叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 姐妹们——第五卷(the Sisters — Volume 5) 000001

2. 姐妹们——第五卷(the Sisters — Volume 5) 000002

3. 姐妹们——第五卷(the Sisters — Volume 5) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

姐妹们——第五卷(The Sisters — Volume 5)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['sɪstər]
THE SISTERS
这 姐妹

姐妹们

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlənˌ'paɪlɑːn][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm]
On the roof of the tower of the pylon by the gate of the Serapeum
在 这 屋顶 的 这 塔 的 这 塔架 经过 这 门 的 这 塞拉皮姆
[stʊd] [æn; ən][ə'strɑːlədʒər] [huː] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
stood an astrologer who had mounted to this ,
站立 一个 占星家 WHO 有 安装 到 这 ,

在塞拉皮斯神庙大门旁的塔楼屋顶上，站着一位占星家，他爬上了这座塔。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][stɑːrz] ;
the highest part of the temple , to observe the stars ;
这 最高 部分 的 这 寺庙 , 到 观察 这 明星 ;

寺庙最高处，用于观测星辰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz][tæsk]

but	it	seemed	that	he	was	not	destined	on	this	occasion	to	fulfil	his	task
但	它	似乎	那	他	曾是	不是	注定	在	这	场合	到	实现	他的	任务

,

,

,

但看来他这次注定无法完成任务。

[fɔːr; fər] ['swɪftli] ['draɪvɪŋ] [blæk] [klaʊdz] [swept] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

for	swiftly	driving	black	clouds	swept	again	and	again	across	that	portion	of	the
为了	迅速地	驾驶	黑色的	云	扫荡	再次	和	再次	穿过	那	部分	的	这

['hevəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [də'rektɪd] .

heavens	to	which	his	observations	were	principally	directed	.
天	到	哪个	他的	观察	是	主要	指导	.

因为迅疾的黑云一次又一次地掠过他主要观测的那片天空。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [hɪz; ɪz] [wækst] ['tæblət][ænd; ənd] [staɪl] ,

At	last	he	impatiently	laid	aside	his	instruments	,	his	waxed	tablet	and	style	,
在	最后的	他	不耐烦地	铺设	旁边	他的	仪器	,	他的	打蜡	药片	和	风格	,

最后，他不耐烦地放下了他的乐器、蜡板和笔。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] — [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['fɪloʊ] — [huːz] ['duːti]

and	desired	the	gate	-	keeper	—	the	father	of	poor	little	Philo	—	whose	duty
和	想要的	这	门	-	守门员	—	这	父亲	的	贫穷的	小的	菲洛	—	谁	责任

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] ,

it	was	to	attend	at	night	on	the	astrologers	on	the	tower	,
它	曾是	到	出席	在	夜晚	在	这	占星家	在	这	塔	,

他想要见那位守门人——可怜的小菲洛的父亲——他的职责是夜间在塔上侍奉占星家。

[tuː; tə] ['kæri] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpærəfər'neɪliə] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

to	carry	down	all	his	paraphernalia	,	as	the	heavens	were	not	this	evening
到	携带	向下	全部	他的	用具	,	作为	这	天	是	不是	这	晚上

['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] .

favorable	to	his	labors	.
有利	到	他的	劳动	.

他不得不把所有工具都搬下去，因为今晚的天象不利于他的工作。

" ['feɪvərəbl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði][ə'strɑːlədʒərz][wɜːrdz] ,

"	Favorable	!	"	exclaimed	the	gate	-	keeper	,	catching	up	the	astrologer's	words	,
"	有利	!	"	惊呼	这	门	-	守门员	,	捕捉	向上	这	占星家的	字	,

"吉兆！"守门人听到占星师的话，惊呼道。

[ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	shrugging	his	shoulders	so	high	that	his	head	disappeared	between	them	.
和	耸肩	他的	肩膀	所以	高的	那	他的	头	消失	之间	他们	.

他耸了耸肩，肩膀高高耸起，以至于他的头消失在了双肩之间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'zæstər] ['θretənz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

"	It	is	a	night	of	horror	,	and	some	great	disaster	threatens	us	for
"	它	是	一个	夜晚	的	恐怖	,	和	一些	伟大的	灾难	威胁	我们	为了

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

"这是一个恐怖的夜晚，一场巨大的灾难肯定正在威胁着我们。"

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

Fifteen	years	have	I	been	in	my	place	,
十五	年	有	我	到过	在	我的	地方	,

我在这里已经十五年了，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,

and	I	never	saw	such	a	night	but	once	before	,
和	我	绝不	锯	这样的	一个	夜晚	但	一次	前	,

我之前只见过一次这样的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri][nekst][deɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][æn'taiəkəs] , [ðə; ði]['sɪriən] [kɪŋ] , [keɪm]

and	the	very	next	day	the	soldiers	of	Antiochus	,	the	Syrian	king	,	came
和	这	非常	下一个	天	这	士兵	的	安条克	,	这	叙利亚	国王	,	来了

[ænd; ənd] ['plʌndəd] ['aʊər; ɑ:r] ['treʒəri] .

and	plundered	our	treasury	.
和	掠夺	我们的	财政部	.

第二天，叙利亚国王安条克的士兵就来了，洗劫了我们的国库。

[aɪ] — [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] ;

Aye	—	and	to	-	night	is	worse	even	than	that	was	;
是的	—	和	到	-	夜晚	是	更糟	甚至	比	那	曾是	;

是啊——而且今晚的情况比那天还要糟糕；

[wen] [ðə; ði][dɔ:g] - [stɑ:r][fɜ:rst][roʊz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] [flu:] [ə'krɔ:s]

when	the	dog	-	star	first	rose	a	horrible	shape	with	a	lion's	mane	flew	across
什么时候	这	狗	-	星星	第一的	玫瑰	一个	可怕	形状	和	一个	狮子的	鬃毛	飞翔	穿过

[ðə; ði]['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

当天狼星初升时，它呈现出一种可怕的形状，长着狮子的鬃毛，飞越沙漠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ʌprɔ:r] [bɪ'gæn] ,

but	it	was	not	till	midnight	that	the	fearful	uproar	began	,
但	它	曾是	不是	直到	午夜	那	这	可怕	骚动	开始	,

但直到午夜，可怕的骚乱才开始。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ['ʃʌdəd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˌepɪs] - [keɪv] .

and	even	you	shuddered	when	it	broke	out	in	the	Apis	-	cave	.
和	甚至	你	颤抖	什么时候	它	打破	出去	在	这	蜜蜂	-	洞穴	.

即使是你，当它在阿庇斯洞穴爆发时，也感到不寒而栗。

['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ˌju: 'es] [wen] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bʊlz] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Frightful	things	must	be	coming	on	us	when	the	sacred	bulls	rise	from	the
可怕	事物	必须	是	未来	在	我们	什么时候	这	神圣	公牛	上升	从	这

[ded] [ænd; ənd] [bʌt] [ænd; ənd][stɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔ:rnz][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:]

dead	and	butt	and	storm	at	the	door	with	their	horns	to	break	it
死的	和	屁股	和	风暴	在	这	门	和	他们的	角	到	休息	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

当神圣的公牛从死里复活，用牛角顶撞大门，将其撞开时，可怕的事情必定即将发生在我们身上。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ]

Many	a	time	have	I	seen	the	souls	of	the	dead	fluttering	and	wheeling
许多	一个	时间	有	我	已见	这	灵魂	的	这	死的	飘动	和	惠灵

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] [mɔ:sə'li:əmz] ,

and	screaming	above	the	old	mausoleums	,
和	尖叫	多于	这	老的	陵墓	,

我曾多次看到死者的灵魂在古老的陵墓上空飘荡、翻腾、尖叫。

[ænd; ənd] [rɑ:k] - [tu:mz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

and	rock	-	tombs	of	ancient	times	.
和	岩石	-	陵墓	的	古老的	时代	.

以及古代的岩石墓穴。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɔ:r] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [hɔ:ks] [wɪð; wɪθ][menz] ['hedz] ,

Sometimes	**they**	**would**	**soar**	**up**	**in**	**the**	**air**	**in**	**the**	**form**	**of**	**hawks**	**with**	**men's**	**heads**	**,**
有时	他们	会	翱翔	向上	在	这	空气	在	这	形式	的	老鹰	和	男士	头部	,

有时它们会化作鹰身人头的形态翱翔于空中，

[ɔ:r][laɪk]['aibisiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['lægɪŋ] [flaɪt] ,

or	**like**	**ibises**	**with**	**a**	**slow**	**lagging**	**flight**	**,**
或者	喜欢	朱鹭	和	一个	慢的	滞后	航班	,

或者像朱鹭那样飞行缓慢、步履蹒跚，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [swi:p] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [laɪk] [greɪ] ['ʃeɪpləs] ['ʃæˌdoʊz] , [ɔ:r][glaɪd] [ə'krɔ:s]

and	**sometimes**	**sweep**	**over**	**the**	**desert**	**like**	**gray**	**shapeless**	**shadows**	**,**	**or**	**glide**	**across**
和	有时	扫	超过	这	沙漠	喜欢	灰色的	无形	阴影	,	或者	滑行	穿过

[ðə; ði][sænd][laɪk] [sneɪks] ;

the	**sand**	**like**	**snakes**	**;**
这	沙	喜欢	蛇	;

有时像灰色的无形阴影一样掠过沙漠，有时像蛇一样滑过沙地；

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [kri:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] , ['haʊlɪŋ] [laɪk] ['hʌŋgri] [dɔ:gz] .

or	**they**	**would**	**creep**	**out**	**of**	**the**	**tombs**	**,**	**howling**	**like**	**hungry**	**dogs**	**.**
或者	他们	会	潜行者	出去	的	这	陵墓	,	嚎叫	喜欢	饥饿的	狗	.

或者它们会从坟墓里爬出来，像饿狗一样嚎叫。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['bɑ:kiŋ] [laɪk]['dʒækəlz][ɔ:r] ['læfɪŋ] [laɪk][haɪ'i:nəz] [wen] [ðeɪ]

I	**have**	**often**	**heard**	**them**	**barking**	**like**	**jackals**	**or**	**laughing**	**like**	**hyenas**	**when**	**they**
我	有	经常	听到	他们	叫声	喜欢	豺狼	或者	笑	喜欢	鬣狗	什么时候	他们

[sent] ['kæriən] ,

scent	**carrion**	**,**
香味	腐肉	,

我经常听到它们闻到腐肉的气味时像豺狼一样吠叫，或者像鬣狗一样大笑。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ʃri:k] [laɪk] ['fjʊriəs] [men] ,

but	**to**	**-**	**night**	**is**	**the**	**first**	**time**	**I**	**ever**	**heard**	**them**	**shrieking**	**like**	**furious**	**men**	**,**
但	到	-	夜晚	是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	他们	尖叫	喜欢	狂怒	男人	,

但今晚是我第一次听到他们像愤怒的男人一样尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

and	**then**	**groaning**	**and**	**wailing**	**as**	**if**	**they**	**were**	**plunged**	**in**	**the**	**lake**	**of**
和	然后	呻吟	和	哀嚎	作为	如果	他们	是	暴跌	在	这	湖	的

['faɪər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['tɔ:ments] .

fire	**and**	**suffering**	**horrible**	**torments**	**.**
火	和	痛苦	可怕	折磨	.

然后他们发出呻吟和哀嚎，仿佛被扔进了火湖里，遭受着可怕的折磨。

" [lʊk] [ðer; ðər] — [aʊt][ðer; ðər] — ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [ə'gen] !

"	**Look**	**there**	**—**	**out**	**there**	**—**	**something**	**is**	**moving**	**again**	**!**
"	看	那里	—	出去	那里	—	某物	是	移动	再次	!

“看那边——外面——有什么东西又在动了！”

[oʊ] ! ['hoʊli]['fɑ:ðər] , ['eksɔ:rsaɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['maɪti] ['bæn] .

Oh	**!**	**holy**	**father**	**,**	**exorcise**	**them**	**with**	**some**	**mighty**	**bann**	**.**
哦	!	圣	父亲	,	傩	他们	和	一些	强大的	禁令	.

哦！圣父啊，请用强大的圣约驱除他们吧。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər] ?

Do	**you**	**not**	**see**	**how**	**they**	**are**	**growing**	**larger**	**?**
做	你	不是	看	如何	他们	是	生长	更大的	?

你难道没看到它们越长越大吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] .

They	**are**	**twice**	**the**	**size**	**of**	**ordinary**	**mortals**	**.**
他们	是	两次	这	尺寸	的	普通的	凡人	.

他们的体型是普通人的两倍。

" [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] [tʊk] [æn; ən] ['æmjʊlət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [tu:; tə]
" The astronomer took an amulet in his hand , muttered a few sentences to
" 这 天文学家 采取 一个 护身符 在 他的 手 , 低声说道 一个 很少 句子 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

天文学家拿起一个护身符，喃喃自语了几句话，

['si:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [skerd] [ðə; ði]
seeking at the same time to discover the figures which had so scared the
寻求 在 这 相同的 时间 到 发现 这 数据 哪个 有 所以 害怕的 这
[geɪt] - ['ki:pər] .
gate - keeper .
门 - 守门员 .

与此同时，他们还试图找出那些吓坏了守门人的身影。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [tɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðem; ðəm] .
" They are indeed tall , " he said when he perceived them .
" 他们 是 的确 高的 , " 他 说 什么时候 他 感知 他们 .

“他们确实很高，”他看到他们后说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meltɪŋ] ['ɪntu:] [wʌn] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] —
" And now they are melting into one , and growing smaller and smaller —
" 和 现在 他们 是 融化 进入 一 , 和 生长 较小的 和 较小的 —
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“而现在它们正在融合为一体，变得越来越小——然而，

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [men] [kʌm] [tu:; tə] [rɑ:b] [ðə; ði] [tu:mz] , [ænd; ənd] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə]
perhaps they are only men come to rob the tombs , and who happen to
也许 他们 是 仅有的 男人 来 到 抢 这 陵墓 , 和 WHO 发生 到
[bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [tɔ:l] ,
be particularly tall ,
是 特别 高的 ,

或许他们只是来盗墓的普通人，碰巧个子特别高。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [haɪt] . "
for these figures are not of supernatural height . "
为了 这些 数据 是 不是 的 超自然 高度 . "

因为这些人物并非超自然身高。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [twaɪs] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʃɔ:rt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [geɪt]
" They are twice as tall as you , and you are not short , " cried the gate
" 他们 是 两次 作为 高的 作为 你 , 和 你 是 不是 短的 , " 哭 这 门
- ['ki:pər] ,
- keeper ,
- 守门员 ,

“他们比你高两倍，而你并不矮，”守门人喊道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [dɪ'vaʊtli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æmjʊlət] [ðə; ði] [ə'strɑ:lədʒər] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
pressing his lips devoutly to the amulet the astrologer held in his hand ,
紧迫 他的 嘴唇 虔诚地 到 这 护身符 这 占星家 握住 在 他的 手 ,

他虔诚地将嘴唇贴在占星家手中的护身符上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɔbəz] [waɪ] [hæz; həz] [noʊ] ['wɑ:tʃmən] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðem; ðəm]
" and if they are robbers why has no watchman called out to stop them
" 和 如果 他们 是 强盗 为什么 有 不 守望者 称为 出去 到 停止 他们
?
?
?

“如果他们是强盗，为什么没有守夜人喊叫制止他们呢？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [skriːmz] [ænd; ənd] [greunz] [hæv; həv] [nɑːt] [weɪkt] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ðæt] [ɑːr; ər]

How	is	it	their	screams	and	groans	have	not	waked	the	sentinels	that	are
如何	是	它	他们的	尖叫	和	呻吟	有	不是	醒来	这	哨兵	那	是

['poʊstɪd][ðer; ðər] ['evri] [naɪt] ?

posted	there	every	night	?
发布	那里	每一个	夜晚	?

为什么他们的尖叫和呻吟声没有吵醒每晚驻守在那里的哨兵?

[ðer; ðər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] !

There	—	that	was	another	fearful	cry	!
那里	—	那	曾是	其他	可怕	哭	!

那又是一声恐惧的哭喊!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [toʊnz] [frʌm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] [brest] ?

Did	you	ever	hear	such	tones	from	any	human	breast	?
做过	你	曾经	听到	这样的	音调	从	任何	人类	胸部	?

你曾听过人类乳房发出这样的声音吗?

[greɪt] ['serəpis,sə'rei-] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] !

Great	Serapis	,	I	shall	die	of	fright	!
伟大的	塞拉皮斯	,	我	将	死	的	惊吓	!

伟大的塞拉皮斯啊，我要吓死了!

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] ,

Come	down	with	me	,	holy	father	,	that	I	may	look	after	my	little	sick	boy	,
来	向下	和	我	,	圣	父亲	,	那	我	可能	看	后	我的	小的	生病的	男生	,

圣父，请您与我一同降临，让我照顾我生病的小男孩。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] [duː] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'strɪkən] .

for	those	who	have	seen	such	sights	do	not	escape	unstricken	.
为了	那些	WHO	有	已见	这样的	景点	做	不是	逃脱	未受打击的	.

凡是见过这种景象的人，都难逃其影响。

" [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,

"	The	peaceful	silence	of	the	Necropolis	had	indeed	been	disturbed	,
"	这	和平	沉默	的	这	墓地	有	的确	到过	不安	,

“墓地的宁静确实被打破了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [hæd; həd] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	the	spirits	of	the	departed	had	no	share	in	the	horrors	which	had
但	这	烈酒	的	这	已离开	有	不	分享	在	这	恐怖	哪个	有

[bɪn] [træn'sæktid] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

been	transacted	this	night	in	the	desert	,
到过	已交易	这	夜晚	在	这	沙漠	,

但逝者的亡灵并未参与今晚在沙漠中发生的恐怖事件。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] - .

among	the	monuments	and	rocktombs	.
之中	这	纪念碑	和	-	.

在古迹和石墓之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [men] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

They	were	living	men	that	had	disturbed	the	calm	of	the	sacred	place	,
他们	是	活的	男人	那	有	不安	这	冷静的	的	这	神圣	地方	,

他们是活生生的人，却扰乱了圣地的宁静。

[ðæt] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ɪn] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['kruːəlti] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]

that	had	conspired	with	darkness	in	cold	-	blooded	cruelty	,	greater	than	that
那	有	密谋	和	黑暗	在	寒冷的	-	血腥	残酷	,	更大的	比	那

[ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,

of	evil	spirits	,
的	邪恶的	烈酒	,

它与黑暗势力勾结，犯下了比邪灵更残忍的冷血罪行。

[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [mæn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [men] [tuː]

to	achieve	the	destruction	of	a	fellow	-	man	;	but	they	were	living	men	too
到	达到	这	破坏	的	一个	同伴	-	男人	;	但	他们	是	活的	男人	也

[huː] ,

who	,
WHO	,

为了毁灭同胞；但他们也是活生生的人，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [naɪt] ,

in	the	midst	of	the	horrors	of	a	most	fearful	night	,
在	这	中间	的	这	恐怖	的	一个	最多	可怕	夜晚	,

在一个极其恐怖的夜晚的惊悚之中，

[hæd; həd] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðə; ði] [ˈblɑsəmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪnɪst][dʒɜːrm] [wɪtʃ]

had	experienced	the	blossoming	in	their	own	souls	of	the	divinest	germ	which
有	经验丰富的	这	盛开	在	他们的	自己的	灵魂	的	这	最神圣的	细菌	哪个

[ˈhev(ə)n] [ɪmˈplænts; ˈɪmplænts][ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ɪts][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

heaven	implants	in	the	bosom	of	its	mortal	children	.
天堂	植入物	在	这	怀	的	它是	凡人	孩子们	.

他们亲身经历了上天植入凡人子女心中的神圣种子在他们灵魂深处绽放的过程。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][əˈmɪd] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈslɔːtər] [meɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld][biː; bi][bɔːrn] [ðæt]

Thus	in	a	day	of	battle	amid	blood	and	slaughter	may	a	child	be	born	that
因此	在	一个	天	的	战斗	之中	血	和	屠宰	可能	一个	孩子	是	出生	那

[ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] ,

shall	grow	up	blessed	and	blessing	,
将	生长	向上	蒙福	和	祝福	,

因此，在血腥的战斗之日，愿一个孩子诞生，他将成长为蒙福之人，并造福他人。

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

the	comfort	and	joy	of	his	family	.
这	舒适	和	喜悦	的	他的	家庭	.

家人带给他的安慰和快乐。

[ðə; ði][ˈlaɪən] - [meɪnd] [ˈmɑːnstər] [huːz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]

The	lion	-	maned	monster	whose	appearance	and	rapid	disappearance	in	the	desert
这	狮子	-	有人	怪物	谁	外貌	和	迅速的	消失	在	这	沙漠

[hæd; həd][fɜːrst] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] ,

had	first	alarmed	the	gate	-	keeper	,
有	第一的	惊慌	这	门	-	守门员	,

沙漠中那头长着狮鬃的怪物，它的出现和迅速消失最初引起了守门人的警觉。

[hæd; həd] [bɪn] [met][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈtrævələz] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ˈmemfɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd]

had	been	met	by	several	travellers	on	its	way	to	Memphis	,	and	each	and
有	到过	遇见	经过	一些	旅行者	在	它是	方式	到	孟菲斯	,	和	每个	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

在前往孟菲斯的途中，它曾被几位旅行者遇到，而每一位旅行者都表示：

[ˈhɔːrɪfaɪd] [baɪ][ɪts] [ʌnˈkæni] [ˈæspekt] ,

horrified	by	its	uncanny	aspect	,
惊恐万分	经过	它是	不可思议	方面	,

被其诡异的一面吓坏了，

[hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [flaɪt] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][haɪd] [ðəmˈselvz] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]

had	taken	to	flight	or	tried	to	hide	themselves	—	and	yet	it	was	no
有	已采取	到	航班	或者	尝试	到	隐藏	他们自己	—	和	然而	它	曾是	不

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˈpʌlsɪz] ,

more	than	a	man	with	warm	pulses	,
更多的	比	一个	男人	和	温暖的	脉冲	,

他们要么逃走了，要么试图躲藏起来——然而，那只不过是一个脉搏跳动正常的人而已。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

an	honest	purpose	,	and	a	true	and	loving	heart	.
一个	诚实的	目的	,	和	一个	真的	和	爱	心	.

真诚的目的，以及一颗真挚而充满爱的心。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [met] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] ,

But	those	who	met	him	could	not	see	into	his	soul	,
但	那些	WHO	遇见	他	可以	不是	看	进入	他的	灵魂	,

但那些见过他的人却无法看透他的灵魂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l]['æspekt]['sɜːrt(ə)nli] [bɔːr] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men]

and	his	external	aspect	certainly	bore	little	resemblance	to	that	of	other	men
和	他的	外部的	方面	当然	钻孔	小的	相似	到	那	的	其他	男人

.

:

.

他的外貌确实与其他人截然不同。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] , [muːvd] [bʌt; bət] ['klʌmzɪli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

His	feet	,	unused	to	walking	,	moved	but	clumsily	,	and	had	a
他的	脚	,	未使用的	到	步行	,	已搬	但	笨拙地	,	和	有	一个

['hevi] ['bɑːdi][tuː; tə] ['kæri] ,

heavy	body	to	carry	,
重的	身体	到	携带	,

他的双脚不习惯走路，行动笨拙，而且他还要支撑自己沉重的身体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [wɪtʃ]

and	his	enormous	beard	and	the	mass	of	gray	hair	on	his	head	—	which
和	他的	巨大的	胡须	和	这	大量的	的	灰色的	头发	在	他的	头	—	哪个

[hiː; hi] [tɜːrnd] [naʊ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] — [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æspekt] [ðæt] [maɪt] [wel]

he	turned	now	this	way	and	now	that	—	gave	him	an	aspect	that	might	well
他	转向	现在	这	方式	和	现在	那	—	给予	他	一个	方面	那	可能	出色地

[sker] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][boʊld][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

scare	even	a	bold	man	who	should	meet	him	unexpectedly	.
吓	甚至	一个	大胆的	男人	WHO	应该	见面	他	不料	.

他浓密的胡须和头上厚厚的灰发——他一会儿把头发往这边拨，一会儿往那边拨——让他看起来即使是胆大的人，如果意外遇到他，也可能会感到害怕。

[tuː] [stɔːl] - ['kiːpəz] [huː] , [baɪ] [deɪ] ,

Two	stall	-	keepers	who	,	by	day	,
二	摊位	-	守门员	WHO	,	经过	天	,

两个摊主，白天，

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðer; ðər] [werz] [fɔːr; fər] [seɪl] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˌsɛrə'piːəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

were	accustomed	to	offer	their	wares	for	sale	near	the	Serapeum	to	the
是	习惯	到	提供	他们的	商品	为了	销售	靠近	这	塞拉皮姆	到	这

['pɪlgrɪmz] ,

pilgrims	,
朝圣者	,

他们习惯于在塞拉皮斯神庙附近向朝圣者出售商品。

[met] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

met	him	close	to	the	city	.
遇见	他	关闭	到	这	城市	.

我在离市区不远的地方遇见了他。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pæntɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ? " [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['æftər]
" **Did you see that panting object ?** " **said one to the other as they looked after**
" 做过 你 看 那 喘息 目的 ? " 说 一 到 这 其他 作为 他们 看起来 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"你们看到那个喘着粗气的物体了吗？"两人一边看着他，一边互相问道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʌt] [ʌp][fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɛ'reɪpiˌɒn] ,
" **If he were not shut up fast in his cell I could declare it was Serapion ,**
" 如果 他 是 不是 关闭 向上 快速地 在 他的 细胞 我 可以 宣布 它 曾是 蛇蝎 ,

"如果他没有被迅速关进牢房，我就可以断定他是塞拉皮翁了。"

[ðə; ði] ['reklu:s] . "
the recluse . "
这 隐士 . "

隐士。

" ['nɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Nonsense , " replied the other .**
" 废话 , " 回复 这 其他 .

"胡说，"另一个人回答道。

" [hiː; hi][ɪz][taɪd]['fæstər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðæn; ðən][baɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetərz] .
" **He is tied faster by his oath than by chains and fetters .**
" 他 是 系 快点 经过 他的 誓言 比 经过 链条 和 镣铐 .

"誓言比锁链和镣铐更能束缚他。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['begərz] [ðæt] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'stɑːrti] .
It must be one of the Syrian beggars that besiege the temple of Astarte .
"
"
"

一定是围攻阿斯塔特神庙的叙利亚乞丐之一。

" [pər'hæps] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
" **Perhaps , " answered his companion with indifference .**
" 也许 , " 回答 他的 伴侣 和 漠不关心 .

"或许吧，"他的同伴漠然地回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][get][ɑːn] [naʊ] , [maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ][roʊst] [guːs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" **Let us get on now , my wife has a roast goose for supper this evening .**
" 让 我们 得到 在 现在 , 我的 妻子 有 一个 烤 鹅 为了 晚餐 这 晚上 .

"我们走吧，我妻子今晚要吃烤鹅。"

" [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][fæst][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pɛdlər]
" **Serapion , it is true , was fast tied to his cell , and yet the pedler**
" 蛇蝎 , 它 是 真的 , 曾是 快速地 系 到 他的 细胞 , 和 然而 这 小贩
[hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] ,
had judged rightly ,
有 评判 没错 ,

"塞拉皮翁的确被牢牢地绑在牢房里，但小贩的判断是正确的。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][met] .
for he it was who hurried along the high - road frightening all he met .
为了 他 它 曾是 WHO 慌忙 沿着 这 高的 - 路 令人恐惧 全部 他 遇见 .

因为正是他沿着大路疾驰而去，吓坏了遇到的所有人。

['æftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kæp'tɪvəti] ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

After	his	long	captivity	walking	was	very	painful	to	him	;	besides	,	he	was
后	他的	长的	囚禁	步行	曾是	非常	痛苦	到	他	;	除了	,	他	曾是

['berfʊt] ,

barefoot	,
赤脚	,

长期被囚禁后，行走对他来说非常痛苦；此外，他还赤着脚。

[ænd; ənd] ['evri] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hɜ:rt][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn]

and	every	stone	in	the	path	hurt	the	soles	of	his	feet	which	had	grown
和	每一个	石头	在	这	小路	伤害	这	鞋底	的	他的	脚	哪个	有	生长

[sɔ:ft] ;

soft	;
柔软的	;

路上的每一块石头都硌得他发软的脚底生疼；

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'temptəbl] [peɪs] [wen] [ɪn][ðə; ði]

nevertheless	he	contrived	to	make	a	by	no	means	contemptible	pace	when	in	the
尽管如此	他	人为的	到	制作	一个	经过	不	方法	可鄙	步伐	什么时候	在	这

['dɪstəns] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['fænsi][tu:; tə][bi:; bi]

distance	he	caught	sight	of	a	woman's	figure	which	he	could	fancy	to	be
距离	他	捕捉	视线	的	一个	女性的	数字	哪个	他	可以	想要	到	是

['kli:ə] .

Klea	.
克莱亚	.

然而，当他远远地看到一个女人的身影时，他还是设法迈出了不轻的步伐，他觉得那可能是克莉娅。

['meni] [ə; eɪ][mæn] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf][kæn; kən][kʌt][ə; eɪ] ['veri]

Many	a	man	,	who	in	his	own	particular	sphere	of	life	can	cut	a	very
许多	一个	男人	,	WHO	在	他的	自己的	特别的	领域	的	生活	能	切	一个	非常

[rɪ'spektəbl] ['fɪgjər] ,

respectable	figure	,
可敬	数字	,

许多在各自领域内都能表现得非常令人尊敬的人，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [wen] [hi:; hi][ɪz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

becomes	a	laughing	-	stock	for	children	when	he	is	taken	out	of	his	own
变成	一个	笑	-	库存	为了	孩子们	什么时候	他	是	已采取	出去	的	他的	自己的

['nærəʊ] ['sɜ:rk(ə)l] ,

narrow	circle	,
狭窄的	圆圈	,

一旦离开他自己狭小的社交圈，他就成了孩子们嘲笑的对象。

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] ['klɪŋɪŋ]

and	thrown	into	the	turmoil	of	the	world	with	all	his	peculiarities	clinging
和	抛掷	进入	这	动荡	的	这	世界	和	全部	他的	特殊性	依恋

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他带着自己的所有怪癖，被抛入世界的动荡之中。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sɛ'reɪpiˌɒn] ; [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ðə; ði] [stri:t] - [bɔɪz] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm]

So	it	was	with	Serapion	;	in	the	suburbs	the	street	-	boys	ran	after	him
所以	它	曾是	和	蛇蝎	;	在	这	郊区	这	街道	-	男孩们	跑	后	他

['mɑ:kɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

mocking	at	him	,
嘲讽	在	他	,

塞拉皮翁的遭遇也是如此；在郊区，街头的男孩们追着他嘲笑他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [θriː] [smɑːrt] - ,

but	**it**	**was**	**not**	**till**	**three**	**smart**	**hussys**	**,**
但	它	曾是	不是	直到	三	聪明的	-	,

但直到三个聪明的荡妇出现，

[huː] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dæns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn] ,

who	**were**	**resting**	**from**	**their**	**dance**	**in**	**front**	**of**	**a**	**tavern**	**,**
WHO	是	休息	从	他们的	舞蹈	在	正面	的	一个	酒馆	,

他们正在酒馆前休息，此前他们刚跳完舞。

[læft] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

laughed	**loudly**	**as**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**,**
笑了	高声	作为	他们	捕捉	视线	的	他	,

他们一看到他就大笑起来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['soʊldʒər] [droʊv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [θruː] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ]

and	**an**	**insolent**	**soldier**	**drove**	**the**	**point**	**of**	**his**	**lance**	**through**	**his**	**flowing**
和	一个	傲慢的	士兵	驾驶	这	观点	的	他的	槊	通过	他的	流动

[meɪn] ,

mane	**,**
鬃毛	,

一个傲慢的士兵用长矛刺穿了他飘逸的长发。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [ə'pɪrəns] ,

as	**if**	**by**	**accident**	**,**	**that**	**he**	**became**	**fully**	**conscious**	**of**	**his**	**wild**	**appearance**	**,**
作为	如果	经过	事故	,	那	他	成为	完全	有意识的	的	他的	荒野	外貌	,

仿佛是偶然间，他才完全意识到自己那副怪异的模样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm]['fɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [faɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n]

and	**it**	**struck**	**him**	**forcibly**	**that**	**he**	**could**	**never**	**in**	**this**	**guise**	**find**	**admission**
和	它	击	他	强制	那	他	可以	绝不	在	这	伪装	寻找	入学

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

to	**the**	**king's**	**palace**	**.**
到	这	国王的	宫殿	.

他猛然意识到，自己这副模样永远不可能进入国王的宫殿。

[wɪð; wɪθ][prɑːmpt][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['bɑːrbɚz] [stɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]

With	**prompt**	**determination**	**he**	**turned**	**into**	**the**	**first**	**barber's**	**stall**	**that**	**he**	**saw**
和	迅速的	决心	他	转向	进入	这	第一的	理发师	摊位	那	他	锯

['laɪtɪd] [ʌp] ;

lighted	**up**	**;**
照明	向上	;

他果断地走进他看到的第一家亮着灯的理发店；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði]['bɑːrbər]['heɪstɪli] [ri'triːtid] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ,

at	**his**	**appearance**	**the**	**barber**	**hastily**	**retreated**	**behind**	**his**	**counter**	**,**
在	他的	外貌	这	理发师	草草	撤退	在后面	他的	柜台	,

看到他，理发师赶紧躲到柜台后面。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

but	**he**	**got**	**his**	**hair**	**and**	**beard**	**cut**	**,**	**and**	**then**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**
但	他	得到	他的	头发	和	胡须	切	,	和	然后	,	为了	这	第一的	时间

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	**many**	**years**	**,**
为了	许多	年	,

但他剪了头发和胡子，然后，多年来第一次，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrbər][held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	**saw**	**his**	**own**	**face**	**in**	**the**	**mirror**	**that**	**the**	**barber**	**held**	**before**	**him**	**.**
他	锯	他的	自己的	脸	在	这	镜子	那	这	理发师	握住	前	他	.

他从理发师举到面前的镜子里看到了自己的脸。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] ,

He	nodded	,	with	a	melancholy	smile	,
他	点头	,	和	一个	忧郁	微笑	,

他点了点头，脸上带着一丝忧郁的微笑。

[æt; ət][ðə; ði] [feɪs] — [soʊ] [mʌtʃ] [eɪdʒd] — [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrfɪs]

at	the	face	—	so	much	aged	—	that	looked	at	him	from	the	bright	surface
在	这	脸	—	所以	很多	老年人	—	那	看起来	在	他	从	这	明亮的	表面

, [peɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] ,

,	paid	what	was	asked	,
, 有薪酬的	什么	曾是	问	,	

那张饱经风霜的脸庞从明亮的水面上望着他，付了所要求的钱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [glæns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːrbər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	did	not	heed	the	compassionate	glance	which	the	barber	and	his
和	做过	不是	注意	这	富有同情心	瞥一眼	哪个	这	理发师	和	他的

[ə'sɪstənt] [sent]['æftər][hɪm; ɪm] .

assistant	sent	after	him	.
助手	发送	后	他	.

他没有理会理发师和助手向他投来的同情目光。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [skɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

They	both	thought	they	had	been	exercising	their	skill	on	a	lunatic	,
他们	两个都	想法	他们	有	到过	锻炼	他们的	技能	在	一个	疯子	,

他们都以为自己是在和一个疯子练习枪法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

for	he	had	made	no	answer	to	all	their	questions	,
为了	他	有	制成	不	回答	到	全部	他们的	问题	,

因为他没有回答他们所有的问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [laʊd] [vɔɪs] :

and	had	said	nothing	but	once	in	a	deep	and	fearfully	loud	voice	:
和	有	说	没有什么	但	一次	在	一个	深的	和	恐惧地	大声	嗓音	:

他只用低沉而令人恐惧的洪亮声音说过一句话:

" ['tʃætər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Chatter	to	other	people	—	I	am	in	a	hurry	.
"	喋喋不休	到	其他	人们	—	我	是	在	一个	匆忙	.

"别跟别人闲聊——我很赶时间。"

" [ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l]['gɑːsɪp] ; [noʊ] ,

"	In	truth	his	spirit	was	in	no	mood	for	idle	gossip	;	no	,
"	在	真相	他的	精神	曾是	在	不	情绪	为了	闲置的	闲话	;	不	,

"事实上，他当时根本没有心情参与闲聊；不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['tendər] [fɪrz] ,

it	was	full	of	gnawing	anxiety	and	tender	fears	,
它	曾是	满的	的	啃咬	焦虑	和	投标	恐惧	,

里面充满了难以抑制的焦虑和隐隐的恐惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊz] ,

and	his	heart	bled	when	he	reflected	that	he	had	broken	his	vows	,
和	他的	心	出血	什么时候	他	反映	那	他	有	破碎的	他的	誓言	,

每当他想起自己违背了誓言，他的心就痛不欲生。

[ænd; ənd][fɔːr'swɔːrn][ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

and	forsworn	the	oath	he	had	made	to	his	dying	mother	.
和	宣誓者	这	誓言	他	有	制成	到	他的	垂死	母亲	.

他违背了对临终母亲许下的誓言。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [hiː; hi] ['bɛgd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːrd] [tuː; tə]

When	he	reached	the	palace	-	gate	he	begged	one	of	the	civic	guard	to
什么时候	他	达到	这	宫殿	-	门	他	乞求	一	的	这	公民	警卫	到

[kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

conduct	him	to	his	brother	,
执行	他	到	他的	兄弟	,

他到达宫门时，恳求一名卫兵带他去见他的兄弟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bækt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz][led]

and	as	he	backed	his	request	with	a	gift	of	money	he	was	led
和	作为	他	支持的	他的	要求	和	一个	礼物	的	钱	他	曾是	引领

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .

at	once	to	the	man	whom	he	sought	.
在	一次	到	这	男人	谁	他	寻求	.

当他以金钱作为礼物来支持他的请求时，他立刻就见到了他要找的人。

['glɔkəs] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['stɑːrtld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,

Glaucus	was	excessively	startled	to	recognize	Serapion	,
青光眼	曾是	过度	惊慌	到	认出	蛇蝎	,

格劳克斯认出塞拉皮翁时，吓了一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

but	he	was	so	much	engaged	that	he	could	only	give	up	a	few	minutes
但	他	曾是	所以	很多	已订婚的	那	他	可以	仅有的	给	向上	一个	很少	分钟

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

to	his	brother	,
到	他的	兄弟	,

但他当时非常忙，只能抽出几分钟时间陪陪弟弟。

[huːz] [prə'siːdɪŋz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][bəuθ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .

whose	proceedings	he	considered	as	both	inexplicable	and	criminal	.
谁	诉讼程序	他	经过考虑的	作为	两个都	无法解释的	和	刑事	.

他认为这些诉讼程序既不可解释又构成犯罪。

[ai'riːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [naʊ] ['lɜːrnɪd] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l]

Irene	,	as	the	anchorite	now	learned	,	had	been	carried	off	from	the	temple
艾琳	,	作为	这	隐士	现在	学习	,	有	到过	携带	离开	从	这	寺庙

,

,

,

隐士这才得知，艾琳已被从圣殿掳走。

[nɑːt][baɪ][ˌjuːər'dʒiːtiːz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ,

not	by	Euergetes	but	by	the	Roman	,
不是	经过	欧厄尔盖特斯	但	经过	这	罗马	,

不是欧厄尔盖特斯所作，而是罗马人所作。

[ænd; ənd]['kliːə][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət]

and	Klea	had	quitted	the	palace	only	a	few	minutes	since	in	a	chariot
和	克莱亚	有	辞职	这	宫殿	仅有的	一个	很少	分钟	自从	在	一个	战车

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd]['tævərn][tuː; tə]

and	would	return	about	midnight	and	on	foot	from	the	second	tavern	to
和	会	返回	关于	午夜	和	在	脚	从	这	第二	酒馆	到

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

克莉娅几分钟前乘坐马车离开了宫殿，大约午夜时分，她将从第二家酒馆步行返回神庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] ,

And	the	poor	child	was	so	utterly	alone	,
和	这	贫穷的	孩子	曾是	所以	完全地	独自的	,

可怜的孩子孤身一人，无比孤独。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wei] [leɪ] [θruː] [ðə; ði]['dezərt] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] ['dɪsəluːt]

and	her	way	lay	through	the	desert	where	she	might	be	attacked	by	dissolute
和	她	方式	躺	通过	这	沙漠	在哪里	她	可能	是	遭到攻击	经过	荒淫

['soʊldʒəri][ɔːr] [tuːm] - ['rɔbəz] [ɔːr]['dʒækəlz][ænd; ənd][haɪ'iːnəz] .

soldiery	or	tomb	-	robbers	or	jackals	and	hyenas	.
士兵	或者	墓	-	强盗	或者	豺狼	和	鬣狗	.

她的路要穿过沙漠，在那里她可能会遭到放荡不羁的士兵、盗墓贼、豺狼和鬣狗的袭击。

[hɜːr; hər] [wɔːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['tævərn] ,

Her	walk	was	to	begin	from	the	second	tavern	,
她	走	曾是	到	开始	从	这	第二	酒馆	,

她的步行将从第二家酒馆开始，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [loʊ] ['raɪətər][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][ə'semb(ə)l] —

and	that	was	the	very	spot	where	low	rioters	were	wont	to	assemble	—
和	那	曾是	这	非常	点	在哪里	低的	暴徒	是	惯于	到	集合	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,

and	his	darling	was	so	young	,
和	他的	亲爱的	曾是	所以	年轻的	,

而那里正是暴徒们经常聚集的地方——而且他的爱人还那么小。

[soʊ] [fer] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'fensləs] !

so	fair	,	and	so	defenceless	!
所以	公平的	,	和	所以	毫无防备	!

如此公平，却又如此无助！

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [dred] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

He	was	once	more	a	prey	to	the	same	unendurable	dread	that	had	come
他	曾是	一次	更多的	一个	猎物	到	这	相同的	难以忍受	恐惧	那	有	来

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

他再次陷入了那种难以忍受的恐惧之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , ['æftər]['kliːə][hæd; həd][left][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][kloʊzd][ɪn] .

in	his	cell	,	after	Klea	had	left	the	temple	and	darkness	had	closed	in	.
在	他的	细胞	,	后	克莱亚	有	左边	这	寺庙	和	黑暗	有	关闭	在	.

在克莉娅离开神庙、夜幕降临之后，他被关在了牢房里。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][felt] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [fiːl] [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

At	that	moment	he	had	felt	all	that	a	father	could	feel	who	from	his
在	那	片刻	他	有	毛毡	全部	那	一个	父亲	可以	感觉	WHO	从	他的

['prɪzn] - ['wɪndoʊ] [siːz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [tʃaɪld] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]

prison	-	window	sees	his	beloved	and	defenceless	child	snatched	away	by	some
监狱	-	窗户	看到	他的	心爱	和	毫无防备	孩子	抢夺	离开	经过	一些

[biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

beast	of	prey	.
兽	的	猎物	.

那一刻，他体会到了一个父亲透过监狱的窗户，眼睁睁看着自己心爱的、毫无防备的孩子被野兽掳走时所能感受到的一切。

[ɔːl][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

All	the	perils	that	could	threaten	her	in	the	palace	or	in	the	city	,
全部	这	危险	那	可以	威胁	她	在	这	宫殿	或者	在	这	城市	,

所有可能威胁到她在宫廷或城里的危险，

['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz] , [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l]

swarming	**with**	**drunken**	**soldiers**	**,**	**had**	**risen**	**before**	**his**	**mind**	**with**	**fearful**
蜂拥而至	和	醉	士兵	,	有	升起	前	他的	头脑	和	可怕

['vɪvɪdnəs] ,

vividness	**,**
生动性	,

一群醉醺醺的士兵在他脑海中浮现，画面清晰得可怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn] ['glerɪŋ] ['kʌlɝz] [ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz]

and	**his**	**powerful**	**imagination**	**had**	**painted**	**in**	**glaring**	**colors**	**all**	**the**	**dangers**
和	他的	强大的	想像力	有	绘	在	刺眼	颜色	全部	这	危险

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [mæn] —

to	**which**	**his**	**favorite**	**—**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**noble**	**and**	**respected**	**man**	**—**
到	哪个	他的	最喜欢的	—	这	女儿	的	一个	高贵	和	受人尊敬	男人	—

[maɪt] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd] .

might	**be**	**exposed**	**.**
可能	是	裸露	.

他丰富的想象力用鲜艳的色彩描绘出他最宠爱的女孩——一位受人尊敬的贵族之女——可能面临的所有危险。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sel] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['taɪgər] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]

He	**rushed**	**up**	**and**	**down**	**his**	**cell**	**like**	**a**	**wounded**	**tiger**	**,**	**he**	**flung**	**himself**
他	匆忙	向上	和	向下	他的	细胞	喜欢	一个	受伤	老虎	,	他	扔	他自己

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

against	**the**	**walls**	**,**
反对	这	墙壁	,

他像一只受伤的老虎一样在牢房里来回踱步，猛烈地撞击着墙壁。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['hæŋɪŋ] [fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	**then**	**,**	**with**	**his**	**body**	**hanging**	**far**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
和	然后	,	和	他的	身体	绞刑	远的	出去	的	这	窗户	,

然后，他的身体悬在窗外很远的地方，

[hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] — [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]['pɑ:səbli] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd]

had	**looked**	**out**	**to**	**see**	**if**	**the**	**girl**	**—**	**who**	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**returned**
有	看起来	出去	到	看	如果	这	女孩	—	WHO	可以	不是	可能	有	返回

[jet] — [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

yet	**—**	**were**	**not**	**come**	**back**	**again**	**.**
然而	—	是	不是	来	后退	再次	.

他向外张望，想看看那个女孩——她不可能已经回来了——是不是又回来了。

[ðə; ði]['dɑ:rkər][ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [roʊz] ,

The	**darker**	**it**	**grew**	**,**	**the**	**more**	**his**	**anguish**	**rose**	**,**
这	较暗	它	生长	,	这	更多的	他的	痛苦	玫瑰	,

天色越暗，他的痛苦就越深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['hɪdiəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['fænsi] ; [ænd; ənd]

and	**the**	**more**	**hideous**	**were**	**the**	**pictures**	**that**	**stood**	**before**	**his**	**fancy**	**;**	**and**
和	这	更多的	可怕	是	这	图片	那	站立	前	他的	想要	;	和

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

而他脑海中浮现的画面就越发可怕；当，

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌpæstə'fɔ:riəm] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:] [kən'vʌlʃəŋ] [skri:md]

presently	**,**	**a**	**pilgrim**	**in**	**the**	**Pastophorium**	**who**	**had**	**fallen**	**into**	**convulsions**	**screamed**
目前	,	一个	朝圣	在	这	帕斯托福里姆	WHO	有	倒下	进入	抽搐	尖叫

[aʊt] [laʊd] ,

out	**loud**	**,**
出去	大声	,

这时，牧羊人小屋里一名突然抽搐的朝圣者发出了一声尖叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self] — [hiː; hi] [kɪkt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ,

he	was	no	longer	master	of	himself	—	he	kicked	open	the	door	which	,
他	曾是	不	更长	掌握	的	他自己	—	他	踢	打开	这	门	哪个	,

他已不再能控制自己——他一脚踹开了门，

[lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][frʌm; frəm][eɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

locked	on	the	outside	and	rotten	from	age	,	had	been	closed	for	years	,
已锁定	在	这	外部	和	烂	从	年龄	,	有	到过	关闭	为了	年	,

外面锁着，年久失修，已经关闭多年了。

['heɪstɪli] [kən'siːld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['sɪlvər] [kɔɪnz][hiː; hi][kept][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

hastily	concealed	about	him	some	silver	coins	he	kept	in	his	chest	,
草草	暗	关于	他	一些	银	硬币	他	保留	在	他的	胸部	,

他匆忙地将藏在箱子里的一些银币藏在身上。

[ænd; ənd][let][hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	let	himself	down	to	the	ground	.
和	让	他自己	向下	到	这	地面	.

然后他纵身跃下，落到地上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

There	he	stood	,	between	his	cell	and	the	outer	wall	of	the	temple	,
那里	他	站立	,	之间	他的	细胞	和	这	外	墙	的	这	寺庙	,

他站在那里，介于他的牢房和寺庙外墙之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi]

and	now	it	was	that	he	remembered	his	vows	,	and	the	oath	he
和	现在	它	曾是	那	他	记得	他的	誓言	,	和	这	誓言	他

[hæd; həd][swɔːrn] ,

had	sworn	,
有	宣誓	,

这时他才想起自己的誓言，想起自己曾立下的誓词。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

and	his	former	flight	from	his	retreat	.
和	他的	以前的	航班	从	他的	撤退	.

以及他之前从隐居地逃走的经历。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][fled][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['temptɪd]

Then	he	had	fled	because	the	pleasures	and	joys	of	life	had	tempted
然后	他	有	逃亡	因为	这	快乐	和	喜悦	的	生活	有	受诱惑

[hɪm; ɪm] [fɔːrθ] — [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sind] [ɪn'diːd] ;

him	forth	—	then	he	had	sinned	indeed	;
他	前进	—	然后	他	有	罪过	的确	;

然后他逃走了，因为生活的享乐诱惑了他——然后他确实犯了罪；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lʌv] ,

but	now	the	love	,
但	现在	这	爱	,

但现在，爱，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ker] [ðæt] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

the	anxious	care	that	urged	him	to	quit	his	prison	were	the	same	as
这	焦虑的	关心	那	敦促	他	到	辞职	他的	监狱	是	这	相同的	作为

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

had	brought	him	back	to	it	.
有	带来	他	后退	到	它	.

促使他离开监狱的焦虑和让他重返监狱的焦虑是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [broʊk] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['serəpis,sə'rei-]

It	was	to	keep	faith	that	he	now	broke	faith	,	and	mighty	Serapis
它	曾是	到	保持	信仰	那	他	现在	打破	信仰	,	和	强大的	塞拉皮斯

[kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

could	read	his	heart	,
可以	读	他的	心	,

他为了信守承诺而背信弃义，强大的塞拉皮斯神能够看透他的内心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

and	his	mother	was	dead	,
和	他的	母亲	曾是	死的	,

他的母亲已经去世了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

and	while	she	lived	she	had	always	been	ready	and	willing	to	forgive	.
和	尽管	她	居住地	她	有	总是	到过	准备好	和	愿意的	到	原谅	.

在她生前，她总是乐于宽恕他人。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

He	fancied	so	vividly	that	he	could	see	her	kind	old	face	looking	at	him
他	幻想	所以	生动地	那	他	可以	看	她	种类	老的	脸	寻找	在	他

[ðæt] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

that	he	nodded	at	her	as	if	indeed	she	stood	before	him	.
那	他	点头	在	她	作为	如果	的确	她	站立	前	他	.

他幻想得如此生动，仿佛能看到她慈祥的老脸正看着他，于是他向她点头，就好像她真的站在他面前一样。

[ðen] , [hiː; hi] [roʊld] [æn; ən] ['empti] ['bærəl][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	,	he	rolled	an	empty	barrel	to	the	foot	of	the	wall	,
然后	,	他	滚动	一个	空的	桶	到	这	脚	的	这	墙	,

然后，他把一个空桶滚到墙脚下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['maʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	some	difficulty	mounted	on	it	.
和	和	一些	困难	安装	在	它	.

而且安装时还遇到了一些困难。

[ðə; ði] [swet] [pɔːd] [daʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [luːs] [ʌn'beɪkt]

The	sweat	poured	down	him	as	he	climbed	up	the	wall	built	of	loose	unbaked
这	汗	倾倒	向下	他	作为	他	攀登	向上	这	墙	建造	的	松动的	未烘焙的

[brɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

bricks	to	the	parapet	,
砖块	到	这	栏杆	,

他爬上用松散的未烧制砖块砌成的墙，汗水顺着他的身体流淌下来，一直爬到女儿墙上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [haɪt] ; [ðen] , ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

which	was	much	more	than	a	man's	height	;	then	,	sliding	and	tumbling	,
哪个	曾是	很多	更多的	比	一个	男人的	高度	;	然后	,	滑动	和	翻滚	,

那高度远远超过一个成年男人的身高；然后，滑倒、翻滚，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

he	found	himself	in	the	ditch	which	ran	round	it	on	the	outside	,
他	成立	他自己	在	这	沟	哪个	跑	圆形的	它	在	这	外部	,

他发现自己身处环绕房屋外侧的沟渠中。

['skræmbld] [ʌp][ɪts]['aʊtər][sloʊp] , [ænd; ənd][set] [aʊt][æt; ət][læst][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk][tuː; tə] ['memfɪs] .

scrambled	up	its	outer	slope	,	and	set	out	at	last	on	his	walk	to	Memphis	.
打乱	向上	它是	外	坡	,	和	放	出去	在	最后的	在	他的	走	到	孟菲斯	.

他爬上山的外侧斜坡，终于踏上了前往孟菲斯的旅程。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kliːə][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
What **he** **had** **afterwards** **learned** **in** **the** **palace** **concerning** **Klea** **had** **but** **little**
什么 他 有 然后 学习 在 这 宫殿 有关 克莱亚 有 但 小的
[rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ;
relieved **his** **anxiety** **on** **her** **account** **;**
松了口气 他的 焦虑 在 她 帐户 ;

后来他在宫中了解到的关于克莉娅的事情，并没有减轻他对她的担忧；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][soʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən]
she **must** **have** **reached** **the** **border** **of** **the** **desert** **so** **much** **sooner** **than**
她 必须 有 达到 这 边界 的 这 沙漠 所以 很多 很快 比
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

她肯定比他早得多就到达了沙漠边缘。

[ænd; ənd] [kwɪk] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːrt][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv]
and **quick** **walking** **was** **so** **difficult** **to** **him** **,** **and** **hurt** **the** **soles** **of**
和 快的 步行 曾是 所以 难的 到 他 , 和 伤害 这 鞋底 的
[hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] ['kruːəli] !
his **feet** **so** **cruelly** **!**
他的 脚 所以 残酷地 !

快走对他来说非常困难，而且会严重伤到他的脚底！

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [stɑːf] ,
Perhaps **he** **might** **be** **able** **to** **procure** **a** **staff** **,**
也许 他 可能 是 有能力的 到 采购 一个 职员 ,

或许他能招到一些员工。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel][æz; əz]
but **there** **was** **just** **as** **much** **bustle** **outside** **the** **gate** **of** **the** **citadel** **as**
但 那里 曾是 只是 作为 很多 忙碌 外部 这 门 的 这 堡垒 作为
[baɪ] [deɪ] .
by **day** **.**
经过 天 .

但城堡大门外和白天一样熙熙攘攘。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld]
He **looked** **round** **him** **,** **feeling** **the** **while** **in** **his** **wallet** **,** **which** **was** **well** **filled**
他 看起来 圆形的 他 , 感觉 这 尽管 在 他的 钱包 , 哪个 曾是 出色地 已填
[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,
with **silver** **,**
和 银 ,

他环顾四周，摸了摸钱包，里面装满了银子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['æsɪz] [huːz] ['draɪvər][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
and **his** **eye** **fell** **on** **a** **row** **of** **asses** **whose** **drivers** **were** **crowding** **round** **the**
和 他的 眼睛 跌倒 在 一个 排 的 亚斯 谁 司机 是 拥挤 圆形的 这
['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ðæt] ['striːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .
soldiers **and** **servants** **that** **streamed** **out** **of** **the** **great** **gate** **.**
士兵 和 仆人 那 流媒体 出去 的 这 伟大的 门 .

他的目光落在了一排驴子身上，赶驴的人正围着从大门涌出的士兵和仆人。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] ,
He **sought** **out** **the** **strongest** **of** **the** **beasts** **with** **an** **experienced** **eye** **,**
他 寻求 出去 这 最强 的 这 野兽 和 一个 经验丰富的 眼睛 ,

他凭借丰富的经验，寻找最强壮的野兽。

[flʌŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnər] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][æs] , [wɪtʃ] [pæntid] ['ʌndər][ɪts]
flung **a** **piece** **of** **silver** **to** **the** **owner** **,** **mounted** **the** **ass** **,** **which** **panted** **under** **its**
扔 一个 片 的 银 到 这 所有者 , 安装 这 屁股 , 哪个 喘息 在下面 它是
[loʊd] ,
load **,**
加载 ,

他扔给主人一块银子，然后骑上驴，驴子在驮重物下喘着粗气。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['draɪvər] [tuː] - [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and **promised** **the** **driver** **two** **drachmm** **in** **addition** **if** **he** **would** **take** **him** **as**
和 承诺 这 司机 二 - 在 添加 如果 他 会 拿 他 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['tævərn][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
quickly **as** **possible** **to** **the** **second** **tavern** **on** **the** **road** **to** **the** **Serapeum** **.**
迅速地 作为 可能的 到 这 第二 酒馆 在 这 路 到 这 塞拉皮姆 .

他承诺，如果司机能尽快把他送到通往塞拉皮斯神庙路上的第二家酒馆，就额外给他两个德拉克马。

[ðʌs] — [hiː; hi] [bɪ'leɪbərɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɜːrdi] [ber]
Thus **—** **he** **belaboring** **the** **sides** **of** **the** **unhappy** **donkey** **with** **his** **sturdy** **bare**
因此 — 他 费力 这 侧面 的 这 不开心 驴 和 他的 结实的 裸
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

于是，他用他那双结实的裸腿，用力地拍打着那头可怜的驴子的侧腹。

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvər] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
while **the** **driver** **,** **running** **after** **him** **snorting** **and** **shouting** **,**
尽管 这 司机 , 跑步 后 他 吸鼻 和 喊叫 ,

司机一边追着他一边哼哼唧唧、大喊大叫，

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [poʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] — [sɛ'reɪpiˌɒn] ,
from **time** **to** **time** **poked** **him** **up** **from** **behind** **with** **a** **stick** **—** **Serapion** **,**
从 时间 到 时间 戳 他 向上 从 在后面 和 一个 戳 — 蛇蝎 ,

时不时地用棍子从后面戳他一下——塞拉皮翁，

[naʊ] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] ['gæləp] ,
now **going** **at** **a** **short** **trot** **,** **and** **now** **at** **a** **brisk** **gallop** **,**
现在 去 在 一个 短的 小跑 , 和 现在 在 一个 轻快 驰骋 ,

一会儿小跑，一会儿疾驰。

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðæn; ðən]['kliːə] .
reached **his** **destination** **only** **half** **an** **hour** **later** **than** **Klea** **.**
达到 他的 目的地 仅有的 一半 一个 小时 之后 比 克莱亚 .

他只比克莉娅晚了半小时就到达了目的地。

[ɪn][ðə; ði]['tævərn][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['empti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reklu:s] [dɪ'zaɪrd] [noʊ]
In **the** **tavern** **all** **was** **dark** **and** **empty** **,** **but** **the** **recluse** **desired** **no**
在 这 酒馆 全部 曾是 黑暗的 和 空的 , 但 这 隐士 想要的 不
[rɪ'freʃmənt] .
refreshment **.**
清爽 .

酒馆里一片漆黑，空无一人，但这位隐士却不想喝点东西。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːf][ri'vaivd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Only **his** **wish** **that** **he** **had** **a** **staff** **revived** **in** **his** **mind** **,**
仅有的 他的 希望 那 他 有 一个 职员 复活 在 他的 头脑 ,

他心中唯一的愿望就是能拥有一支手杖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self][ʌv; əv][wʌn] ,
and **he** **soon** **contrived** **to** **possess** **himself** **of** **one** **,**
和 他 很快 人为的 到 具有 他自己 的 一 ,

他很快就设法得到了一个。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

by	pulling	a	stake	out	of	the	fence	that	surrounded	the	innkeeper's	little	garden	.
经过	拉	一个	赌注	出去	的	这	栅栏	那	包围	这	旅店老板	小的	花园	.

通过从旅店老板小花园周围的栅栏上拔出一根木桩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [steps] ,

This	was	a	somewhat	heavy	walking	-	stick	,	but	it	eased	the	recluse's	steps	,
这	曾是	一个	有些	重的	步行	-	戳	,	但	它	缓解	这	隐士的	步骤	,

这是一根略重的拐杖，但它减轻了隐士的步伐。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fiːt] ['kærid] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['peɪnfəli] [ðə; ði] [streŋθ]

for	though	his	hot	and	aching	feet	carried	him	but	painfully	the	strength
为了	尽管	他的	热的	和	疼痛	脚	携带	他	但	痛苦地	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

of	his	arms	was	considerable	.
的	他的	武器	曾是	大量	.

虽然他滚烫酸痛的双脚让他行走起来十分艰难，但他的双臂却力气很大。

[ðə; ði] [kwɪk] [raɪd][hæd; həd][daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə'mjuːzd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The	quick	ride	had	diverted	his	mind	,	had	even	amused	him	,	for	he
这	快的	骑	有	改道	他的	头脑	,	有	甚至	觉得好笑	他	,	为了	他

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [pliːzd] ,

was	easily	pleased	,
曾是	容易地	高兴	,

这趟短暂的旅程转移了他的注意力，甚至让他感到愉悦，因为他很容易满足。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['trævlz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

and	had	recalled	to	him	his	youthful	travels	;	but	now	,
和	有	召回	到	他	他的	青春	旅行	;	但	现在	,

并向他回忆起年轻时的旅行；但现在，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['kliːə] , [ænd; ənd]

as	he	walked	on	alone	in	the	desert	,	his	thoughts	reverted	to	Klea	,	and
作为	他	步行	在	独自的	在	这	沙漠	,	他的	想法	恢复	到	克莱亚	,	和

[tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli] .

to	her	only	.
到	她	仅有的	.

当他独自走在沙漠中时，他的思绪又回到了克莉娅身上，而且只有她一个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn]

He	looked	round	for	her	keenly	and	eagerly	as	soon	as	the	moon
他	看起来	圆形的	为了	她	敏锐地	和	急切地	作为	很快	作为	这	月亮

[keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,

came	out	from	behind	the	clouds	,
来了	出去	从	在后面	这	云	,

月亮刚从云层后探出头来，他就急切地四处寻找她的身影。

[kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

called	her	name	from	time	to	time	,
称为	她	姓名	从	时间	到	时间	,

他时不时地喊她的名字，

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ævənuː] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [griːk]

and	thus	got	as	far	as	the	avenue	of	sphinxes	which	connected	the	Greek
和	因此	得到	作为	远的	作为	这	大街	的	狮身人面像	哪个	连接	这	希腊语

[ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] ['tɛmpəlz] ;

and	Egyptian	temples	;
和	埃及人	寺庙	;

于是，他们到达了连接希腊和埃及神庙的狮身人面像大道；

[ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] .

a	thumping	noise	fell	upon	his	ear	from	the	cave	of	the	Apis	-	tombs	.
一个	怦	噪音	跌倒	之上	他的	耳朵	从	这	洞穴	的	这	蜜蜂	-	陵墓	.

他耳边传来一阵砰砰的声响，是从阿庇斯墓穴的洞穴里传来的。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

Perhaps	they	were	at	work	in	there	,	preparing	for	the	approaching
也许	他们	是	在	工作	在	那里	,	准备	为了	这	接近

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

或许他们当时正在里面工作，为即将到来的节日做准备。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] , ['æbsənt][frʌm; frəm]

But	why	were	the	soldiers	,	which	were	always	on	guard	here	,	absent	from
但	为什么	是	这	士兵	,	哪个	是	总是	在	警卫	这里	,	缺席的	从

[ðer; ðər][poʊsts][tuː; tə] - [naɪt] ?

their	posts	to	-	night	?
他们的	帖子	到	-	夜晚	?

但为什么今晚一直在这里站岗的士兵都缺席了呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['kliːə] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] ?

Could	it	be	that	they	had	observed	Klea	,	and	carried	her	off	?
可以	它	是	那	他们	有	观察到	克莱亚	,	和	携带	她	离开	?

会不会是他们发现了克莉娅，然后把她掳走了?

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]

On	the	farther	side	of	the	rows	of	sphinxes	too	,	which	he	had	now
在	这	更远	边	的	这	行	的	狮身人面像	也	,	哪个	他	有	现在

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

在狮身人面像群的另一侧，他现在已经到达了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [nɑːt][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]

there	was	not	a	man	to	be	seen	—	not	a	watchman	even	though	the
那里	曾是	不是	一个	男人	到	是	已见	—	不是	一个	守望者	甚至	尽管	这

[waɪt] ['laɪmstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dezərt] - [sænd] [ʃoʊn] [æz; əz] [klɪr]

white	limestone	of	the	tombstones	and	the	yellow	desert	-	sand	shone	as	clear
白色的	石灰石	的	这	墓碑	和	这	黄色的	沙漠	-	沙	闪耀	作为	清除

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

in	the	moonlight	as	if	they	had	some	internal	light	of	their	own	.
在	这	月光	作为	如果	他们	有	一些	内部的	光	的	他们的	自己的	.

一个人影也没有——连个守卫都没有，尽管墓碑的白色石灰岩和沙漠的黄色沙子在月光下闪闪发光，仿佛它们自身就散发着某种光芒。

[æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ,

At	every	instant	he	grew	more	and	more	uneasy	,
在	每一个	立即的	他	生长	更多的	和	更多的	不安	,

他每时每刻都感到越来越不安。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] ,

he	climbed	to	the	top	of	a	sand	-	hill	to	obtain	a	wider	view	,
他	攀登	到	这	顶部	的	一个	沙	-	爬坡道	到	获得	一个	更广泛	看法	,

他爬上一座沙丘顶，以便看得更清楚。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [kɔːld] - [neɪm] .

and	loudly	called	Klea's	name	.
和	高声	称为	-	姓名	.

然后大声喊着克莉娅的名字。

[ðer; ðər] — [wʌz; wəz][hiː; hi] [diˈsiːvd] ?

There	—	was	he	deceived	?
那里	—	曾是	他	受骗	?

他是不是被骗了?

[noʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈvɪzəb(ə)l] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tuːm] - [ʃrainz] — [ə; eɪ]

No	—	there	was	a	figure	visible	near	one	of	the	ancient	tomb	-	shrines	—	a
不	—	那里	曾是	一个	数字	可见的	靠近	一	的	这	古老的	墓	-	神社	—	一个

[fɔːrm] [ðæt] [siːmd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] ,

form	that	seemed	wrapped	in	a	long	robe	,
形式	那	似乎	包装	在	一个	长的	长袍	,

不——在其中一座古老墓龛附近可以看到一个人影——一个似乎裹着长袍的人形。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə]

and	when	once	more	he	raised	his	voice	in	a	loud	call	it	came	nearer	to
和	什么时候	一次	更多的	他	提高	他的	嗓音	在	一个	大声	称呼	它	来了	更近	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈsfɪŋksɪz] .

him	and	to	the	row	of	sphinxes	.
他	和	到	这	排	的	狮身人面像	.

当他再次大声呼喊时，声音越来越近，越来越近，越来越近那排狮身人面像。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]

In	greate	haste	and	as	fast	as	he	could	he	got	down	again	to	the
在	很棒	匆忙	和	作为	快速地	作为	他	可以	他	得到	向下	再次	到	这

[ˈroʊdweɪ] ,

roadway	,
道路	,

他以最快的速度，匆匆忙忙地又回到了路上。

[ˈhɜːrid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smuːð] [ˈpeɪvmənt] ,

hurried	across	the	smooth	pavement	,
慌忙	穿过	这	光滑的	路面	,

匆匆穿过平坦的人行道，

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][mæn] - [ˈhedɪd] [ˈlaɪənz] [kept] [gɑːrd] ,

on	both	sides	of	which	the	long	perspective	of	man	-	headed	lions	kept	guard	,
在	两个都	侧面	的	哪个	这	长的	看法	的	男人	-	标题	狮子	保留	警卫	,

两侧都有人头狮身像守护着。

[ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ˈklæmbəd] [ʌp][ə; eɪ][sænd] - [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .

and	painfully	clambered	up	a	sand	-	heap	on	the	opposite	side	.
和	痛苦地	攀爬	向上	一个	沙	-	堆	在	这	对面的	边	.

然后艰难地爬上了对面的沙堆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] ,

This	was	in	truth	a	painful	effort	,
这	曾是	在	真相	一个	痛苦	努力	,

这确实是一项痛苦的努力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] ['krʌmbld] [əˈweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

for	the	sand	crumbled	away	again	and	again	under	his	feet	,
为了	这	沙	崩溃了	离开	再次	和	再次	在下面	他的	脚	,

因为他脚下的沙子一次又一次地崩塌。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

slipping	down	hill	and	carrying	him	with	it	,
滑倒	向下	爬坡道	和	携带	他	和	它	,

他顺着山坡滑下去，也被山体带走了。

[ðʌs] [kəmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊld][wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

thus	compelling	him	to	find	a	new	hold	with	hand	and	foot	.
因此	引人注目的	他	到	寻找	一个	新的	抓住	和	手	和	脚	.

因此，他不得不寻找新的着力点，用手和脚来支撑自己。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] - ['ævənuː][ænd; ənd]

At	last	he	was	standing	on	the	outer	border	of	the	sphinx	-	avenue	and
在	最后的	他	曾是	常设	在	这	外	边界	的	这	狮身人面像	-	大街	和

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['veri] [ʃraɪn] [wer] [hiː; hi]['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi]

opposite	the	very	shrine	where	he	fancied	he	had	seen	her	whom	he
对面的	这	非常	神社	在哪里	他	幻想	他	有	已见	她	谁	他

[sɔːt] ;

sought	;
寻求	;

最后，他站在狮身人面像大道的外围，正对着他想象中见过他所寻找的那个人的神龛；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['klæmbər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] [ə'gen] ,

but	during	his	clamber	it	had	become	perfectly	dark	again	,
但	期间	他的	攀	它	有	变得	完美	黑暗的	再次	,

但在他攀爬的过程中，天又完全黑了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [veɪld] [ðə; ði] [muːn] .

for	a	heavy	cloud	had	once	more	veiled	the	moon	.
为了	一个	重的	云	有	一次	更多的	含蓄	这	月亮	.

厚厚的云层再次遮蔽了月亮。

[hiː; hi][pʊt][bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	put	both	hands	to	his	mouth	,	and	shouted	as	loud	as	he	could	,
他	放	两个都	双手	到	他的	嘴	,	和	喊叫	作为	大声	作为	他	可以	,

他双手捂住嘴，使出浑身解数大声喊叫。

" ['kliːə] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , " ['kliːə] !

"	Klea	!	"	—	and	then	again	,	"	Klea	!
"	克莱亚	!	"	—	和	然后	再次	,	"	克莱亚	!

“克莉娅！”——然后又说，“克莉娅！”

" [ðen] , [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

"	Then	,	close	at	his	feet	he	heard	a	rustle	in	the	sand	,
"	然后	,	关闭	在	他的	脚	他	听到	一个	沙沙	在	这	沙	,

“然后，他听到脚边沙子里传来沙沙声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [aʊt][ʌv; əv]

and	saw	a	figure	moving	before	him	as	though	it	had	risen	out	of
和	锯	一个	数字	移动	前	他	作为	尽管	它	有	升起	出去	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他看到一个身影在他面前移动，仿佛是从地里冒出来的一样。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kliːə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [stɪl] , [pər'hæps] ,

This	could	not	be	Klea	,	it	was	a	man	—	still	,	perhaps	,
这	可以	不是	是	克莱亚	,	它	曾是	一个	男人	—	仍然	,	也许	,

这不可能是克莉娅，而是一个男人——或许还是个男人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ə'dres]

he	might	have	seen	his	darling	—	but	before	he	had	time	to	address
他	可能	有	已见	他的	亲爱的	—	但	前	他	有	时间	到	地址

[hɪm; ɪm][hiː; hi][felt][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ðæt] [fel] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ɑːn]

him	he	felt	the	shock	of	a	heavy	blow	that	fell	with	tremendous	force	on
他	他	毛毡	这	震惊	的	一个	重的	吹	那	跌倒	和	巨大的	力量	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	back	between	his	shoulders	.
他的	后退	之间	他的	肩膀	.

他或许看到了他心爱的人——但还没来得及和他说话，就感到背部受到重击，重重地落在他的双肩之间。

[ðə; ði] [ə'sæsənz] [sænd] - [bæg][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]

The	assassin's	sand	-	bag	had	missed	the	exact	spot	on	the	nape	of	the	neck
这	刺客的	沙	-	包	有	错过	这	精确的	点	在	这	颈背	的	这	脖子

,

,

,

刺客的沙袋没能击中颈后最关键的位置。

[ænd; ənd] - ['strɔ:ŋli] - [nɪt] ['bækboʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['i:v(ə)n]

and	Serapion's	strongly	-	knit	backbone	would	have	been	able	to	resist	even
和	-	强烈	-	针织	骨干	会	有	到过	有能力的	到	抵抗	甚至

[ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [bloʊ] .

a	stronger	blow	.
一个	更强	吹	.

而塞拉皮翁的脊梁骨结构非常坚固，即使受到更强烈的打击也能承受得住。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] [flæʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs]

The	conviction	that	he	was	attacked	by	robbers	flashed	on	his	consciousness
这	定罪	那	他	曾是	遭到攻击	经过	强盗	闪光灯	在	他的	意识

[æz; əz] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][peɪn] ,

as	immediately	as	the	sense	of	pain	,
作为	立即地	作为	这	感觉	的	疼痛	,

他感到疼痛的同时，也立刻意识到自己遭到了劫匪的袭击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:st][mæn] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

and	with	it	the	certainty	that	he	was	a	lost	man	if	he	did	not
和	和	它	这	肯定	那	他	曾是	一个	丢失的	男人	如果	他	做过	不是

[dɪ'fend] [hɪm'self] ['staʊtli] .

defend	himself	stoutly	.
保卫	他自己	坚定地	.

他确信，如果不奋力自卫，他就必败无疑。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] .

Behind	him	he	heard	another	rustle	in	the	sand	.
在后面	他	他	听到	其他	沙沙	在	这	沙	.

他身后传来沙地沙沙作响的声音。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] "

As	quickly	as	he	could	he	turned	round	with	an	exclamation	of	"
作为	迅速地	作为	他	可以	他	转向	圆形的	和	一个	感叹	的	"

[ə'kɜ:rsɪd] [bru:d] [ʌv; əv]['vaɪpərz] !

Accursed	brood	of	vipers	!
被诅咒的	幼虫	的	蝰蛇	!

他以最快的速度转身，大声喊道："该死的毒蛇一族！"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [stɑ:f] [hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [smɪθ]

"	and	with	his	heavy	staff	he	fell	upon	the	figure	before	him	like	a	smith
"	和	和	他的	重的	职员	他	跌倒	之上	这	数字	前	他	喜欢	一个	史密斯

['bi:tɪŋ] [koʊld]['aɪərn] ,

beating	cold	iron	,
殴打	寒冷的	铁	,

"他挥舞着沉重的棍子，像铁匠敲打冰冷的铁块一样，猛地砸向面前的人影。"

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] , [naʊ] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['pleɪnli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

for	his	eye	,	now	more	accustomed	to	the	darkness	,	plainly	saw	it	to	be
为了	他的	眼睛	,	现在	更多的	习惯	到	这	黑暗	,	显然	锯	它	到	是

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

因为他的眼睛现在已经更适应了黑暗，清楚地看到那是一个人。

[sɛˈreɪpiˌɒn][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [streɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Serapion	must	have	hit	straight	,	for	his	foe	fell	at	his	feet	with	a
蛇蝎	必须	有	打	直的	,	为了	他的	敌人	跌倒	在	他的	脚	和	一个

['hɪdiəs] [rɔːr] ,

hideous	roar	,
可怕	吼	,

塞拉皮翁一定打中了要害，因为他的敌人发出了一声可怕的咆哮，倒在了他的脚下。

[roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

rolled	over	and	over	in	the	sand	,	groaning	and	panting	,
滚动	超过	和	超过	在	这	沙	,	呻吟	和	喘息	,

他在沙滩上翻滚了好几圈，呻吟喘息着。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃrɪl] [ʃriːk] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

and	then	with	one	shrill	shriek	lay	silent	and	motionless	.
和	然后	和	一	尖锐	尖叫	躺	沉默的	和	静止不动	.

然后，伴随着一声尖锐的嘶鸣，他静静地躺了下来，一动不动。

[ðə; ðɪ] ['reklu:s] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] ,

The	recluse	,	in	spite	of	the	dim	light	,
这	隐士	,	在	尽管如此	的	这	暗淡	光	,

尽管光线昏暗，这位隐士

[kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ,

could	see	all	the	movements	of	the	robber	he	had	punished	so	severely	,
可以	看	全部	这	移动	的	这	强盗	他	有	受到惩罚	所以	严重	,

他能看到那个被他严惩的劫匪的一举一动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['fɔːlən][mæn] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənətli]

and	he	was	bending	over	the	fallen	man	anxiously	and	compassionately
和	他	曾是	弯曲	超过	这	倒下	男人	焦虑地	和	充满同情心

[wen] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] ['klæmi] [hændz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

when	he	shuddered	to	feel	two	clammy	hands	touching	his	feet	,
什么时候	他	颤抖	到	感觉	二	湿冷的	双手	接触	他的	脚	,

他正焦急而怜悯地俯身查看倒地的人，突然感到两只冰冷的手触碰到了他的脚，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [tuː] [ʃɑːrp] [priks] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiːl] ,

and	immediately	after	two	sharp	pricks	in	his	right	heel	,
和	立即地	后	二	锋利的	刺痛	在	他的	正确的	脚跟	,

紧接着，他的右脚后跟被狠狠地刺了两下，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'kjuːtli] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd] [ə'laʊd] ,

which	were	so	acutely	painful	that	he	screamed	aloud	,
哪个	是	所以	急性	痛苦	那	他	尖叫	大声	,

疼痛剧烈到他大声尖叫起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [fʊt] .

and	was	obliged	to	lift	up	the	wounded	foot	.
和	曾是	有义务	到	举起	向上	这	受伤	脚	.

于是他不得不抬起受伤的脚。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ðɪ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

At	the	same	time	,	however	,	he	did	not	overlook	the	need	to	defend	himself	.
在	这	相同的	时间	,	然而	,	他	做过	不是	俯瞰	这	需要	到	保卫	他自己	.

但与此同时，他也没有忽视自卫的必要性。

['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ,

Roaring	like	a	wounded	bull	,	cursing	and	raging	,
咆哮	喜欢	一个	受伤	公牛	,	咒骂	和	愤怒	,

像受伤的公牛一样咆哮，咒骂怒吼，

[hiː; hi][leɪd][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl][saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːf] , [bʌt; bət][hɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

he	laid	about	him	on	all	sides	with	his	staff	,	but	hit	nothing	but	the
他	铺设	关于	他	在	全部	侧面	和	他的	职员	,	但	打	没有什么	但	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他用棍子在周围挥舞，却什么也没打中，只打中了地面。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bloʊz] [ˈfɑːloʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈsloʊli] ,

Then	as	his	blows	followed	each	other	more	slowly	,
然后	作为	他的	打击	随后	每个	其他	更多的	缓慢地	,

然后，他的拳头越来越慢，接连不断。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ˈwɪrid] [ɑːrmz][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wiːld] [ðə; ði] [ˈhevi] [steɪk] ,

and	at	last	his	wearied	arms	could	no	longer	wield	the	heavy	stake	,
和	在	最后的	他的	疲惫	武器	可以	不	更长	挥	这	重的	赌注	,

最后，他疲惫的双臂再也挥不动那根沉重的木桩了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə][sɪŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs]

and	he	found	himself	compelled	to	sink	on	his	knees	,	a	hoarse	voice
和	他	成立	他自己	被迫	到	下沉	在	他的	膝盖	,	一个	嘶哑	嗓音

[əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

addressed	him	thus	:
已解决	他	因此	:

于是他被迫跪倒在地，一个沙哑的声音这样对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['kɑːmˌrædz] [laɪf] , ['roʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['sɜːrpənt]

"	You	have	taken	my	comrade's	life	,	Roman	,	and	a	two	-	legged	serpent
"	你	有	已采取	我的	同志的	生活	,	罗马	,	和	一个	二	-	腿	蛇

[hæz; həz] [stʌŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

has	stung	you	for	it	.
有	被蜇了	你	为了	它	.

“罗曼，你夺走了我战友的生命，一条两条腿的毒蛇因此蛰了你。”

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

In	a	quarter	of	an	hour	it	will	be	all	over	with	you	,
在	一个	四分之一	的	一个	小时	它	将要	是	全部	超过	和	你	,

再过十五分钟，你的一切都将结束。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər] .

as	it	is	with	that	fellow	there	.
作为	它	是	和	那	同伴	那里	.

那家伙的情况也是如此。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][faɪn]['dʒent(ə)lmən][laɪk][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt]

Why	does	a	fine	gentleman	like	you	go	to	keep	an	appointment	in	the	desert
为什么	做	一个	美好的	绅士	喜欢	你	去	到	保持	一个	预约	在	这	沙漠

[wɪˈðaʊt] [buːts] [ɔːr]['sænd(ə)lz] ,

without	boots	or	sandals	,
没有	靴子	或者	凉鞋	,

像您这样一位风度翩翩的绅士，为何会不穿靴子或凉鞋就去沙漠赴约呢?

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][soʊ] ['iːzi] ?

and	so	make	our	work	so	easy	?
和	所以	制作	我们的	工作	所以	简单的	?

所以才让我们的工作如此轻松?

[kɪŋ] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] - [send][juː; jʊ][ðer; ðər] [gˈriːtɪŋz] .

King	Euergetes	and	your	friend	Eulaeus	send	you	their	greetings	.
国王	欧厄尔盖特斯	和	你的	朋友	-	发送	你	他们的	问候	.

欧厄尔革忒斯国王和你的朋友欧拉厄斯向你致以问候。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['redi] ['mʌni] ;

You	owe	it	to	them	that	I	leave	you	even	your	ready	money	;
你	欠	它	到	他们	那	我	离开	你	甚至	你的	准备好	钱	;

你欠他们的，我甚至要把你的现钱都留给你；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['kæri] [ə'weɪ] [ðæt] [ded] [lʌmp] [ðer; ðər] !

I	wish	I	could	only	carry	away	that	dead	lump	there	!
我	希望	我	可以	仅有的	携带	离开	那	死的	块	那里	!

我真希望我能把那块死肉搬走！

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rʌf] [spiːtʃ] [sɛ'reɪpiˌɒn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] ;

"	During	this	rough	speech	Serapion	was	lying	on	the	ground	in	great	agony	;
"	期间	这	粗糙的	演讲	蛇蝎	曾是	说谎	在	这	地面	在	伟大的	痛苦	;

“在塞拉皮翁发表这番激烈讲话时，他痛苦地躺在地上；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [klentʃ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

he	could	only	clench	his	fists	,
他	可以	仅有的	紧握	他的	拳头	,

他只能紧紧握住拳头。

[ænd; ənd] [groʊn] [aʊt] ['hevi] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [pɑːrtʃt] .

and	groan	out	heavy	curses	with	his	lips	which	were	now	getting	parched	.
和	呻吟	出去	重的	诅咒	和	他的	嘴唇	哪个	是	现在	获得	干渴	.

他嘴唇干裂，发出痛苦的呻吟和咒骂。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'dimd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

His	sight	was	as	yet	undimmed	,	and	he	could	distinctly	see	by	the	light
他的	视线	曾是	作为	然而	未变暗	,	和	他	可以	明显地	看	经过	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

他的视力尚未衰退，借着月光他看得清清楚楚。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] ['klaʊdləs] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

which	now	shone	forth	from	a	broad	cloudless	opening	in	the	sky	,
哪个	现在	闪耀	前进	从	一个	广阔	无云	开幕	在	这	天空	,

此刻，它从晴朗无云的天空中闪耀而出。

[ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdərər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

that	the	murderer	attempted	to	carry	away	his	fallen	comrade	,	and	then	,
那	这	凶手	尝试过	到	携带	离开	他的	倒下	同志	,	和	然后	,

凶手试图带走他倒下的同伴，然后，

['æftər] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [spræŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [steps]

after	raising	his	head	to	listen	for	a	moment	sprang	off	with	flying	steps
后	提高	他的	头	到	听	为了	一个	片刻	弹簧	离开	和	飞行	步骤

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

away	into	the	desert	.
离开	进入	这	沙漠	.

他抬起头听了一会儿，然后以飞快的步伐跳进沙漠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reklu:s] [naʊ] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,

But	the	recluse	now	lost	consciousness	,
但	这	隐士	现在	丢失的	意识	,

但这位隐士此时失去了意识。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

and	when	some	minutes	later	he	once	more	opened	his	eyes	his	head	was
和	什么时候	一些	分钟	之后	他	一次	更多的	打开	他的	眼睛	他的	头	曾是

['restɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

resting	softly	in	the	lap	of	a	young	girl	,
休息	轻轻	在	这	膝	的	一个	年轻的	女孩	,

几分钟后，当他再次睁开眼睛时，他的头正轻轻地枕在一个年轻女孩的腿上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kliːə] [ðæt] [æskt] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

and	it	was	the	voice	of	his	beloved	Klea	that	asked	him	tenderly	.
和	它	曾是	这	嗓音	的	他的	心爱	克莱亚	那	问	他	温柔地	.

那是他心爱的克莉娅温柔的声音在问他。

" [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] ['fɑːðər] !

"	You	poor	dear	father	!
"	你	贫穷的	亲爱的	父亲	!

“你可怜的父亲！”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['dezərt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːdəəz] ?

How	came	you	here	in	the	desert	,	and	into	the	hands	of	these	murderers	?
如何	来了	你	这里	在	这	沙漠	,	和	进入	这	双手	的	这些	杀人犯	?

你是怎么来到这片沙漠，落入这些杀人犯手中的?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər]['kliːə] ?

Do	you	know	me	—	your	Klea	?
做	你	知道	我	—	你的	克莱亚	?

你认识我吗——你的克莉娅?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wuːndz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] —

And	he	who	is	looking	for	your	wounds	—	which	are	not	visible	at	all	—
和	他	WHO	是	寻找	为了	你的	伤口	—	哪个	是	不是	可见的	在	全部	—

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['roʊmən]['pʊbliəs]['sɪpiːoʊ] .

he	is	the	Roman	Publius	Scipio	.
他	是	这	罗马	普布利乌斯	西庇阿	.

而那个寻找你身上看不见的伤口的人，就是罗马的普布利乌斯·西庇阿。

[naʊ] [fɜːrst] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ðɪ] ['dægər] [hɪt][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kwɪkli] — [aɪ]

Now	first	tell	us	where	the	dagger	hit	you	that	I	may	bind	it	up	quickly	—	I
现在	第一的	告诉	我们	在哪里	这	匕首	打	你	那	我	可能	绑定	它	向上	迅速地	—	我

[ˌeɪ 'em][hæf][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

am	half	a	physician	,
是	一半	一个	医生	,

现在先告诉我匕首刺中了你哪里，这样我才能尽快包扎——我算是半个医生。

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

and	understand	these	things	as	you	know	.
和	理解	这些	事物	作为	你	知道	.

并像你所知的那样理解这些事情。

" [ðə; ðɪ] ['rekluːs] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] - , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['efərt] [wʌz; wəz][ɪn]

"	The	recluse	tried	to	turn	his	head	towards	Klea's	,	but	the	effort	was	in
"	这	隐士	尝试	到	转动	他的	头	向	-	,	但	这	努力	曾是	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

“隐士试图把头转向克莉娅，但徒劳无功。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

and	he	said	in	a	low	voice	:
和	他	说	在	一个	低的	嗓音	:

他低声说道：

" [prɑːp][ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['slæntɪŋ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːm] [ʃraɪn] ['jɑːndər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	Prop	me	up	against	the	slanting	wall	of	the	tomb	shrine	yonder	;	and	you	,
"	支柱	我	向上	反对	这	斜	墙	的	这	墓	神社	远处	;	和	你	,

“把我扶到那边墓龛的斜墙上；还有你，

[tʃaɪld] , [sɪt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][daɪ] .

child	,	sit	down	opposite	to	me	,	for	I	would	fain	look	at	you	while	I	die	.
孩子	,	坐	向下	对面的	到	我	,	为了	我	会	欣然	看	在	你	尽管	我	死	.

孩子，坐在我对面，因为我想在临死前看着你。

['dʒentli] , ['dʒentli] , [maɪ] [frend] ['pʊbliəs] ,
Gently , gently , my friend Publius ,
轻轻地 , 轻轻地 , 我的 朋友 普布利乌斯 ,

温柔点，温柔点，我的朋友普布利乌斯，

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][maɪ] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɪ'niʃɪən] [glæs] ,
for I feel as if all my limbs were made of Phoenician glass ,
为了 我 感觉 作为 如果全部 我的 四肢 是 制成 的 腓尼基人 玻璃 ,

因为我感觉我的四肢仿佛都是用腓尼基玻璃制成的。

[ænd; ənd] [maɪt] [breɪk] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] .
and might break at the least touch .
和 可能 休息 在 这 至少 触碰 .

轻轻一碰就可能碎裂。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [lɪft][ˌem 'i:]
Thank you , my young friend — you have strong arms , and you may lift me
感谢 你 , 我的 年轻的 朋友 — 你 有 强的 武器 , 和 你 可能 举起 我
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [jet] .
a little higher yet .
一个 小的 更高 然而 .

谢谢你，我的小朋友——你的胳膊很有力，或许还能把我举得更高一些。

[soʊ] — [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ; [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑ:ntent] ,
So — now I can bear it ; nay , I am well content ,
所以 — 现在 我 能 熊 它 ; 不 , 我 是 出色地 内容 ,

所以——现在我可以忍受了；不，我非常满足了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['envid] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊz] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] , [maɪ][tʃaɪld] ,
I am to be envied — for the moon shows me your dear face , my child ,
我 是 到 是 令人羡慕 — 为了 这 月亮 演出 我 你的 亲爱的 脸 , 我的 孩子 ,

我值得被羡慕——因为月亮让我看到了你亲爱的脸庞，我的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [terz] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃi:ks] , [terz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['sɜ:rli][oʊld][mæn] .
and I see tears on your cheeks , tears for me , a surly old man .
和 我 看 眼泪 在 你的 脸颊 , 眼泪 为了 我 , 一个 粗鲁 老的 男人 .

我看到你脸颊上的泪水，那是为我这个脾气暴躁的老人流下的泪水。

[aɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][daɪ] [ðʌs] . "
Aye , it is good , it is very good to die thus . "
是的 , 它 是 好的 , 它 是 非常 好的 到 死 因此 . "

"是啊，这样死很好，非常好。"

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd] ['kli:ə] .
" Oh , father , father ! " cried Klea .
" 哦 , 父亲 , 父亲 ! " 哭 克莱亚 .

"哦，爸爸，爸爸！"克莉娅哭喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [soʊ] .
" You must not speak so .
" 你 必须 不是 说话 所以 .

你不能这样说话。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][daɪ] ; [fɔ:r; fər] [si:] , ['pʊbliəs] [hɪr] [æsks][ˌem 'i:][tu:; tə]
You must live , you must not die ; for see , Publius here asks me to
你 必须 居住 , 你 必须 不是 死 ; 为了 看 , 普布利乌斯 这里 问 我 到
[bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
be his wife ,
是 他的 妻子 ,

你必须活下去，不能死；你看，普布利乌斯在这里向我求婚，求他娶我为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] ['oʊnli][kæn; kən] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	the	Immortals	only	can	know	how	glad	I	am	to	go	with	him	,
和	这	不朽者	仅有的	能	知道	如何	高兴的	我	是	到	去	和	他	,

只有神仙才能知道我有多么高兴能和他一起走。

[ænd; ənd][ai'ri:n][ɪz][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

and	Irene	is	to	stay	with	us	,	and	be	my	sister	and	his	.
和	艾琳	是	到	停留	和	我们	,	和	是	我的	姐姐	和	他的	.

艾琳将和我们住在一起，成为我的妹妹，也是他的妹妹。

[ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] , ['fɑ:ðər] . — [bʌt; bət] [tel] [ˌju: 'es] ,

That	must	make	you	happy	,	father	.	—	But	tell	us	,
那	必须	制作	你	快乐的	,	父亲	.	—	但	告诉	我们	,

那一定让您很高兴吧，父亲？——但请告诉我们，

[preɪ] [tel] [ˌju: 'es] [wer] [ðə; ði] [wu:nd] [hɜ:rts] [ðæt] [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [geɪv] [ju:; jʊ] ? "

pray	tell	us	where	the	wound	hurts	that	the	murderer	gave	you	?	"
祈祷	告诉	我们	在哪里	这	伤口	疼痛	那	这	凶手	给予	你	?	"

请告诉我们，凶手在你身上留下的伤口在哪里？

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl]['pɑ:rtɪd][hɪz; ɪz]

"	Children	,	children	,	"	murmured	the	anchorite	,	and	a	happy	smile	parted	his
"	孩子们	,	孩子们	,	"	低声说道	这	隐士	,	和	一个	快乐的	微笑	分手了	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“孩子们，孩子们，”隐士低声说道，脸上露出了幸福的笑容。

" [ðə; ði] ['greɪʃəs] [gɔdz][ɑ:r; ər]['mɜ:rsɪf(ə)l][ɪn] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] — [aɪ] , ['mɜ:rsɪf(ə)l]

"	The	gracious	gods	are	merciful	in	permitting	me	to	see	that	—	aye	,	merciful
"	这	亲切	神	是	仁慈	在	允许	我	到	看	那	—	是的	,	仁慈

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

“仁慈的神明让我看到了这一切——是的，他们仁慈地眷顾我，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [end][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['twenti] ['dɛθs] .

and	to	effect	that	end	I	would	have	died	twenty	deaths	.
和	到	影响	那	结尾	我	会	有	死亡	二十	死亡人数	.

为了达到这个目的，我愿意死二十次。

" ['kli:ə] [prest] [hɪz; ɪz] [naʊ] [koʊld][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ə'gen]

"	Klea	pressed	his	now	cold	hand	to	her	lips	as	he	spoke	and	again
"	克莱亚	按下	他的	现在	寒冷的	手	到	她	嘴唇	作为	他	辐	和	再次

[æskt] ,

asked	,
问	,

“克莉娅一边说着，一边用他冰冷的手捂住自己的嘴唇，再次问道：

[ðoʊ] ['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [terz] :

though	hardly	able	to	control	her	voice	for	tears	:
尽管	几乎	有能力的	到	控制	她	嗓音	为了	眼泪	:

虽然她几乎无法控制自己的声音，泪流满面：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wu:nd] , ['fɑ:ðər] — [wer] [ɪz][ðə; ði] [wu:nd] ? "

"	But	the	wound	,	father	—	where	is	the	wound	?	"
"	但	这	伤口	,	父亲	—	在哪里	是	这	伤口	?	"

“可是伤口呢，父亲？伤口在哪里？”

" [let] [bi:; bi] , [let][bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [sɛ'reɪpiˌɒn] .

"	Let	be	,	let	be	,	"	replied	Serapion	.
"	让	是	,	让	是	,	"	回复	蛇蝎	.

“顺其自然吧，顺其自然吧。”塞拉皮翁回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ækrɪd] ['pɔɪzn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['dægər] [ɔːr][dɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [maɪ] [streŋθ] .
" It is acrid poison , not a dagger or dart that has undone my strength .
" 它 是 辛辣 毒 , 不是 一个 匕首 或者 镖 那 有 未完成 我的 力量 .

"让我失去力量的不是匕首或飞镖，而是剧毒的毒药。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
And I can depart in peace , for I am no longer needed for anything .
和 我 能 离开 在 和平 , 为了 我 是 不 更长 需要 为了 任何事物 .

我可以安心离开了，因为我不再被需要了。

[juː; jʊ] , ['pʊbliəs] , [mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
You , Publius , must now take my place with this child ,
你 , 普布利乌斯 , 必须 现在 拿 我的 地方 和 这 孩子 ,

普布利乌斯，现在你必须代替我照顾这个孩子。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . ['kliːə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] !
and will do it better than I . Klea , the wife of Publius Scipio !
和 将要 做 它 更好的 比 我 . 克莱亚 , 这 妻子 的 普布利乌斯 西庇阿 !

而且她会比我做得更好。克莉娅，普布利乌斯·西庇阿的妻子！

[aɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [dremt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz]
I indeed have dreamt that such a thing might come to pass , and I always
我 的确 有 梦见 那 这样的 一个 事物 可能 来 到 经过 , 和 我 总是
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

我确实梦到过这样的事情会发生，而且我一直都知道。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][sʌn]
and have said to myself a thousand times that I now say to you my son
和 有 说 到 我 一个 千 时代 那 我 现在 说 到 你 我的 儿子
:
:
:

我曾无数次对自己说，现在我要对你说，我的孩子：

[ðɪs] [gɜːrl] [hɪr] , [ðɪs] ['kliːə][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublɪst] .
This girl here , this Klea is of a good sort , and worthy only of the noblest .
这 女孩 这里 , 这 克莱亚 是 的 一个 好的 种类 , 和 值得 仅有的 的 这 最高贵 .

这个女孩，这个克莉娅，品行端正，只配得上最高尚的人。

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] ['pʊbliəs] ,
I give her to you , my son Publius ,
我 给 她 到 你 , 我的 儿子 普布利乌斯 ,

我把她交给你，我的儿子普布利乌斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔɪn][jʊr; jər][hændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [hɪr] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ]
and now join your hands before me here — for I have always been like a
和 现在 加入 你的 双手 前 我 这里 — 为了 我 有 总是 到过 喜欢 一个
['fɑːðər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
father to her .
父亲 到 她 .

现在，请你们在我面前举起你们的双手——因为我一直都像她的父亲一样对待她。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , " ['sɒbd] ['kliːə] .
" That you have indeed , " sobbed Klea .
" 那 你 有 的确 , " 啜泣 克莱亚 .

"你的确有，"克莉娅抽泣着说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][prə'tekt][ˌem 'iː] , [ðæt][juː; jʊ]
" And it was no doubt for my sake , and to protect me , that you
" 和 它 曾是 不 怀疑 为了 我的 清酒 , 和 到 保护 我 , 那 你
['kwɪtɪd] [jʊr; jər] [rɪ'triːt] ,
quitted your retreat ,
辞职 你的 撤退 ,

“毫无疑问，你放弃退守是为了我，为了保护我。”

[ænd; ənd][hæv; həv][met][jʊr; jər] [deθ] . "
and have met your death . "
和 有 遇见 你的 死亡 . "

你已命丧黄泉。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] , " ['stæməd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" It was fate , it was fate , " stammered the old man .
" 它 曾是 命运 , 它 曾是 命运 , " 结结巴巴 这 老的 男人 .

“这是命运，这是命运，”老人结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['pʊbliəs] , ['siːzɪŋ] - [hænd] ,
" The assassins were in ambush for me , " cried Publius , seizing Serapion's hand ,
" 这 刺客 是 在 伏击 为了 我 , " 哭 普布利乌斯 , 抓住 - 手 ,

“刺客们埋伏要杀我！”普布利乌斯喊道，同时抓住塞拉皮翁的手。

" [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [huː] [fel] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" the murderers who fell on you instead of me .
" 这 杀人犯 WHO 跌倒 在 你 反而 的 我 .

“那些杀害你的凶手，而不是杀害我的人。”

[wʌns] [mɔːr] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [wuːnd] ? "
Once more , where is your wound ? "
一次 更多的 , 在哪里 是 你的 伤口 ? "

你的伤口在哪里?

" [maɪ]['destəni] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['reklu:s] .
" My destiny fulfils itself , " replied the recluse .
" 我的 命运 满足 本身 , " 回复 这 隐士 .

“我的命运自有安排，”隐士回答道。

" [noʊ] [lɔkt] - [ʌp] [sel] , [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['hiːlɪŋ] [ɜːrb] [kæn; kən][ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'griːz]
" No locked - up cell , no physician , no healing herb can avail against the degrees
" 不 已锁定 - 向上 细胞 , 不 医生 , 不 康复 草本植物 能 可用 反对 这 学位
[ʌv; əv] [feɪt] .
of Fate .
的 命运 .

“任何密室、任何医生、任何草药都无法对抗命运的安排。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:pənts] [stɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr'toʊld][æt; ət][maɪ][bɜːrθ] ;
I am dying of a serpent's sting as it was foretold at my birth ;
我 是 垂死 的 一个 蛇的 蜇 作为 它 曾是 预言 在 我的 出生 ;

我如出生时预言的那样，死于毒蛇的毒刺；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [siːk] ['kliːə][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt]
and if I had not gone out to seek Klea a serpent would have slipped
和 如果 我 有 不是 已消失 出去 到 寻找 克莱亚 一个 蛇 会 有 滑倒了
['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ] ,
into my cage ,
进入 我的 笼 ,

如果我没有出去寻找克莉娅，一条蛇就会溜进我的笼子里。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['endɪd] [maɪ][laɪf][ðer; ðər] .
and have ended my life there .
和 有 结束 我的 生活 那里 .

我的生命也终结于此。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hændz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [ɪz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

Give	me	your	hands	,	my	children	,	for	a	deadly	chill	is	creeping	over	me	,
给	我	你的	双手	,	我的	孩子们	,	为了	一个	致命	寒意	是	爬行	超过	我	,

孩子们，把手给我，一股致命的寒意正向我袭来。

[ænd; ənd][ɪts][koʊld][hænd] [ɔːl'redi] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [hɑːrt] .

and	its	cold	hand	already	touches	my	heart	.
和	它是	寒冷的	手	已经	触摸	我的	心	.

它冰冷的手已经触碰到了我的心。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] :

"	For	a	few	minutes	his	voice	failed	him	,	and	then	he	said	softly	:
"	为了	一个	很少	分钟	他的	嗓音	失败的	他	,	和	然后	他	说	轻轻	:

“他的声音哽咽了几分钟，然后他轻声说道：”

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [feɪn][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	One	thing	I	would	fain	ask	of	you	.
"	一	事物	我	会	欣然	问	的	你	.

“我有一个请求。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [pə'zeʃnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ai'riːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ]

My	little	possessions	,	which	were	intended	for	you	and	Irene	,	you	will	now
我的	小的	财产	,	哪个	是	故意的	为了	你	和	艾琳	,	你	将要	现在

[juːz][tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] .

use	to	bury	me	.
使用	到	埋葬	我	.

我那些原本留给你和艾琳的遗物，现在你们要用它们来埋葬我了。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] — [noʊ] ,

I	do	not	wish	to	be	burnt	,	as	they	did	with	my	father	—	no	,
我	做	不是	希望	到	是	烧焦的	,	作为	他们	做过	和	我的	父亲	—	不	,

我不想像他们对待我父亲那样被烧死——不，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['faɪnli] [ɪm'baːmd] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌmi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]

I	should	wish	to	be	finely	embalmed	,	and	my	mummy	to	be	placed	with
我	应该	希望	到	是	精细地	防腐处理	,	和	我的	木乃伊	到	是	放置	和

[maɪ] ['mʌðɝz] .

my	mother's	.
我的	母亲的	.

我希望我的遗体能得到妥善防腐处理，并与我母亲的遗体合葬。

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] ['æftər] [deθ] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] — [aɪ] [wʊd]

If	indeed	we	may	meet	again	after	death	—	and	I	believe	we	shall	—	I	would
如果	的确	我们	可能	见面	再次	后	死亡	—	和	我	相信	我们	将	—	我	会

['ræðər] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,

rather	see	her	once	more	than	any	one	,
相当	看	她	一次	更多的	比	任何	一	,

如果死后我们真的能够再次相遇——我相信一定会——我宁愿再见她一次，而不是见任何人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen]

for	she	loved	me	so	much	—	and	I	feel	now	as	if	I	were	a	child	again
为了	她	喜爱	我	所以	很多	—	和	我	感觉	现在	作为	如果	我	是	一个	孩子	再次

,

,

,

因为她那么爱我——我现在感觉自己好像又变回了孩子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θroʊ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	could	throw	my	arms	round	her	neck	.
和	可以	扔	我的	武器	圆形的	她	脖子	.

我可以搂住她的脖子。

[ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] , [pər'hæps] ,
In another life , perhaps ,
在 其他 生活 , 也许 ,

或许在另一个世界里，

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] — [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf]
I may not be the child of misfortune that I have been in this — in another life
我 可能 不是 是 这 孩子 的 不幸 那 我 有 到过 在 这 — 在 其他 生活
— [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][grɪps][maɪ] [hɑ:rt] — [ɪn] [ə'nʌðər] — — ['tʃɪldrən] [wət'evər] [dʒɔɪz][hæv; həv] [smaɪld] [ɑ:n]
— now it grips my heart — in another — — Children whatever joys have smiled on
— 现在 它 握把 我的 心 — 在 其他 — — 孩子们 任何 喜悦 有 微笑 在
[ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ,
me in this ,
我 在 这 ,

我或许不再是今生——在另一个世界——不幸的孩子，如今它紧紧攫住我的心——在另一个世界——孩子们，无论今生我曾拥有过怎样的快乐，

['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:] — ['kli:ə] , [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ənd]
children , it was to you I have owed it — Klea , to you — and
孩子们 , 它 曾是 到 你 我 有 欠款 它 — 克莱亚 , 到 你 — 和
[ðer; ðər][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][ai'ri:n] [tu:] — —
there is my little Irene too — —
那里 是 我的 小的 艾琳 也 — —

孩子们，这一切都是你们的恩赐——克莉娅，是你们的恩赐——还有我的小艾琳——

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][wɜ:rdz][ʌv; əv][sɛ'reɪpiˌɒn][ðə; ði] ['reklu:s] ;
" These were the last words of Serapion the recluse ;
" 这些 是 这 最后的 字 的 蛇蝎 这 隐士 ;

这是隐士塞拉皮翁的遗言；

[hi:; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] .
he fell back with a deep sigh and was dead .
他 跌倒 后退 和 一个 深的 叹 和 曾是 死的 .

他长叹一声，向后倒去，死了。

['kli:ə][ænd; ənd] ['pʊbliəs] ['tendərli] [kloʊzd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [aɪz] .
Klea and Publius tenderly closed his faithful eyes .
克莱亚 和 普布利乌斯 温柔地 关闭 他的 忠实 眼睛 .

克莉娅和普布利乌斯温柔地合上了普布利乌斯忠诚的双眼。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði][ʌn'woʊntɪd]['tu:mʌlt] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nɑ:t]
The unwonted tumult that had broken the stillness of the night had not
这 不寻常的 骚乱 那 有 破碎的 这 寂静 的 这 夜晚 有 不是
[bɪn] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [ˌsɛrə'pi:əm] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l]
been unobserved in the Greek Serapeum any more than in the Egyptian temple
到过 未被观察到的 在 这 希腊语 塞拉皮姆 任何 更多的 比 在 这 埃及人 寺庙
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌepɪs] - [tu:mz] ;
adjoining the Apis - tombs ;
相邻的 这 蜜蜂 - 陵墓 ;

打破夜晚宁静的异常喧闹，在希腊的塞拉皮斯神庙和毗邻阿庇斯墓的埃及神庙中都引起了人们的注意；

[bʌt; bət]['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns][wʌns] [mɔ:r] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][nə'krɑ:pəlɪs] ,
but perfect silence once more reigned in the Necropolis ,
但 完美的 沉默 一次 更多的 统治 在 这 墓地 ,

但墓地里再次恢复了绝对的寂静。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs][wʌz; wəz] [θroʊn]
when **at** **last** **the** **great** **gate** **of** **the** **sanctuary** **of** **Osiris** **-** **Apis** **was** **thrown**
什么时候 在 最后的 这 伟大的 门 的 这 避难所 的 奥西里斯 - 蜜蜂 曾是 抛掷
['oʊpən] ,
open **,**
打开 ,

当奥西里斯-阿庇斯神庙的大门最终敞开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] [priːsts] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and **a** **little** **troop** **of** **priests** **arranged** **in** **a** **procession** **came** **out** **from** **it**
和 一个 小的 部队 的 神父 安排 在 一个 游行 来了 出去 从 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vængɑːrd] [ʌv; əv]['temp(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
with **a** **vanguard** **of** **temple** **servants** **,**
和 一个 先锋 的 寺庙 仆人 ,

一小队祭司列队从里面出来，前面还有一群寺庙侍从。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪvz] [ænd; ənd]['æksɪz] .
who **had** **been** **armed** **with** **sacrificial** **knives** **and** **axes** **.**
WHO 有 到过 武装 和 献祭 刀具 和 轴 .

他们携带了祭祀用的刀斧。

['pʊbliəs] [ænd; ənd]['kliːə] , [huː] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded]
Publius **and** **Klea** **,** **who** **were** **keeping** **faithful** **watch** **by** **the** **body** **of** **their** **dead**
普布利乌斯 和 克莱亚 , WHO 是 保持 忠实 手表 经过 这 身体 的 他们的 死的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

普布利乌斯和克莉娅一直忠实地守候在他们死去的朋友的遗体旁。

[sɔː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] [sed] :
saw **them** **approaching** **,** **and** **the** **Roman** **said** **:**
锯 他们 接近 , 和 这 罗马 说 :

罗马人看见他们走近，便说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [les] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ]
" **It** **would** **have** **been** **even** **less** **right** **in** **such** **a** **night** **as** **this** **to** **let** **you**
" 它 会 有 到过 甚至 较少的 正确的 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 到 让 你
[proʊ'siːd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][aʊt][maɪ]['eskɔːrt][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][let]
proceed **to** **one** **of** **the** **temples** **with** **out** **my** **escort** **than** **to** **have** **let**
继续 到 一 的 这 寺庙 和 出去 我的 护送 比 到 有 让
['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [rɪ'meɪn] ['ʌn'wɑːtʃt] . "
our **poor** **friend** **remain** **unwatched** **.** **"**
我们的 贫穷的 朋友 保持 无人关注 . "

"在这样的夜晚，让你在没有我护送的情况下前往其中一座寺庙，比让我们可怜的朋友无人看管还要不妥。"

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" **Once** **more** **I** **assure** **you** **,**
" 一次 更多的 我 保证 你 ,

我再次向你保证，

" [sed] ['kliːə] ['iːgərli] " [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ]
" **said** **Klea** **eagerly** **"** **that** **we** **should** **have** **thrown** **away** **every** **chance** **of** **fulfilling**
" 说 克莱亚 急切地 " 那 我们 应该 有 抛掷 离开 每一个 机会 的 满足
- [læst] [wɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,
Serapion's **last** **wish** **as** **he** **intended** **,**
- 最后的 希望 作为 他 故意的 ,

"克莉娅急切地说，"她说，"我们真应该放弃所有实现塞拉皮翁遗愿的机会，就像他生前希望的那样。"

[ɪf] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ɔːr][ə; eɪ][haɪ'iːnə][hæd; həd][m'juːtɪleɪtɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
if **during** **our** **absence** **a** **jackal** **or** **a** **hyena** **had** **mutilated** **his** **body** **,**
如果 期间 我们的 缺席 一个 豺狼 或者 一个 鬣狗 有 残缺 他的 身体 ,

如果在我们不在的时候，他的尸体被豺狼或鬣狗撕咬了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

and	I	am	happy	to	be	able	at	least	to	prove	to	my	friend	,
和	我	是	快乐的	到	是	有能力的	在	至少	到	证明	到	我的	朋友	,

我很高兴至少能够向我的朋友证明这一点，

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

now	he	is	dead	,
现在	他	是	死的	,

他现在已经死了。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] .

how	grateful	I	am	for	all	the	kindness	he	showed	us	while	he	lived	.
如何	感激的	我	是	为了	全部	这	仁慈	他	显示	我们	尽管	他	居住地	.

我非常感激他生前对我们展现的所有善意。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

We	ought	to	be	grateful	even	to	the	departed	,
我们	应该	到	是	感激的	甚至	到	这	已离开	,

我们甚至应该对逝者心存感激。

[fɔːr; fər] [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['blɪsf(ə)l][hæz; həz] [ðɪs] ['aʊər] [bɪn] [waɪl] ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

for	how	still	and	blissful	has	this	hour	been	while	guarding	his	body	.
为了	如何	仍然	和	幸福的	有	这	小时	到过	尽管	守护	他的	身体	.

守护他的遗体，这一个小时是多么宁静而幸福啊。

[stɔːrm] [ænd; ənd] [straɪf] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] — "

Storm	and	strife	brought	us	together	—	"
风暴	和	冲突	带来	我们	一起	—	"

风暴和冲突让我们走到了一起——

" [ænd; ənd] [hɪr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ,

"	And	here	,	"	interrupted	Publius	,
"	和	这里	,	"	中断	普布利乌斯	,

"然后，"普布利乌斯打断道，"

" [wiː; wi][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['pɜːrmənənt] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	we	have	concluded	a	happy	and	permanent	treaty	of	peace	for	the
"	我们	有	结束	一个	快乐的	和	永恒的	条约	的	和平	为了	这

[rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "

rest	of	our	lives	.	"
休息	的	我们的	生活	.	"

"我们缔结了一项幸福而永久的和平条约，这将使我们余生都享有和平。"

" [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] ['kliːə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]

"	I	accept	it	willingly	,	"	replied	Klea	,	looking	down	,	"	for	I	am	the	vanquished
"	我	接受	它	心甘情愿	,	"	回复	克莱亚	,	寻找	向下	,	"	为了	我	是	这	战败者

['pɑːrti] . "

party	.	"
派对	.	"

"我欣然接受，"克莉娅低着头回答道，"因为我是战败的一方。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fest] , " [sed] ['pʊbliəs] ,

"	But	you	have	already	confessed	,	"	said	Publius	,
"	但	你	有	已经	坦白	,	"	说	普布利乌斯	,

"但是你已经认罪了，"普布利乌斯说。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd]

"	that	you	were	never	so	unhappy	as	when	you	thought	you	had	asserted
"	那	你	是	绝不	所以	不开心	作为	什么时候	你	想法	你	有	断言

[jʊr; jər] [streŋθ] [ə'genst] [maɪn] ,

your	strength	against	mine	,
你的	力量	反对	矿	,

"你最不快乐的时候，莫过于你认为自己战胜了我的力量的时候。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]

and	I	can	tell	you	that	you	never	seemed	to	me	so	great	and	yet	so
和	我	能	告诉	你	那	你	绝不	似乎	到	我	所以	伟大的	和	然而	所以

['lʌvəbl] [æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['traɪʌmf] ,

lovable	as	when	in	the	midst	of	your	triumph	,
可爱的	作为	什么时候	在	这	中间	的	你的	胜利	,

我可以告诉你，在你取得胜利的那段时间里，你给我的感觉既伟大又可爱。

[juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][lɔːst] .

you	gave	up	the	battle	for	lost	.
你	给予	向上	这	战斗	为了	丢失的	.

你放弃了战斗，输了。

[sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][æz; əz][ðæt] , [ə; eɪ][mæn] [iks'piəriənsiz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

Such	an	hour	as	that	,	a	man	experiences	but	once	in	his	lifetime	.
这样的	一个	小时	作为	那	,	一个	男人	经历	但	一次	在	他的	寿命	.

这样的时刻，人一生中只会经历一次。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	a	good	memory	,	but	if	ever	I	should	forget	it	,
我	有	一个	好的	记忆	,	但	如果	曾经	我	应该	忘记	它	,

我记性很好，但如果我忘记了，

[ænd; ənd][biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] ['pæʃənət] — [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [wei] — [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]

and	be	angry	and	passionate	—	as	is	sometimes	my	way	—	remind	me
和	是	生气的	和	热情的	—	作为	是	有时	我的	方式	—	提醒	我

[ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] ,

of	this	spot	,
的	这	点	,

愤怒而激动——就像我有时那样——提醒我这个地方，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [ded] [frend] , [ænd; ənd][maɪ][hɑːrd] [muːd] [wɪl] [melt] ,

or	of	this	our	dead	friend	,	and	my	hard	mood	will	melt	,
或者	的	这	我们的	死的	朋友	,	和	我的	难的	情绪	将要	熔化	,

或者，想到我们这位已故的朋友，我的坏心情就会消散。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][maɪn]

and	I	shall	remember	that	you	once	were	ready	to	give	your	life	for	mine
和	我	将	记住	那	你	一次	是	准备好	到	给	你的	生活	为了	矿

.

:

.

我将永远铭记，你曾愿意为我付出生命。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

I	will	make	it	easy	for	you	,	for	in	honor	of	this	man	,
我	将要	制作	它	简单的	为了	你	,	为了	在	荣誉	的	这	男人	,

为了方便你，为了纪念这个人，

[huː] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [jɔːrz] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['məːdəd] [ɪn][maɪ] [sted] ,

who	sacrificed	his	life	for	yours	and	who	was	actually	murdered	in	my	stead	,
WHO	牺牲	他的	生活	为了	你的	和	WHO	曾是	实际上	被谋杀	在	我的	坚定	,

他为了你牺牲了生命，实际上却替我被杀害了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv][sɛ'reɪpiˌɒn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,

I	promise	to	add	his	name	of	Serapion	to	my	own	,
我	承诺	到	添加	他的	姓名	的	蛇蝎	到	我的	自己的	,

我承诺将他的名字塞拉皮翁加到我的名字里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'fɜːrm] [ðɪs] [vaʊ] [ɪn] [roʊm] .

and	I	will	confirm	this	vow	in	Rome	.
和	我	将要	确认	这	发誓	在	罗马	.

我将在罗马重申这个誓言。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] ,

He	has	behaved	to	us	as	a	father	,
他	有	表现	到	我们	作为	一个	父亲	,

他一直像父亲一样对待我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['revərəns] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

and	it	behoves	me	to	reverence	his	memory	as	though	I	had	been
和	它	理应	我	到	尊敬	他的	记忆	作为	尽管	我	有	到过

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

我理应像对待亲生儿子一样敬重他的记忆。

[æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

An	obligation	was	always	unendurable	to	me	,
一个	义务	曾是	总是	难以忍受	到	我	,

对我来说，承担义务始终是无法忍受的。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪk] [fʊl] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

and	how	I	shall	ever	make	full	restitution	to	you	for	what	you	have	done
和	如何	我	将	曾经	制作	满的	归还	到	你	为了	什么	你	有	完毕

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd]

for	me	this	night	I	do	not	yet	know	—	and	yet	I	should	be	ready	and
为了	我	这	夜晚	我	做	不是	然而	知道	—	和	然而	我	应该	是	准备好	和

['wɪlɪŋ] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][tuː; tə][ək'sept][frʌm; frəm][juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] [gɪft][ʌv; əv]

willing	every	day	and	every	hour	to	accept	from	you	some	new	gift	of
愿意的	每一个	天	和	每一个	小时	到	接受	从	你	一些	新的	礼物	的

[lʌv] . -

love	.	'
爱	.	-

我该如何才能完全报答你今晚为我所做的一切，我尚不知晓——但我愿每一天、每一小时都接受你给予我的新的爱的馈赠。

[ə; eɪ] ['detər] , - [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , - [ɪz][hæf][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , -

A	debtor	,	'	says	the	proverb	,	'	is	half	a	prisoner	,	'
一个	债务人	,	-	说道	这	谚语	,	-	是	一半	一个	囚犯	,	-

谚语说："负债者，如同半个囚犯。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [diːl] ['mɜːrsɪfəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːŋkərər] .

and	so	I	must	entreat	you	to	deal	mercifully	with	your	conqueror	.
和	所以	我	必须	恳求	你	到	交易	仁慈地	和	你的	征服者	.

因此，我必须恳求你们仁慈地对待你们的征服者。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [stroʊkt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

"	He	took	her	hand	,	stroked	back	the	hair	from	her	forehead	,
"	他	采取	她	手	,	抚摸	后退	这	头发	从	她	前额	,

他握住她的手，轻轻抚过她额前的头发，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	touched	it	lightly	with	his	lips	.
和	感动	它	轻轻	和	他的	嘴唇	.

他用嘴唇轻轻地触碰了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

Then	he	went	on	:
然后	他	去	在	:

然后他继续说道：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ded] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz]

"	**Come**	**with**	**me**	**now**	**that**	**we**	**may**	**commit**	**the**	**dead**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**these**
"	来	和	我	现在	那	我们	可能	犯罪	这	死的	进入	这	双手	的	这些

[priːsts] .

priests	**.**
神父	.

“现在跟我来，我们要把死者交给这些祭司。”

" [ˈkliːə] [wʌns] [mɔːr] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkəraɪt] ,

"	**Klea**	**once**	**more**	**bent**	**over**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**anchorite**	**,**
"	克莱亚	一次	更多的	弯曲	超过	这	遗迹	的	这	隐士	,

克莉娅再次俯身查看隐士的遗骸，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈæmjʊlət][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

she	**hung**	**the**	**amulet**	**he**	**had**	**given**	**her**	**for**	**her**	**journey**	**round**	**his**
她	悬挂	这	护身符	他	有	给定	她	为了	她	旅行	圆形的	他的

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

她将他送给她的旅途护身符挂在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləntli] [əuˈbeid] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

and	**then**	**silently**	**obeyed**	**her**	**lover**	**.**
和	然后	默默	服从	她	情人	.

然后默默地服从了情人的命令。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈpʊbliəs] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [haʊ]

When	**they**	**came**	**up**	**with**	**the**	**little**	**procession**	**Publius**	**informed**	**the**	**chief**	**priest**	**how**
什么时候	他们	来了	向上	和	这	小的	游行	普布利乌斯	知情的	这	首席	牧师	如何

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sɛˈreɪpiˌɒn] ,

he	**had**	**found**	**Serapion**	**,**
他	有	成立	蛇蝎	,

当他们准备好小游行队伍时，普布利乌斯向大祭司汇报了他发现塞拉皮翁的情况。

[ænd; ənd] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] ,

and	**requested**	**him**	**to**	**fetch**	**away**	**the**	**corpse**	**,**
和	请求	他	到	拿来	离开	这	尸体	,

并要求他把尸体带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ɪnˈtɜːrmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔstliːɪst] [ˈmænər] [ɪn]

and	**to**	**cause**	**it**	**to**	**be**	**prepared**	**for**	**interment**	**in**	**the**	**costliest**	**manner**	**in**
和	到	原因	它	到	是	准备	为了	安葬	在	这	最昂贵	方式	在

[ðə; ði] [ɪmˈbɑːmɪŋ] [haʊs] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['temp(ə)l] .

the	**embalming**	**house**	**attached**	**to**	**their**	**temple**	**.**
这	防腐	房子	随附的	到	他们的	寺庙	.

并安排在寺庙附属的防腐房内，以最昂贵的方式进行安葬准备。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi]

Some	**of**	**the**	**temple**	**-**	**servants**	**took**	**their**	**places**	**to**	**keep**	**watch**	**over**	**the**	**body**
一些	的	这	寺庙	-	仆人	采取	他们的	地方	到	保持	手表	超过	这	身体

,

,

,

一些庙里的仆人各司其职，看守遗体。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə] ['pʊbliəs] ,

and	**after**	**many**	**questions**	**addressed**	**to**	**Publius**	**,**
和	后	许多	问题	已解决	到	普布利乌斯	,

在向普布利乌斯提出许多问题之后，

[ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sæsn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,

and	after	examining	too	the	body	of	the	assassin	who	had	been	slain	,
和	后	检查	也	这	身体	的	这	刺客	WHO	有	到过	被杀	,

在检查了被击毙的刺客的尸体之后，

[ðə; ðɪ] [priːsts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

the	priests	returned	to	the	temple	.
这	神父	返回	到	这	寺庙	.

祭司们返回了寺庙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['lʌvəz][wɜːr; wər][left][ə'loʊn] [ə'gen] ['kliːə] [siːzd] [ðə; ðɪ]['roʊmənz][hænd] ,

As	soon	as	the	two	lovers	were	left	alone	again	Klea	seized	the	Roman's	hand	,
作为	很快	作为	这	二	恋人	是	左边	独自的	再次	克莱亚	查获	这	罗马书	手	,

两人再次独处后，克莉娅立刻抓住了罗马人的手。

[ænd; ənd] [sed] ['pæʃənətli] : " [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ['meni] ['tendər] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	said	passionately	:	"	You	have	spoken	many	tender	words	to	me	,
和	说	热情地	:	"	你	有	说	许多	投标	字	到	我	,

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

and	I	thank	you	for	them	;
和	我	感谢	你	为了	他们	;

他热情地说："你对我说了许多温柔的话，我为此感谢你；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːnt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən]['eni][wʌn][kʊd; kəd][aɪ]

but	I	am	wont	always	to	be	honest	,	and	less	than	any	one	could	I
但	我	是	惯于	总是	到	是	诚实的	,	和	较少的	比	任何	一	可以	我

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

deceive	you	.
欺骗	你	.

但我并非总是诚实的，我比任何人都更不可能欺骗你。

[wət'evər] [jʊr; jər] [lʌv] [bi'stəuz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [gɪft] ,

Whatever	your	love	bestows	upon	me	will	always	be	a	free	gift	,
任何	你的	爱	授予	之上	我	将要	总是	是	一个	自由的	礼物	,

你给予我的任何爱都将永远是一份免费的礼物。

[sɪns] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] ;

since	you	owe	me	nothing	at	all	and	I	owe	you	infinitely	much	;
自从	你	欠	我	没有什么	在	全部	和	我	欠	你	无限地	很多	;

因为你根本不欠我任何东西，而我却欠你无穷无尽的恩情；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [snætʃt] [maɪ]['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]

for	I	know	now	that	you	have	snatched	my	sister	from	the	clutches	of
为了	我	知道	现在	那	你	有	抢夺	我的	姐姐	从	这	离合器	的

[ðə; ðɪ] ['maɪtiːəst] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [waɪl] [aɪ] ,

the	mightiest	in	the	land	while	I	,
这	最强大的	在	这	土地	尽管	我	,

因为我现在知道，你从这片土地上最强大的人手中救出了我的妹妹，而我，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ai'riːn][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɜːrdər]

when	I	heard	that	Irene	had	gone	away	with	you	,	and	that	murder
什么时候	我	听到	那	艾琳	有	已消失	离开	和	你	,	和	那	谋杀

['θretnd] [jʊr; jər][laɪf] ,

threatened	your	life	,
威胁	你的	生活	,

当我听说艾琳跟你一起走了，而且你的生命受到谋杀威胁时，

[bi'li:vd] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['lʊrd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

believed	**implicitly**	**that**	**on**	**the**	**contrary**	**you**	**had**	**lured**	**the**	**child**	**away**	**to**	**become**
相信	隐式地	那	在	这	相反	你	有	诱饵	这	孩子	离开	到	变得

[jʊr; jər] ['swi:thɑ:rt] ,

your	**sweetheart**	**,**
你的	亲爱的	,

他却理所当然地认为，恰恰相反，是你诱拐了那个孩子，想让她成为你的情人。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [aɪ] [heitid] [ju:; jʊ] ,

and	**then**	**—**	**then**	**I**	**hated**	**you**	**,**
和	然后	—	然后	我	憎恨	你	,

然后——然后我恨你，

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] \ — [ɪn][maɪ]['hɔ:rəb(ə)l][dɪ'strækʃ(ə)n][aɪ] [wɪʃt] [ju:; jʊ]

and	**then**	**—**	**I**	**must**	**confess**	**it**	****	**—**	**in**	**my**	**horrible**	**distraction**	**I**	**wished**	**you**
和	然后	—	我	必须	承认	它	\	—	在	我的	可怕	分心	我	希望	你

[ded] ! "

dead	**!**	**"**
死的	!	"

然后——我必须承认——在我极度神志不清的时候，我竟然希望你去死!

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪʃ] [kæn; kən] [ə'fend] [ˌem 'i:][ɔ:r][hɜ:rt][ˌem 'i:] ? " [sed] ['pʊbliəs] .

"	**And**	**you**	**think**	**that**	**wish**	**can**	**offend**	**me**	**or**	**hurt**	**me**	**?**	**"**	**said**	**Publius**	**.**
"	和	你	思考	那	希望	能	得罪	我	或者	伤害	我	?	"	说	普布利乌斯	.

“你觉得这个愿望会冒犯我或者伤害我吗？”普布利乌斯说道。

" [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ;

"	**No**	**,**	**my**	**child**	**;**
"	不	,	我的	孩子	;

“不，我的孩子；

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [pru:vz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .

it	**only**	**proves**	**to**	**me**	**that**	**you**	**love**	**me**	**as**	**I**	**could**	**wish**	**to**	**be**	**loved**	**.**
它	仅有的	证明	到	我	那	你	爱	我	作为	我	可以	希望	到	是	喜爱	.

这只能证明你爱我，就像我梦寐以求的那样。

[sʌtʃ] [reɪdʒ]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ] [lʌv] ,

Such	**rage**	**under**	**such**	**circumstances**	**is**	**but**	**the**	**dark**	**shadow**	**cast**	**by**	**love**	**,**
这样的	愤怒	在下面	这样的	情况	是	但	这	黑暗的	阴影	投掷	经过	爱	,

在这种情况下产生的愤怒，不过是爱投下的阴影罢了。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [lʌv] [æz; əz][frʌm; frəm] ['eni] ['tændʒəb(ə)l]['bɑ:di] .

and	**is**	**as**	**inseparable**	**from**	**love**	**as**	**from**	**any**	**tangible**	**body**	**.**
和	是	作为	形影不离	从	爱	作为	从	任何	有形	身体	.

它与爱密不可分，就像与任何有形物体密不可分一样。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æbsənt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['ri:əl] [lʌv] ['prez(ə)nt] — ['oʊnli][æn; ən] ['eri]

Where	**it**	**is**	**absent**	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**real**	**love**	**present**	**—**	**only**	**an**	**airy**
在哪里	它	是	缺席的	那里	是	不	这样的	事物	作为	真实的	爱	展示	—	仅有的	一个	轻盈的

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	**,**
想象	,

如果爱不存在，那么真正的爱就不存在——只有虚幻的幻象。

[ə; eɪ] ['fæntəm] , [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] .

a	**phantom**	**,**	**a**	**mockery**	**.**
一个	幻影	,	一个	嘲讽	.

虚幻的，嘲弄的。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]['kli:ə] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [nɔ:r] [heɪt] [baɪ] [hævz] ;

Such	**an**	**one**	**as**	**Klea**	**does**	**not**	**love**	**nor**	**hate**	**by**	**halves**	**;**
这样的	一个	一	作为	克莱亚	做	不是	爱	也不	恨	经过	一半	;

像克莉娅这样的人，爱也恨，绝不会半途而废；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɜːrkɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][soʊl][æz; əz][ɪn][ðæt][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər]

but	there	are	mysterious	workings	in	your	soul	as	in	that	of	every	other
但	那里	是	神秘	运作	在	你的	灵魂	作为	在	那	的	每一个	其他

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但就像其他所有女人一样，你的灵魂深处也存在着神秘的运作机制。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [ded] [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]

How	did	the	wish	that	you	could	see	me	dead	turn	into	the	fearful	resolve	to
如何	做过	这	希望	那	你	可以	看	我	死的	转动	进入	这	可怕	解决	到

[let] [jɔːr'self] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][maɪ] [sted] ? "

let	yourself	be	killed	in	my	stead	?	"
让	你自己	是	被杀	在	我的	坚定	?	"

你当初希望看到我死，怎么会变成现在害怕得甘愿替我去死呢?

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , " ['ænsər] ['kliːə] ,

"	I	saw	the	murderers	,	"	answered	Klea	,
"	我	锯	这	杀人犯	,	"	回答	克莱亚	,

“我亲眼看到了凶手，”克莉娅回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	and	I	was	overwhelmed	with	horror	of	them	and	of	their
"	和	我	曾是	不堪重负	和	恐怖	的	他们	和	的	他们的

[skiːmz] ,

schemes	,
方案	,

“我被他们和他们的阴谋吓坏了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ'riːnz]

and	of	all	that	had	to	do	with	them	;	I	would	not	destroy	Irene's
和	的	全部	那	有	到	做	和	他们	;	我	会	不是	破坏	艾琳的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

以及所有与他们有关的事情；我不会破坏艾琳的幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ] [heitid] [juː; jʊ] ;

and	I	loved	you	even	more	deeply	than	I	hated	you	;
和	我	喜爱	你	甚至	更多的	深	比	我	憎恨	你	;

我爱你甚至比恨你更深；

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	—	but	let	us	not	speak	of	it	.	"
和	然后	—	但	让	我们	不是	说话	的	它	.	"

然后——但我们还是别提这件事了。

" [neɪ] - [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] . "

"	Nay	-	tell	me	all	.	"
"	不	-	告诉	我	全部	.	"

“不，告诉我一切。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] — "

"	Then	there	was	a	moment	—	"
"	然后	那里	曾是	一个	片刻	—	"

“然后，那一刻——”

" [wel] , ['kliːə] ? "

"	Well	,	Klea	?	"
"	出色地	,	克莱亚	?	"

“怎么样，克莉娅？”

" [ðen] — [ɪn] [ðiːz] [læst] ['aʊərz] ,
" **Then — in these last hours ,**
" 然后 — 在 这些 最后的 小时 ,

"然后——在这最后的几个小时里，

[waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [pʊr] [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ænd; ənd]
while we have been sitting hand in hand by the body of poor Serapion , and
尽管 我们 有 到过 坐着 手 在 手 经过 这 身体 的 贫穷的 蛇蝎 , 和
['hɑːrdli] ['spiːkɪŋ] ,
hardly speaking ,
几乎 请讲 ,

我们手牵着手坐在可怜的塞拉皮翁的遗体旁，几乎一言不发。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] — [ðen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [fel]
I have felt it all over again — then the midnight hymn of the priests fell
我 有 毛毡 它 全部 超过 再次 — 然后 这 午夜 圣歌 的 这 神父 跌倒
[ə'pɑːn] [maɪ] [hɑːrt] ,
upon my heart ,
之上 我的 心 ,

我又一次感受到了那种感觉——午夜时分，牧师们的赞美诗响彻我的心房。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [prer] [æt; ət] [ðer; ðər] ['paɪəs] [tʃænt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]
and as I lifted up my soul in prayer at their pious chant I felt as if all
和 作为 我 抬起 向上 我的 灵魂 在 祷告 在 他们的 虔诚的 咏 我 毛毡 作为 如果 全部
[maɪ] ['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ,
my inmost heart had been frozen and hardened ,
我的 最 心 有 到过 冷冻 和 硬化 ,

当我聆听着他们虔诚的吟唱，在心中默默祈祷时，我却感到自己内心深处仿佛被冰封、被驯服了一般。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [nuː] [laɪf] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .
and was reviving again to new life and tenderness and warmth .
和 曾是 复苏 再次 到 新的 生活 和 压痛 和 温暖 .

它重新焕发了生机，变得温柔而温暖。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
I could not help thinking of all that is good and right ,
我 可以 不是 帮助 思维 的 全部 那 是 好的 和 正确的 ,

我不禁想起所有美好和正确的事物，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ'riːnz]
and I made up my mind to sacrifice myself for you and for Irene's
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 牺牲 我 为了 你 和 为了 艾琳的
['hæpinəs] [fɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æftərwərdz] .
happiness far more quickly and easily than I could give it up afterwards .
幸福 远的 更多的 迅速地 和 容易地 比 我 可以 给 它 向上 然后 .

我下定决心为你和艾琳的幸福牺牲自己，这比事后放弃要容易得多。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['ziːnəu] — "
My father was one of the followers of Zeno — "
我的 父亲 曾是 一 的 这 追随者 的 芝诺 — "

我父亲是芝诺的追随者之一——

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] , " [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns]
" And you , " interrupted Publius , " thought you were acting in accordance
" 和 你 , " 中断 普布利乌斯 , " 想法 你 是 表演 在 根据
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stəuə] .
with the doctrine of the Stoa .
和 这 教义 的 这 柱廊 .

"而你，"普布利乌斯打断道，"认为你的行为是符合斯多亚学派的教义。"

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	also	am	familiar	with	it	,
我	还	是	熟悉的	和	它	,

我也熟悉它。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][soʊ]['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd][waɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

but	I	do	not	know	the	man	who	is	so	virtuous	and	wise	that	he	can
但	我	做	不是	知道	这	男人	WHO	是	所以	有德行的	和	明智的	那	他	能

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] ,

live	and	act	,
居住	和	行为	,

但我不知道有谁既品德高尚又智慧过人，能够真正地生活和行动。

[æz; əz] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [pri'skraibz] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] ,

as	that	teaching	prescribes	,	in	the	heat	of	the	struggle	of	life	,
作为	那	教学	规定	,	在	这	热	的	这	斗争	的	生活	,

正如那教义所言，在生活的艰辛奋斗中，

[ɔːr] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [koʊd][ʌv; əv]

or	who	is	the	living	representative	in	flesh	and	blood	of	the	whole	code	of
或者	WHO	是	这	活的	代表	在	肉	和	血	的	这	所有的	代码	的

['eθɪks] ,

ethics	,
伦理	,

或者说，谁是整套伦理准则的活生生的代表?

[nɑːt] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] [im'bɔdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm'self] .

not	sinning	against	one	of	its	laws	and	embodying	it	in	himself	.
不是	犯罪	反对	一	的	它是	法律	和	体现	它	在	他自己	.

没有违反它的一条律法，并将它体现在自己身上。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Did	you	ever	hear	of	the	peace	of	mind	,
做过	你	曾经	听到	的	这	和平	的	头脑	,

你听说过"心安"这个词吗?

[ðə; ði]['lɔːfti] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ˌekwə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪk]['seɪdʒɪz] ?

the	lofty	indifference	and	equanimity	of	the	Stoic	sages	?
这	高远	漠不关心	和	平静	的	这	斯多葛派	智者	?

是斯多葛派圣贤那种高尚的漠然和宁静吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kwestʃən] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ,

You	look	as	if	the	question	offended	you	,
你	看	作为	如果	这	问题	被冒犯了	你	,

你看上去好像被这个问题冒犯了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [ˌmægnə'nɪməti] ,

but	you	did	not	by	any	means	know	how	to	attain	that	magnanimity	,
但	你	做过	不是	经过	任何	方法	知道	如何	到	达到	那	海量	,

但你根本不知道如何才能达到那种宽宏大量。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][feɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

for	I	have	seen	you	fail	in	it	;
为了	我	有	已见	你	失败	在	它	;

因为我见过你在这方面失败过;

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['veri] ['neɪtʃər][ʌv; əv]['wʊmən] ,

indeed	it	is	contrary	to	the	very	nature	of	woman	,
的确	它	是	相反	到	这	非常	自然	的	女士	,

这确实违背了女性的本性。

[ænd; ənd] — [ðə; ði][gɔdz][bi:; bi] [θæŋkt] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['stoʊɪk][ɪn] ['wʊmənz] [dres] ,

and	—	the	gods	be	thanked	—	you	are	not	a	Stoic	in	woman's	dress	,
和	—	这	神	是	谢谢	—	你	是	不是	一个	斯多葛派	在	女性的	裙子	,

感谢诸神——你并非穿着女装的斯多葛派哲学家。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

but	a	woman	—	a	true	woman	,	as	you	should	be	.
但	一个	女士	—	一个	真的	女士	,	作为	你	应该	是	.

但你是一个女人——一个真正的女人，就像你应该做的那样。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['zi:nəu][ænd; ənd] ['krɪsɪpəs] [bʌt; bət] [wʌt] ['eni] ['pez(ə)nt]

You	have	learned	nothing	from	Zeno	and	Chrysippus	but	what	any	peasant
你	有	学习	没有什么	从	芝诺	和	金丝雀	但	什么	任何	农民

[gɜ:rl] [maɪt] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:ðər] ,

girl	might	learn	from	an	honest	father	,
女孩	可能	学习	从	一个	诚实的	父亲	,

你从芝诺和克律西波斯那里学到的，不过是任何一个农家女孩都能从一位正直的父亲那里学到的东西罢了。

[tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [aɪ] [mi:n] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] ['vɜ:rtʃu:] .

to	be	true	I	mean	and	to	love	virtue	.
到	是	真的	我	意思是	和	到	爱	美德	.

我的意思是，要真诚，要热爱美德。

[bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] . "

Be	content	with	that	;	I	am	more	than	satisfied	.	"
是	内容	和	那	;	我	是	更多的	比	使满意	.	"

你就满足于此吧；我已经非常满意了。

" [oʊ] , ['pʊbliəs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [hænd] .

"	Oh	,	Publius	,	"	exclaimed	the	girl	,	grasping	her	friend's	hand	.
"	哦	,	普布利乌斯	,	"	惊呼	这	女孩	,	抓握	她	朋友们	手	.

“哦，普布利乌斯，”女孩惊呼道，紧紧抓住朋友的手。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

"	I	understand	you	,	and	I	know	that	you	are	right	.
"	我	理解	你	,	和	我	知道	那	你	是	正确的	.

“我理解你，我知道你是对的。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['fænsis][hɜ:r'self] [strɔ:ŋ] ,

A	woman	must	be	miserable	so	long	as	she	fancies	herself	strong	,
一个	女士	必须	是	悲惨的	所以	长的	作为	她	幻想	她自己	强的	,

女人只要自认为坚强，就必然会感到痛苦。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz][ænd; ənd] [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [noʊ] ['ʌðər] [sə'pɔ:rt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn]

and	imagines	and	feels	that	she	needs	no	other	support	than	her	own
和	想象	和	感觉	那	她	需求	不	其他	支持	比	她	自己的

[fɜ:rm] [wɪl] [ænd; ənd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

firm	will	and	determination	,
公司	将要	和	决心	,

她觉得自己不需要任何其他支持，只需要依靠自己坚定的意志和决心。

[noʊ] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l][ðæn; ðən][sʌm; səm][waɪz] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ək'septs][ænd; ənd] [əd'hiəz] [tu:; tə]

no	other	counsel	than	some	wise	doctrines	which	she	accepts	and	adheres	to
不	其他	法律顾问	比	一些	明智的	教义	哪个	她	接受	和	粘着	到

.

:

.

除了她所接受和坚持的一些明智的教条之外，她没有其他建议。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][juː; jʊ][maɪn] , [ænd; ənd][went][ɑːn][maɪ][oʊn] [wei] , [praʊd][ʌv; əv][maɪ][oʊn]
Before **I** **could** **call** **you** **mine** **,** **and** **went** **on** **my** **own** **way** **,** **proud** **of** **my** **own**
前 我 可以 称呼 你 矿 , 和 去 在 我的 自己的 方式 , 自豪的 的 我的 自己的
[ˈvɜːrtʃuː] ,
virtue **,**
美德 ,

在我能够称你为我所有，并为自己的优点而骄傲地走上我的道路之前，

[aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [tʊk]
I **was** **—** **I** **cannot** **bear** **to** **think** **of** **it** **—** **but** **half** **a** **soul** **,** **and** **took**
我 曾是 — 我 不能 熊 到 思考 的 它 — 但 一半 一个 灵魂 , 和 采取
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ;
it **for** **a** **whole** **;**
它 为了 一个 所有的 ;

我当时——我简直无法想象——只有半个灵魂，却把它当成了完整的灵魂；

[bʌt; bət] [naʊ] — [ɪf] [naʊ] [feɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [snætʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
but **now** **—** **if** **now** **fate** **were** **to** **snatch** **you** **from** **me** **,**
但 现在 — 如果 现在 命运 是 到 抢夺 你 从 我 ,

但是现在——如果命运现在要将你从我身边夺走，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [liːn] [ɪn] [niːd] [ænd; ənd]
I **should** **still** **know** **where** **to** **seek** **the** **support** **on** **which** **I** **might** **lean** **in** **need** **and**
我 应该 仍然 知道 在哪里 到 寻找 这 支持 在 哪个 我 可能 倾斜 在 需要 和
[dɪˈsper] .
despair **.**
绝望 .

我仍然应该知道在需要帮助和绝望的时候，可以向谁寻求支持。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['stəuə] , [nɑːt][ɪn][hɜːrˈself][kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪ] ,
Not **in** **the** **Stoa** **,** **not** **in** **herself** **can** **a** **woman** **find** **such** **a** **stay** **,**
不是 在 这 柱廊 , 不是 在 她自己 能 一个 女士 寻找 这样的 一个 停留 ,

在斯多亚柱廊里，在她自身之中，女人都找不到这样的栖身之所。

[bʌt; bət][ɪn]['paɪəs] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . "
but **in** **pious** **dependence** **on** **the** **help** **of** **the** **gods** **.** **"**
但 在 虔诚的 依赖性 在 这 帮助 的 这 神 . "

但虔诚地依靠神的帮助。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['pʊbliəs] ,
" **I** **am** **a** **man** **,** **"** **interrupted** **Publius** **,**
" 我 是 一个 男人 , " 中断 普布利乌斯 ,

“我是个男人，”普布利乌斯打断道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jiːld] ['redi] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər]
" **and** **yet** **I** **sacrifice** **to** **them** **and** **yield** **ready** **obedience** **to** **their**
" 和 然而 我 牺牲 到 他们 和 屈服 准备好 服从 到 他们的
[diˈkriːz] . "
decrees **.** **"**
法令 . "

“然而，我却向他们献祭，并欣然服从他们的法令。”

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['kliːə] ,
" **But** **,** **"** **cried** **Klea** **,**
" 但 , " 哭 克莱亚 ,

“可是，”克莉娅喊道，“

" [aɪ] [sɔ:] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][ðə; ði] [mi:n] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	I	saw	yesterday	in	the	temple	of	Serapis	the	meanest	things	done	by	his
"	我	锯	昨天	在	这	寺庙	的	塞拉皮斯	这	最卑鄙的	事物	完毕	经过	他的

['ministəz] ,

ministers	,
部长们	,

"昨天我在塞拉皮斯神庙亲眼目睹了他的大臣们所做的最卑鄙的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][lɔ:st][maɪ][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]

and	it	pained	me	and	disgusted	me	,	and	I	lost	my	hold	on	the
和	它	痛苦	我	和	厌恶	我	,	和	我	丢失的	我的	抓住	在	这

[dɪ'vɪnəti] ;

divinity	;
神	;

这让我感到痛苦和厌恶，我失去了对神性的把握；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['di:pəst] [lʌv] [hæv; həv][led][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

but	the	extremest	anguish	and	deepest	love	have	led	me	to	find	it
但	这	极端	痛苦	和	最深处	爱	有	引领	我	到	寻找	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但是，极度的痛苦和最深沉的爱，让我再次找到了它。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ʌp'həuldz][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz] [wɪ'ðaʊt]

I	can	no	longer	conceive	of	the	power	that	upholds	the	universe	as	without
我	能	不	更长	构想	的	这	力量	那	维护	这	宇宙	作为	没有

[lʌv] [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [men] ['hæpi] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][dɪ'vaɪn] .

love	nor	of	the	love	that	makes	men	happy	as	other	than	divine	.
爱	也不	的	这	爱	那	制作	男人	快乐的	作为	其他	比	神圣的	.

我无法再想象支撑宇宙的力量没有爱，也无法再想象使人幸福的爱不是神圣的。

['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][wʌns] [preɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

Any	one	who	has	once	prayed	for	a	being	they	love	as	I	prayed	for	you
任何	一	WHO	有	一次	祈祷	为了	一个	存在	他们	爱	作为	我	祈祷	为了	你

[ɪn][ðə; ði]['dezərt][kæn; kən]['nevər] [ə'gen] [fər'get] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] .

in	the	desert	can	never	again	forget	how	to	pray	.
在	这	沙漠	能	绝不	再次	忘记	如何	到	祈祷	.

任何曾经像我在沙漠中为你祈祷那样为自己所爱的人祈祷过的人，都不会再忘记如何祈祷。

[sʌtʃ] [prerz] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][veɪn] .

Such	prayers	indeed	are	not	in	vain	.
这样的	祈祷	的确	是	不是	在	徒劳	.

这样的祈祷并非徒劳。

['i:v(ə)n] [ɪf] [noʊ][gɑ:d][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['streŋθənɪŋ] ['vɜ:rtʃu:][ɪn] [sʌtʃ] [prer]

Even	if	no	god	can	hear	them	there	is	a	strengthening	virtue	in	such	prayer
甚至	如果	不	上帝	能	听到	他们	那里	是	一个	强化	美德	在	这样的	祷告

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

即使没有神能听到他们的祈祷，这种祈祷本身也具有一种鼓舞人心的力量。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [kən'tentɪdli] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['temp(ə)l] [tɪl] [ju:; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'i:] ,

"	Now	I	will	go	contentedly	back	to	our	temple	till	you	fetch	me	,
"	现在	我	将要	去	心满意足地	后退	到	我们的	寺庙	直到	你	拿来	我	,

"现在我将心满意足地回到我们的寺庙，等你来接我。"

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'skriːtɪst] , ['waɪzɪst] , [ænd; ənd]['kaɪndɪst] ['biːɪŋs] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər]
for **I** **know** **that** **the** **discreetest** **,** **wisest** **,** **and** **kindest** **Beings** **will** **watch** **over**
为了 我 知道 那 这 最谨慎 ，最明智的 ， 和 最善良的 生物 将要 手表 超过
['aʊər; ɑːr] [lʌv] . "
our **love** **.** **"**
我们的 爱 . "

因为我知道，最谨慎、最智慧、最仁慈的神灵会守护我们的爱情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæpə'lɒdərəs] [ænd; ənd] [ai'riːn] ? " [æskt] ['pʊbliəs] [ɪn]
" **You** **will** **not** **accompany** **me** **to** **Apollodorus** **and** **Irene** **?** **"** **asked** **Publius** **in**
" 你 将要 不是 陪伴 我 到 阿波罗多鲁斯 和 艾琳 ? " 问 普布利乌斯 在
[sər'praɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

"你不陪我去见阿波罗多罗斯和伊琳娜吗？"普布利乌斯惊讶地问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['kliːə]['fɜːrmli] .
" **No** **,** **"** **answered** **Klea** **firmly** **.**
" 不 , " 回答 克莱亚 牢牢 .

"不，"克莉娅坚定地回答道。

" ['ræðər] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
" **Rather** **take** **me** **back** **to** **the** **Serapeum** **.**
" 相当 拿 我 后退 到 这 塞拉皮姆 .

"我宁愿带我回到塞拉皮斯神庙。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðer; ðər] ,
I **have** **not** **yet** **been** **released** **from** **the** **duties** **I** **undertook** **there** **,**
我 有 不是 然而 到过 发布 从 这 职责 我 承担 那里 ,

我尚未解除在那里承担的职务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː 'es][bəuθ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ]
and **it** **will** **be** **more** **worthy** **of** **us** **both** **that** **Asclepiodorus** **should** **give** **you**
和 它 将要 是 更多的 值得 的 我们 两个都 那 - 应该 给 你
[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['fɪləˌtɑːs] [æz; əz][jʊr; jər][waɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]
the **daughter** **of** **Philotas** **as** **your** **wife** **than** **that** **you** **should** **be** **married** **to**
这 女儿 的 菲洛塔斯 作为 你的 妻子 比 那 你 应该 是 已婚 到
[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .
a **runaway** **serving** **-** **maid** **of** **Serapis** **.**
一个 逃跑 服务 - 女佣 的 塞拉皮斯 .

与其让你娶塞拉皮斯的逃跑女仆，不如让阿斯克勒庇俄多罗斯把菲洛塔斯的女儿许配给你，这对我们俩都更有价值。

" ['pʊbliəs] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] :
" **Publius** **considered** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **he** **said** **eagerly** **:**
" 普布利乌斯 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 说 急切地 :

普布利乌斯沉思片刻，然后急切地说：

" [stɪl] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **Still** **I** **would** **rather** **you** **should** **come** **with** **me** **.**
" 仍然 我 会 相当 你 应该 来 和 我 .

"但我还是希望你能跟我一起去。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][mjuːl][tuː; tə]
You **must** **be** **dreadfully** **tired** **,** **but** **I** **could** **take** **you** **on** **my** **mule** **to**
你 必须 是 极其糟糕 疲劳的 , 但 我 可以 拿 你 在 我的 骡子 到
[ˌæpə'lɒdərəs] .
Apollodorus **.**
阿波罗多鲁斯 .

你一定累坏了，但我可以骑着我的骡子带你去见阿波罗多罗斯。

[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [men] [seɪ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

I	care	little	for	what	men	say	of	me	when	I	am	sure	I	am	doing	right	,
我	关心	小的	为了	什么	男人	说	的	我	什么时候	我	是	当然	我	是	正在做	正确的	,

当我确信自己做的是对的时候，我不太在意男人对我的评价。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	I	shall	know	how	to	protect	you	against	Euergetes	whether	you	wish	to
和	我	将	知道	如何	到	保护	你	反对	欧厄尔盖特斯	无论	你	希望	到

[biː; bi] [ˌriːəd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɔːr] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skʌlptər] .

be	readmitted	to	the	temple	or	accompany	me	to	the	sculptor	.
是	重新入院	到	这	寺庙	或者	陪伴	我	到	这	雕塑家	.

无论你是想重新进入神庙，还是想陪我去见雕塑家，我都会知道如何保护你免受欧厄尔盖特斯的伤害。

[bʌt; bət] [duː] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ə'gen] .

But	do	come	—	it	will	be	hard	on	me	to	part	from	you	again	.
但	做	来	—	它	将要	是	难的	在	我	到	部分	从	你	再次	.

但你一定要来——再次与你分离我会很难过的。

[ðə; ði] ['vɪktər] [dʌz] [nɑːt] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɑːrd] [faɪt]

The	victor	does	not	lay	aside	the	crown	when	he	has	just	won	it	in	hard	fight
这	胜利者	做	不是	躺	旁边	这	王冠	什么时候	他	有	只是	韩元	它	在	难的	斗争

. "
. "
. "

胜利者不会轻易将来之不易的桂冠摘下。

" [stɪl] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , " [sed] ['kliːə] ,

"	Still	I	entreat	you	to	take	me	back	to	the	Serapeum	,	"	said	Klea	,
"	仍然	我	恳求	你	到	拿	我	后退	到	这	塞拉皮姆	,	"	说	克莱亚	,

“但我还是恳求你带我回到塞拉皮斯神庙，”克莉娅说道。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊbliəs] .

laying	her	hand	in	that	of	Publius	.
躺下	她	手	在	那	的	普布利乌斯	.

她将自己的手放在普布利乌斯的手上。

" [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['memfɪs] [tuː] [lɔːŋ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ʌtərli] ['taɪərd] [aʊt] ? "

"	Is	the	way	to	Memphis	too	long	,	are	you	utterly	tired	out	?	"
"	是	这	方式	到	孟菲斯	也	长的	,	是	你	完全地	疲劳的	出去	?	"

“去孟菲斯的路太远了吗？你是不是累坏了？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['wɪrid] [baɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['terər] , [baɪ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

"	I	am	much	wearied	by	agitation	and	terror	,	by	anxiety	and	happiness	,
"	我	是	很多	疲惫	经过	搅动	和	恐怖	,	经过	焦虑	和	幸福	,

“我被激动和恐惧、焦虑和快乐搞得筋疲力尽，

[stɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ber] [ðə; ði] [raɪd] ;

still	I	could	very	well	bear	the	ride	;
仍然	我	可以	非常	出色地	熊	这	骑	;

但我完全可以忍受这段旅程；

[bʌt; bət] [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , "

but	I	beg	of	you	to	take	me	back	to	the	temple	,	"
但	我	求	的	你	到	拿	我	后退	到	这	寺庙	,	"

但我恳求你带我回寺庙。

" [wʌt] — [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	What	—	although	you	feel	strong	enough	to	remain	with	me	,
"	什么	—	虽然	你	感觉	强的	足够的	到	保持	和	我	,

“什么——尽管你觉得自己有足够的力量留在我身边，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˌæpə'lɒdərəs] [ænd; ənd]

and	in	spite	of	my	desire	to	conduct	you	at	once	to	Apollodorus	and
和	在	尽管如此	的	我的	欲望	到	执行	你	在	一次	到	阿波罗多鲁斯	和

[ai'ri:n] ?

Irene	?
艾琳	?

尽管我很想立刻带你去见阿波罗多罗斯和伊琳娜?

" [æskt] ['pʊbliəs] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	asked	Publius	astonished	,	and	he	withdrew	his	hand	.
"	问	普布利乌斯	惊讶	,	和	他	退出	他的	手	.

"普布利乌斯惊讶地问道，然后收回了手。"

" [ðə; ði][mju:l][ɪz] ['weɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

"	The	mule	is	waiting	out	there	.
"	这	骡子	是	等待	出去	那里	.

"骡子在外面等着呢。"

[li:n] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .

Lean	on	my	arm	.
倾斜	在	我的	手臂	.

靠在我胳膊上。

[kʌm] [ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] . "

Come	and	do	as	I	request	you	.	"
来	和	做	作为	我	要求	你	.	"

过来，照我说的做。

" [noʊ] , ['pʊbliəs] , [noʊ] .

"	No	,	Publius	,	no	.
"	不	,	普布利乌斯	,	不	.

"不，普布利乌斯，不。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] .

You	are	my	lord	and	master	,	and	I	will	always	obey	you	unresistingly	.
你	是	我的	主	和	掌握	,	和	我	将要	总是	服从	你	毫不抵抗地	.

你是我的主人，我将永远毫无抵抗地服从你。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] , [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

In	one	thing	only	let	me	have	my	own	way	,	now	and	in	the	future	.
在	一	事物	仅有的	让	我	有	我的	自己的	方式	,	现在	和	在	这	未来	.

有一件事，请让我按自己的想法来，现在如此，将来亦如此。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['wʊmən][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,

As	to	what	becomes	a	woman	I	know	better	than	you	,
作为	到	什么	变成	一个	女士	我	知道	更好的	比	你	,

至于女人会变成什么样，我比你更清楚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][dɪ'saɪd] .

it	is	a	thing	that	none	but	a	woman	can	decide	.
它	是	一个	事物	那	没有任何	但	一个	女士	能	决定	.

这是只有女人才能决定的事。

" ['pʊbliəs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [θru:]

"	Publius	made	no	reply	to	these	words	,	but	he	kissed	her	,	and	threw
"	普布利乌斯	制成	不	回复	到	这些	字	,	但	他	亲吻	她	,	和	扔

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ;

his	arm	round	her	;
他的	手臂	圆形的	她	;

"普布利乌斯没有回答这些话，而是吻了她，并搂住了她；

[ænd; ənd][soʊ] , [klɑ:spt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [ɪm'breɪs] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	,	clasped	in	each	other's	embrace	,	they	reached	the	gate	of	the
和	所以	,	紧握	在	每个	其他的	拥抱	,	他们	达到	这	门	的	这

[ˌsɛrə'pi:əm] ,

Serapeum	,
塞拉皮姆	,

于是，他们紧紧相拥，来到了塞拉皮斯神庙的大门前。

[ðer; ðər][tu:; tə][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

there	to	part	for	a	few	hours	.
那里	到	部分	为了	一个	很少	小时	.

在那里短暂分别几个小时。

['kli:ə][wʌz; wəz][let]['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt]

Klea	was	let	into	the	temple	,	and	as	soon	as	she	had	learned	that
克莱亚	曾是	让	进入	这	寺庙	,	和	作为	很快	作为	她	有	学习	那

['lɪt(ə)l]

little
小的

克莉娅被放进了神庙，她很快就得知了那件小事。

['fɪloʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l][bed] .

Philo	was	much	better	,	she	threw	herself	on	her	humble	bed	.
菲洛	曾是	很多	更好的	,	她	扔	她自己	在	她	谦逊的	床	.

菲洛的情况好多了，她倒在了简陋的床上。

[haʊ] ['loʊnli] [hɜ:r; hər] [ru:m] [si:md] , [haʊ] [ɪn'tɑ:lərəbli] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [ai'ri:n] .

How	lonely	her	room	seemed	,	how	intolerably	empty	without	Irene	.
如何	孤独	她	房间	似乎	,	如何	无法容忍地	空的	没有	艾琳	.

没有艾琳，她的房间显得多么孤寂，多么空荡荡的。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['heɪsti] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] , [leɪ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n]

In	obedience	to	a	hasty	impulse	she	quitted	her	own	bed	,	lay	herself	down	on
在	服从	到	一个	仓促	冲动	她	辞职	她	自己的	床	,	躺	她自己	向下	在

[hɜ:r; hər] ['sɪstɝz] ,

her	sister's	,
她	姐妹	,

她一时冲动，离开了自己的床，躺到了姐姐的床上。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['æbsənt][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;

as	if	that	brought	her	nearer	to	the	absent	girl	,	and	closed	her	eyes	;
作为	如果	那	带来	她	更近	到	这	缺席的	女孩	,	和	关闭	她	眼睛	;

仿佛这样就让她离那个不在场的女孩更近了，她闭上了眼睛；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [sli:p] ['saʊndli] .

but	she	was	too	much	excited	and	too	much	exhausted	to	sleep	soundly	.
但	她	曾是	也	很多	兴奋的	和	也	很多	筋疲力尽的	到	睡觉	稳固地	.

但她太过兴奋，也太过疲惫，以至于无法安然入睡。

['swɪftli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['vɪʒənz] [broʊk] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sɪn'sɪrli] [dɪ'voʊʃən(ə)l]

Swiftly	-	changing	visions	broke	in	again	and	again	on	her	sincerely	devotional
迅速地	-	变化	愿景	打破	在	再次	和	再次	在	她	真挚地	灵修

[θɔ:ts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['restləs] [hæf] - [sli:p] ,

thoughts	and	her	restless	half	-	sleep	,
想法	和	她	不安	一半	-	睡觉	,

瞬息万变的幻象一次又一次地闯入她虔诚的祈祷和不安的半睡半醒之中。

['peɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsi] [naʊ] ['wʌndrəsli] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [moʊst]['hɔːrəb(ə)l]
painting **to** **her** **fancy** **now** **wondrously** **bright** **images** **,** **and** **now** **most** **horrible**
绘画 到 她 想要 现在 奇妙地 明亮的 图片 , 和 现在 最多 可怕
[wʌnz] — [naʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['hæpinəs] ,
ones **—** **now** **pictures** **of** **exquisite** **happiness** **,**
一个 — 现在 图片 的 精美的 幸福 ,

她时而随心所欲地画出美妙绝伦的画面，时而又画出极其可怕的画面——时而又画出极致幸福的画面。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌðər] [ʌv; əv]['dɪzməl] ['meləŋkɑːli] .
and **again** **others** **of** **dismal** **melancholy** **.**
和 再次 其他的 的 惨淡 忧郁 .

还有一些人则沉浸在阴郁的忧伤之中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dɪstənt]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔkt]
And **all** **the** **time** **she** **imagined** **she** **heard** **distant** **music** **and** **was** **being** **rocked**
和 全部 这 时间 她 想象 她 听到 遥远 音乐 和 曾是 存在 摇滚
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] .
up **and** **down** **by** **unseen** **hands** **.**
向上 和 向下 经过 看不见 双手 .

她一直想象着听到远处传来音乐，并且被看不见的手轻轻地摇晃着。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
Still **the** **image** **of** **the** **Roman** **overpowered** **all** **the** **rest** **.**
仍然 这 图像 的 这 罗马 实力悬殊 全部 这 休息 .

然而，罗马人的形象仍然压倒了其他一切。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [siːld] [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
At **last** **a** **refreshing** **sleep** **sealed** **her** **eyes** **more** **closely** **,**
在 最后的 一个 令人耳目一新 睡觉 密封 她 眼睛 更多的 密切 ,

最终，酣然入睡的她闭上了双眼。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [haʊs] [ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɑːðər] ,
and **in** **her** **dream** **she** **saw** **her** **lover's** **house** **in** **Rolne** **,** **his** **stately** **father** **,**
和 在 她 梦 她 锯 她 恋人的 房子 在 - , 他的 庄严 父亲 ,

在梦中，她看到了情人在罗尔讷的房子，以及他威严的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

姐妹们——第五卷(The Sisters — Volume 5)
第2/3页

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['mʌðər] — [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [beɪr] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
his **noble** **mother** **—** **who** **seemed** **to** **her** **to** **bear** **a** **likeness** **to** **her**
他的 高贵 母亲 — WHO 似乎 到 她 到 熊 一个 相似 到 她
[oʊn] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɔːl][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['senətəz]
own **mother** **—** **and** **the** **figures** **of** **a** **number** **of** **tall** **and** **dignified** **senators**
自己的 母亲 — 和 这 数据 的 一个 数字 的 高的 和 凝重 参议员
.
:
.

他高贵的母亲——在她看来与自己的母亲颇为相似——以及许多身材高大、仪态庄严的参议员的身影。

[ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] , [huː] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət]
She **felt** **herself** **much** **embarrassed** **among** **all** **these** **strangers** **,** **who** **looked** **enquiringly** **at**
她 毛毡 她自己 很多 尴尬的 之中 全部 这些 陌生人 , WHO 看起来 询问地 在
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

面对这么多陌生人，她感到非常尴尬，他们都用好奇的目光打量着她。

[ænd; ənd] [ðen] ['kaɪndli][held] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **then** **kindly** **held** **out** **their** **hands** **to** **her** **.**
和 然后 亲切地 握住 出去 他们的 双手 到 她 .

然后他们友好地向她伸出了手。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]['meɪtrən] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [klɑːspt]
Even **the** **dignified** **matron** **came** **to** **meet** **her** **with** **effusion** **,** **and** **clasped**
甚至 这 凝重 护士长 来了 到 见面 她 和 渗出液 , 和 紧握
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ;
her **to** **her** **breast** **;**
她 到 她 胸部 ;

就连那位端庄的贵妇人也激动地迎接她，并将她紧紧抱在怀里；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['pʊbliəs] [hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but **just** **as** **Publius** **had** **opened** **his** **to** **her** **and** **she** **flew** **to** **his**
但 只是 作为 普布利乌斯 有 打开 他的 到 她 和 她 飞翔 到 他的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

但正如普布利乌斯向她敞开心扉，而她也飞奔到他的心中一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [tuː; tə][hɜːrz] , [ðə; ði] ['wʊmən] ,
and **she** **fancied** **she** **could** **feel** **his** **lips** **pressed** **to** **hers** **,** **the** **woman** **,**
和 她 幻想 她 可以 感觉 他的 嘴唇 按下 到 她的 , 这 女士 ,

她仿佛能感觉到他的嘴唇贴着她的嘴唇，那个女人

[huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd][ə'woʊk][hɜːr; hər] .
who **called** **her** **every** **morning** **,** **knocked** **at** **her** **door** **and** **awoke** **her** **.**
WHO 称为 她 每一个 早晨 , 敲门 在 她 门 和 醒来 她 .

每天早上都有人给她打电话、敲门，把她吵醒。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dri:m] [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [slept]

This	time	she	had	been	happy	in	her	dream	and	would	willingly	have	slept
这	时间	她	有	到过	快乐的	在	她	梦	和	会	心甘情愿	有	睡着了

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

这一次，她在梦中感到快乐，并且愿意再次入睡；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [bed] ,

but	she	forced	herself	to	rise	from	her	bed	,
但	她	强制	她自己	到	上升	从	她	床	,

但她强迫自己从床上起身。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['rɪzn] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	before	the	sun	was	quite	risen	she	was	standing	by	the	Well	of	the
和	前	这	太阳	曾是	相当	升起	她	曾是	常设	经过	这	出色地	的	这

[sʌn] [ænd; ənd] ,

Sun	and	,
太阳	和	,

太阳还没完全升起，她就站在太阳井旁了。

[nɑ:t] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɜ:r; hər] ['du:ti] , [ʃi:; ʃi] [fɪld] [bəuθ] [ðə; ði] ['dʒɑ:rz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

not	to	neglect	her	duty	,	she	filled	both	the	jars	for	the	altar	of	the
不是	到	忽视	她	责任	,	她	已填	两个都	这	罐子	为了	这	坛	的	这

[gɑ:d] .

god	.
上帝	.

为了不辜负自己的职责，她将祭坛上的两个罐子都装满了。

['taɪərd] [ænd; ənd] [hæf] - [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sli:p] , [ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

Tired	and	half	-	overcome	by	sleep	,	she	set	the	golden	vessels	in	their	place	,
疲劳的	和	一半	-	克服	经过	睡觉	,	她	放	这	金的	船只	在	他们的	地方	,

她疲惫不堪，昏昏欲睡，将金器皿放回原位。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlər] ,

and	sat	down	to	rest	at	the	foot	of	a	pillar	,
和	卫星	向下	到	休息	在	这	脚	的	一个	支柱	,

于是，他坐在一根柱子下休息。

[waɪl] [ə; eɪ] [pri:st] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] , [æz; əz] [ə; eɪ] [drɪŋk] - ['ɔ:fərɪŋ]

while	a	priest	poured	out	the	water	she	had	brought	,	as	a	drink	-	offering
尽管	一个	牧师	倾倒	出去	这	水	她	有	带来	,	作为	一个	喝	-	提供

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

一位祭司将她带来的水倒在地上，作为饮水祭。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rkɔ:rt] [θru:] [ðə; ði]

It	was	now	broad	daylight	as	she	looked	out	into	the	forecourt	through	the
它	曾是	现在	广阔	日光	作为	她	看起来	出去	进入	这	前院	通过	这

['meni] - ['pɪlərd] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;

many	-	pillared	hall	of	the	temple	;
许多	-	柱状	大厅	的	这	寺庙	;

她透过寺庙多柱大厅向外望去，此时已是白昼；

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['slæntɪŋ] ['reɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

the	early	sunlight	played	round	the	columns	,	and	its	slanting	rays	,	at	this	hour	,
这	早期的	阳光	玩	圆形的	这	列	,	和	它是	斜	射线	,	在	这	小时	,

清晨的阳光在柱子周围嬉戏，斜射的光线在此时此刻.....

[fel] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['dɔːrweɪ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [gluːm] .

fell	**through**	**the**	**tall**	**doorway**	**far**	**into**	**the**	**great**	**hall**	**which**	**usually**	**lay**	**in**	**twilight**	**gloom**	**.**
跌倒	通过	这	高的	门口	远的	进入	这	伟大的	大厅	哪个	通常	躺	在	暮	愁云	.

穿过高大的门洞，跌入通常笼罩在暮色中的大厅深处。

[ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːt] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [sə'blaɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər][ˌriː'kɑːnsɪˌkreɪtɪd] ,

The	**sacred**	**spot**	**looked**	**very**	**solemn**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**sublime**	**,**	**and**	**as**	**it**	**were**	**reconsecrated**	**,**
这	神圣	点	看起来	非常	庄严	在	她	眼睛	,	升华	,	和	作为	它	是	重新祝圣	,

在她眼中，这处圣地显得庄严肃穆、神圣无比，仿佛经过了重新祝圣。

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	**obeying**	**an**	**irresistible**	**impulse**	**she**	**leaned**	**against**	**a**	**column**	**,**	**and**	**lifting**	**up**	**her**	**arms**	**,**
和	服从	一个	无法抗拒	冲动	她	倾斜	反对	一个	柱子	,	和	举重	向上	她	武器	,

她顺从着一股无法抗拒的冲动，靠在一根柱子上，举起了双臂。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

and	**raising**	**her**	**eyes**	**,**	**she**	**uttered**	**her**	**thankfulness**	**to**	**the**	**god**	**for**	**his**	**loving**	**kindness**	**,**
和	提高	她	眼睛	,	她	说出	她	感恩	到	这	上帝	为了	他的	爱	仁慈	,

她抬起头，向神明表达了对祂慈爱恩典的感激之情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] , ['neɪmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] ['pʊbliəs] [ænd; ənd] [ai'riːn] ,

and	**found**	**but**	**one**	**thing**	**to**	**pray**	**for**	**,**	**namely**	**that**	**he**	**would**	**preserve**	**Publius**	**and**	**Irene**	**,**
和	成立	但	一	事物	到	祈祷	为了	,	即	那	他	会	保存	普布利乌斯	和	艾琳	,

他只求一件事，那就是保全普布利乌斯和伊琳娜。

[ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

and	**all**	**mankind**	**,**	**from**	**sorrow**	**and**	**anxiety**	**and**	**deception**	**.**
和	全部	人类	,	从	悲哀	和	焦虑	和	欺骗	.

并使全人类免于悲伤、焦虑和欺骗。

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [bɪn] [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

She	**felt**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**had**	**till**	**now**	**been**	**benighted**	**and**	**dark**	**,**
她	毛毡	作为	如果	她	心	有	直到	现在	到过	夜幕降临	和	黑暗的	,

她感觉自己的心仿佛一直被黑暗和蒙蔽着。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][dis'kləuzd][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] [laɪt] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɪðərd] [ænd; ənd][draɪ] ,

and	**had**	**just**	**disclosed**	**some**	**latent**	**light**	**—**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**withered**	**and**	**dry**	**,**
和	有	只是	披露	一些	潜	光	—	作为	如果	它	有	到过	干枯	和	干燥	,

并且刚刚显露出一些潜在的光芒——仿佛它曾经枯萎干涸过一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn] [freʃ] ['vɜːrdʒər][ænd; ənd] ['braɪtli] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] .

and	**was**	**now**	**blossoming**	**in**	**fresh**	**verdure**	**and**	**brightly**	**-**	**colored**	**flowers**	**.**
和	曾是	现在	盛开	在	新鲜的	绿意盎然	和	明亮地	-	有色	花朵	.

现在这里绿意盎然，繁花似锦。

[tuː; tə][ækt] ['vɜːrtʃuəsli] [ɪz]['græntɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [ri'laiŋ] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

To	act	virtuously	is	granted	even	to	those	who	,	relying	on	themselves	.
到	行为	有德行	是	的确	甚至	到	那些	WHO	,	依靠	在	他们自己	.

即使是那些依靠自身力量的人，也有权利行善。

- [straɪv] [tuː; tə] [liːd] ['mɔːrəl] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [laɪvz; lɪvz] ;

earnestlv	strive	to	lead	moral	,	just	and	honest	lives	;
-	努力	到	带领	道德	,	只是	和	诚实的	生活	;

努力过上道德、公正、诚实的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] ['juːniən][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [pjʊr] ['ɪnər] ['hæpinəs] [ɪz] ['sɔləmnaizd] ['oʊnli][ɪn]

but	the	happy	union	of	virtue	and	pure	inner	happiness	is	solemnized	only	in
但	这	快乐的	联盟	的	美德	和	纯的	内	幸福	是	庄严的	仅有的	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][gɑːd] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['serəpis,sə'rei-][ɔːr]

the	heart	which	is	able	to	seek	and	find	a	God	—	be	it	Serapis	or
这	心	哪个	是	有能力的	到	寻找	和	寻找	一个	上帝	—	是	它	塞拉皮斯	或者

[dʒə'hoʊvə] .

Jehovah	.
耶和华	.

但是，只有在能够寻求并找到神（无论是塞拉皮斯还是耶和华）的心中，美德与纯粹的内心幸福才能得到庄严的结合。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt] ['kliːə][wʌz; wəz][met][baɪ] - , [huː] [dɪ'zaɪrd]

At	the	door	of	the	forecourt	Klea	was	met	by	Asclepiodorus	,	who	desired
在	这	门	的	这	前院	克莱亚	曾是	遇见	经过	-	,	WHO	想要的

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

her	to	follow	him	.
她	到	跟随	他	.

在庭院门口，克莉娅遇到了阿斯克勒庇俄多罗斯，他希望她跟随他。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] :

The	high	-	priest	had	learned	that	she	had	secretly	quitted	the	temple	:
这	高的	-	牧师	有	学习	那	她	有	偷偷	辞职	这	寺庙	:

大祭司得知她已经秘密离开了神庙：

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['greɪvli]

when	she	was	alone	with	him	in	a	quiet	room	he	asked	her	gravely
什么时候	她	曾是	独自的	和	他	在	一个	安静的	房间	他	问	她	严重地

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ,

and	severely	,
和	严重	,

当她和他单独待在安静的房间里时，他严肃而严厉地问她：

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][left][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

why	she	had	broken	the	laws	and	left	the	sanctuary	without	his	permission	.
为什么	她	有	破碎的	这	法律	和	左边	这	避难所	没有	他的	允许	.

她为何违反法律，未经他允许就离开了庇护所。

['kliːə][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['terər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['memfɪs] ,

Klea	told	him	,	that	terror	for	her	sister	had	driven	her	to	Memphis	,
克莱亚	讲述	他	,	那	恐怖	为了	她	姐姐	有	驱动	她	到	孟菲斯	,

克莉娅告诉他，她因为担心妹妹的安危而来到孟菲斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ðer; ðər][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['pʌblɪks] [kɔːr,niːliəs] ['sɪpiːoʊ] ,

and	that	she	there	had	heard	that	Publics	Cornelius	Scipio	,
和	那	她	那里	有	听到	那	公众	科尼利厄斯	西庇阿	,

她在那里听说了科尔内利乌斯·西庇阿的总统，

[ðə; ði]['roʊmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɔːz] , [hæd; həd] [seɪvd] [aɪ'riːn][frʌm; frəm]

the	Roman	who	had	taken	up	her	father's	cause	,	had	saved	Irene	from
这	罗马	WHO	有	已采取	向上	她	父亲的	原因	,	有	已保存	艾琳	从

[kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

king	Euergetes	,
国王	欧厄尔盖特斯	,

那位继承她父亲事业的罗马人，从国王欧厄尔盖忒斯手中救出了伊琳娜。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['seɪfti] ,

and	placed	her	in	safety	,
和	放置	她	在	安全	,

并将她安置在安全的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	then	she	had	set	out	on	her	way	home	in	the	middle	of	the
和	那	然后	她	有	放	出去	在	她	方式	家	在	这	中间	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后，她就在半夜踏上了回家的路。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuːz] ,

The	high	-	priest	seemed	pleased	at	her	news	,
这	高的	-	牧师	似乎	高兴	在	她	消息	,

大祭司似乎对她带来的消息感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɛ'reɪpiˌɒn][hæd; həd][fər'seɪkən][hɪz; ɪz] [sel]

and	when	she	proceeded	to	inform	him	that	Serapion	had	forsaken	his	cell
和	什么时候	她	继续	到	通知	他	那	蛇蝎	有	被遗弃的	他的	细胞

[aʊt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

out	of	anxiety	for	her	,
出去	的	焦虑	为了	她	,

当她接着告诉他，塞拉皮翁因为担心她而弃牢而逃时，

[ænd; ənd][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [hiː; hi] [sed] :

and	had	met	his	death	in	the	desert	,	he	said	:
和	有	遇见	他的	死亡	在	这	沙漠	,	他	说	:

他说，他死在了沙漠里：

" [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	I	knew	all	that	,	my	child	.
"	我	知道	全部	那	,	我的	孩子	.

“孩子，这些我都知道。”

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['rekluːs] ,

May	the	gods	forgive	the	recluse	,
可能	这	神	原谅	这	隐士	,

愿神明宽恕这位隐士。

[ænd; ənd] [meɪ] ['serəpis,sə'rei-] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['mɜːrsi][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	may	Serapis	show	him	mercy	in	the	other	world	in	spite	of	his
和	可能	塞拉皮斯	展示	他	怜悯	在	这	其他	世界	在	尽管如此	的	他的

['broʊkən] [oʊθ] !

broken	oath	!
破碎的	誓言	!

愿塞拉皮斯在另一个世界怜悯他，尽管他违背了誓言！

[hɪz; ɪz]['destəni][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

His	destiny	had	to	be	fulfilled	.
他的	命运	有	到	是	已完成	.

他的命运注定要实现。

[juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [wɜːr; wər][bɔːrn]['ʌndər] ['hæpiːɚ] [stɑːrz][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

You	**,**	**child**	**,**	**were**	**born**	**under**	**happier**	**stars**	**than**	**he**	**,**
你	,	孩子	,	是	出生	在下面	更快乐	明星	比	他	,

孩子，你生在比他更幸福的星空下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

and	**it**	**is**	**within**	**my**	**power**	**to**	**let**	**you**	**go**	**unpunished**	**.**
和	它	是	之内	我的	力量	到	让	你	去	未受惩罚	.

我完全可以让你免受惩罚。

[ðɪs] [aɪ][duː] ['wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd]['kliːə] , [ɪf] [maɪ] ['dɔːtər] [æn'drɑːmədə] [grəuz] [ʌp] ,

This	**I**	**do**	**willingly**	**;**	**and**	**Klea**	**,**	**if**	**my**	**daughter**	**Andromeda**	**grows**	**up**	**,**
这	我	做	心甘情愿	;	和	克莱亚	,	如果	我的	女儿	仙女座	生长	向上	,

我心甘情愿这样做；克莉娅，如果我的女儿安德洛墨达长大成人，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l][juː; jʊ] ;

I	**can**	**only**	**wish**	**that**	**she**	**may**	**resemble**	**you**	**;**
我	能	仅有的	希望	那	她	可能	类似	你	;

我只希望她能像你一样；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ðæt][ə; eɪ]['fɑːðər][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['dɔːtər] .

this	**is**	**the**	**highest**	**praise**	**that**	**a**	**father**	**can**	**bestow**	**on**	**another**	**man's**	**daughter**	**.**
这	是	这	最高	称赞	那	一个	父亲	能	赐给	在	其他	男人的	女儿	.

这是父亲能给予他人女儿的最高赞誉。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər]['dʒɑːrz][tuː; tə] - [deɪ] ,

As	**head**	**of**	**this**	**temple**	**I**	**command**	**you**	**to**	**fill**	**your**	**jars**	**to**	**-**	**day**	**,**
作为	头	的	这	寺庙	我	命令	你	到	充满	你的	罐子	到	-	天	,

作为这座神庙的负责人，我命令你们今天把罐子装满。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [tɪl] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	**usual**	**,**	**till**	**one**	**who**	**is**	**worthy**	**of**	**you**	**comes**	**to**	**me**	**,**
作为	通常	,	直到	一	WHO	是	值得	的	你	来	到	我	,

一如既往，直到那个配得上你的人来到我身边。

[ænd; ənd][æsks][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	**asks**	**you**	**for**	**his**	**wife**	**.**
和	问	你	为了	他的	妻子	.

他向你求助，问他妻子的情况。

[aɪ][sə'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt][fɔːr; fər] . "

I	**suspect**	**he**	**will**	**not**	**be**	**long**	**to**	**wait**	**for**	**.**	**"**
我	怀疑	他	将要	不是	是	长的	到	等待	为了	.	"

我估计他不会等太久。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , — " [æskt] ['kliːə] , ['kʌlərɪŋ] .

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**,**	**father**	**,**	**—**	**"**	**asked**	**Klea**	**,**	**coloring**	**.**
"	如何	做	你	知道	,	父亲	,	—	"	问	克莱亚	,	染色	.

"爸爸，您怎么知道的？"克莱娅一边涂色一边问道。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['kaɪndli]

"	**I**	**can**	**read**	**it**	**in**	**your**	**eyes**	**,**	**"**	**said**	**Asclepiodorus**	**,**	**and**	**he**	**gazed**	**kindly**
"	我	能	读	它	在	你的	眼睛	,	"	说	-	,	和	他	凝视	亲切地

['æftər][hɜːr; hər][æz; əz] ,

after	**her**	**as**	**,**
后	她	作为	,

"我能从你的眼神中读懂，"阿斯克勒庇俄多罗斯说，然后他慈祥地望着她的背影。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

at	**a**	**sign**	**from**	**him**	**,**	**she**	**quitted**	**the**	**room**	**.**
在	一个	符号	从	他	,	她	辞职	这	房间	.

得到他的示意后，她离开了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [sed] :

As	soon	as	he	was	alone	he	sent	for	his	secretary	and	said	:
作为	很快	作为	他	曾是	独自的	他	发送	为了	他的	秘书	和	说	:

他一独处，就叫来秘书，说道：

" [kɪŋ] [ˌfaɪləˈmiːtər] [hæz; həz] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] - ['bɜːrθdeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	King	Philometor	has	commanded	that	his	brother	Euergetes	-	birthday	shall	be
"	国王	恋物癖	有	命令	那	他的	兄弟	欧厄尔盖特斯	-	生日	将	是

[kept][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['memfɪs] .

kept	to	-	day	in	Memphis	.
保留	到	-	天	在	孟菲斯	.

“菲洛墨托尔国王下令，今天要在孟菲斯庆祝他兄弟欧厄尔革忒斯的生日。”

[let] [ɔːl][ðə; ði]['stændərdz][biː; bi] ['hɔɪstɪd] ,

Let	all	the	standards	be	hoisted	,
让	全部	这	标准	是	吊起	,

让所有标准都高高举起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [əˈraɪv] [frʌm; frəm][ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)][biː; bi]

and	the	garlands	of	flowers	which	will	presently	arrive	from	Arsinoe	be
和	这	花环	的	花朵	哪个	将要	目前	到达	从	阿尔西诺伊	是

['fɑːsənd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['paɪlɒnz] ;

fastened	up	on	the	pylons	;
系紧	向上	在	这	铁塔	;

即将从阿尔西诺伊运来的花环将被挂在塔柱上；

[hæv; həv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

have	the	animals	brought	in	for	sacrifice	,	and	arrange	a	procession	for
有	这	动物	带来	在	为了	牺牲	,	和	安排	一个	游行	为了

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

将祭祀用的动物牵进来，并安排下午举行游行。

[ɔːl][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [əˈtaɪərd] .

All	the	dwellers	in	the	temple	must	be	carefully	attired	.
全部	这	居民	在	这	寺庙	必须	是	小心	穿着	.

寺庙里的所有居民都必须穿戴整齐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ; - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,

But	there	is	another	thing	;	Komanus	has	been	here	,
但	那里	是	其他	事物	;	-	有	到过	这里	,

但还有另一件事：科马努斯来过这里。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ˌjuːərˈdʒiːtiːz] - [neɪm] ,

and	has	promised	us	great	things	in	Euergetes	-	name	,
和	有	承诺	我们	伟大的	事物	在	欧厄尔盖特斯	-	姓名	,

并以欧厄尔盖特斯的名义向我们许诺了伟大的事情，

[ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌfaɪləˈmiːtər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

and	declares	that	he	intends	to	punish	his	brother	Philometor	for	having
和	声明	那	他	意图	到	惩治	他的	兄弟	恋物癖	为了	拥有

[æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][ə; eɪ][gɜːrl] — [aiˈriːn] — [əˈtætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l] .

abducted	a	girl	—	Irene	—	attached	to	our	temple	.
被绑架	一个	女孩	—	艾琳	—	随附的	到	我们的	寺庙	.

并宣称他打算惩罚他的兄弟菲洛墨托尔，因为他绑架了我们神庙里的一个女孩——伊琳娜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [riˈkwests] [ˌem 'iː][tuː; tə][send] ['kliːə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] ,

At	the	same	time	he	requests	me	to	send	Klea	the	water	-	bearer	,
在	这	相同的	时间	他	请求	我	到	发送	克莱亚	这	水	-	持有人	,

与此同时，他要求我派送送水工克莉娅过来。

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] ,

the	sister	of	the	girl	who	was	carried	off	,
这	姐姐	的	这	女孩	WHO	曾是	携带	离开	,

被掳走女孩的姐姐

[tu:; tə] ['memfɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] .

to	Memphis	to	be	examined	—	but	this	may	be	deferred	.
到	孟菲斯	到	是	检查	—	但	这	可能	是	延期	.

将被送往孟菲斯进行考察——但这可能会被推迟。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪts] , ['sɑ:ləmnaɪz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,

For	to	-	day	we	will	close	the	temple	gates	,	solemnize	the	festival	among	ourselves	,
为了	到	-	天	我们	将要	关闭	这	寺庙	大门	,	庄严	这	节日	之中	我们自己	,

今天我们将关闭圣殿大门，在我们自己人之间举行隆重的节日庆典。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tu:; tə]['entər]['aʊər; ɑ:r]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [prer] [tɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪz] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] .

and	allow	no	one	to	enter	our	precincts	for	sacrifice	and	prayer	till	the	fate	of	the	sisters	is	made	certain	.
和	允许	不	一	到	进入	我们的	辖区	为了	牺牲	和	祷告	直到	这	命运	的	这	姐妹	是	制成	肯定	.

在确定修女们的命运之前，不允许任何人进入我们的院落进行祭祀和祈祷。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [ðəm'selvz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [tru:ps] [ɪn] ,

If	the	kings	themselves	make	their	appearance	,	and	want	to	bring	their	troops	in	,
如果	这	国王	他们自己	制作	他们的	外貌	,	和	想	到	带来	他们的	军队	在	,

如果国王亲自出面，并想调集军队，

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] ['kli:ə] ,

we	will	receive	them	respectfully	as	becomes	us	,	but	we	will	not	give	up	Klea	,
我们	将要	收到	他们	尊敬	作为	变成	我们	,	但	我们	将要	不是	给	向上	克莱亚	,

我们会以应有的尊重接待他们，但我们绝不会放弃克莉娅。

[bʌt; bət][kən'saɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ˌju:ər'dʒi:ti:z] [der] [nɑ:t]['entər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ;

but	consign	her	to	the	holy	of	holies	,	which	even	Euergetes	dare	not	enter	without	me	;
但	交付	她	到	这	圣	的	圣徒	,	哪个	甚至	欧厄尔盖特斯	敢	不是	进入	没有	我	;

但请将她送入至圣所，即使没有我的允许，连欧厄尔盖特斯也不敢进入那里；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gɜ:rl][wi:; wi]['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑ:r]['dɪgnəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [ɑ:r'selvz] .

for	in	giving	up	the	girl	we	sacrifice	our	dignity	,	and	with	that	ourselves	.
为了	在	给予	向上	这	女孩	我们	牺牲	我们的	尊严	,	和	和	那	我们自己	.

因为放弃那个女孩，我们就牺牲了尊严，也牺牲了我们自己。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [boʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]

"	The	secretary	bowed	,	and	then	announced	that	two	of	the	prophets	of
"	这	秘书	鞠躬	,	和	然后	宣布	那	二	的	这	先知	的

秘书鞠了一躬，然后宣布两位先知

[oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] - .

Osiris	-	Apis	desired	to	speak	with	Asclepiodorus	.
奥西里斯	-	蜜蜂	想要的	到	说话	和	-	.

奥西里斯-阿庇斯想要与阿斯克勒庇俄多罗斯交谈。

['kliːə][hæd; həd][met] [ðiːz] [men][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,

Klea	had	met	these	men	in	the	antechamber	as	she	quitted	the	high	-	priest	,
克莱亚	有	遇见	这些	男人	在	这	前厅	作为	她	辞职	这	高的	-	牧师	,

克莉娅在辞去大祭司职务时，在前厅里遇到了这些人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	had	seen	in	the	hand	of	one	of	them	the	key	with	which	she
和	有	已见	在	这	手	的	一	的	他们	这	钥匙	和	哪个	她

[hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [tuːm] .

had	opened	the	door	of	the	rock	-	tomb	.
有	打开	这	门	的	这	岩石	-	墓	.

她曾在其中一个人的手中看到过一把钥匙，正是这把钥匙打开了岩石墓穴的大门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

She	had	started	,	and	her	conscience	urged	her	to	go	at	once	to
她	有	开始	,	和	她	良心	敦促	她	到	去	在	一次	到

[ðə; ði] [priːst] - [smɪθ] ,

the	priest	-	smith	,
这	牧师	-	史密斯	,

她已经动身了，良心驱使她立刻去找那位祭司兼铁匠。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['erənd] .

and	tell	him	how	ill	she	had	fulfilled	her	errand	.
和	告诉	他	如何	患病的	她	有	已完成	她	差事	.

然后告诉他，她完成任务做得多么糟糕。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['kreɪtiːz][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]

When	she	entered	his	room	Krates	was	sitting	at	his	work	with	his	feet
什么时候	她	进入	他的	房间	克拉特斯	曾是	坐着	在	他的	工作	和	他的	脚

[ræpt] [ʌp] ,

wrapped	up	,
包装	向上	,

当她走进他的房间时，克雷茨正坐在工作台前，双脚缠着绷带。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	he	was	rejoiced	to	see	her	,
和	他	曾是	欣喜若狂	到	看	她	,

他见到她非常高兴。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][aiˈriːn][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['naɪts]

for	his	anxiety	for	her	and	for	Irene	had	disturbed	his	night's
为了	他的	焦虑	为了	她	和	为了	艾琳	有	不安	他的	夜晚

[rest] ,

rest	,
休息	,

他对她和艾琳的担忧让他彻夜难眠。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm]

and	towards	morning	his	alarm	had	been	much	increased	by	a	frightful	dream
和	向	早晨	他的	警报	有	到过	很多	增加	经过	一个	可怕	梦

.

:

.

临近清晨，一个可怕的梦境加剧了他的惊恐。

['kliːə] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz]

Klea	,	encouraged	by	the	friendly	welcome	of	the	old	man	,	who	was
克莱亚	,	鼓励	经过	这	友好的	欢迎	的	这	老的	男人	,	WHO	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]['sɜːrli] ,

usually	so	surly	,
通常	所以	粗鲁	,

克莉娅受到老人友善的欢迎，这让她感到鼓舞，因为老人平时总是很凶巴巴的。

[kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

confessed	that	she	had	neglected	to	deliver	the	key	to	the	smith	in	the	city	,
坦白	那	她	有	被忽视的	到	递送	这	钥匙	到	这	史密斯	在	这	城市	,

她承认自己忘记把钥匙交给城里的铁匠了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] ,

that	she	had	used	it	to	open	the	Apis	-	tombs	,
那	她	有	用过的	它	到	打开	这	蜜蜂	-	陵墓	,

她曾用它打开阿庇斯墓穴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɑːk] .

and	had	then	forgotten	to	take	it	out	of	the	new	lock	.
和	有	然后	被遗忘的	到	拿	它	出去	的	这	新的	锁	.

然后就忘了把它从新锁里取出来。

[æt; ət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ðə; ði][oʊld][mæn] [broʊk] [aʊt] ['vaɪələntli] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][faɪl] ,

At	this	confession	the	old	man	broke	out	violently	,	he	flung	his	file	,
在	这	忏悔	这	老的	男人	打破	出去	暴力	,	他	扔	他的	文件	,

听到这番话，老人勃然大怒，手中的文件被他扔了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][boʊlt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['teɪbl] ,

and	the	iron	bolt	at	which	he	was	working	,	on	to	his	work	-	table	,
和	这	铁	螺栓	在	哪个	他	曾是	在职的	,	在	到	他的	工作	-	桌子	,

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

他一边喊着，一边把正在修理的铁螺栓扔到工作台上：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] .

"	And	this	is	the	way	you	executed	your	commission	.
"	和	这	是	这	方式	你	执行	你的	委员会	.

这就是你执行任务的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] ['trʌstɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][rɪ'wɔːrd] !

It	is	the	first	time	I	ever	trusted	a	woman	,	and	this	is	my	reward	!
它	是	这	第一的	时间	我	曾经	可信	一个	女士	,	和	这	是	我的	报酬	!

这是我第一次信任一个女人，这就是我的回报！

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː] ,

All	this	will	bring	evil	on	you	and	on	me	,
全部	这	将要	带来	邪恶的	在	你	和	在	我	,

这一切都会给你我带来灾祸。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ˌepɪs][hæz; həz] [bɪn] ['desɪˌkreɪtɪd]

and	when	it	is	found	out	that	the	sanctuary	of	Apis	has	been	desecrated
和	什么时候	它	是	成立	出去	那	这	避难所	的	蜜蜂	有	到过	亵渎

[θruː] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [jɔːrz] ,

through	my	fault	and	yours	,
通过	我的	过错	和	你的	,

当发现阿庇斯神庙因你我的过错而遭到亵渎时，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['penəns] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] — [æz; əz]
they **will** **inflict** **all** **sorts** **of** **penance** **on** **me** **,** **and** **with** **very** **good** **reason** **—** **as**
他们 将要 造成 全部 排序 的 忏悔 在 我 , 和 和 非常 好的 原因 — 作为
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for **you** **,**
为了 你 ,

他们会对我施以各种各样的惩罚，而且理由非常充分——至于你，

[ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] . "
they **will** **punish** **you** **with** **imprisonment** **and** **starvation** **.** **"**
他们 将要 惩治 你 和 监禁 和 饥饿 . "

他们会用监禁和饥饿来惩罚你。

" [ænd; ənd] [jet] , ['fɑ:ðər] , " ['kli:ə] ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] ['gɪltləs] ,
" **And** **yet** **,** **father** **,** **"** **Klea** **calmly** **replied** **,** **"** **I** **feel** **perfectly** **guiltless** **,**
" 和 然而 , 父亲 , " 克莱亚 平静地 回复 , " 我 感觉 完美 无罪 ,

“可是，父亲，”克莉娅平静地回答道，“我感觉自己完全没有愧疚。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɪrf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] .
and **perhaps** **in** **the** **same** **fearful** **situation** **you** **might** **not** **have** **acted** **differently** **.**
和 也许 在 这 相同的 可怕 情况 你 可能 不是 有 行动 不同 .
"
"
"

或许在同样的恐惧情境下，你的反应也不会有所不同。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] — [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " ['stɔrmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **You** **think** **so** **—** **you** **dare** **to** **believe** **such** **a** **thing** **?** **"** **stormed** **the** **old** **man** **.**
" 你 思考 所以 — 你 敢 到 相信 这样的 一个 事物 ? " 暴风雨 这 老的 男人 .

“你竟然这么想——你竟敢相信这种事？”老人怒道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɑ:k] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] ,
" **And** **if** **the** **key** **and** **perhaps** **even** **the** **lock** **have** **been** **stolen** **,**
" 和 如果 这 钥匙 和 也许 甚至 这 锁 有 到过 被盗 ,

“如果钥匙甚至锁都被偷了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɜ:rk][ɪn][veɪn] ? "
and **if** **I** **have** **done** **all** **that** **beautiful** **and** **elaborate** **work** **in** **vain** **?** **"**
和 如果 我 有 完毕 全部 那 美丽的 和 精心制作的 工作 在 徒劳 ? "

如果我所做的所有这些精美而复杂的工作都白费了呢?

" [wʌt] [θi:f] [wʊd] ['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tu:mz] ? " [æskt] ['kli:ə] ['daʊtfəli] .
" **What** **thief** **would** **venture** **into** **the** **sacred** **tombs** **?** **"** **asked** **Klea** **doubtfully** **.**
" 什么 贼 会 风险投资 进入 这 神圣 陵墓 ? " 问 克莱亚 怀疑地 .

“哪个盗贼会冒险闯入圣墓呢？”克莉娅疑惑地问道。

" [wʌt] ! [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kreɪti:z] .
" **What** **!** **are** **they** **so** **unapproachable** **?** **"** **interrupted** **Krates** **.**
" 什么 ! 是 他们 所以 难以接近 ? " 中断 克拉特斯 .

“什么！他们就这么难以接近吗？”克雷茨打断道。

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] [laɪk] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [derd] [tu:; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .
" **Why** **,** **a** **miserable** **creature** **like** **you** **even** **dared** **to** **open** **them** **.**
" 为什么 , 一个 悲惨的 生物 喜欢 你 甚至 敢于 到 打开 他们 .

“你这种可怜虫竟然敢打开它们。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [weɪt] — ['oʊnli] [weɪt] ; [ɪf] ['oʊnli] [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][soʊ]['peɪnf(ə)l] — "
But **only** **wait** **—** **only** **wait** **;** **if** **only** **my** **feet** **were** **not** **so** **painful** **—** **"**
但 仅有的 等待 — 仅有的 等待 ; 如果 仅有的 我的 脚 是 不是 所以 痛苦 — "

但等等——等等；如果我的脚不这么疼就好了——”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['goʊɪŋ]['kloʊzər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dɪgnənt] [smɪθ] .
" **Listen** **to** **me** **,** " **said** **the** **girl** **,** **going** **closer** **up** **to** **the** **indignant** **smith** **.**
" 听 到 我 , " 说 这 女孩 , 去 更近 向上 到 这 愤怒 史密斯 .

"听我说,"女孩说着，走近了愤愤不平的铁匠。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skriːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ;
" **You** **are** **discreet** **,** **as** **you** **proved** **to** **me** **only** **yesterday** **;**
" 你 是 慎重 , 作为 你 已证实 到 我 仅有的 昨天 ;

"你很谨慎，昨天你向我证明了这一点;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][went] [θruː] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [læst] [naɪt] [juː; jʊ]
and **if** **I** **were** **to** **tell** **you** **all** **I** **went** **through** **and** **endured** **last** **night** **you**
和 如果 我 是 到 告诉 你 全部 我 去 通过 和 忍受 最后的 夜晚 你
[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
would **certainly** **forgive** **me** **,**
会 当然 原谅 我 ,

如果我把昨晚我经历的一切告诉你们，你们一定会原谅我的。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] . "
that **I** **know** **.** **"**
那 我 知道 . "

我知道的。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [mɪ'steɪkən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [smɪθ] .
" **If** **you** **are** **not** **altogether** **mistaken** **!** " **shouted** **the** **smith** **.**
" 如果 你 是 不是 共 错误 ! " 喊叫 这 史密斯 .

"如果你没完全搞错的话！"铁匠喊道。

" [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi][streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [sʌtʃ]
" **Those** **must** **be** **strange** **things** **indeed** **which** **could** **induce** **me** **to** **let** **such**
" 那些 必须 是 奇怪的 事物 的确 哪个 可以 诱导 我 到 让 这样的
[nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] .
neglect **of** **duty** **and** **such** **a** **misdemeanor** **pass** **unpunished** **.**
忽视 的 责任 和 这样的 一个 轻罪 经过 未受惩罚 .

"一定是些非常奇怪的事情，才会让我对这种玩忽职守和这种轻罪行为不予惩罚。"

" [ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [hɪr]
" **And** **strange** **things** **they** **were** **indeed** **which** **the** **old** **man** **now** **had** **to** **hear**
" 和 奇怪的 事物 他们 是 的确 哪个 这 老的 男人 现在 有 到 听到
,
,
,

"而这些事确实很奇怪，老人现在不得不听这些。"

[fɔːr; fər] [wen] ['kliːə][hæd; həd] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ]
for **when** **Klea** **had** **ended** **her** **narrative** **of** **all** **that** **had** **occurred** **during**
为了 什么时候 克莱亚 有 结束 她 叙述 的 全部 那 有 发生 期间
[ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
the **past** **night** **,**
这 过去的 夜晚 ,

当克莉娅讲完昨晚发生的一切之后，

[nɑːt][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊnli][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [smɪθ] [tuː] [wɜːr; wər][wet][wɪð; wɪθ] [terz] .
not **her** **eyes** **only** **but** **those** **of** **the** **old** **smith** **too** **were** **wet** **with** **tears** **.**
不是 她 眼睛 仅有的 但 那些 的 这 老的 史密斯 也 是 湿的 和 眼泪 .

不仅她的眼睛，就连老铁匠的眼睛也湿润了。

" [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] [legz] !
" **These** **accursed** **legs** **!**
" 这些 被诅咒的 腿 !

"这该死的腿！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	he	muttered	,	as	his	eyes	met	the	enquiring	glance	of	the	young	girl	,
"	他	低声说道	,	作为	他的	眼睛	遇见	这	查询	瞥一眼	的	这	年轻的	女孩	,

他低声说道，目光与年轻女孩探寻的眼神相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði][sɔːlt] [duː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	wiped	the	salt	dew	from	his	cheeks	with	the	sleeve	of	his
和	他	擦拭	这	盐	露	从	他的	脸颊	和	这	袖子	的	他的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

他用外套袖子擦了擦脸颊上的盐渍。

" [aɪ] - [ə; eɪ] [sweld] [fʊt] [laɪk] [maɪn][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [tʃaɪld] ,

"	Aye	-	a	swelled	foot	like	mine	is	painful	,	child	,
"	是的	-	一个	肿胀	脚	喜欢	矿	是	痛苦	,	孩子	,

“是啊，孩子，像我这样脚肿起来很疼。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] .

and	a	cripple	such	as	I	am	is	not	always	strong	-	minded	.
和	一个	削弱	这样的	作为	我	是	是	不是	总是	强的	-	有思想	.

像我这样的残疾人，意志并不总是坚定的。

[oʊld] ['wɪmɪn] [groʊ] [laɪk] [men] , [ænd; ənd][oʊld][men] [groʊ] [laɪk] ['wɪmɪn] .

Old	women	grow	like	men	,	and	old	men	grow	like	women	.
老的	女性	生长	喜欢	男人	,	和	老的	男人	生长	喜欢	女性	.

老妇人长得像男人，老男人长得像女人。

[ɑː] ! [oʊld][eɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [fiːt] [æz; əz][maɪn] ,

Ah	!	old	age	—	it	is	bad	to	have	such	feet	as	mine	,
啊	!	老的	年龄	—	它	是	坏的	到	有	这样的	脚	作为	矿	,

唉！衰老——长这样一双脚真不好。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ɪz] [ðæt] ['meməri] [feɪdz] [æz; əz] ['jɪrz] [æd'væns] .

but	what	is	worse	is	that	memory	fades	as	years	advance	.
但	什么	是	更糟	是	那	记忆	淡出	作为	年	进步	.

但更糟糕的是，随着时间的流逝，记忆会逐渐衰退。

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [kiː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] [læst]

I	believe	now	that	I	left	the	key	myself	in	the	door	of	the	Apis	-	tombs	last
我	相信	现在	那	我	左边	这	钥匙	我	在	这	门	的	这	蜜蜂	-	陵墓	最后的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

我现在相信，昨晚是我自己把钥匙留在了阿庇斯陵墓的门上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][æt; ət][wʌns][tuː; tə] - ,

and	I	will	send	at	once	to	Asclepiodorus	,
和	我	将要	发送	在	一次	到	-	,

我将立即派人去见阿斯克勒庇俄多罗斯，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [beg][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd]

so	that	he	may	beg	the	Egyptians	up	there	to	forgive	me	—	they	are	indebted
所以	那	他	可能	求	这	埃及人	向上	那里	到	原谅	我	—	他们	是	负债累累

[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] [smɔːl][dʒɑːbz] .

to	me	for	many	small	jobs	.
到	我	为了	许多	小的	工作	.

这样他就可以请求上面的埃及人原谅我——他们欠我很多小恩小惠。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

“第二十四章

[ɔ:l] [ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['da:kənd] [ðə; ði] [blu:]

All	the	black	masses	of	clouds	which	during	the	night	had	darkened	the	blue
全部	这	黑色的	群众	的	云	哪个	期间	这	夜晚	有	变暗	这	蓝色的

[skaɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] .

sky	and	hidden	the	light	of	the	moon	had	now	completely	disappeared	.
天空	和	隐	这	光	的	这	月亮	有	现在	完全地	消失	.

夜里遮蔽了蓝天、挡住了月光的黑色云团，现在全部消失了。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [wɪnd] [wɪtʃ] [roʊz] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

The	north	-	east	wind	which	rose	towards	morning	had	floated	them	away	,
这	北	-	东方	风	哪个	玫瑰	向	早晨	有	漂浮	他们	离开	,

[ænd; ənd] [zju:s; zu:s] ,

and	Zeus	,
和	宙斯	,

清晨时分刮起的东北风将它们吹走了，宙斯，

[dɪ'vaʊərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] .

devourer	of	the	clouds	,	had	swallowed	them	up	to	the	very	last	.
吞噬者	的	这	云	,	有	吞咽	他们	向上	到	这	非常	最后的	.

吞噬云朵的巨兽，将它们吞噬殆尽。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

It	was	a	glorious	morning	,	and	as	the	sun	rose	in	the	heavens	,
它	曾是	一个	辉煌	早晨	,	和	作为	这	太阳	玫瑰	在	这	天	,

那是一个阳光灿烂的早晨，当太阳升起在天空中时，

[ænd; ənd] [pɪrst] [ænd; ənd] [bɜ:rnt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:g'mentɪŋ] [heɪst] [ðə; ði] [peɪl] [mɪst] [ðæt] ['hɔvəd]

and	pierced	and	burnt	up	with	augmenting	haste	the	pale	mist	that	hovered
和	穿孔	和	烧焦的	向上	和	增强	匆忙	这	苍白	薄雾	那	悬停

['oʊvər] [ðə; ði] [naɪl] ,

over	the	Nile	,
超过	这	尼罗河	,

并迅速刺穿、焚烧了笼罩在尼罗河上空的淡淡薄雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪpər] [ðæt] [hʌŋ] — [ə; eɪ] ['delɪkət] [træns'pærənt] [veɪl] [ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] - [greɪ] ['bɑ:mbɪks] -

and	the	vapor	that	hung	—	a	delicate	transparent	veil	of	bluish	-	grey	bombyx	-
和	这	汽	那	悬挂	—	一个	精美的	透明的	面纱	的	蓝蓝色	-	灰色的	蚕蛾	-

[gɔ:z] — ['oʊvər] [ðə; ði] ['i:stərn] [sloʊps] ,

gauze	—	over	the	eastern	slopes	,
纱布	—	超过	这	东	连续下坡	,

笼罩在东坡上的水汽——一层薄薄的、透明的、蓝灰色的蚕丝薄纱——

[ðə; ði] [ku:l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ['vænɪʃt] [tu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌski] [nʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ]

the	cool	shades	of	night	vanished	too	from	the	dusky	nooks	of	the	narrow
这	凉爽的	色调	的	夜晚	消失了	也	从	这	昏暗	角落	的	这	狭窄的

[taʊn] [wɪtʃ] [leɪ] ,

town	which	lay	,
镇	哪个	躺	,

夜幕降临，凉爽的阴影也从这座狭窄小镇昏暗的角落里消失了。

[maɪl] - [waɪd] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

mile	-	wide	,	along	the	western	bank	of	the	river	.
英里	-	宽的	,	沿着	这	西	银行	的	这	河	.

沿河西岸，宽约一英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tensli] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [beɪðd] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

And	the	intensely	brilliant	sunlight	which	now	bathed	the	streets	and	houses	,
和	这	强烈地	杰出的	阳光	哪个	现在	洗澡	这	街道	和	房屋	,

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

the	palaces	and	temples	,
这	宫殿	和	寺庙	,

耀眼的阳光洒满街道、房屋、宫殿和寺庙，

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ævə,njʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]

the	gardens	and	avenues	,	and	the	innumerable	vessels	in	the	harbor	of
这	花园	和	途径	,	和	这	无数	船只	在	这	港口	的

['memfɪs] ,

Memphis	,
孟菲斯	,

花园、林荫大道，以及孟菲斯港口数不胜数的船只，

[wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['welkəm] ['i:v(ə)n] [ðer; ðər] [ɪn]

was	associated	with	a	glow	of	warmth	which	was	welcome	even	there	in
曾是	联系	和	一个	辉光	的	温暖	哪个	曾是	欢迎	甚至	那里	在

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] .

the	early	morning	of	a	winter's	day	.
这	早期的	早晨	的	一个	冬天的	天	.

即使在冬日清晨，它也给人带来一丝温暖，令人倍感舒适。

['boʊts] - ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['seɪləz] — [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl]

Boats	'	captains	and	sailors	—	were	hurrying	down	to	the	shore	of	the	Nile
船	-	队长	和	水手们	—	是	匆忙	向下	到	这	支撑	的	这	尼罗河

[tu:; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] [bri:z] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ['saʊθwərdz] [ə'genst] [ðə; ði]

to	avail	themselves	of	the	northeast	breeze	to	travel	southwards	against	the
到	可用	他们自己	的	这	东北	微风	到	旅行	向南	反对	这

['kɜ:rənt] ,

current	,
当前的	,

船长和水手们正匆匆赶往尼罗河岸边，想借助东北风逆流向南航行。

[ænd; ənd] [seɪlz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] ['æŋkərz] [hi:vd] , [tu:; tə] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt]

and	sails	were	being	hoisted	and	anchors	heaved	,	to	an	accompaniment
和	帆	是	存在	吊起	和	锚	喘息	,	到	一个	伴奏

[ʌv; əv] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] .

of	loud	singing	.
的	大声	歌唱	.

船帆升起，船锚抛下，伴随着响亮的歌声。

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]

The	quay	was	so	crowded	with	ships	that	it	was	difficult	to	understand
这	码头	曾是	所以	挤	和	船舶	那	它	曾是	难的	到	理解

[haʊ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['redi] [kʊd; kəd] ['evər] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] ,

how	those	that	were	ready	could	ever	disentangle	themselves	,
如何	那些	那	是	准备好	可以	曾经	解开	他们自己	,

码头上挤满了船只，让人难以理解那些准备靠岸的船只究竟是如何解开彼此的。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;

and	find	their	way	through	those	remaining	behind	;
和	寻找	他们的	方式	通过	那些	其余的	在后面	;

并从剩下的人群中找到出路；

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nævɪgəb(ə)l] [stri:m] ,

but	each	somehow	found	an	outlet	by	which	to	reach	the	navigable	stream	,
但	每个	不知何故	成立	一个	出路	经过	哪个	到	抵达	这	可导航	溪流	,

但它们都设法找到了通往可通航河流的出口。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['boʊts] , [ɔ:l] ['seɪlɪŋ] ['saʊθwərdz] ,

and	ere	long	the	river	was	swarming	with	boats	,	all	sailing	southwards	,
和	埃雷	长的	这	河	曾是	蜂拥而至	和	船	,	全部	帆船	向南	,

不久，河面上就挤满了船只，全都向南驶去。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][kæmp] [tents] [set]

and	giving	it	the	appearance	of	an	endless	perspective	of	camp	tents	set
和	给予	它	这	外貌	的	一个	无尽的	看法	的	营	帐篷	放

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

使之呈现出无尽的漂浮帐篷景象。

[lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv]['kæməlz][wɪð; wɪθ] [haɪ] [pæks] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['laɪtli] ['leɪdn] ['æsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Long	strings	of	camels	with	high	packs	,	of	more	lightly	laden	asses	,	and	of
长的	字符串	的	骆驼	和	高的	包装	,	的	更多的	轻轻	满载	亚斯	,	和	的

[dɑːrk] - ['kʌlərd] [sleɪvz] ,

dark	-	colored	slaves	,
黑暗的	-	有色	奴隶	,

长长的骆驼队伍，驮着高高的货物；还有一些驮着较轻货物的驴子；以及一群肤色黝黑的奴隶。

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] ; [ðiːz] [læst][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

were	passing	down	the	road	to	the	harbor	;	these	last	were	singing	,
是	通过	向下	这	路	到	这	港口	;	这些	最后的	是	歌唱	,

他们正沿着通往港口的路走着；最后这些人还在唱歌，

[æz; əz] [jet] [ʌn'hɜːrt][baɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	yet	unhurt	by	the	burden	of	the	day	,
作为	然而	毫发无损	经过	这	负担	的	这	天	,

尚未被白天的重担所累，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] - [wɪps] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['gɜːdlz] .

and	the	overseers	'	whips	were	still	in	their	girdles	.
和	这	监督者	-	鞭子	是	仍然	在	他们的	腰带	.

监工们的鞭子还挂在他们的腰带上。

[ɑːks] - [kɑːrts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['leɪdn] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] ,

Ox	-	carts	were	being	laden	or	coming	down	to	the	landing	-	place	with	goods	,
牛	-	购物车	是	存在	满载	或者	未来	向下	到	这	降落	-	地方	和	商品	,

牛车正装载货物或驶向码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	the	ship's	captains	were	already	beginning	to	collect	round	the	different
和	这	船的	队长	是	已经	开始	到	收集	圆形的	这	不同的

[greɪt] ['mɜːtʃənts] — [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['griːks] ,

great	merchants	—	of	whom	the	greater	number	were	Greeks	,
伟大的	商人	—	的	谁	这	更大的	数字	是	希腊人	,

船长们已经开始聚集在各个大商人周围——其中大多数是希腊人。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drest] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['kɑːstuːm] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɔːfər] [ðer; ðər] [freɪt]

and	only	a	few	dressed	in	Egyptian	costume	—	in	order	to	offer	their	freight
和	仅有的	一个	很少	穿着	在	埃及人	戏服	—	在	命令	到	提供	他们的	货运

[fɔːr; fər] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

只有少数人穿着埃及服饰——为了兜售他们的货物。

[ɔːr][tuː; tə]['haɪər][aʊt][ðer; ðər]['ves(ə)lz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

or	to	hire	out	their	vessels	for	some	new	expedition	.
或者	到	聘请	出去	他们的	船只	为了	一些	新的	远征	.

或者将他们的船只出租出去进行新的探险。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [wer] ,

The	greatest	bustle	and	noise	were	at	a	part	of	the	quay	where	,
这	最	忙碌	和	噪音	是	在	一个	部分	的	这	码头	在哪里	,

码头上最热闹、最嘈杂的地方是：

['ʌndər] [lɑ:rdʒ] [tents] , [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,

under	large	tents	,	the	custom	-	house	officials	were	busily	engaged	,
在下面	大的	帐篷	,	这	风俗	-	房子	官员	是	忙碌地	已订婚的	,

在宽大的帐篷下，海关官员们正忙着处理各种事务。

[fɔ:r; fər] [moʊst] ['ves(ə)lz] [fɜ:rst] [kæst] ['æŋkər] [æt; ət] ['memfɪs] [tu:; tə] [peɪ] ['du:ti] [ɔ:r] [naɪl] - [toʊl] [ɑ:n] [ðə; ði]

for	most	vessels	first	cast	anchor	at	Memphis	to	pay	duty	or	Nile	-	toll	on	the
为了	最多	船只	第一的	投掷	锚	在	孟菲斯	到	支付	责任	或者尼罗河		-	收费	在	这

" ['kɪŋz] ['teɪbl] .

"	king's	table	.
"	国王的	桌子	.

大多数船只首先会在孟菲斯抛锚，向"国王的餐桌"缴纳关税或尼罗河通行费。

" [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [si:n] ; [ðer; ðər] [deɪts]

"	The	market	close	to	the	harbor	also	was	a	gay	scene	;	there	dates
"	这	市场	关闭	到	这	港口	还	曾是	一个	同性恋	场景	;	那里	日期

[ænd; ənd] [greɪn] ,

and	grain	,
和	粮食	,

"港口附近的集市也是个热闹的地方；那里有枣子和谷物，

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [bi:sts] , [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ɪn] [greɪt] [hi:ps] ,

the	skins	of	beasts	,	and	dried	fish	were	piled	in	great	heaps	,
这	皮肤	的	野兽	,	和	干燥	鱼	是	堆积	在	伟大的	堆积如山	,

兽皮和干鱼堆积成巨大的堆。

[ænd; ənd] [bli:tɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [hə:dz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tə'geðər] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	bleating	and	bellowing	herds	of	cattle	were	driven	together	to	be
和	咩咩叫	和	咆哮	畜群	的	牛	是	驱动	一起	到	是

[soʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

sold	to	the	highest	bidder	.
卖	到	这	最高	竞标者	.

成群的牛咩咩叫着被赶到一起，卖给出价最高的人。

['soʊldʒərz] [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] ['hɔ:rsbæk] [ɪn] ['gɔ:di] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər] , ['miŋgld]

Soldiers	on	foot	and	horseback	in	gaudy	dresses	and	shining	armor	,	mingled
士兵	在	脚	和	马背	在	艳丽的	连衣裙	和	灼灼	盔甲	,	混合

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] ,

with	the	busy	crowd	,
和	这	忙碌的	人群	,

身着华丽服饰和闪亮盔甲的士兵，有的步行，有的骑马，混杂在熙熙攘攘的人群中。

[laɪk] ['pi:ˌkɔks] [ænd; ənd] ['gɔ:di] [kɑ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʌsi] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [henz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [jɑ:rd] ;

like	peacocks	and	gaudy	cocks	among	the	fussy	swarm	of	hens	in	a	farm	yard	;
喜欢	孔雀	和	艳丽的	公鸡	之中	这	挑剔的	蜂群	的	母鸡	在	一个	农场	院子	;

就像农场里，孔雀和艳丽的公鸡混杂在一群爱挑剔的母鸡中间一样；

['lɔ:rdli] ['kɔ:ti:əz] , [ɪn] ['hɑ:lədeɪ] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['ʃoʊi] [red] , [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [stʌfs] ,

lordly	courtiers	,	in	holiday	dresses	of	showy	red	,	blue	and	yellow	stuffs	,
尊贵的	朝臣	,	在	假期	连衣裙	的	炫耀	红色的	,	蓝色的	和	黄色的	东西	,

身着艳丽的红色、蓝色和黄色节日盛装的贵族朝臣们

[wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [baɪ] [sleɪvz] [ɪn] ['litəz] [ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['hænsəm] [gɪlt] ['tʃæri:əts] ;

were	borne	by	slaves	in	litters	or	standing	on	handsome	gilt	chariots	;
是	出生	经过	奴隶	在	幼崽	或者	常设	在	英俊的	镀金	战车	;

由奴隶用轿子抬着，或站在漂亮的镀金战车上；

['gɑ:ləndid] [pri:sts] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊbz] ,

garlanded	priests	walked	about	in	long	white	robes	,
挂满花环	神父	步行	关于	在	长的	白色的	长袍	,

身着白色长袍、头戴花环的祭司们四处走动。

[ænd; ənd] ['smɑːrtli] [drest] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['tævəːnz] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːrbər]

and	smartly	dressed	girls	were	hurrying	down	to	the	taverns	near	the	harbor
和	聪明地	穿着	女孩们	是	匆忙	向下	到	这	酒馆	靠近	这	港口

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] [ɔːr][tuː; tə] [dæns] .

to	play	the	flute	or	to	dance	.
到	玩	这	长笛	或者	到	舞蹈	.

衣着光鲜的姑娘们匆匆赶往港口附近的酒馆，吹奏笛子或跳舞。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['bɪzi] [mɑːb] [lʊkt] ['kʌvitəsli] [æt; ət]

The	children	that	were	playing	about	among	this	busy	mob	looked	covetously	at
这	孩子们	那	是	玩耍	关于	之中	这	忙碌的	暴民	看起来	贪婪地	在

[ðə; ði]['bæskəts] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [keɪks] ,

the	baskets	piled	high	with	cakes	,
这	篮子	堆积	高的	和	蛋糕	,

在这熙熙攘攘的人群中玩耍的孩子们，眼巴巴地望着堆得高高的蛋糕篮。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪkərz] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [soʊ] ['klevərli] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

which	the	bakers	'	boys	were	carrying	so	cleverly	on	their	heads	.
哪个	这	面包师	-	男孩们	是	携带	所以	巧妙地	在	他们的	头部	.

面包师傅们巧妙地把它们顶在头上。

[ðə; ði][dɔːgz][ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [pʊt] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æz; əz][ðə; ði] ['diːlɝz] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪntiz] [pæst]

The	dogs	innumerable	,	put	up	their	noses	as	the	dealers	in	such	dainties	passed
这	狗	无数	,	放	向上	他们的	鼻子	作为	这	经销商	在	这样的	精致小点心	通过了

[nɪr] [ðem; ðəm] ,

near	them	,
靠近	他们	,

无数的狗儿们对兜售这些美味佳肴的小贩们从附近经过时，都竖起了鼻子。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][set] [ʌp] ['lɔːŋɪŋ] [haulz] [wen] [ə; eɪ]['sɪtəzənz] [waɪf] [keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ]

and	many	of	them	set	up	longing	howls	when	a	citizen's	wife	came	by	with
和	许多	的	他们	放	向上	渴望	嚎叫	什么时候	一个	公民的	妻子	来了	经过	和

[hɜːr; hər] [sleɪvz] ,

her	slaves	,
她	奴隶	,

当市民的妻子带着奴隶经过时，他们中的许多人发出渴望的嚎叫声。

['kæriɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['bæskəts] ['freʃli] [kɪld] [faʊlz] , [ænd; ənd]['dʒuːsi] [miːts] [tuː; tə][roʊst][fɔːr; fər]

carrying	in	their	baskets	freshly	killed	fowls	,	and	juicy	meats	to	roast	for
携带	在	他们的	篮子	新鲜的	被杀	家禽	,	和	多汁的	肉类	到	烤	为了

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

the	festival	,
这	节日	,

他们篮子里装着刚宰杀的家禽和鲜嫩多汁的肉类，准备在节日期间烤着吃。

[ə'mʌŋ] [hiːps] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fruːts] .

among	heaps	of	vegetables	and	fruits	.
之中	堆积如山	的	蔬菜	和	水果	.

在成堆的蔬菜和水果之中。

['gɑːdnəz] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['berɪŋ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [fes'tuːnz]

Gardeners	'	boys	and	young	girls	were	bearing	garlands	of	flowers	,	festoons
园丁	-	男孩们	和	年轻的	女孩们	是	轴承	花环	的	花朵	,	花环

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['noʊzgeɪ] ,

and	fragrant	nosegays	,
和	香	花束	,

园丁们的男孩女孩们手捧花环、彩带和芬芳的小花束，

[sʌm; səm] [paɪld] [ɑːn][lɑːrdʒ] [treɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,

some	piled	on	large	trays	which	they	carried	two	and	two	,
一些	堆积	在	大的	托盘	哪个	他们	携带	二	和	二	,

有些堆放在大托盘上，他们两人一组地端着托盘。

[sʌm; səm][ɑːn]['smɔːlər] ['bɔrdz] [ɔːr] [hʌŋ] [ɑːn] [krɔːs] [poʊlz][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]['kæri] ;

some	on	smaller	boards	or	hung	on	cross	poles	for	one	to	carry	;
一些	在	较小的	板	或者	悬挂	在	叉	杆子	为了	一	到	携带	;

有些放在较小的木板上，有些挂在横杆上，方便一个人携带；

[æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɑːrdʒ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

at	that	part	of	the	quay	where	the	king's	barge	lay	at	anchor	numbers	of
在	那	部分	的	这	码头	在哪里	这	国王的	驳船	躺	在	锚	数字	的

['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['twaɪnɪŋ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['griːnəri] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [raʊnd]

workmen	were	busily	employed	in	twining	festoons	of	greenery	and	flowers	round
工人	是	忙碌地	受雇	在	缠绕	花环	的	绿植	和	花朵	圆形的

[ðə; ði][flæg] - [stæfs] ,

the	flag	-	staffs	,
这	旗帜	-	员工	,

在国王的驳船停泊的码头那一段，许多工人正忙着将绿植和鲜花编织成花环，缠绕在旗杆上。

[ænd; ənd][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['læntərnz] .

and	in	hanging	them	with	lanterns	.
和	在	绞刑	他们	和	灯笼	.

并用灯笼悬挂起来。

[lɔːŋ] [faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['faɪlə] [ɔːr]['ɔːrdərz]

Long	files	of	the	ministers	of	the	god	-	representing	the	five	phyla	or	orders
长的	文件	的	这	部长们	的	这	上帝	-	代表	这	五	门	或者	订单

[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] — [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] ,

of	the	priesthood	of	the	whole	country	—	were	marching	,
的	这	圣职	的	这	所有的	国家	—	是	行军	,

代表全国五大祭司阶层的神职人员列队行进，队伍很长。

[ɪn]['haːlədeɪ][ə'taɪər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['haːrbər] - [roʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

in	holiday	attire	,	along	the	harbor	-	road	in	the	direction	of	the	palace	,
在	假期	服装	,	沿着	这	港口	-	路	在	这	方向	的	这	宫殿	,

身着节日盛装，沿着海港路向皇宫方向走去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔsliŋ] [kraʊd] [rɪ'spektfəli] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] .

and	the	jostling	crowd	respectfully	made	way	for	them	to	pass	.
和	这	推搡	人群	尊敬	制成	方式	为了	他们	到	经过	.

拥挤的人群恭敬地让他们通过。

[ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] ['festl] ['splendər] [siːmd] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['bʌs(ə)l][ɑːn]

The	gleams	of	festal	splendor	seemed	interwoven	with	the	laborious	bustle	on
这	闪光	的	节日	辉煌	似乎	交织	和	这	费力的	忙碌	在

[ðə; ði] [kiː] [laɪk][skræps][ʌv; əv][goʊld] [θred] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ]['gɑːrmənt] .

the	quay	like	scraps	of	gold	thread	in	a	dull	work	-	a	-	day	garment	.
这	码头	喜欢	碎屑	的	金子	线	在	一个	乏味的	工作	-	一个	-	天	服装	.

节日的绚丽光芒与码头上辛勤劳作的喧嚣交织在一起，就像金线点缀在一件朴素的日常工作服上。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn] ['memfɪs] [tuː; tə] - [deɪ]

Euergetes	,	brother	of	the	king	,	was	keeping	his	birthday	in	Memphis	to	-	day
欧厄尔盖特斯	,	兄弟	的	这	国王	,	曾是	保持	他的	生日	在	孟菲斯	到	-	天

,

,

,

国王的兄弟欧厄尔盖忒斯今天在孟菲斯庆祝他的生日。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

and	all	the	city	was	to	take	part	in	the	festivities	.
和	全部	这	城市	曾是	到	拿	部分	在	这	庆祝活动	.

全城人民都将参与庆祝活动。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər]['æftər]['sʌnraɪz]['vɪktəms][hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

At	the	first	hour	after	sunrise	victims	had	been	sacrificed	in	the	temple	of
在	这	第一的	小时	后	日出	受害者	有	到过	牺牲	在	这	寺庙	的

[ptɑː; ptɑːh] ,

Ptah	,
普塔赫	,

日出后的第一个小时，祭祀者在普塔神庙被献祭。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][moʊst][væst][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]

the	most	ancient	,	and	most	vast	of	the	sanctuaries	of	the	venerable
这	最多	古老的	,	和	最多	广阔的	的	这	保护区	的	这	可敬

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ;

capital	of	the	Pharaohs	;
首都	的	这	法老	;

法老古都最古老、规模最大的圣所；

[ðə; ði]['seɪkrɪd][ˌepɪs] - [bʊl] , [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɔːl]

the	sacred	Apis	-	bull	,	but	recently	introduced	into	the	temple	,	was	hung	all
这	神圣	蜜蜂	-	公牛	,	但	最近	介绍	进入	这	寺庙	,	曾是	悬挂	全部

['oʊvər][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ;

over	with	golden	ornaments	;
超过	和	金的	装饰品	;

神圣的阿庇斯公牛像，虽然是最近才被引入神庙的，但全身都挂满了金饰；

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [biːst] —

early	in	the	morning	Euergetes	had	paid	his	devotions	to	the	sacred	beast	—
早期的	在	这	早晨	欧厄尔盖特斯	有	有薪酬的	他的	虔诚	到	这	神圣	兽	—

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːtn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

which	had	eaten	out	of	his	hand	,
哪个	有	吃	出去	的	他的	手	,

清晨，欧厄尔盖特斯向那头曾从他手中吃过东西的神圣野兽献上了祭祀。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɔːgjəri] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plænz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	favorable	augury	of	success	for	his	plans	;	and	the	building	in	which	the
一个	有利	预兆	的	成功	为了	他的	计划	;	和	这	建筑	在	哪个	这

[ˌepɪs] [lɪvd] ,

Apis	lived	,
蜜蜂	居住地	,

这是他计划成功的吉兆；还有阿庇斯神居住的那栋建筑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

as	well	as	the	stalls	of	his	mother	and	of	the	cows	kept	for	him
作为	出色地	作为	这	摊位	的	他的	母亲	和	的	这	牛	保留	为了	他

,

,

,

还有他母亲的牛棚和为他饲养的牛的牛栏，

[hæd; həd] [bɪn] ['splendɪdli] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

had	been	splendidly	decked	with	flowers	.
有	到过	精彩地	甲板	和	花朵	.

曾被鲜花精心装饰。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['memfɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər][ˌævə'keɪʃənz][ɔːr] [plaɪ]

The	citizens	of	Memphis	were	not	permitted	to	pursue	their	avocations	or	ply
这	公民	的	孟菲斯	是	不是	允许	到	追求	他们的	业余爱好	或者	胶合板

[ðer; ðər] [treɪdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] ;

their	trades	beyond	the	hour	of	noon	;
他们的	交易	超过	这	小时	的	中午	;

孟菲斯市民被禁止在中午之后从事他们的职业或行业活动；

[ðen] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ðə; ði] [bʊθs] , [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] [skuːlz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
then **the** **markets** **,** **the** **booths** **,** **the** **workshops** **and** **schools** **were** **to**
然后 这 市场 , 这 展位 , 这 研讨会 和 学校 是 到
[biː; bi][kloʊzd] ,
be **closed** **,**
是 关闭 ,

然后，市场、摊位、作坊和学校都要关闭。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] ,
and **on** **the** **great** **square** **in** **front** **of** **the** **temple** **of** **Ptah** **,**
和 在 这 伟大的 正方形 在 正面 的 这 寺庙 的 普塔赫 ,

在普塔神庙前的广场上，

[wer] [ðə; ði]['ænjuəl] [fer] [wʌz; wəz][held] , ['drɑːməz][bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
where **the** **annual** **fair** **was** **held** **,** **dramas** **both** **sacred** **and** **profane** **,**
在哪里 这 年度的 公平的 曾是 握住 , 电视剧 两个都 神圣 和 亵渎 ,

一年一度的集市举办地，上演着各种宗教和世俗戏剧。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [hɜːrd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][men] ,
and **shows** **of** **all** **sorts** **were** **to** **be** **seen** **,** **heard** **and** **admired** **by** **men** **,**
和 演出 的 全部 排序 是 到 是 已见 , 听到 和 钦佩 经过 男人 ,

各种各样的表演都供人们观看、聆听和欣赏。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
women **and** **children** **—** **provided** **at** **the** **expense** **of** **the** **two** **kings** **.**
女性 和 孩子们 — 假如 在 这 费用 的 这 二 国王 .

妇女和儿童——由两位国王出资提供。

[tuː] [men][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [wʌn][æn; ən][iː'oʊliən][ʌv; əv]['lezbɔs] ,
Two **men** **of** **Alexandria** **,** **one** **an** **AEolian** **of** **Lesbos** **,**
二 男人 的 亚历山大 , 一 一个 风力 的 莱斯博斯 ,

两名亚历山大人，其中一人是莱斯博斯岛的埃奥利亚人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hiːbruː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] ,
and **the** **other** **a** **Hebrew** **belonging** **to** **the** **Jewish** **community** **,**
和 这 其他 一个 希伯来语 属于 到 这 犹太人 社区 ,

另一个是属于犹太社区的希伯来人。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ] [dres] [ɔːr]['æksent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [griːk] ['feloʊ] -
but **who** **was** **not** **distinguishable** **by** **dress** **or** **accent** **from** **his** **Greek** **fellow** **-**
但 WHO 曾是 不是 可区分的 经过 裙子 或者 口音 从 他的 希腊语 同伴 -
['sɪtəznz] ,
citizens **,**
公民 ,

但他无论从穿着还是口音上，都与他的希腊同胞没有什么区别。

['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðoʊ] ['kɪŋz] ['ves(ə)lz] ,
greeted **each** **other** **on** **the** **quay** **opposite** **the** **landing** **-** **place** **for** **tho** **king's** **vessels** **,**
问候 每个 其他 在 这 码头 对面的 这 降落 - 地方 为了 虽然 国王的 船只 ,

他们在国王船只停靠的码头对面互相问候。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
some **of** **which** **were** **putting** **out** **into** **the** **stream** **,**
一些 的 哪个 是 推杆 出去 进入 这 溪流 ,

其中一些正被排放到溪流中，

['spredɪŋ] [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l][seɪlz][ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] [praʊ] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri][ænd; ənd]
spreading **their** **purple** **sails** **and** **dipping** **their** **prows** **inlaid** **with** **ivory** **and**
传播 他们的 紫色的 帆 和 浸渍 他们的 船首 镶嵌 和 象牙 和
['hevɪli] [gɪlt] .
heavily **gilt** **.**
重度 镀金 .

展开紫色的船帆，浸入镶嵌着象牙和重金的船首。

" [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] , " [sed][ðə; ði][dʒu:] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] ['hoʊmwərdz] .

"	In	a	couple	of	hours	,	"	said	the	Jew	,	"	I	shall	be	travelling	homewards	.
"	在	一个	夫妻	的	小时	,	"	说	这	犹	,	"	我	将	是	旅行	回家	.

“再过几个小时，”犹太人说，“我就要启程回家了。”

[meɪ] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][boʊt] ,

May	I	offer	you	a	place	in	my	boat	,
可能	我	提供	你	一个	地方	在	我的	船	,

我可以邀请您到我的船上坐坐吗?

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ][prə'poʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd][nɑ:t]

or	do	you	propose	remaining	here	to	assist	at	the	festival	and	not
或者	做	你	提出	其余的	这里	到	协助	在	这	节日	和	不是

['staːtiŋ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ?

starting	till	to	-	morrow	morning	?
开始	直到	到	-	明天	早晨	?

或者您打算留在这里协助举办节日活动，直到明天早上才开始?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['spektəklz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

There	are	all	kinds	of	spectacles	to	be	seen	,
那里	是	全部	种类	的	眼镜	到	是	已见	,

这里有各种各样的奇观可供观赏，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk][ə; eɪ][grænd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] . "

and	when	it	is	dark	a	grand	illumination	is	to	take	place	.	"
和	什么时候	它	是	黑暗的	一个	盛大	照明	是	到	拿	地方	.	"

当夜幕降临之时，一场盛大的灯光秀即将上演。

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][bɑ:r'beriən] ['rʌbɪʃ] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['lezbiən] .

"	What	do	I	care	for	their	barbarian	rubbish	?	"	answered	the	Lesbian	.
"	什么	做	我	关心	为了	他们的	野蛮人	垃圾	?	"	回答	这	女同性恋	.

“我才不在乎他们那些野蛮的垃圾呢！”女同性恋回答道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mju:zɪk][ə'loʊn]['draɪvz][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .

"	Why	,	the	Egyptian	music	alone	drives	me	to	distraction	.
"	为什么	,	这	埃及人	音乐	独自的	驱动	我	到	分心	.

“为什么？光是埃及音乐就让我心神不宁。”

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'klu:did] .

My	business	is	concluded	.
我的	商业	是	结束	.

我的事务已完成。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [gʊdz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['ɪndiə][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

I	had	inspected	the	goods	brought	from	Arabia	and	India	by	way	of
我	有	检查	这	商品	带来	从	阿拉伯	和	印度	经过	方式	的

[ˌberi'naisi:; ˌberi'ni:s][ænd; ənd][kɑ:ptoʊz] ,

Berenice	and	Coptos	,
贝雷妮丝	和	科普托斯	,

我检查了经由贝雷尼斯和科普托斯从阿拉伯和印度运来的货物，

[ænd; ənd][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] [aɪ] ['ni:dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

and	had	selected	those	I	needed	before	the	vessel	that	brought	them
和	有	已选	那些	我	需要	前	这	血管	那	带来	他们

[hæd; həd] [muəd] [ɪn][ðə; ði] - ['hɑ:rbər] ,

had	moored	in	the	Mariotic	harbor	,
有	系泊	在	这	-	港口	,

在运送它们的船只停靠在马里奥蒂克港口之前，我已经选好了我需要的那些东西。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] [wɪl] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌælɪg'zændriə] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

and	other	goods	will	have	reached	Alexandria	before	me	.
和	其他	商品	将要	有	达到	亚历山大	前	我	.

其他货物会比我先到达亚历山大港。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] ,

I	will	not	stay	an	hour	longer	than	is	necessary	in	this	horrible	place	,
我	将要	不是	停留	一个	小时	更长	比	是	必要的	在	这	可怕	地方	,

我不会在这个可怕的地方多待一个小时。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['dɪzməl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hjuːdʒ] .

which	is	as	dismal	as	it	is	huge	.
哪个	是	作为	惨淡	作为	它	是	巨大的	.

它既令人沮丧又规模庞大。

['jestərdeɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [bɑːðz] — ['retʃɪd] , [aɪ]

Yesterday	I	visited	the	gymnasium	and	the	better	class	of	baths	—	wretched	,	I
昨天	我	到访	这	健身房	和	这	更好的	班级	的	浴室	—	可怜	,	我

[kɔːl] [ðem; ðəm] !

call	them	!
称呼	他们	!

昨天我去了体育馆和比较好的浴场——我真觉得它们糟透了!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [pɑːndz] [ʌv; əv]

It	is	an	insult	to	the	fish	-	market	and	the	horse	-	ponds	of
它	是	一个	侮辱	到	这	鱼	-	市场	和	这	马	-	池塘	的

[ˌælɪg'zændriə] [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

Alexandria	to	compare	them	with	them	.	"
亚历山大	到	比较	他们	和	他们	.	"

将它们与亚历山大的鱼市和马塘相提并论，是对它们的侮辱。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θiːətər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒuː] .

"	And	the	theatre	!	"	exclaimed	the	Jew	.
"	和	这	剧院	!	"	惊呼	这	犹	.

“还有剧院！”犹太人惊呼道。

" [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wʌn] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktɪŋ] !

"	The	exterior	one	can	bear	to	look	at	—	but	the	acting	!
"	这	外部的	一	能	熊	到	看	在	—	但	这	表演	!

“外表还可以接受——但是演技!

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] - [θɑːlz] - [ʌv; əv] [mi'nændə] ,

Yesterday	they	gave	the	'	Thals	'	of	Menander	,
昨天	他们	给予	这	-	塔尔斯	-	的	米南德	,

昨天他们把米南德的“塔尔斯”给了

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [derd] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði]

and	I	assure	you	that	in	Alexandria	the	woman	who	dared	to	impersonate	the
和	我	保证	你	那	在	亚历山大	这	女士	WHO	敢于	到	模仿	这

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [koʊld] - ['hɑrtɪd] [hɪ'taɪrə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] —

bewitching	and	cold	-	hearted	Hetaira	would	have	been	driven	off	the	stage	—
迷人的	和	寒冷的	-	心地	赫泰拉	会	有	到过	驱动	离开	这	阶段	—

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peltid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['rɑːt(ə)n] ['æplz] .

they	would	have	pelted	her	with	rotten	apples	.
他们	会	有	被毛皮覆盖	她	和	烂	苹果	.

我向你保证，在亚历山大，胆敢模仿妖娆冷酷的赫泰拉的女人会被赶下台——人们会用烂苹果砸她。

[kloʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [sæt] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] , [braʊn] [i'dʒɪpʃn] , [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - ['beɪkər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

Close	by	me	there	sat	a	sturdy	,	brown	Egyptian	,	a	sugar	-	baker	or	something
关闭	经过	我	那里	卫星	一个	结实的	,	棕色的	埃及人	,	一个	糖	-	面包师	或者	某物

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

of	the	kind	,
的	这	种类	,

我旁边坐着一个身材魁梧、皮肤黝黑的埃及人，可能是个制糖师傅之类的。

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [der] [swer] ,

who	held	his	sides	with	laughing	,	and	yet	,	I	dare	swear	,
WHO	握住	他的	侧面	和	笑	,	和	然而	,	我	敢	发誓	,

他笑得肚子都疼了，然而，我敢发誓，

[dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmədi] .

did	not	understand	a	word	of	the	comedy	.
做过	不是	理解	一个	单词	的	这	喜剧	.

一句喜剧台词都没听懂。

[bʌt; bət] [ɪn] ['memfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [griːk] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪzænz] .

But	in	Memphis	it	is	the	fashion	to	know	Greek	,	even	among	the	artisans	.
但	在	孟菲斯	它	是	这	时尚	到	知道	希腊语	,	甚至	之中	这	工匠	.

但在孟菲斯，即使是工匠们，懂希腊语也成了一种时尚。

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [gest] ? "

May	I	hope	to	have	you	as	my	guest	?	"
可能	我	希望	到	有	你	作为	我的	客人	?	"

我可以邀请您做我的客人吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['lezbiən] .

"	With	pleasure	,	with	pleasure	!	"	replied	the	Lesbian	.
"	和	乐趣	,	和	乐趣	!	"	回复	这	女同性恋	.

"乐意之至，乐意之至！"女同性恋者回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] .

"	I	was	about	to	look	out	for	a	boat	.
"	我	曾是	关于	到	看	出去	为了	一个	船	.

我当时正准备找艘船。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? "

Have	you	done	your	business	to	your	satisfaction	?	"
有	你	完毕	你的	商业	到	你的	满意	?	"

您对自己的生意是否满意?

" ['tɑːlərəbli] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [dʒuː] .

"	Tolerably	!	"	answered	the	Jew	.
"	勉强可以接受	!	"	回答	这	犹	.

"勉强可以！"犹太人回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [kɔːrn] [frʌm; frəm] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	I	have	purchased	some	corn	from	Upper	Egypt	,	and	stored	it	in	the
"	我	有	购买	一些	玉米	从	上	埃及	,	和	存储	它	在	这

['grænəriːz] [hɪr] .

granaries	here	.
粮仓	这里	.

"我从埃及上游地区购买了一些玉米，并储存在这里的粮仓里。"

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊ] ['jɑːndər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [let] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] ,

The	whole	of	that	row	yonder	were	to	let	for	a	mere	song	,
这	所有的	的	那	排	远处	是	到	让	为了	一个	仅仅	歌曲	,

那边那排房子，只要区区一首歌就能租出去。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [get] [ɔːf] ['tʃiːpli] [wen] [wiː; wi] [let] [ðə; ðɪ] [wiːt] [laɪ] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət]

and	so	we	get	off	cheaply	when	we	let	the	wheat	lie	here	instead	of	at
和	所以	我们	得到	离开	便宜	什么时候	我们	让	这	小麦	说谎	这里	反而	的	在

[ˌælɪg'zændriə] [wer] ['grænəriːz] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['mʌni] . "

Alexandria	where	granaries	are	no	longer	to	be	had	for	money	.	"
亚历山大	在哪里	粮仓	是	不	更长	到	是	有	为了	钱	.	"

因此，如果我们把小麦留在这里而不是运到亚历山大港，我们就省了不少钱，因为亚历山大港的粮仓已经买不起了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['klevər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gri:k] .
" That is very clever ! " replied the Greek .
" 那 是 非常 聪明的 ! " 回复 这 希腊语 .

"这真是个好主意！"希腊人回答道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['bʌs(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
" There is bustle enough here in the harbor ,
" 那里 是 忙碌 足够的 这里 在 这 港口 ,

"港口这里已经够热闹了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meni] ['empti] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [rents] [pru:v] [haʊ] ['memfɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
but the many empty warehouses and the low rents prove how Memphis is going down .
但 这 许多 空的 仓库 和 这 低的 租金 证明 如何 孟菲斯 是 去 向下 .

但众多空置的仓库和低廉的租金证明了孟菲斯正在走向衰落。

['fɔ:rmərli] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [em'pɔ:riəm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['ves(ə)lz] ,
Formerly this city was the emporium for all vessels ,
以前 这 城市 曾是 这 商场 为了 全部 船只 ,

从前，这座城市是所有船只的交易中心。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ðeɪ] ['oʊnli] [rʌn] [ɪn] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [toʊl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [kru:z] .
but now for the most part they only run in to pay the toll and to take in supplies for their crews .
但 现在 为了 这 最多 部分 他们 仅有的 跑步 在 到 支付 这 收费 和 到 拿 在 补给品 为了 他们的 船员 .

但现在他们大多只是为了缴纳过路费和为船员运送补给而进来。

[ðɪs] ['pɑ:pjələs] [pleɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['meni] [treɪdz] [draɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [hɪr] ,
This populous place has a big stomach , and many trades drive a considerable business here ,
这 人口众多 地方 有 一个 大的 胃 , 和 许多 交易 驾驶 一个 大量 商业 这里 ,

这个人口稠密的地方市场需求旺盛，许多行业在这里都发展出了相当可观的商业活动。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [feɪl] [hɪr] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['kærid] [ɑ:n] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] . "
but most of those that fail here are still carried on in Alexandria . "
但 最多 的 那些 那 失败 这里 是 仍然 携带 在 在 亚历山大 . "

但大多数在这里失败的尝试仍然会在亚历山大继续进行。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dʒu:] ; " ['memfɪs] [treɪdz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['i:dʒɪpt] ,
" It is the sea that is lacking , " interrupted the Jew ; " Memphis trades only with Egypt ,
" 它 是 这 海 那 是 缺乏 , " 中断 这 犹 ; " 孟菲斯 交易 仅有的 和 埃及 ,

"缺少的是大海，"犹太人插话道；"孟菲斯只与埃及进行贸易，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
and we with the whole world .
和 我们 和 这 所有的 世界 .

我们与全世界同在。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [sendz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [hɪr] ['oʊnli] [loʊd] ['kæməlz] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['æsɪz] ,
The merchant who sends his goods here only load camels , and wretched asses ,
这 商人 WHO 发送 他的 商品 这里 仅有的 加载 骆驼 , 和 可怜 亚斯 ,

把货物运到这里来的商人，只用骆驼和可怜的驴子装载货物。

[ænd; ənd] [flæt] - ['bɔtəmd] [naɪl] - ['boʊts] , [waɪl] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːbəz] [freɪt] [faɪn] ['siːgoʊɪŋ]

and	flat	-	bottomed	Nile	-	boats	,	while	we	in	our	harbors	freight	fine	seagoing
和	平坦的	-	底部	尼罗河	-	船	,	尽管	我们	在	我们的	港口	货运	美好的	远洋

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

还有平底的尼罗河船，而我们港口里则停泊着优秀的远洋货轮。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] - ['stɔrmz] [ɑːr; ər][pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə'loʊn] [sendz] ['twenti] ['traɪriːm] [wɪð; wɪθ]

When	the	winter	-	storms	are	past	our	house	alone	sends	twenty	triremes	with
什么时候	这	冬天	-	暴风雨	是	过去的	我们的	房子	独自的	发送	二十	三列桨战船	和

[iˈdʒɪpʃn] [wiːt] [tuː; tə] ['ɑːstiə] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɔntəs] ;

Egyptian	wheat	to	Ostia	and	to	Pontus	;
埃及人	小麦	到	奥斯蒂亚	和	到	蓬图斯	;

当冬季风暴过去后，我们家独自派出二十艘三列桨战船，满载埃及小麦前往奥斯蒂亚和蓬图斯；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ə'reɪbiən] [gʊdz] , [jʊr; jər] ['ɪmpɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːli] ['oʊpənd]

and	your	Indian	and	Arabian	goods	,	your	imports	from	the	newly	opened
和	你的	印度	和	阿拉伯	商品	,	你的	进口	从	这	新	打开

[ˌiːθiˈoʊpiən] ['prɑːvənsəz] ,

Ethiopian	provinces	,
埃塞俄比亚	省份	,

还有你们的印度和阿拉伯商品，你们从新开放的埃塞俄比亚省份进口的商品，

[teɪk] [ʌp] [les] [ruːm] ,

take	up	less	room	,
拿	向上	较少的	房间	,

占用空间更小

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['tæləns] [jʊr; jər] [treɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði]

but	I	should	like	to	know	how	many	talents	your	trade	amounted	to	in	the
但	我	应该	喜欢	到	知道	如何	许多	天赋	你的	贸易	金额	到	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] .

course	of	the	past	year	.
课程	的	这	过去的	年	.

但我很想知道，在过去一年里，你的技艺究竟达到了多少水平。

[wel] [ðen] , [ˌfer'wel] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɑːn] [maɪ] [boʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [juː'frɔzini] ,

Well	then	,	farewell	till	we	meet	again	on	my	boat	;	it	is	called	the	Euphrosyne	,
出色地	然后	,	告别	直到	我们	见面	再次	在	我的	船	;	它	是	称为	这	欧佛洛绪涅	,

那么，就此告别，期待我们在我的船上再次相聚；我的船名叫欧佛洛绪涅号。

[ænd; ənd] [laɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ,

and	lies	out	there	,
和	谎言	出去	那里	,

还有那些谎言在那里，

[ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] — [huː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðiːz] [stɪf]

exactly	opposite	the	two	statues	of	the	old	king	—	who	can	remember	these	stiff
确切地	对面的	这	二	雕像	的	这	老的	国王	—	WHO	能	记住	这些	僵硬的

[bɑːr'beriən] [neɪmz] ?

barbarian	names	?
野蛮人	姓名	?

正对面是两位老国王的雕像——谁还能记住这些生硬的蛮族名字呢?

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [wiː; wi] [stɑːrt] .

In	three	hours	we	start	.
在	三	小时	我们	开始	.

三个小时后开始。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ɑːn] [bɔːrd] ,

I	have	a	good	cook	on	board	,
我	有	一个	好的	厨师	在	木板	,

我船上有一位很棒的厨师。

[huː] [ɪz][nɑːt] [tuː] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [fuːd] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ]

who	is	not	too	particular	as	to	the	regulations	regarding	food	by	which	my
WHO	是	不是	也	特别的	作为	到	这	法规	关于	食物	经过	哪个	我的

['kʌntriːmɪn] [ɪn]['pæləstaɪn][lɪv; laɪv] ,

countrymen	in	Palestine	live	,
同胞们	在	巴勒斯坦	居住	,

他对巴勒斯坦同胞们所遵守的食品法规并不太在意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][waɪn] [frʌm; frəm]['biblɔs]

and	you	will	find	a	few	new	books	and	some	capital	wine	from	Byblos
和	你	将要	寻找	一个	很少	新的	图书	和	一些	首都	葡萄酒	从	比布鲁斯

. "
: "
. "

你还会发现几本新书和一些来自比布鲁斯的上等葡萄酒。

" [ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dred] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] , " [læft] [ðə; ði] ['lezbiən] .

"	Then	we	need	not	dread	a	head	-	wind	,	"	laughed	the	Lesbian	.
"	然后	我们	需要	不是	恐惧	一个	头	-	风	,	"	笑了	这	女同性恋	.

"那我们就不必害怕逆风了，"女同性恋者笑着说。

" [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

"	We	meet	again	in	three	hours	.
"	我们	见面	再次	在	三	小时	.

我们三个小时后再见面。

" [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

"	The	Israelite	waved	his	hand	to	his	travelling	companion	,
"	这	以色列人	挥手	他的	手	到	他的	旅行	伴侣	,

以色列人向他的旅伴挥了挥手，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æli] [ʌv; əv]

and	proceeded	at	first	along	the	shore	under	the	shade	of	an	alley	of
和	继续	在	第一的	沿着	这	支撑	在下面	这	阴影	的	一个	胡同	的

['sɪkəmɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] ['hedz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ,

sycamores	with	their	broad	unsymmetrical	heads	of	foliage	,
梧桐树	和	他们的	广阔	不对称	头部	的	叶子	,

起初，他们沿着岸边，在一排宽阔而不对称的梧桐树荫下前行。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː]

but	presently	he	turned	aside	into	a	narrow	street	which	led	from	the	quay
但	目前	他	转向	旁边	进入	一个	狭窄的	街道	哪个	引领	从	这	码头

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

但随后他拐进了一条从码头通往市区的狭窄街道。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] ,

He	stood	still	for	a	moment	opposite	the	entrance	of	the	corner	house	,
他	站立	仍然	为了	一个	片刻	对面的	这	入口	的	这	角落	房子	,

他站在街角房子的入口对面，静静地站了一会儿。

[wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]

one	side	of	which	lay	parallel	to	the	stream	while	the	other	—	exhibiting	the
一	边	的	哪个	躺	平行线	到	这	溪流	尽管	这	其他	—	展出	这

[frʌnt] [dɔ:r] ,

front	door	,
正面	门	,

其中一侧与溪流平行，而另一侧——也就是正门所在的位置——

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l][ɔɪl] - [ʃɑ:p] — [feɪst] [ðə; ði] [stri:t] ; [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd]

and	a	small	oil	-	shop	—	faced	the	street	;	his	attention	had	been	attracted
和	一个	小的	油	-	店铺	—	面对	这	街道	;	他的	注意力	有	到过	吸引

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [si:n] ;

to	it	by	a	strange	scene	;
到	它	经过	一个	奇怪的	场景	;

还有一家面向街道的小油店；他被一个奇怪的场景吸引到了那里；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

but	he	had	still	much	to	attend	to	before	starting	on	his	journey	,
但	他	有	仍然	很多	到	出席	到	前	开始	在	他的	旅行	,

但在启程之前，他还有许多事情需要处理。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] [hu:] [keɪm] [tɔ:rdz]

and	he	soon	hurried	on	again	without	noticing	a	tall	man	who	came	towards
和	他	很快	慌忙	在	再次	没有	注意到	一个	高的	男人	WHO	来了	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是他很快又匆匆赶路，完全没有注意到一个高个子男人朝他走来。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'dæptɪd]

wearing	a	travelling	-	hat	and	a	cloak	such	as	was	usually	adapted
穿着	一个	旅行	-	帽子	和	一个	披风	这样的	作为	曾是	通常	改编

['oʊnli][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['dʒə:niz] .

only	for	making	journeys	.
仅有的	为了	制作	旅程	.

戴着旅行帽，披着斗篷，这种装束通常只适合旅行时穿着。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:][hæd; həd] [geɪzd] [soʊ]['fɪksɪdli][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] ,

The	house	at	which	the	Jew	had	gazed	so	fixedly	was	that	of	Apollodorus	,
这	房子	在	哪个	这	犹	有	凝视	所以	固定地	曾是	那	的	阿波罗多鲁斯	,

[ðə; ði] ['skʌlptər] ,

the	sculptor	,
这	雕塑家	,

犹太人目不转睛凝视的那栋房子，是雕塑家阿波罗多罗斯的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] [drest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti]

and	the	man	who	was	so	strangely	dressed	for	a	walk	through	the	city
和	这	男人	WHO	曾是	所以	奇怪的	穿着	为了	一个	走	通过	这	城市

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmən] ,

at	this	hour	of	the	day	was	the	Roman	,
在	这	小时	的	这	天	曾是	这	罗马	,

而在这个时间穿着如此奇特的服装在城里散步的人，正是罗马人。

['pʊbliəs] ['sɪpi:oʊ] .

Publius	Scipio	.
普布利乌斯	西庇阿	.

普布利乌斯·西庇阿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [əˈtræktɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stɔːl]

He	seemed	to	be	still	more	attracted	by	what	was	going	on	in	the	little	stall
他	似乎	到	是	仍然	更多的	吸引	经过	什么	曾是	去	在	在	这	小的	摊位

[baɪ][ðə; ði] [ˈskʌlptərz] [frʌnt] [dɔːr] ,

by	the	sculptor's	front	door	,
经过	这	雕塑家的	正面	门	,

他似乎仍然对雕塑家前门旁的小摊位里发生的事情更感兴趣。

[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ; [hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

than	even	the	Israelite	had	been	;	he	leaned	against	the	fence	of	the
比	甚至	这	以色列人	有	到过	;	他	倾斜	反对	这	栅栏	的	这

[ˈgɑːrdn] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

garden	opposite	the	shop	,
花园	对面的	这	店铺	,

他甚至比以色列人还要孤单；他倚靠在商店对面花园的篱笆上，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]

and	stood	for	some	time	gazing	and	shaking	his	head	at	the	strange
和	站立	为了	一些	时间	凝视	和	摇晃	他的	头	在	这	奇怪的

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪˈðɪn] .

things	that	were	to	be	seen	within	.
事物	那	是	到	是	已见	之内	.

他站在那里，凝视着里面那些奇怪的东西，不时摇头。

[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkaʊntər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst]

A	wooden	counter	supported	by	the	wall	of	the	house	-	which	was	used
一个	木制的	柜台	有	经过	这	墙	的	这	房子	-	哪个	曾是	用过的

[baɪ] [ˈkʌstəmərz] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɑːn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][held][ə; eɪ] [fjuː] [ɔɪl] - [ˈdʒɑːrz]

by	customers	to	lay	their	money	on	and	which	generally	held	a	few	oil	-	jars
经过	顾客	到	躺	他们的	钱	在	和	哪个	一般来说	握住	一个	很少	油	-	罐子

- [prəˈdʒektid][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] - [bɔːrd] ,

-	projected	a	little	way	into	the	street	like	a	window	-	board	,
-	预计	一个	小的	方式	进入	这	街道	喜欢	一个	窗户	-	木板	,

房子墙壁上支撑着一个木制柜台，顾客把钱放在上面，柜台上通常还放着几个油罐，柜台像窗台一样向街道伸出一小段距离。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [kaʊtʃ] [sæt][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ,

and	on	this	singular	couch	sat	a	distinguished	looking	youth	in	a	light	blue	,
和	在	这	单数	长椅	卫星	一个	杰出的	寻找	青年	在	一个	光	蓝色的	,

在这张独特的沙发上，坐着一位衣着考究的青年，身穿浅蓝色衣服。

[ˈsliːvləs] [ˈkaɪtən] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːl] [ɪtˈself] ,

sleeveless	chiton	,	turning	his	back	on	the	stall	itself	,
无袖的	石鳖	,	转弯	他的	后退	在	这	摊位	本身	,

他身穿无袖长袍，背对着摊位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [ˈtrævəlɪŋ] - [ˈtʃæriət] .

which	was	not	much	bigger	than	a	good	sized	travelling	-	chariot	.
哪个	曾是	不是	很多	大	比	一个	好的	尺寸	旅行	-	战车	.

它比一辆尺寸合适的旅行马车大不了多少。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] " [hɪˈmætiɑːn] " — [[ə; eɪ] [lɔːŋ] [skwer] [kloʊk] ,

By	his	side	lay	a	"	Himation	"	—	[	A	long	square	cloak	,
经过	他的	边	躺	一个	"	希玛蒂昂	"	—	[	一个	长的	正方形	披风	,

他身边放着一件“希玛申”（Himation）——[一件长长的方形斗篷，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .] — [ʌv; əv][faɪn] [waɪt]

and	an	indispensable	part	of	the	dress	of	the	Greeks	.	]	—	of	fine	white
和	一个	必不可少	部分	的	这	裙子	的	这	希腊人	.	]	—	的	美好的	白色的

['wʊlən] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['bɔːrdər] .

woolen	stuff	with	a	blue	border	.
羊毛	东西	和	一个	蓝色的	边界	.

希腊人服饰中不可或缺的一部分——由精细的白色羊毛织物制成，带有蓝色滚边。

[hɪz; ɪz][legz] [hʌŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

His	legs	hung	out	into	the	street	,
他的	腿	悬挂	出去	进入	这	街道	,

他的双腿悬在街上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['kʌlər] [stʊd] [aʊt][ɪn]['wʌndərf(ə)l]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	brilliant	color	stood	out	in	wonderful	contrast	to	the	dark	skin	of	a
和	他的	杰出的	颜色	站立	出去	在	精彩的	对比	到	这	黑暗的	皮肤	的	一个

['neɪkɪd] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪ] ,

naked	Egyptian	boy	,
裸	埃及人	男生	,

他鲜艳的肤色与赤裸的埃及男孩黝黑的皮肤形成了鲜明的对比。

[huː] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] .

who	crouched	at	his	feet	with	a	cage	full	of	doves	.
WHO	蹲着	在	他的	脚	和	一个	笼	满的	的	鸽子	.

一个蹲在他脚边的人手里拿着一个装满鸽子的笼子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kaʊntər] [hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [fɪ'leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	young	Greek	sitting	on	the	window	-	counter	had	a	golden	fillet	on	his
这	年轻的	希腊语	坐着	在	这	窗户	-	柜台	有	一个	金的	鱼片	在	他的

[ɔɪld] [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] [kəːlz] ,

oiled	and	perfumed	curls	,
涂油	和	香	卷发	,

坐在窗台上的年轻希腊人，油亮而香气扑鼻的卷发上戴着一条金色的发带。

['sænd(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['leðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

sandals	of	the	finest	leather	on	his	feet	,
凉鞋	的	这	最好的	皮革	在	他的	脚	,

他脚上穿着上等皮凉鞋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [lʊkt] ['elɪgənt] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['meri]

and	even	in	these	humble	surroundings	looked	elegant	—	but	even	more	merry
和	甚至	在	这些	谦逊的	周围环境	看起来	优雅的	—	但	甚至	更多的	欢乐

[ðæn; ðən] ['elɪgənt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]

than	elegant	—	for	the	whole	of	his	handsome	face	was	radiant	with
比	优雅的	—	为了	这	所有的	的	他的	英俊的	脸	曾是	辐射状	和

[smaɪlz] [waɪl] [hiː; hi][taɪd] [tuː] [smɔːl]['roʊzi] - [greɪ]['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] [ʌv; əv][roʊz] -

smiles	while	he	tied	two	small	rosy	-	grey	turtle	doves	with	ribands	of	rose	-
微笑	尽管	他	系	二	小的	红润	-	灰色的	龟	鸽子	和	丝带	的	玫瑰	-

['kʌlərd] ['bɑːmbɪks] - [sɪlk][tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['bæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

colored	bombyx	-	silk	to	the	graceful	basket	in	which	they	were	sitting	,
有色	蚕蛾	-	丝绸	到	这	优美	篮子	在	哪个	他们	是	坐着	,

即使在这样简陋的环境中，他看起来也很优雅——但比优雅更快乐——因为他英俊的脸上洋溢着灿烂的笑容，他用玫瑰色的蚕丝丝带将两只小小的灰粉色斑鸠系在它们坐着的优雅篮子上。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ə; eɪ]['kɔːstli][goʊld] ['breɪslət] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrdz]

and	then	slipped	a	costly	gold	bracelet	over	the	heads	of	the	frightened	birds
和	然后	滑倒了	一个	昂贵	金子	手镯	超过	这	头部	的	这	害怕	鸟类

,

,

,

然后，他把一条昂贵的金手镯套在了受惊的鸟儿们的头上。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk][taɪ] .

and	attached	it	to	their	wings	with	a	white	silk	tie	.
和	随附的	它	到	他们的	翅膀	和	一个	白色的	丝绸	领带	.

并用白色丝绳将它系在翅膀上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi][held][ðə; ði]['bæskɪt][ʌp] ,

When	he	had	finished	this	work	he	held	the	basket	up	,
什么时候	他	有	完成的	这	工作	他	握住	这	篮子	向上	,

他做完这项工作后，举起了篮子。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

looked	at	it	with	a	smile	of	satisfaction	,
看起来	在	它	和	一个	微笑	的	满意	,

他满意地笑着看着它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['veri][ækt][ʌv; əv]['hændɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][blæk] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi]

and	he	was	in	the	very	act	of	handing	it	to	the	black	boy	when	he
和	他	曾是	在	这	非常	行为	的	处理	它	到	这	黑色的	男生	什么时候	他

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['pʊbliəs] ,

caught	sight	of	Publius	,
捕捉	视线	的	普布利乌斯	,

他正要把东西递给那个黑人男孩时，就看到了普布利乌斯。

[huː] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdn] - [fens] .

who	went	up	to	him	from	the	garden	-	fence	.
WHO	去	向上	到	他	从	这	花园	-	栅栏	.

有人从花园的篱笆边走近他。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , ['lisiæs] , " [kraɪd][ðə; ði]['roʊmən] , [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	In	the	name	of	all	the	gods	,	Lysias	,	"	cried	the	Roman	,	without	greeting	his
"	在	这	姓名	的	全部	这	神	,	吕西亚斯	,	"	哭	这	罗马	,	没有	问候	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

"以诸神的名义，吕西亚斯！"罗马人喊道，甚至没有向他的朋友打招呼。

[wʌt] ['fuːlz] [trɪk] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ðer; ðər][ə'gen] !

what	fool's	trick	are	you	at	there	again	!
什么	傻瓜	诡计	是	你	在	那里	再次	!

你又在耍什么花招了！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɔɪl] - ['selər] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] ['treɪnɪŋ] ['pɪdʒɪns] ? "

Are	you	turned	oil	-	seller	,	or	have	you	taken	to	training	pigeons	?	"
是	你	转向	油	-	卖方	,	或者	有	你	已采取	到	训练	鸽子	?	"

你改行卖油了，还是去养鸽子了？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən]

"	I	am	the	one	,	and	I	am	doing	the	other	,	"	answered	the	Corinthian
"	我	是	这	一	,	和	我	是	正在做	这	其他	,	"	回答	这	科林斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

with	a	laugh	,
和	一个	笑	,

"我就是那件事的始作俑者，而那件事也是我做的，"哥林多人笑着回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['roʊmənz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] .

for	he	it	was	to	whom	the	Roman's	speech	was	addressed	.
为了	他	它	曾是	到	谁	这	罗马书	演讲	曾是	已解决	.

因为罗马人的演讲正是针对他而说的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][maɪ][nest][ʌv; əv] [jʌŋ] [dʌvz; doʊvz] ?

"	How	do	you	like	my	nest	of	young	doves	?
"	如何	做	你	喜欢	我的	巢	的	年轻的	鸽子	?

你觉得我的这窝小鸽子怎么样？

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti] ,
It strikes me as uncommonly pretty ,
它 罢工 我 作为 不寻常地 漂亮的 ,

我觉得它非常漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrklət][ðæt] [lɪŋks][ðer; ðər] [neks] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]
and how well the golden circlet that links their necks becomes the little creatures
和 如何 出色地 这 金的 圆环 那 链接 他们的 脖子 变成 这 小的 生物
! "
! "
! "

而那连接它们脖子的金色环带，与这些小家伙们多么相称啊！

" [hɪr] , [pʊt] [aʊt][jʊr; jər] [klɔːz] , [juː; jʊ] [blæk] ['krɑːkədaɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Here , put out your claws , you black crocodile , " he continued , turning to his
" 这里 , 放 出去 你的 爪子 , 你 黑色的 鳄鱼 , " 他 持续 , 转弯 到 他的
['lɪt(ə)l] [ə'sɪstənt] ,
little assistant ,
小的 助手 ,

“来，伸出你的爪子，你这只黑鳄鱼，”他一边说着，一边转向他的小助手。

" ['kæri] [ðə; ði]['bæskɪt] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
" carry the basket carefully into the house , and repeat what I say ,
" 携带 这 篮子 小心 进入 这 房子 , 和 重复 什么 我 说 ,

“小心地把篮子搬进屋里，并重复我说的话。”

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['lisiæs] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ai'riːn] - — ['oʊnli] [lʊk] , ['pʊbliəs] ,
' From the love - sick Lysias to the fair Irene ' — Only look , Publius ,
- 从 这 爱 - 生病的 吕西亚斯 到 这 公平的 艾琳 - — 仅有的 看 , 普布利乌斯 ,

“从相思成疾的吕西亚斯到美丽的伊琳娜”——瞧瞧，普布利乌斯，

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnstər][grɪnz][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
how the little monster grins at me with his white teeth .
如何 这 小的 怪物 咧嘴笑 在 我 和 他的 白色的 牙齿 .

小怪物咧着嘴露出洁白的牙齿，朝我咧嘴笑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːk] [ɪz][fɑːr] [les] ['fɔːltləs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
You shall hear that his Greek is far less faultless than his teeth .
你 将 听到 那 他的 希腊语 是 远的 较少的 完美无瑕 比 他的 牙齿 .

你会听说，他的希腊语远不如他的牙齿完美无瑕。

[prɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] ,
Prick up your ears ,
刺 向上 你的 耳朵 ,

竖起耳朵听。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'njʊmən] — [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] — [duː]
you little ichneumon — now once more repeat what you are to say in there — do
你 小的 姬蜂 — 现在 一次 更多的 重复 什么 你 是 到 说 在 那里 — 做
[juː; jʊ] [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər] ?
you see where I am pointing with my finger ?
你 看 在哪里 我 是 指向 和 我的 手指 ?

你这只小獴——现在再重复一遍你要说的话——你看到我用手指着的地方了吗?

— [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
— to the master or to the lady who shall take the doves from you .
— 到 这 掌握 或者 到 这 女士 WHO 将 拿 这 鸽子 从 你 .

——交给主人或女士，她将从你手中接过鸽子。

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] ['stæmərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kɜ:ɪnθi:ənz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ai'ri:n]

"	With	much	pitiful	stammering	the	boy	repeated	the	Corinthian's	message	to	Irene
"	和	很多	可怜	结巴	这	男生	重复	这	科林斯的	信息	到	艾琳

,

,

,

男孩结结巴巴地把哥林多人的话重复给艾琳听。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , ['lisiæs] ,

and	as	he	stood	there	with	his	mouth	wide	open	,	Lysias	,
和	作为	他	站立	那里	和	他的	嘴	宽的	打开	,	吕西亚斯	,

吕西亚斯站在那里，张着嘴，

[hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [æt; ət] " [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] " [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

who	was	an	expert	at	"	ducks	and	drakes	"	on	the	water	,
WHO	曾是	一个	专家	在	"	鸭子	和	龙	"	在	这	水	,

他是一位在水上捕捞"鸭子和雄鸭"的专家，

['ni:tli] [tɔ:st] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['drækmə] .

neatly	tossed	into	it	a	silver	drachma	.
整齐地	抛掷	进入	它	一个	银	德拉克马	.

里面整齐地放着一枚银德拉克马。

[ðɪs] ['maʊθfʊl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskəlz] [teɪst] ,

This	mouthful	was	much	to	the	little	rascal's	taste	,
这	一口气	曾是	很多	到	这	小的	无赖的	品尝	,

这小家伙非常喜欢这口食物。

[fɔ:r; fər] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɔɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] -

for	after	he	had	taken	the	coin	out	of	his	mouth	he	stood	with	wide	-
为了	后	他	有	已采取	这	硬币	出去	的	他的	嘴	他	站立	和	宽的	-

['oʊpən] [dʒɔ:z] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] ['mæstər] ,

open	jaws	opposite	his	liberal	master	,
打开	下颚	对面的	他的	自由主义	掌握	,

他从嘴里取出硬币后，张着大嘴站在他那位慷慨的主人对面。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θroʊ] ; ['lisiæs] [haʊ'evər] [bɑ:kst] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

waiting	for	another	throw	;	Lysias	however	boxed	him	lightly	on	his	ears	,
等待	为了	其他	扔	;	吕西亚斯	然而	盒装	他	轻轻	在	他的	耳朵	,

等待着他再次出手；然而，利西亚斯却轻轻地打了他的耳朵。

[ænd; ənd] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ti:θ]

and	chucked	him	under	the	chin	,	saying	as	he	snapped	the	boy's	teeth
和	扔掉	他	在下面	这	下巴	,	说	作为	他	啪啪	这	男孩们	牙齿

[tə'geðər] :

together	:
一起	:

然后他一拳打在男孩的下巴上，一边打断男孩的牙齿一边说道：

" [naʊ] ['kæri] [ʌp] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænsər] . "

"	Now	carry	up	the	birds	and	wait	for	the	answer	.	"
"	现在	携带	向上	这	鸟类	和	等待	为了	这	回答	.	"

"现在把鸟儿们带上去，等着答复吧。"

" [ðɪs] ['ɔ:fərɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [ai'ri:n] , [ðen] ? " [sed] ['pʊbliəs] .

"	This	offering	is	to	Irene	,	then	?	"	said	Publius	.
"	这	提供	是	到	艾琳	,	然后	?	"	说	普布利乌斯	.

"那么，这是献给艾琳的祭品吗？"普布利乌斯问道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [met] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] ? "

"	We	have	not	met	for	a	long	time	;	where	were	you	all	day	yesterday	?	"
"	我们	有	不是	遇见	为了	一个	长的	时间	;	在哪里	是	你	全部	天	昨天	?	"

"我们很久没见面了；你昨天一整天都去哪儿了？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
" It will be far more entertaining to hear what you were about all the night
" 它 将要 是 远的 更多的 娱乐 到 听到 什么 你 是 关于 全部 这 夜晚
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

"听听你整晚都在聊些什么，肯定会更有趣。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [frʌm; frəm] [roʊm] .
You are dressed as if you had come straight here from Rome .
你 是 穿着 作为 如果 你 有 来 直的 这里 从 罗马 .

你的穿着打扮像是刚从罗马来一样。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent][fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [twaɪs] ;
Euergetes has already sent for you once this morning , and the queen twice ;
欧厄尔盖特斯 有 已经 发送 为了 你 一次 这 早晨 , 和 这 女王 两次 ;

欧厄尔盖特斯今天早上已经召见你一次，召见女王两次；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
she is over head and ears in love with you . "
她 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 你 . "

她对你爱得死去活来。

" ['fɑːli] !
" Folly !
" 蠢事 !

"蠢事！

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['jestərdeɪ] . "
Tell me now what you were doing all yesterday . "
告诉 我 现在 什么 你 是 正在做 全部 昨天 . "

现在告诉我你昨天都做了些什么。

" [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] . "
" Tell me first where you have been . "
" 告诉 我 第一的 在哪里 你 有 到过 . "

"先告诉我你去过哪里。"

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ,
" I had to go some distance and will tell you all about it later ,
" 我 有 到 去 一些 距离 和 将要 告诉 你 全部 关于 它 之后 ,

"我得去很远的地方，以后再跟你们细说。"

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ] [weɪ] — [aɪ] , [aɪ][mʌst; məst]
but not now ; and I encountered strange things on my way — aye , I must
但 不是 现在 ; 和 我 遭遇 奇怪的 事物 在 我的 方式 — 是的 , 我 必须
[seɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] .
say extraordinary things .
说 非凡的 事物 .

但现在不是了；而且我在路上遇到了奇怪的事情——是的，我必须说，是非同寻常的事情。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['jɑːndər] ,
Before sunrise I found a bed in the inn yonder ,
前 日出 我 成立 一个 床 在 这 客栈 远处 ,

天亮之前，我在远处的旅店里找到了一张床。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [greɪt] [sər'praɪz] [aɪ] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [aɪ] [ə'woʊk] ['oʊnli] [tuː] .
and to my own great surprise I slept so soundly that I awoke only two .
和 到 我的 自己的 伟大的 惊喜 我 睡着了 所以 稳固地 那 我 醒来 仅有的 二 .

令我自己非常惊讶的是，我睡得非常香，只醒了两次。

['aʊərz] [sɪns] . "
hours since . "
小时 自从 . "

已经过去几个小时了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['miːgər] [rɪ'pɔːrt] ;
" That is a very meagre report ;
" 那 是 一个 非常 微薄 报告 ;

"这是一份非常简略的报告;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][oʊld][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] [noʊ][gɑːd][kʊd; kəd][dræg]
but I know of old that if you do not choose to speak no god could drag
但 我 知道 的 老的 那 如果 你 做 不是 选择 到 说话 不 上帝 可以 拖
[ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
a syllable from you .
一个 音节 从 你 .

但我知道古老的智慧告诉我们，如果你选择不说话，任何神都无法从你口中榨取一个音节。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][maɪ'self][æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] ,
As regards myself I should do myself an injury by being silent ,
作为 问候 我 我 应该 做 我 一个 受伤 经过 存在 沉默的 ,

至于我自己，如果我保持沉默，那将是对自己的伤害。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][æn; ən][ˌoʊvər'loʊdɪd] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪl] [rɪ'liːv]
for my heart is like an overloaded beast of burden and talking will relieve
为了 我的 心 是 喜欢 一个 过载 兽 的 负担 和 说 将要 缓解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为我的心就像一头负重过重的野兽，只有倾诉才能减轻它的负担。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['pʊbliəs] , [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['tæntləs] ,
Publius , my fate to - day is that of the helpless Tantalus ,
普布利乌斯 , 我的 命运 到 - 天 是 那 的 这 无助 坦塔罗斯 ,

普布利乌斯，我今日的命运如同无助的坦塔罗斯一般。

[huː] [siːz] ['dʒuːsi] [perz] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri]
who sees juicy pears bobbing about under his nose and tempting his hungry
WHO 看到 多汁的 梨 上下摆动 关于 在下面 他的 鼻子 和 诱人的 他的 饥饿的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

谁看到鲜嫩多汁的梨子在鼻子底下晃来晃去，诱惑着饥肠辘辘的肚子?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊnli] [lʊk] - [ɪn][ðer; ðər] [dwelz]
and yet they never let him catch hold of them , only look - in there dwells
和 然而 他们 绝不 让 他 抓住 抓住 的 他们 , 仅有的 看 - 在 那里 居住地
[ai'riːn] ,
Irene ,
艾琳 ,

然而，她们却从未让他抓住她们，只见艾琳就住在那里。

[ðə; ði] [per] , [ðə; ði] [piːtʃ] , [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [θəːstɪŋ] [hɑːrt] [ɪz] [kən'sʊmd]

the	pear	,	the	peach	,	the	pomegranate	,	and	my	thirsting	heart	is	consumed
这	梨	,	这	桃	,	这	石榴	,	和	我的	口渴	心	是	消耗

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

with	longing	for	her	.
和	渴望	为了	她	.

梨、桃、石榴，还有我那颗渴望她的心。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] — [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['pærɪs] [maɪt] [miːt] ['helən] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

You	may	laugh	—	but	to	-	day	Paris	might	meet	Helen	with	impunity	,
你	可能	笑	—	但	到	-	天	巴黎	可能	见面	海伦	和	免责	,

你或许会笑——但如今巴黎或许可以毫无顾忌地与海伦见面。

[fɔːr; fər]['ɪrɑːsˌerɑːs][hæz; həz] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɔːr] [ʌv; əv]['ærəus]['ɪntuː][ˌem 'iː] .

for	Eros	has	shot	his	whole	store	of	arrows	into	me	.
为了	爱神	有	射击	他的	所有的	店铺	的	箭头	进入	我	.

因为爱神厄洛斯已经将他所有的箭都射向了我。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] ,

You	cannot	see	them	,	but	I	can	feel	them	,
你	不能	看	他们	,	但	我	能	感觉	他们	,

你看不见它们，但我能感觉到它们。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hiː; hi] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

for	not	one	of	them	has	he	drawn	out	of	the	wound	.
为了	不是	一	的	他们	有	他	绘制	出去	的	这	伤口	.

因为他没有从伤口里取出任何一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɜːr'self][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] ['bɔɪz]

And	the	darling	little	thing	herself	is	not	wholly	untouched	by	the	winged	boy's
和	这	亲爱的	小的	事物	她自己	是	不是	完全	未受触碰	经过	这	有翅膀的	男孩们

[dɑːrts] .

darts	.
飞镖	.

而这个可爱的小家伙本人也并非完全没有受到那个长着翅膀的男孩的飞镖的影响。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ'self] .

She	has	confessed	so	much	to	me	myself	.
她	有	坦白	所以	很多	到	我	我	.

她曾向我坦白过很多事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['eni] [θɪŋ] ,

It	is	impossible	for	me	to	refuse	her	any	thing	,
它	是	不可能的	为了	我	到	拒绝	她	任何	事物	,

我不可能拒绝她的任何要求。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swer] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ]

and	so	I	was	fool	enough	to	swear	a	horrible	oath	that	I	would	not	try
和	所以	我	曾是	傻子	足够的	到	发誓	一个	可怕	誓言	那	我	会	不是	尝试

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌriːju'naɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][tɔːl] ['sɑːləm] ['sɪstər] ,

to	see	her	till	she	was	reunited	to	her	tall	solemn	sister	,
到	看	她	直到	她	曾是	重聚	到	她	高的	庄严	姐姐	,

于是我傻到发誓，在她与她高挑庄重的姐姐团聚之前，我绝不会去看她。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] .

of	whom	I	am	exceedingly	afraid	.
的	谁	我	是	非常	害怕的	.

我非常害怕他。

['jestərdeɪ] [aɪ] ['lɜːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf][ɪn][koʊld] ['weðər] [sniːks]
Yesterday I lurked outside this house just as a hungry wolf in cold weather sneaks
昨天 我 潜伏 外部 这 房子 只是 作为 一个 饥饿的 狼 在 寒冷的 天气 潜行者
[ə'baʊt][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer] [læmz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sækrifaist] ,
about a temple where lambs are being sacrificed ,
关于 一个 寺庙 在哪里 羔羊 是 存在 牺牲 ,

昨天我像一只饥饿的狼在寒冷的天气里潜伏在正在宰杀羔羊的寺庙附近一样，在这所房子外面徘徊。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
only to see her , or at least to hear a word from her lips ,
仅有的 到 看 她 , 或者 在 至少 到 听到 一个 单词 从 她 嘴唇 ,

只为见她一面，或者至少听她开口说句话。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] — [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
for when she speaks it is like the song of nightingales — but all in vain .
为了 什么时候 她 说话 它 是 喜欢 这 歌曲 的 夜莺 — 但 全部 在 徒劳 .

因为她说话时，就像夜莺的歌声——但一切都是徒劳。

['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ;
Early this morning I came back to the city and to this spot ;
早期的 这 早晨 我 来了 后退 到 这 城市 和 到 这 点 ;

今天清晨，我回到了这座城市，来到了这里；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [fər'evər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
and as hanging about forever was of no use ,
和 作为 绞刑 关于 永远 曾是 的 不 使用 ,

而且一直闲逛也没用，

[aɪ] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɔɪl] - ['selər] , [huː] [ɪz] [ə'sliːp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
I bought up the stock of the old oil - seller , who is asleep there in the corner ,
我 买 向上 这 库存 的 这 老的 油 - 卖方 , WHO 是 睡着了 那里 在 这 角落 ,

我买下了那个老油贩的所有股票，他现在正躺在角落里睡觉。

[ænd; ənd] ['setld] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] , [fɔːr; fər] [hɪr] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,
and settled myself in his stall , for here no one can escape me ,
和 定居 我 在 他的 摊位 , 为了 这里 不 一 能 逃脱 我 ,

我便在他的马厩里安顿下来，因为在这里没有人能逃过我的手掌心。

[huː] ['entərz][ɔːr][kwɪts] [ˌæpə'lɒdərəs] - [haʊs] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [fər'bɪdn]
who enters or quits Apollodorus ' house — and , besides , I am only forbidden
WHO 进入 或者 退出 阿波罗多鲁斯 - 房子 — 和 , 除了 , 我 是 仅有的 禁止
[tuː; tə]['vɪzɪt][ai'riːn] ;
to visit Irene ;
到 访问 艾琳 ;

谁可以进出阿波罗多罗斯的房子——而且，我仅仅被禁止去拜访伊琳娜；

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [g'riːtɪŋz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fə'bidz] [ˌem 'iː] ,
she herself allows me to send her greetings , and no one forbids me ,
她 她自己 允许 我 到 发送 她 问候 , 和 不 一 禁止 我 ,

她本人允许我向她问好，也没有人禁止我这样做。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌæpə'lɒdərəs] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spoʊk][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . "
not even Apollodorus , to whom I spoke an hour ago . "
不是 甚至 阿波罗多鲁斯 , 到 谁 我 辐 一个 小时 前 . "

就连我一个小时前还和他交谈过的阿波罗多罗斯也没有。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['bæskɪt][ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [jʊr; jər] ['dʌski] ['erənd] - [bɔɪ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
" And that basket of birds that your dusky errand - boy carried into the house
" 和 那 篮子 的 鸟类 那 你的 昏暗 差事 - 男生 携带 进入 这 房子
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

"还有你那个皮肤黝黑的跑腿小弟刚才带进屋的那篮鸟儿，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['griːtɪŋ] ? "
was **such** **a** **'** **greeting** **?** **"**
曾是 这样的 一个 - 问候 ? "

这算什么"问候"?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][θɜːrd] [ɔːl'redi] .
" **Of** **course** **—** **that** **is** **the** **third** **already** **.**
" 的 课程 — 那 是 这 第三 已经 .

"当然——这已经是第三个了。"

[fɜːrst][aɪ][sent][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['pɑːmɪgrænɪt] - ['blɔsəmz] ,
First **I** **sent** **her** **a** **lovely** **nosegay** **of** **fresh** **pomegranate** **-** **blossoms** **,**
第一的 我 发送 她 一个 迷人的 花束 的 新鲜的 石榴 - 花朵 ,

我先送了她一束漂亮的石榴花,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiːt][ə; eɪ][fjuː] [vəːsiz] [aɪ] ['hæmərd] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ;
and **with** **it** **a** **few** **verses** **I** **hammered** **out** **in** **the** **course** **of** **the** **night** **;**
和 和 它 一个 很少 诗句 我 锤击 出去 在 这 课程 的 这 夜晚 ;

以及我连夜创作的几句诗;

[ðen] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][laɪks]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][dʌvz; doʊvz] .
then **a** **basket** **of** **peaches** **which** **she** **likes** **very** **much** **,** **and** **now** **the** **doves** **.**
然后 一个 篮子 的 桃子 哪个 她 点赞 非常 很多 , 和 现在 这 鸽子 .

然后是一篮她非常喜欢的桃子，现在又是鸽子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ][hɜːr; hər] ['ænsər] — [ðə; ðɪ] [dɪr] , [swiːt] ['kriːtʃər] !
And **there** **lie** **her** **answers** **—** **the** **dear** **,** **sweet** **creature** **!**
和 那里 说谎 她 答案 — 这 亲爱的 , 甜的 生物 !

而她的答案就在那里——亲爱的、甜美的小家伙!

[fɔːr; fər][maɪ] ['noʊzgeɪ] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [red] ['rɪbənd] ,
For **my** **nosegay** **I** **got** **this** **red** **riband** **,**
为了 我的 花束 我 得到 这 红色的 丝带 ,

我的花束里有一条红丝带,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fruːt] [ðɪs] [piːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] ['bɪtn] [aʊt] .
for **the** **fruit** **this** **peach** **with** **a** **piece** **bitten** **out** **.**
为了 这 水果 这 桃 和 一个 片 被咬 出去 .

这颗桃子被咬了一口。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][fɔːr; fər][maɪ][dʌvz; doʊvz] .
Now **I** **am** **anxious** **to** **see** **what** **I** **shall** **get** **for** **my** **doves** **.**
现在 我 是 焦虑的 到 看 什么 我 将 得到 为了 我的 鸽子 .

现在我迫不及待地想知道我的鸽子能卖多少钱。

[aɪ] [bɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [skæmp][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] ,
I **bought** **that** **little** **brown** **scamp** **in** **the** **market** **,**
我 买 那 小的 棕色的 恶棍 在 这 市场 ,

我在市场上买了这个棕色的小家伙。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔrinθ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
and **I** **shall** **take** **him** **with** **me** **to** **Corinth** **as** **a** **remembrance** **of**
和 我 将 拿 他 和 我 到 科林斯 作为 一个 纪念 的
['memfɪs] ,
Memphis **,**
孟菲斯 ,

我将把他带到哥林多，作为对孟菲斯的纪念。

[ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ðɪs] [taɪm] .
if **he** **brings** **me** **back** **something** **pretty** **this** **time** **.**
如果 他 带来 我 后退 某物 漂亮的 这 时间 .

如果他这次能给我带回漂亮的东西。

[ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðæt] [ɪz][hi:; hi] ; [kʌm] [hɪr] ['jʌŋstər] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ]

There	**,**	**I**	**hear**	**the**	**door**	**,**	**that**	**is**	**he**	**;**	**come**	**here**	**youngster**	**,**	**what**	**have**	**you**
那里	,	我	听到	这	门	,	那	是	他	;	来	这里	青少年	,	什么	有	你

[brɔ:t] ?

brought	**?**
带来	?

我听到门开了，是他来了；年轻人，过来，你带来了什么?

" ['pʊbliəs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	**Publius**	**stood**	**with**	**his**	**arms**	**crossed**	**behind**	**his**	**back**	**,**
"	普布利乌斯	站立	和	他的	武器	交叉	在后面	他的	后退	,

普布利乌斯双臂交叉背在身后站着，

['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['dʒestʃərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hu:]

hearing	**and**	**watching**	**the**	**excited**	**speech**	**and**	**gestures**	**of**	**his**	**friend**	**who**
听力	和	观看	这	兴奋的	演讲	和	手势	的	他的	朋友	WHO

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

seemed	**to**	**him**	**,**
似乎	到	他	,

听着、看着朋友激动的言辞和手势，在他看来，

[tu:; tə] - [deɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kerləs] ['dɑ:liŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

to	**-**	**day**	**more**	**than**	**ever**	**,**	**one**	**of**	**those**	**careless**	**darlings**	**of**	**the**	**gods**	**,**
到	-	天	更多的	比	曾经	,	一	的	那些	粗心	亲爱的们	的	这	神	,

如今，他比以往任何时候都更像诸神那些粗心大意的宠儿之一。

[huːz] [ɔ:'deɪʃəs] [prə'si:dɪŋz] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

whose	**audacious**	**proceedings**	**give**	**us**	**pleasure**	**because**	**they**	**match**	**with**	**their**
谁	大胆的	诉讼程序	给	我们	乐趣	因为	他们	匹配	和	他们的

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] ,

appearance	**and**	**manner**	**,**
外貌	和	方式	,

他们大胆的举动给我们带来了乐趣，因为这与他们的外表和举止相符。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [help][ðer; ðər] ['veɪgəriz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tri:] [kæn; kən]

and	**we**	**feel**	**they**	**can**	**no**	**more**	**help**	**their**	**vagaries**	**than**	**a**	**tree**	**can**
和	我们	感觉	他们	能	不	更多的	帮助	他们的	反复无常	比	一个	树	能

[help] ['blɑsəmɪŋ] .

help	**blossoming**	**.**
帮助	盛开	.

我们认为，他们无法控制自己的反复无常，就像树木无法控制自己的开花一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['lisiæs] [spaɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]

As	**soon**	**as**	**Lysias**	**spied**	**a**	**small**	**packet**	**in**	**the**	**boy's**	**hand**	**he**	**did**	**not**	**take**	**it**
作为	很快	作为	吕西亚斯	间谍	一个	小的	包	在	这	男孩们	手	他	做过	不是	拿	它

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,

from	**him**	**but**	**snatched**	**up**	**the**	**child**	**,**
从	他	但	抢夺	向上	这	孩子	,

吕西亚斯一看到男孩手里拿着一个小包裹，并没有拿走，而是一把抓住了孩子。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [smɔ:l] , [baɪ][ðə; ði] ['leðər] [belt] [ðæt] ['fɑ:sənd] [ʌp][hɪz; ɪz]

who	**was**	**by**	**no**	**means**	**remarkably**	**small**	**,**	**by**	**the**	**leather**	**belt**	**that**	**fastened**	**up**	**his**
WHO	曾是	经过	不	方法	非常	小的	,	经过	这	皮革	腰带	那	系紧	向上	他的

[lɔɪn] - [klɔ:θ] ,

loin	**-**	**cloth**	**,**
腰部	-	布	,

从他束腰的皮带可以看出，他的身材并不算矮小。

[tɔ:st] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,

tossed	**him**	**up**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**plaything**	**,**
抛掷	他	向上	作为	如果	他	是	一个	玩物	,

他像扔玩具一样把他抛了起来。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [iks'kleimɪŋ] :

and	set	him	down	on	the	table	by	his	side	,	exclaiming	:
和	放	他	向下	在	这	桌子	经过	他的	边	,	惊呼	:

然后把他放在自己身旁的桌子上，喊道：

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flai] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] !

"	I	will	teach	you	to	fly	,	my	little	hippopotamus	!
"	我	将要	教	你	到	飞	,	我的	小的	河马	!

“我会教你飞翔，我的小河马！”

[naʊ] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] .

Now	,	show	me	what	you	have	got	.
现在	,	展示	我	什么	你	有	得到	.

现在，让我看看你的本事。

" [hiː; hi]['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] , [huː] [lʊkt]

"	He	hastily	took	the	packet	from	the	hand	of	the	youngster	,	who	looked
"	他	草草	采取	这	包	从	这	手	的	这	青少年	,	WHO	看起来

[kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

quite	disconcerted	,
相当	不安	,

他匆忙地从那个看起来很慌乱的年轻人手中接过包裹。

[weid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pʊbliəs] :

weighed	it	in	his	hand	and	said	,	turning	to	Publius	:
称重	它	在	他的	手	和	说	,	转弯	到	普布利乌斯	:

他掂了掂，然后转向普布利乌斯说：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tɑːlərəbli] ['hevi] [ɪn] [ðɪs] — [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪn] ? "

"	There	is	something	tolerably	heavy	in	this	—	what	can	it	contain	?	"
"	那里	是	某物	勉强可以接受	重的	在	这	—	什么	能	它	包含	?	"

“这里面似乎蕴含着相当沉重的东西——它究竟是什么呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['roʊmən] .

"	I	am	quite	inexperienced	in	such	matters	,	"	replied	the	Roman	.
"	我	是	相当	缺乏经验	在	这样的	事情	,	"	回复	这	罗马	.

“我在这方面完全没有经验，”罗马人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriənst] , " ['ænsər] ['lisiæs] .

"	And	I	much	experienced	,	"	answered	Lysias	.
"	和	我	很多	经验丰富的	,	"	回答	吕西亚斯	.

“我经验丰富，”吕西亚斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [weɪt] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɜːrdl][ɪn] [hɪr] .

"	It	might	be	,	wait	-	it	might	be	the	clasp	of	her	girdle	in	here	.
"	它	可能	是	,	等待	-	它	可能	是	这	搭扣	的	她	腰带	在	这里	.

“可能是，等等——可能是她腰带的扣子在这里。”

[fiːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

Feel	,	it	is	certainly	something	hard	.
感觉	,	它	是	当然	某物	难的	.

感觉上，这确实是一件很难的事。

" ['pʊbliəs] ['kerfəli] [felt][ðə; ði] ['pækɪt] [ðæt][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]

"	Publius	carefully	felt	the	packet	that	the	Corinthian	held	out	to	him	,	with
"	普布利乌斯	小心	毛毡	这	包	那	这	科林斯	握住	出去	到	他	,	和

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

“普布利乌斯用手指仔细地摸了摸科林斯人递给他的包裹，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :

and	then	said	with	a	smile	:
和	然后	说	和	一个	微笑	:

然后他笑着说：

" [aɪ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

"	I	can	guess	what	you	have	there	,	and	if	I	am	right	I	shall	be
"	我	能	猜测	什么	你	有	那里	,	和	如果	我	是	正确的	我	将	是

[mʌtʃ] [pliːzd] .

much	pleased	.
很多	高兴	.

“我可以猜到你那里有什么，如果我猜对了，我会非常高兴。”

[aiˈriːn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [goʊld] [ˈbreɪslət] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtæblət] .

Irene	,	I	believe	,	has	returned	you	the	gold	bracelet	on	a	little	wooden	tablet	.
艾琳	,	我	相信	,	有	返回	你	这	金子	手镯	在	一个	小的	木制的	药片	.

"
"
"

我相信，艾琳已经把金手镯放在一个小木牌上还给你了。

" [ˈnɑːnsens] ! " [ˈænsər] [ˈlisiæs] .

"	Nonsense	!	"	answered	Lysias	.
"	废话	!	"	回答	吕西亚斯	.

“胡说！”吕西亚斯回答道。

" [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] [wʌz; wəz] [ˈprɪtɪli] [rɔːt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈvæljuː] , [ænd; ənd] [ˈevri] [gɜːrl]

"	The	ornament	was	prettily	wrought	and	of	some	value	,	and	every	girl
"	这	装饰品	曾是	漂亮	锻	和	的	一些	价值	,	和	每一个	女孩

[ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] . "

is	fond	of	ornaments	.	"
是	喜爱	的	装饰品	.	"

“这件饰品做工精美，也颇有价值，而且每个女孩都喜欢饰品。”

" [jʊr; jər] [kəˈrɪnθiən] [frendz] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

"	Your	Corinthian	friends	are	,	at	any	rate	.
"	你的	科林斯	朋友们	是	,	在	任何	速度	.

至少你的哥林多朋友们是这样的。

[bʌt; bət] [lʊk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈræpər] [kənˈteɪnz] . "

But	look	what	the	wrapper	contains	.	"
但	看	什么	这	包装纸	包含	.	"

但看看包装纸里装的是什么。

" [duː] [juː; jʊ] [ˈoʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] .

"	Do	you	open	it	,	"	said	the	Corinthian	.
"	做	你	打开	它	,	"	说	这	科林斯	.

“你打开它吗？”哥林多人问道。

[ˈpʊbliəs] [fɜːrst] [ʌnˈtaɪd] [ə; eɪ] [θred] , [ðen] [ənˈfoʊldəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] ,

Publius	first	untied	a	thread	,	then	unfolded	a	small	piece	of	white	linen	,
普布利乌斯	第一的	解开	一个	线	,	然后	展开	一个	小的	片	的	白色的	亚麻布	,

普布利乌斯先解开一根线，然后展开一小块白色亚麻布。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈflɪmzi] , [tʃiːp]

and	came	at	last	to	an	object	wrapped	in	a	bit	of	flimsy	,	cheap
和	来了	在	最后的	到	一个	目的	包装	在	一个	少量	的	脆弱的	,	便宜的

[pəˈpaɪrəs] .

papyrus	.
纸莎草	.

最后，他发现了一个用薄薄的廉价纸莎草包裹的物体。

[wen] [ðɪs] [læst] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [dɪ'skʌvərd] ,

When	this	last	envelope	was	removed	,	the	bracelet	was	in	fact	discovered	,
什么时候	这	最后的	信封	曾是	已移除	,	这	手镯	曾是	在	事实	发现	,

当最后一个信封被取走时，手镯果然被发现了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wæks]['tæblət] .

and	under	it	lay	a	small	wax	tablet	.
和	在下面	它	躺	一个	小的	蜡	药片	.

下面放着一块小小的蜡片。

['lisiæs] [wʌz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

Lysias	was	by	no	means	pleased	with	this	discovery	,
吕西亚斯	曾是	经过	不	方法	高兴	和	这	发现	,

吕西亚斯对这一发现丝毫没有感到高兴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪft] ; [bʌt; bət]

and	looked	disconcerted	and	annoyed	at	the	return	of	his	gift	;	but
和	看起来	不安	和	恼怒	在	这	返回	的	他的	礼物	;	但

[hi:; hi] [su:n] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] ,

he	soon	mastered	his	vexation	,
他	很快	精通	他的	烦恼	,

礼物被退回时，他显得有些不知所措和恼怒；但他很快就平复了这种恼怒的情绪。

[ænd; ənd] [sed] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [mə'lɪʃəsli]

and	said	turning	to	his	friend	,	who	was	not	in	the	least	maliciously
和	说	转弯	到	他的	朋友	,	WHO	曾是	不是	在	这	至少	恶意地

[traɪ'ʌmfənt] ,

triumphant	,
凯	,

他转过身对朋友说道，他的朋友丝毫没有恶意得意之色。

[bʌt; bət] [hu:] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

but	who	stood	looking	thoughtfully	at	the	ground	.
但	WHO	站立	寻找	深思熟虑	在	这	地面	.

但他却若有所思地低头看着地面。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæblət] — [ðə; ði] [sɔ:s] [nəʊ] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pepəd]

"	Here	is	something	on	the	little	tablet	—	the	sauce	no	doubt	to	the	peppered
"	这里	是	某物	在	这	小的	药片	—	这	酱	不	怀疑	到	这	胡椒

[dɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][set] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] . "

dish	she	has	set	before	me	.	"
盘子	她	有	放	前	我	.	"

"小平板上写着一些东西——毫无疑问，这是她摆在我面前的胡椒菜肴的酱汁。"

" [stɪl] , [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] .

"	Still	,	eat	it	,	"	interrupted	Publius	.
"	仍然	,	吃	它	,	"	中断	普布利乌斯	.

"不过，吃吧，"普布利乌斯打断道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

"	It	may	do	you	good	for	the	future	.
"	它	可能	做	你	好的	为了	这	未来	.

"这或许对你的未来有好处。"

" ['lisiæs] [tʊk] [ðə; ði]['tæblət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɑ:n][bəuθ]

"	Lysias	took	the	tablet	in	his	hand	,	and	after	considering	it	carefully	on	both
"	吕西亚斯	采取	这	药片	在	他的	手	,	和	后	考虑	它	小心	在	两个都

[saɪdz][hi:; hi] [sed] :

sides	he	said	:
侧面	他	说	:

吕西亚斯接过石板，仔细地翻阅了石板的两面，然后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	It	belongs	to	the	sculptor	,	for	there	is	his	name	.
"	它	属于	到	这	雕塑家	,	为了	那里	是	他的	姓名	.

“这件作品属于雕塑家，因为上面有他的名字。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [spaɪst] [ðə; ði] [sɔːs] [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðə; ði] ['bɪtər] [doʊs] ,

And	there	—	why	she	has	actually	spiced	the	sauce	or	,	if	you	like	it	better	the	bitter	dose	,
和	那里	—	为什么	她	有	实际上	加香料	这	酱	或者	,	如果	你	喜欢	它	更好的	这	苦的	剂量	,

而这正是她为何要给酱汁加香料的原因，或者，如果你更喜欢苦味的话，加一点苦味。

[wɪð; wɪθ] [vəːsiz] .

with	verses	.
和	诗句	.

附有诗句。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪfli] , [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [sɔːrt] . "

They	are	written	more	clearly	than	beautifully	,	still	they	are	of	the	learned	sort	.	"
他们	是	书面	更多的	清楚地	比	非常漂亮	,	仍然	他们	是	的	这	学习	种类	.	"

它们写得清晰易懂，但不够优美，不过仍然很有学问。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði]['roʊmən][wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [æz; əz] ['lisiæs] [riːd] [ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][hɪm'self] ;

"	Well	?	"	asked	the	Roman	with	curiosity	,	as	Lysias	read	the	lines	to	himself	;
"	出色地	?	"	问	这	罗马	和	好奇心	,	作为	吕西亚斯	读	这	线条	到	他自己	;

“怎么样？”罗马人好奇地问道，而吕西亚斯则独自读着这些诗句；

[ðə; ði] [griːk] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] [said] ['sɔːftli] ,

the	Greek	did	not	look	up	from	the	writing	but	sighed	softly	,
这	希腊语	做过	不是	看	向上	从	这	写作	但	叹了口气	轻轻	,

希腊人头也没抬，继续写字，只是轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [kʌt] [noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	rubbing	the	side	of	his	finely	-	cut	nose	with	his	finger	he	replied	:
和	擦	这	边	的	他的	精细地	-	切	鼻子	和	他的	手指	他	回复	:

他用手指揉了揉自己修剪得十分精致的鼻翼，回答道：

" ['veri] ['prɪti] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] .

"	Very	pretty	,	indeed	,	for	any	one	to	whom	they	are	not	directly	addressed	.
"	非常	漂亮的	,	的确	,	为了	任何	一	到	谁	他们	是	不是	直接地	已解决	.

“对于任何并非直接献给它们的人来说，它们确实非常漂亮。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstɪk] ? "

Would	you	like	to	hear	the	distich	?	"
会	你	喜欢	到	听到	这	对联	?	"

你想听听这首双行诗吗？

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Read	it	to	me	,	I	beg	of	you	.	"
"	读	它	到	我	,	我	求	的	你	.	"

“求你读给我听。”

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] ;

"	Well	then	,	"	said	the	Corinthian	,	and	sighing	again	he	read	aloud	;
"	出色地	然后	,	"	说	这	科林斯	,	和	叹息	再次	他	读	大声	;

“好吧，”哥林多前书说，然后又叹了口气，大声朗读起来；

- [swiːt] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [huːm] [lʌv] [hæz; həz][juˈnaɪtɪd] ;
' **Sweet** **is** **the** **lot** **of** **the** **couple** **whom** **love** **has** **united** **;**
- 甜的 是 这 很多 的 这 夫妻 谁 爱 有 团结的 ;

因爱结合的夫妻，生活甜蜜美满；

[bʌt; bət][goʊld][ɪz][ə; eɪ] [det] , [ænd; ənd] [niːdz] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] . -
But **gold** **is** **a** **debt** **,** **and** **needs** **must** **at** **once** **be** **restored** **.** **'**
但 金子 是 一个 债务 , 和 需求 必须 在 一次 是 恢复 . -

但黄金是一种债务，必须立即满足需求。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][doʊs] .
" **There** **,** **that** **is** **the** **dose** **.**
" 那里 , 那 是 这 剂量 .

“好了，这就是剂量。”

[bʌt; bət][dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [maɪ]
But **doves** **are** **not** **human** **creatures** **,** **and** **I** **know** **at** **once** **what** **my**
但 鸽子 是 不是 人类 生物 , 和 我 知道 在 一次 什么 我的
['ænsər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
answer **shall** **be** **.**
回答 将 是 .

但鸽子不是人类，我立刻就知道我的答案是什么。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fɪbjələ] , ['pʊbliəs] ,
Give **me** **the** **fibula** **,** **Publius** **,**
给 我 这 腓骨 , 普布利乌斯 ,

把腓骨给我，普布利乌斯。

[ðæt] [klɑːsps] [ðæt] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['mesɪndʒəz] .
that **clasps** **that** **cloak** **in** **which** **you** **look** **like** **one** **of** **your** **own** **messengers** **.**
那 扣环 那 披风 在 哪个 你 看 喜欢 一 的 你的 自己的 信使 .

那件斗篷让你看起来像是自己的信使之一。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪ] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði][wæks] .
I **will** **write** **my** **answer** **on** **the** **wax** **.**
我 将要 写 我的 回答 在 这 蜡 .

我会把答案写在蜡上。

" [ðə; ði]['roʊmən]['hændɪd][tuː; tə]['lisiæs] [ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrklət] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɪn] ,
" **The** **Roman** **handed** **to** **Lysias** **the** **golden** **circlet** **armed** **with** **a** **strong** **pin** **,**
" 这 罗马 递交 到 吕西亚斯 这 金的 圆环 武装 和 一个 强的 别针 ,

罗马人将一枚带有坚固别针的金环递给了吕西亚斯。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][kloʊk] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
and **while** **he** **stood** **holding** **his** **cloak** **together** **with** **his** **hands** **,**
和 尽管 他 站立 保持 他的 披风 一起 和 他的 双手 ,

他站着，双手拢着斗篷，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ðæt] ['friːkwəntid]
as **he** **was** **anxious** **to** **avoid** **recognition** **by** **the** **passers** **-** **by** **that** **frequented**
作为 他 曾是 焦虑的 到 避免 认出 经过 这 过路人 - 经过 那 经常光顾
[ðɪs] [striːt] ,
this **street** **,**
这 街道 ,

因为他很想避免被经常经过这条街的行人认出来。

[ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the **Corinthian** **wrote** **as** **follows** **:**
这 科林斯 写道 作为 跟随 :

哥林多人写道：

" [wen] [dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði]['lʌvər] [ə'dɔːnz] [hɪm'self]['oʊnli] ;
" When doves are courting the lover adorns himself only ;
" 什么时候 鸽子 是 求爱 这 情人 装饰 他自己 仅有的 ;

"当鸽子求偶时，雄鸽只会装饰自己；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [lʌvz] , [hiː; hi][feɪn] [wʊd] [ə'dɔːrn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] . "
But when a youth loves , he fain would adorn his beloved . "
但 什么时候 一个 青年 爱 , 他 欣然 会 装饰 他的 心爱 . "

但是，当一个年轻人坠入爱河时，他会渴望装扮自己心爱的人。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['pʊbliəs] ,
" Am I allowed to hear it ? " asked Publius ,
" 是 我 允许 到 听到 它 ? " 问 普布利乌斯 ,

"我可以听吗？"普布利乌斯问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][wʌns] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪnz] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['tæblət][tuː; tə]
and his friend at once read him the lines ; then he gave the tablet to
和 他的 朋友 在 一次 读 他 这 线条 ; 然后 他 给予 这 药片 到
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

他的朋友立刻把上面的字读给他听，然后把石板交给了男孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪslət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['heɪstɪli] [ræpt] [ʌp] [ə'gen] ,
with the bracelet which he hastily wrapped up again ,
和 这 手镯 哪个 他 草草 包装 向上 再次 ,

他匆匆将手镯重新缠好，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ai'riːn] .
and desired him to take it back immediately to the fair Irene .
和 想要的 他 到 拿 它 后退 立即地 到 这 公平的 艾琳 .

并希望他立即将它带回给美丽的艾琳。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən] [di'teind] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [griːks]
But the Roman detained the lad , and laying his hand on the Greek's
但 这 罗马 被拘留 这 小伙子 , 和 躺下 他的 手 在 这 希腊的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

但罗马人拦住了那个少年，并将手放在希腊人的肩膀上，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ək'septs] [ðɪs] [gɪft] ,
he asked him : " And if the young girl accepts this gift ,
他 问 他 : " 和 如果 这 年轻的 女孩 接受 这 礼物 ,

他问他："如果这位年轻女孩接受了这份礼物，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] — [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
and after it many more besides — since you are rich enough to make her
和 后 它 许多 更多的 除了 — 自从 你 是 富有的 足够的 到 制作 她
['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] — [wʌt] [ðen] ,
presents to her heart's content — what then ,
礼物 到 她 心脏的 内容 — 什么 然后 ,

之后还有更多——既然你足够富有，可以让她随心所欲地购买礼物——那么，接下来呢？

['lisiæs] ? "
Lysias ? "
吕西亚斯 ? "

吕西亚斯？

" [wʌt] [ðen] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt]

"	What	then	?	"	repeated	the	other	with	more	indecision	and	embarrassment
"	什么	然后	?	"	重复	这	其他	和	更多的	优柔寡断	和	尴尬

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .

than	was	his	wont	.
比	曾是	他的	惯于	.

"那怎么办？"另一个人重复道，语气中带着比平时更多的犹豫和尴尬。

" [ðen] [aɪ][weɪt][fɔ:r; fər] - [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][ænd; ənd] — [aɪ] !

"	Then	I	wait	for	Klea's	return	home	and	—	Aye	!
"	然后	我	等待	为了	-	返回	家	和	—	是的	!

然后我就等着克莉娅回家——哎！

[ju:; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðɪs]

you	may	laugh	at	me	,	but	I	have	been	thinking	seriously	of	marrying	this
你	可能	笑	在	我	,	但	我	有	到过	思维	严重地	的	结婚	这

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

你或许会嘲笑我，但我一直在认真考虑娶这个女孩。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kɔrinθ] .

and	taking	her	with	me	to	Corinth	.
和	采取	她	和	我	到	科林斯	.

然后我带她一起去了哥林多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['oʊnli][sʌn] ,

I	am	my	father's	only	son	,
我	是	我的	父亲的	仅有的	儿子	,

我是我父亲唯一的儿子，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][noʊ] [pi:s] .

and	for	the	last	three	years	he	has	given	me	no	peace	.
和	为了	这	最后的	三	年	他	有	给定	我	不	和平	.

过去三年，他让我不得安宁。

[hi:; hi][ɪz][bent][ɑ:n][maɪ] ['mʌðɚz] ['faɪndɪŋ][ˌem 'i:][ə; eɪ][waɪf][ɔ:r][ɑ:n][maɪ] ['tʃu:zɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][maɪ'self]

He	is	bent	on	my	mother's	finding	me	a	wife	or	on	my	choosing	one	for	myself
他	是	弯曲	在	我的	母亲的	寻找	我	一个	妻子	或者	在	我的	选择	一	为了	我

.

:

.

他一心想让我母亲给我找个妻子，或者让我自己选择妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] ['sɪstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['swɔ:rði] [laʊt][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi]

And	if	I	took	him	the	pitch	-	black	sister	of	this	swarthy	lout	I	believe	he
和	如果	我	采取	他	这	沥青	-	黑色的	姐姐	的	这	黝黑的	粗鲁	我	相信	他

[wʊd] [bi:; bi][glæd] .

would	be	glad	.
会	是	高兴的	.

如果我把他的妹妹——这个黑皮肤的粗汉的妹妹——带给他，我相信他会很高兴的。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['eni][gɜ:rl][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ai'ri:n] ,

I	never	was	more	madly	in	love	with	any	girl	than	with	this	little	Irene	,
我	绝不	曾是	更多的	疯狂地	在	爱	和	任何	女孩	比	和	这	小的	艾琳	,

我从未像爱这个小艾琳那样疯狂地爱过任何一个女孩。

[æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ;

as	true	as	I	am	your	friend	;
作为	真的	作为	我	是	你的	朋友	;

就像我是你的真朋友一样；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [laɪk][zjuːs; zuːs][ðə; ði]

but	**I**	**know**	**why**	**you**	**are**	**looking**	**at**	**me**	**with**	**a**	**frown**	**like**	**Zeus**	**the**
但	我	知道	为什么	你	是	寻找	在	我	和	一个	皱眉	喜欢	宙斯	这

['θʌndərər] .

Thunderer	**.**
雷霆	.

但我知道你为什么像雷神宙斯一样皱着眉头看着我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɪz][ɪn] ['kɔrinθ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk]

You	**know**	**of**	**what**	**consequence**	**our**	**family**	**is**	**in**	**Corinth**	**,**	**and**	**when**	**I**	**think**
你	知道	的	什么	结果	我们的	家庭	是	在	科林斯	,	和	什么时候	我	思考

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	**that**	**,**
的	那	,

你知道我们家在哥林多的地位有多重要，每当我想到这一点，

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — "

then	**to**	**be**	**sure**	**—**	**"**
然后	到	是	当然	—	"

那么，为了确保——

" [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði]['roʊmən][ɪn] [ʃɑːrp] , [greɪv] [toʊn] .

"	**Then**	**to**	**be**	**sure**	**?**	**"**	**enquired**	**the**	**Roman**	**in**	**sharp**	**,**	**grave**	**tone**	**.**
"	然后	到	是	当然	?	"	询问	这	罗马	在	锋利的	,	严重	语气	.

"那么，为了确保万无一失呢？"罗马人用严肃而尖锐的语气问道。

" [ðen] [aɪ] [rɪˈflekt] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['berər] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtˌlɔd] [mæn] , [ɪn]

"	**Then**	**I**	**reflect**	**that**	**a**	**water**	**-**	**bearer**	**—**	**the**	**daughter**	**of**	**an**	**outlawed**	**man**	**,**	**in**
"	然后	我	反映	那	一个	水	-	持有人	—	这	女儿	的	一个	被禁止的	男人	,	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] — "

our	**house**	**—**	**"**
我们的	房子	—	"

"然后我想到，在我们家，一个挑水女工——一个被放逐之人的女儿——"

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][kənˈsɪdər] [maɪn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['eni] [les] [ɪˈlʌstriəs] [ɪn] [roʊm] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

"	**And**	**do**	**you**	**consider**	**mine**	**as**	**being**	**any**	**less**	**illustrious**	**in**	**Rome**	**than**	**your**
"	和	做	你	考虑	矿	作为	存在	任何	较少的	杰出	在	罗马	比	你的

[oʊn] [ɪz][ɪn] ['kɔrinθ] ?

own	**is**	**in**	**Corinth**	**?**
自己的	是	在	科林斯	?

"难道你认为我在罗马的荣耀就比你在哥林多的荣耀逊色吗？"

" [æskt] ['pʊbliəs] ['stɜːrnli] .

"	**asked**	**Publius**	**sternly**	**.**
"	问	普布利乌斯	严厉地	.

"普布利乌斯严厉地问道。"

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ][nɑːsiɪkə] .

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**Publius**	**Cornelius**	**Scipio**	**Nasica**	**.**
"	在	这	相反	,	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	纳西卡	.

"恰恰相反，普布利乌斯·科尼利厄斯·西庇阿·纳西卡。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [welθ] , [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] . "

We	**are**	**important**	**by**	**our**	**wealth**	**,**	**you**	**by**	**your**	**power**	**and**	**estates**	**.**	**"**
我们	是	重要的	经过	我们的	财富	,	你	经过	你的	力量	和	庄园	.	"

我们因财富而重要，你们因权力和地位而重要。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ'riːnz] ['sɪstər] ['kliːə][æz; əz][maɪ]
" So it is — and yet I am about to conduct Irene's sister Klea as my
" 所以 它 是 — 和 然而 我 是 关于 到 执行 艾琳的 姐姐 克莱亚 作为 我的
['lɔːfl] [waɪf][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] . "
lawful wife to my father's house . "
合法的 妻子 到 我的 父亲的 房子 . "

"事情就是这样——然而，我即将带着艾琳的妹妹克莉娅，作为我的合法妻子，前往我父亲的家。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ! " [kraɪd] ['lisiæs] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" You are going to do that ! " cried Lysias springing from his seat ,
" 你 是 去 到 做 那 ! " 哭 吕西亚斯 弹簧 从 他的 座位 ,

"你竟然要这么做！"吕西亚斯喊道，从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ðɪ]['roʊmənz] [brest] ,
and flinging himself on the Roman's breast ,
和 投掷 他自己 在 这 罗马书 胸部 ,

然后他扑倒在罗马人的胸膛上，

[ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd]
though at this moment a party of Egyptians were passing by in the deserted
尽管 在 这 片刻 一个 派对 的 埃及人 是 通过 经过 在 这 荒凉的
[striːt] .
street .
街道 .

然而就在此时，一群埃及人正从这条空旷的街道上经过。

" [ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] , [ðen] — [oʊ] !
" Then all is well , then — oh !
" 然后 全部 是 出色地 , 然后 — 哦 !

"那么一切都很好，然后——哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪz]['teɪkən][ɔːf][maɪ][maɪnd] !
what a weight is taken off my mind !
什么 一个 重量 是 已采取 离开 我的 头脑 !

我感觉如释重负！

— [ðen] [aɪ'riːn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
— then Irene shall be my wife as sure as I live !
— 然后 艾琳 将 是 我的 妻子 作为 当然 作为 我 居住 !

——那么，我发誓，艾琳一定会成为我的妻子！

[oʊ]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] !
Oh Eros and Aphrodite and Father Zeus and Apollo !
哦 爱神 和 阿芙洛狄忒 和 父亲 宙斯 和 阿波罗 !

哦，爱神厄洛斯、爱神阿芙洛狄忒、宙斯神和阿波罗神！

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
how happy I am !
如何 快乐的 我 是 !

我太高兴了！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] ['jɑːndər][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf][maɪ] [hɑːrt] .
I feel as if the biggest of the Pyramids yonder had fallen off my heart .
我 感觉 作为 如果 这 最大 的 这 金字塔 远处 有 倒下 离开 我的 心 .

我感觉仿佛远处最高的金字塔从我的心中坠落了。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [aɪ'riːn] ,
Now , you rascal , run up and carry to the fair Irene ,
现在 , 你 恶棍 , 跑步 向上 和 携带 到 这 公平的 艾琳 ,

现在，你这无赖，快跑去把伊琳娜送到美丽的姑娘那里去！

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] ['lisiæs] — [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — ['kæri] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns]
the betrothed of her faithful Lysias — mark what I say — carry her at once
这 未婚妻 的 她 忠实 吕西亚斯 — 标记 什么 我 说 — 携带 她 在 一次
[ðɪs] ['tæblət][ænd; ənd] ['breɪslət] .
this tablet and bracelet .
这 药片 和 手镯 .

她忠诚的未婚夫吕西亚斯——记住我的话——立刻把这块牌匾和手镯带给她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪr] [ə'bʌv] [maɪ] ['dɪstɪk] :
But you will not say it right ; I will write here above my distich :
但 你 将要 不是 说 它 正确的 ; 我 将要 写 这里 多于 我的 对联 :

但你不会说对；我会在我的诗句上方写下：

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['lisiæs] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ai'riːn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][waɪf] . -
' From the faithful Lysias to the fair Irene his future wife . '
- 从 这 忠实 吕西亚斯 到 这 公平的 艾琳 他的 未来 妻子 . -

"从忠诚的吕西亚斯到他美丽的未来妻子伊琳娜。"

[ðer; ðər] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][send][ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [gʊd] [gɜːrl] [ðæt]
There — and now I think she will not send the thing back again , good girl that
那里 — 和 现在 我 思考 她 将要 不是 发送 这 事物 后退 再次 , 好的 女孩 那
[ʃiː; ʃi][ɪz] !
she is !
她 是 !

好了——现在我想她不会再把东西寄回去了，她真是个好女孩!

['lɪs(ə)n] , ['ræskl] ,
Listen , rascal ,
听 , 恶棍 ,

听着，你这无赖，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] ['swɑːloʊ] [keɪks] [tuː; tə] - [deɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][grænd] [skwer] [tɪl] [juː; jʊ]
if she keeps it you may swallow cakes to - day out on the Grand Square till you
如果 她 保持 它 你 可能 吞 蛋糕 到 - 天 出去 在 这 盛大 正方形 直到 你
[bɜːrst] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [peɪd] [faɪv][goʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
burst — and yet I have only just paid five gold pieces for you .
爆裂 — 和 然而 我 有 仅有的 只是 有薪酬的 五 金子 件 为了 你 .

如果她留着它，你今天就可以在大广场上吃蛋糕吃到撑——而我才花了五个金币买下你。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðə; ði] ['breɪslət] , ['pʊbliəs] — [jes] [ɔːr][noʊ] ? "
Will she keep the bracelet , Publius — yes or no ? "
将要 她 保持 这 手镯 , 普布利乌斯 — 是的 或者 不 ? "

普布利乌斯，她会留下那条手镯吗？——是还是不是?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" She will keep it .
" 她 将要 保持 它 .

她会保留它。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌriŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [griːk]
" A few minutes later the boy came hurrying back , and pulling the Greek
" 一个 很少 分钟 之后 这 男生 来了 匆忙 后退 , 和 拉 这 希腊语
['viːəməntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] ,
vehemently by his dress ,
强烈地 经过 他的 裙子 ,

几分钟后，男孩急匆匆地跑了回来，一把揪住希腊人的裙子，用力地拽着他。

[hiː; hi][kraɪd] :
he cried :
他 哭 :

他哭了:

" [kʌm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Come	,	come	with	me	,	into	the	house	.
"	来	,	来	和	我	,	进入	这	房子	.

“来，跟我一起进屋。”

" ['lisiæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [liːp] [spræŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] ,

"	Lysias	with	a	light	and	graceful	leap	sprang	right	over	the	little	fellow's	head	,
"	吕西亚斯	和	一个	光	和	优美	飞跃	弹簧	正确的	超过	这	小的	同伴们	头	,

利西亚斯轻盈地跃过小家伙的头顶，姿态优美。

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ai'riːn] ,

tore	open	the	door	,	and	spread	out	his	arms	as	he	caught	sight	of	Irene	,
撕裂	打开	这	门	,	和	传播	出去	他的	武器	作为	他	捕捉	视线	的	艾琳	,

他猛地拉开门，张开双臂，看到了艾琳。

[huː] , [ðoʊ] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [gə'zel] , [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lædər] - [laɪk] [sterz]

who	,	though	trembling	like	a	hunted	gazelle	,	flew	down	the	narrow	ladder	-	like	stairs
WHO	,	尽管	发抖	喜欢	一个	猎杀	羚羊	,	飞翔	向下	这	狭窄的	梯子	-	喜欢	楼梯

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

她虽然像受惊的瞪羚一样颤抖，但还是飞快地沿着狭窄的梯状楼梯跑下来迎接他。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .

and	fell	on	his	breast	laughing	and	crying	and	breathless	.
和	跌倒	在	他的	胸部	笑	和	哭泣	和	喘不过气	.

然后他扑倒在他胸前，又哭又笑，气喘吁吁。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][lɪps] [met] , [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

In	an	instant	their	lips	met	,	but	after	this	first	kiss	she	tore	herself	from
在	一个	立即的	他们的	嘴唇	遇见	,	但	后	这	第一的	吻	她	撕裂	她自己	从

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

他们的嘴唇瞬间相触，但初吻之后，她便挣脱了他的怀抱。

[rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][step] , ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli] :

rushed	up	the	stairs	again	,	and	then	,	from	the	top	step	,	shouted	joyously	:
匆忙	向上	这	楼梯	再次	,	和	然后	,	从	这	顶部	步	,	喊叫	欣喜地	:

他又冲上楼梯，然后站在最高一级台阶上，高兴地喊道：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] !

"	I	could	not	help	seeing	you	this	once	!
"	我	可以	不是	帮助	看到	你	这	一次	!

我实在无法避免见到你这一次！

[naʊ] [ˌfer'wel] [tɪl] ['kliːə] [kʌmz] , [ðen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][æn; ən]

now	farewell	till	Klea	comes	,	then	we	meet	again	,	"	and	she	vanished	into	an
现在	告别	直到	克莱亚	来	,	然后	我们	见面	再次	,	"	和	她	消失了	进入	一个

['ʌpər] [ruːm] .

upper	room	.
上	房间	.

“现在就此告别，直到克莉娅到来，我们再见。”说完，她便消失在楼上的房间里。

['lisiæs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [laɪk][wʌn][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Lysias	turned	to	his	friend	like	one	intoxicated	,	he	threw	himself	down	on	his
吕西亚斯	转向	到	他的	朋友	喜欢	一	酣	,	他	扔	他自己	向下	在	他的

[bentʃ] , [ænd; ənd] [sed] :

bench	,	and	said	:
长椅	,	和	说	:

吕西亚斯像喝醉了酒似的转向他的朋友，一屁股坐在长凳上，说道：

" [naʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [meɪ] [fɔːl] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] !
" **Now** **the** **heavens** **may** **fall** **,** **nothing** **can** **trouble** **me** **!**
" 现在 这 天 可能 落下 , 没有什么 能 麻烦 我 !

“即便天塌下来，也无济于事！”

[jiː; ji] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] , [haʊ] [fer] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ! "
Ye **immortal** **gods** **,** **how** **fair** **the** **world** **is** **!** **"**
叶 不朽 神 , 如何 公平的 这 世界 是 ! "

诸神啊，这世界多么美好啊！

" [streɪndʒ] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['roʊmən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ræptʃər] .
" **Strange** **boy** **!** **"** **exclaimed** **the** **Roman** **,** **interrupting** **his** **friend's** **rapture** **.**
" 奇怪的 男生 ! " 惊呼 这 罗马 , 打断 他的 朋友们 狂喜 .

“奇怪的男孩！”罗马人惊呼道，打断了朋友的陶醉。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər]['evər][ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi] [stɔːl] . "
" **You** **can** **not** **stay** **for** **ever** **in** **this** **dingy** **stall** **.** **"**
" 你 能 不是 停留 为了 曾经 在 这 昏暗的 摊位 . "

“你不能永远待在这个阴暗的小隔间里。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [tɪl] ['kliːə] [kʌmz] .
" **I** **will** **not** **stir** **from** **this** **spot** **till** **Klea** **comes** **.**
" 我 将要 不是 搅拌 从 这 点 直到 克莱亚 来 .

“在克莉娅到来之前，我不会离开这里。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ˌem 'iː] ['vɪtlz] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['spæroʊ] ['fiːdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ;
The **boy** **there** **shall** **fetch** **me** **victuals** **as** **an** **old** **sparrow** **feeds** **his** **young** **;**
这 男生 那里 将 拿来 我 食物 作为 一个 老的 麻雀 饲料 他的 年轻的 ;

那里的男孩要像老麻雀喂养幼鸟一样，为我取食物；

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [aɪ] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
and **if** **necessary** **I** **will** **lie** **here** **for** **a** **week** **,**
和 如果 必要的 我 将要 说谎 这里 为了 一个 星期 ,

如有必要，我愿意在这里躺一个星期。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɑː'diːnz] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ɔɪl][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] . "
like **the** **little** **sardines** **they** **preserve** **in** **oil** **at** **Alexandria** **.** **"**
喜欢 这 小的 沙丁鱼 他们 保存 在 油 在 亚历山大 . "

就像亚历山大港用油腌制的小沙丁鱼一样。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
" **I** **hope** **you** **will** **have** **only** **a** **few** **hours** **to** **wait** **;** **but** **I** **must** **go** **,**
" 我 希望 你 将要 有 仅有的 一个 很少 小时 到 等待 ; 但 我 必须 去 ,

“我希望你们只需要等几个小时；但我必须走了。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,
for **I** **am** **planning** **a** **rare** **surprise** **for** **King** **Euergetes** **on** **his** **birthday** **,**
为了 我 是 规划 一个 稀有的 惊喜 为了 国王 欧厄尔盖特斯 在 他的 生日 ,

因为我正计划在欧厄尔盖特斯国王的生日那天给他一个意想不到的惊喜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

姐妹们——第五卷(The Sisters — Volume 5)

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs] .
and **must** **go** **to** **the** **palace** **.**
和 必须 去 到 这 宫殿 .

必须前往宫殿。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
The **festival** **is** **already** **in** **full** **swing** **.**
这 节日 是 已经 在 满的 摇摆 .

节日活动已经如火如荼地进行中。

['oʊnli]['lɪs(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrbər] ;
Only **listen** **how** **they** **are** **shouting** **and** **calling** **down** **by** **the** **harbor** **;**
仅有的 听 如何 他们 是 喊叫 和 呼叫 向下 经过 这 港口 ;

听听他们在港口边的喊叫声吧;

[aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][juːər'dʒiːtiːz] . "
I **fancy** **I** **can** **hear** **the** **name** **of** **Euergetes** **.** **"**
我 想要 我 能 听到 这 姓名 的 欧厄尔盖特斯 . "

我仿佛听到了欧厄尔盖忒斯的名字。

" ['prez(ə)nt][maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði][fæt]['mɑːnstər] !
" **Present** **my** **compliments** **to** **the** **fat** **monster** **!**
" 展示 我的 赞美 到 这 胖的 怪物 !

请代我向这个胖怪物致以问候!

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [suːn] — ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] !
May **we** **meet** **again** **soon** **—** **brother** **-** **in** **-** **law** **!**
可能 我们 见面 再次 很快 — 兄弟 - 在 - 法律 !

愿我们很快再次相见——姐夫!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
" **CHAPTER** **XXV** **.**
" 章 25 .

"第二十五章

[kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɔːfti] [ruːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
King **Euergetes** **was** **pacing** **restlessly** **up** **and** **down** **the** **lofty** **room** **which** **his**
国王 欧厄尔盖特斯 曾是 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 高远 房间 哪个 他的
['brʌðər] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm]
brother **had** **furnished** **with** **particular** **magnificence** **to** **be** **his** **reception** **-** **room**
兄弟 有 提供 和 特别的 壮丽 到 是 他的 接待 - 房间
.
:
.

国王欧厄尔盖特斯焦躁不安地在高大的房间里来回踱步，这间房间是他的兄弟精心布置的，作为他的接待室。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði][sʌn] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Hardly **had** **the** **sun** **risen** **on** **the** **morning** **of** **his** **birthday** **when** **he** **had**
几乎 有 这 太阳 升起 在 这 早晨 的 他的 生日 什么时候 他 有
[bɪ'teɪkən] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [swiːt] — [bɪ'fɔːr]
betaken **himself** **to** **the** **temple** **of** **Ptah** **with** **a** **numerous** **suite** **—** **before**
被带走 他自己 到 这 寺庙 的 普塔赫 和 一个 很多的 套房 — 前
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌfaɪlə'miːtər] [kʊd; kəd][set] [aʊt] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ,
his **brother** **Philometor** **could** **set** **out** **—** **in** **order** **to** **sacrifice** **there** **,**
他的 兄弟 恋物癖 可以 放 出去 — 在 命令 到 牺牲 那里 ,

在他生日那天清晨，太阳刚升起，他就带着一大群随从——在他哥哥菲洛墨托尔出发之前——前往普塔神庙进行祭祀。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ,

to	win	the	good	graces	of	the	high	-	priest	of	the	sanctuary	,
到	赢	这	好的	恩典	的	这	高的	-	牧师	的	这	避难所	,

为了赢得圣所大祭司的青睐，

[ænd; ənd][tuː; tə]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ˌepɪs] .

and	to	question	of	the	oracle	of	Apis	.
和	到	问题	的	这	神谕	的	蜜蜂	.

并向阿庇斯神谕提出问题。

[ɔːl][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊl] [hæd; həd] ['iːtn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

All	had	fallen	out	well	,	for	the	sacred	bull	had	eaten	out	of	his	hand	;
全部	有	倒下	出去	出色地	,	为了	这	神圣	公牛	有	吃	出去	的	他的	手	;

一切都圆满结束了，因为神圣的公牛吃掉了他手中的食物；

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [glæd] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dis'deind]

and	yet	be	would	have	been	more	glad	—	though	it	should	have	disdained
和	然而	是	会	有	到过	更多的	高兴的	—	尽管	它	应该	有	轻蔑

[ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	cake	he	offered	it	,
这	蛋糕	他	提供	它	,

然而，它本该更高兴——尽管它应该对主人递给它的蛋糕不屑一顾。

[ɪf] ['oʊnli] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmənz]

if	only	Eulaeus	had	brought	him	the	news	that	the	plot	against	the	Roman's
如果	仅有的	-	有	带来	他	这	消息	那	这	阴谋	反对	这	罗马书

[laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

life	had	been	successful	.
生活	有	到过	成功的	.

如果欧拉乌斯能把谋害罗马人的阴谋得逞的消息告诉他就好了。

[gɪft]['æftər][gɪft] , [ə'dresiz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Gift	after	gift	,	addresses	of	congratulation	from	every	district	of	the	country	,
礼物	后	礼物	,	地址	的	恭喜	从	每一个	区	的	这	国家	,

礼物接踵而至，来自全国各地的祝贺信也纷至沓来。

['priːstli] [diˈkriːz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɑːn]['tæblɪts][ʌv; əv][hɑːrd][stoʊn] ,

priestly	decrees	drawn	up	in	his	honor	and	engraved	on	tablets	of	hard	stone	,
祭司	法令	绘制	向上	在	他的	荣誉	和	刻	在	片剂	的	难的	石头	,

为纪念他而制定的祭司法令，被镌刻在坚硬的石板上。

[leɪ] [ɑːn] ['evri] ['teɪbl] [ɔːr] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [bɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests]

lay	on	every	table	or	leaned	against	the	walls	of	the	vast	ball	which	the	guests
躺	在	每一个	桌子	或者	倾斜	反对	这	墙壁	的	这	广阔的	球	哪个	这	客人

[hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

had	just	quitted	.
有	只是	辞职	.

散落在每张桌子上，或倚靠在宾客们刚刚离开的巨大舞会的墙壁上。

['oʊnli] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] [frend] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] ,

Only	Hierax	,	the	king's	friend	,	remained	with	him	,	supporting	himself	,
仅有的	-	,	这	国王的	朋友	,	剩余	和	他	,	支持	他自己	,

只有国王的朋友希拉克斯留了下来，靠自己的力量维持生计。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,

while	he	waited	for	some	sign	from	his	sovereign	,
尽管	他	等待	为了	一些	符号	从	他的	主权	,

在他等待君主指示的这段时间里，

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [θroʊn] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz]

on	a	high	throne	made	of	gold	and	ivory	and	richly	decorated	with	gems
在	一个	高的	王座	制成	的	金子	和	象牙	和	丰富	装饰	和	宝石

,

,

,

他坐在由黄金和象牙制成、镶嵌着华丽宝石的高大宝座上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

which	had	been	sent	to	the	king	by	the	Jewish	community	of	Alexandria	.
哪个	有	到过	发送	到	这	国王	经过	这	犹太人	社区	的	亚历山大	.

这是亚历山大犹太社群送给国王的。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] [nuː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wel] [ænd; ənd] [nuː] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

The	great	commander	knew	his	master	well	and	knew	too	that	it	was	not
这	伟大的	指挥官	知道	他的	掌握	出色地	和	知道	也	那	它	曾是	不是

['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .

prudent	to	address	him	when	he	looked	as	he	did	now	.
谨慎	到	地址	他	什么时候	他	看起来	作为	他	做过	现在	.

这位伟大的统帅很了解他的主人，也知道在他现在这副模样下与他交谈是不明智的。

[bʌt; bət][ˌjuːər'dʒiːtiːz][hɪm'self][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	Euergetes	himself	was	aware	of	the	need	for	speech	,	and	he
但	欧厄尔盖特斯	他自己	曾是	意识到的	的	这	需要	为了	演讲	,	和	他

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

但欧厄尔盖特斯本人意识到说话的必要性，于是他开始……

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] [frend] :

without	pausing	in	his	walk	or	looking	at	his	dignified	friend	:
没有	暂停	在	他的	走	或者	寻找	在	他的	凝重	朋友	:

他脚步不停，头也不回地看着他那位仪态高贵的朋友：

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [hæv; həv] [pruːvd] [kə'rʌpt] ;

"	Even	the	Philobasilistes	have	proved	corrupt	;
"	甚至	这	-	有	已证实	腐败	;

“就连亲巴西派也腐败透顶；

[maɪ]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['sɪtədel][ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['betər] [men] [tuː] [ðæn; ðən]

my	soldiers	in	the	citadel	are	more	numerous	and	are	better	men	too	than
我的	士兵	在	这	堡垒	是	更多的	很多的	和	是	更好的	男人	也	比

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [ˌfaɪlə'miːtər] ,

those	that	have	remained	faithful	to	Philometor	,
那些	那	有	剩余	忠实	到	恋物癖	,

我驻守城堡的士兵人数更多，而且比那些仍然效忠于菲洛墨托尔的士兵更加优秀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][stɜːr][ʌp]

and	there	ought	to	be	nothing	more	for	me	to	do	but	to	stir	up
和	那里	应该	到	是	没有什么	更多的	为了	我	到	做	但	到	搅拌	向上

[ə; eɪ] [briːf] ['klætər] [ʌv; əv][swɔːdz][ɑːn] [ʃiːldz] ,

a	brief	clatter	of	swords	on	shields	,
一个	简短的	哒	的	剑	在	盾牌	,

我本该别无他事可做，只需搅动一下刀剑与盾牌碰撞的短暂声响即可。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ'self][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] ;

to	spring	upon	the	throne	,	and	to	have	myself	proclaimed	king	;
到	春天	之上	这	王座	,	和	到	有	我	宣布	国王	;

登上王位，并被拥立为王；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	will	never	go	into	the	field	with	the	strongest	division	of	the
但	我	将要	绝不	去	进入	这	场地	和	这	最强	分配	的	这

['enəmi] [ɪn][maɪ] [rɪr] .

enemy	in	my	rear	.
敌人	在	我的	后部	.

但我绝不会带着敌军最强大的师队冲锋陷阵。

[maɪ] ['brʌðɝz] [hed] [ɪz][ɑːn][maɪ] ['sɪstɝz] ['ʃəuldəz] ,

My	brother's	head	is	on	my	sister's	shoulders	,
我的	兄弟	头	是	在	我的	姐妹	肩膀	,

我哥哥的头靠在我姐姐的肩膀上。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] —

and	so	long	as	I	am	not	certain	of	her	—
和	所以	长的	作为	我	是	不是	肯定	的	她	—

只要我对她还不能完全确定——

" [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	A	chamberlain	rushed	into	the	room	as	the	king	spoke	,	and	interrupted
"	一个	管家	匆忙	进入	这	房间	作为	这	国王	辐	,	和	中断

[hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] :

him	by	shouting	out	:
他	经过	喊叫	出去	:

国王讲话时，一名侍从冲进房间，大声打断了他:

" [kwiːn] [ˌkliːə'pætrə] .

"	Queen	Cleopatra	.
"	女王	克利奥帕特拉	.

“克利奥帕特拉女王。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ;

"	A	smile	of	triumph	flashed	across	the	features	of	the	young	giant	;
"	一个	微笑	的	胜利	闪光灯	穿过	这	特征	的	这	年轻的	巨大的	;

“这位年轻巨人的脸上闪过一丝胜利的笑容;

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][dɪ'væn] ,

he	flung	himself	with	an	air	of	indifference	on	to	a	purple	divan	,
他	扔	他自己	和	一个	空气	的	漠不关心	在	到	一个	紫色的	迪万	,

他一副漠不关心的样子，扑倒在一张紫色沙发上。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪər] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

and	desired	that	a	magnificent	lyre	made	of	ivory	,	and	presented	to
和	想要的	那	一个	壮丽	竖琴	制成	的	象牙	,	和	呈现	到

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

him	by	his	sister	,
他	经过	他的	姐姐	,

他想要一把由象牙制成的精美里拉琴，由他的姐姐送给他。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

should	be	brought	to	him	;
应该	是	带来	到	他	;

应该带到他面前;

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

on	it	was	carved	with	wonderful	skill	and	delicacy	a	representation	of
在	它	曾是	雕刻	和	精彩的	技能	和	美味	一个	表示	的

[ðə; ði][fɜːrst] ['mærɪdʒ] ,

the	first	marriage	,
这	第一的	婚姻	,

上面精雕细琢地雕刻着第一次婚姻的场景，技艺精湛，栩栩如生。

[ðæt] [ʌv; əv]['kædməs][wɪð; wɪθ][hɑːr'moʊniə] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [ə'tendid] [æz; əz]

that	of	Cadmus	with	Harmonia	,	at	which	all	the	gods	had	attended	as
那	的	卡德摩斯	和	哈莫尼亚	,	在	哪个	全部	这	神	有	参加	作为

[gests] .

guests	.
客人	.

卡德摩斯与哈耳摩尼亚的婚礼，众神都作为宾客出席了。

[ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]['vɪgər][ænd; ənd] ['mæstəri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Euergetes	grasped	the	chords	with	wonderful	vigor	and	mastery	,	and	began
欧厄尔盖特斯	抓住	这	和弦	和	精彩的	活力	和	精通	,	和	开始

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

to	play	a	wedding	march	,
到	玩	一个	婚礼	行进	,

欧厄尔盖特斯以惊人的活力和精湛的技艺握住了琴键，开始演奏一首婚礼进行曲。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːgər] ['traɪʌmf] ['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ]['tendər] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

in	which	eager	triumph	alternated	with	tender	whisperings	of	love	and	longing	.
在	哪个	渴望的	胜利	交替	和	投标	耳语	的	爱	和	渴望	.

其中既有急切的胜利感，也有温柔的爱意和渴望的低语。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	chamberlain	,	whose	duty	it	was	to	introduce	the	queen	to	her
这	管家	,	谁	责任	它	曾是	到	介绍	这	女王	到	她

['brʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,

brother's	presence	,
兄弟	在场	,

负责将女王引荐给她哥哥的侍从长，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] ; [bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə][held]

wished	to	interrupt	this	performance	of	his	sovereign's	;	but	Cleopatra	held
希望	到	打断	这	表现	的	他的	主权者的	;	但	克利奥帕特拉	握住

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

他想打断君主的表演，但克利奥帕特拉拦住了他。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz][hæd; həd]

and	stood	listening	at	the	door	with	her	children	till	Euergetes	had
和	站立	聆听	在	这	门	和	她	孩子们	直到	欧厄尔盖特斯	有

[brɔːt] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd][kən'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['petʃələnt] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz]

brought	the	air	to	a	rapid	conclusion	with	a	petulant	sweep	of	the	strings
带来	这	空气	到	一个	迅速的	结论	和	一个	任性的	扫	的	这	字符串

,

,

,

她和孩子们站在门口听着，直到欧厄尔盖特斯用急促的弦乐扫弦结束了这首曲子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] ['dɪskɔːrd] ;

and	a	loud	and	ear	-	piercing	discord	;
和	一个	大声	和	耳朵	-	冲孔	Discord	;

以及响亮刺耳的不和谐音；

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [sər'praɪz] ,

then	he	flung	his	lute	on	the	couch	and	rose	with	well	-	feigned	surprise	,
然后	他	扔	他的	琵琶	在	这	长椅	和	玫瑰	和	出色地	-	假装	惊喜	,

然后他把鲁特琴扔到沙发上，装出一副惊讶的样子站了起来。

['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz] [ɪf] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

going	forward	to	meet	the	queen	as	if	,	absorbed	in	playing	,	he	had	not
去	向前	到	见面	这	女王	作为	如果	,	吸收	在	玩耍	,	他	有	不是

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .

heard	her	approach	.
听到	她	方法	.

他径直上前去迎接女王，仿佛沉浸在游戏之中，没有听到她走近。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'fekʃənətli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	greeted	his	sister	affectionately	,	holding	out	both	his	hands	to	her	,
他	问候	他的	姐姐	亲切地	,	保持	出去	两个都	他的	双手	到	她	,

他亲切地向妹妹问好，向她伸出了双手。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	spoke	to	the	children	—	who	were	not	afraid	of	him	,
和	辐	到	这	孩子们	—	WHO	是	不是	害怕的	的	他	,

他跟孩子们说话——孩子们并不害怕他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['mædkæp] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['frɑːlɪksəm]

for	he	knew	how	to	play	madcap	games	with	them	like	a	great	frolicsome
为了	他	知道	如何	到	玩	疯子	游戏	和	他们	喜欢	一个	伟大的	嬉戏的

[bɔɪ] — ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər][oʊn] ['fɑːðər] .

boy	—	welcoming	them	as	tenderly	as	if	he	were	their	own	father	.
男生	—	欢迎	他们	作为	温柔地	作为	如果	他	是	他们的	自己的	父亲	.

因为他懂得如何像一个爱玩闹的大男孩一样和他们玩疯狂的游戏——像对待自己的父亲一样温柔地欢迎他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌkliːə'pætrə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] ['prez(ə)nt] — [soʊ]

He	could	not	weary	of	thanking	Cleopatra	for	her	thoughtful	present	—	so
他	可以	不是	厌倦	的	谢谢	克利奥帕特拉	为了	她	周到	展示	—	所以

[ə'proʊpriət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

appropriate	to	him	,
合适的	到	他	,

他不停地感谢克利奥帕特拉送给他的这份贴心礼物——这份礼物非常适合他。

[huː] [laɪk] ['kædməs] [lɔŋd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [hɑːr'moʊniə] ,

who	like	Cadmus	longed	to	boast	of	having	mastered	Harmonia	,
WHO	喜欢	卡德摩斯	渴望	到	夸	的	拥有	精通	哈莫尼亚	,

他们像卡德摩斯一样，渴望夸耀自己掌握了和谐之音。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] — [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] — [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

and	finally	—	she	not	having	found	a	word	to	say	—	he	took	her	by	the
和	最后	—	她	不是	拥有	成立	一个	单词	到	说	—	他	采取	她	经过	这

[hænd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['prez(ə)nts] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

hand	to	exhibit	to	her	the	presents	sent	him	by	her	husband	and
手	到	展览	到	她	这	礼物	发送	他	经过	她	丈夫	和

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

from	the	provinces	.
从	这	省份	.

最后，她一句话也说不出来，他便拉着她的手，向她展示她丈夫和外省人送给他的礼物。

[bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] :

But	Cleopatra	seemed	to	take	little	pleasure	in	all	these	things	,	and	said	:
但	克利奥帕特拉	似乎	到	拿	小的	乐趣	在	全部	这些	事物	,	和	说	:

但克利奥帕特拉似乎对这一切并不感到高兴，她说：

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər]

"	Yes	,	everything	is	admirable	,	just	as	it	has	always	been	every	year	for
"	是的	,	一切	是	令人钦佩的	,	只是	作为	它	有	总是	到过	每一个	年	为了

[ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ;

the	last	twenty	years	;
这	最后的	二十	年	;

"是的，一切都令人赞叹，就像过去二十年来每年都是如此；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

but	I	did	not	come	here	to	see	but	to	listen	.
但	我	做过	不是	来	这里	到	看	但	到	听	.

但我来这里不是为了看，而是为了听。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][wʌz; wəz] [peɪl]

"	Her	brother	was	radiant	with	satisfaction	;	she	on	the	contrary	was	pale
"	她	兄弟	曾是	辐射状	和	满意	;	她	在	这	相反	曾是	苍白

[ænd; ənd] [greɪv] ,

and	grave	,
和	严重	,

“她的哥哥容光焕发，一脸满意；而她却面色苍白，神情严肃。”

[ænd; ənd] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pel][hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .

and	,	could	only	now	and	then	compel	herself	to	a	forced	smile	.
和	,	可以	仅有的	现在	和	然后	迫使	她自己	到	一个	强制	微笑	.

她只能偶尔强迫自己挤出一个勉强的笑容。

" [aɪ] ['fænsɪd] , " [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

"	I	fancied	,	"	said	Euergetes	,
"	我	幻想	,	"	说	欧厄尔盖特斯	,

“我幻想，”欧厄尔盖特斯说道。

" [ðæt] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

"	that	your	desire	to	wish	me	joy	was	the	principal	thing	that	had	brought
"	那	你的	欲望	到	希望	我	喜悦	曾是	这	主要的	事物	那	有	带来

[juː; jʊ] [hɪr] ,

you	here	,
你	这里	,

“你来到这里的主要原因，就是希望我快乐。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [maɪ]['vænəti] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	indeed	,	my	vanity	requires	me	to	believe	it	.
和	,	的确	,	我的	虚荣	需要	我	到	相信	它	.

事实上，我的虚荣心迫使我相信这一点。

[ˌfaɪlə'miːtər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][kwaɪt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['duːti][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ]

Philometor	was	with	me	quite	early	,	and	fulfilled	that	duty	with	touching
恋物癖	曾是	和	我	相当	早期的	,	和	已完成	那	责任	和	接触

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

菲洛墨托很早就来陪我了，他以令人感动的深情履行了职责。

[wen] [wɪl] [hiː; hi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ? "

When	will	he	go	into	the	banqueting	-	hall	?	"
什么时候	将要	他	去	进入	这	宴会	-	大厅	?	"

他何时会进入宴会厅?

" [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [wʌt] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] —

"	In	half	an	hour	;	and	till	then	tell	me	,	I	entreat	you	,	what	yesterday	you	—
"	在	一半	一个	小时	;	和	直到	然后	告诉	我	,	我	恳求	你	,	什么	昨天	你	—

"

"

“半小时后；在那之前，我恳求你告诉我，昨天你——”

" [ðə; ði][best] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	The	best	events	are	those	that	are	long	in	preparing	,	"	interrupted	her	brother	.
"	这	最好的	活动	是	那些	那	是	长的	在	准备	,	"	中断	她	兄弟	.

“最好的活动都是那些筹备时间很长的活动，”她哥哥打断道。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənts] ,

"	May	I	ask	you	to	let	the	children	,	with	their	attendants	,
"	可能	我	问	你	到	让	这	孩子们	,	和	他们的	服务员	,

“请允许孩子们和他们的陪同人员……”

[rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] ? "

retire	for	a	few	minutes	into	the	inner	rooms	?	"
退休	为了	一个	很少	分钟	进入	这	内	房间	?	"

暂时退到内室去待几分钟?

" [æt; ət][wʌns] ! " [kraɪd][ˌkliːə'pætrə] ['iːgərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [bɔɪ] ,

"	At	once	!	"	cried	Cleopatra	eagerly	,	and	she	pushed	her	eldest	boy	,
"	在	一次	!	"	哭	克利奥帕特拉	急切地	,	和	她	推动	她	长子	男生	,

“马上！”克莉奥佩特拉急切地喊道，然后推了推她的大儿子。

[huː] ['klæmərəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

who	clamorously	insisted	on	remaining	with	his	uncle	,
WHO	喧闹地	坚持	在	其余的	和	他的	叔叔	,

他大声坚持要留在叔叔身边，

['vaɪələntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [taɪm] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm][ɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

violently	out	of	the	door	without	giving	his	attendant	time	to	quiet	him	or	take	him	in	her	arms	.
暴力	出去	的	这	门	没有	给予	他的	服务员	时间	到	安静的	他	或者	拿	他	在	她	武器	.

他猛地冲出房门，不给侍从任何时间让他安静下来或将他抱在怀里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri]['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] [krɔːs] [wɜːrdz] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

While	she	was	endeavoring	,	with	angry	scolding	and	cross	words	,	to	hasten	the	children's	departure	,
尽管	她	曾是	努力	,	和	生气的	责骂	和	叉	字	,	到	趋	这	孩子们的	离开	,

她一边愤怒地责骂，一边用尖刻的言语催促孩子们快点离开。

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Eulaeus	came	into	the	room	.
-	来了	进入	这	房间	.

尤拉乌斯走进了房间。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [set] ['evri] [lɪm] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [rɪ'zɑːlv] ,

Euergetes	,	as	soon	as	he	saw	him	,	set	every	limb	with	rigid	resolve	,
欧厄尔盖特斯	,	作为	很快	作为	他	锯	他	,	放	每一个	肢	和	死板的	解决	,

欧厄尔盖特斯一见到他，就立刻挺直了四肢，摆出一副坚定的姿态。

[ænd; ənd] [druː] [breθ] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [hiːvd] [haɪ] ,

and	drew	breath	so	deeply	that	his	broad	chest	heaved	high	,
和	画	气息	所以	深	那	他的	广阔	胸部	喘息	高的	,

他深深地吸了一口气，宽阔的胸膛剧烈地起伏着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['juːnək] ,

and	a	strong	respiration	parted	his	lips	as	he	went	forward	to	meet	the	eunuch	,
和	一个	强的	呼吸	分手了	他的	嘴唇	作为	他	去	向前	到	见面	这	宦官	,

他向前走去迎接太监时，嘴唇微张，发出了一声强烈的呼吸声。

['sloʊli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .

slowly	but	with	an	enquiring	look	.
缓慢地	但	和	一个	查询	看	.

动作缓慢，但眼神中带着探寻。

- [kæst][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] - [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [went] [kwaɪt] [kloʊz] [ʌp]
Eulaeus cast a significant glance at Hierax and Cleopatra , went quite close up
- 投掷 一个 重要的 瞥一眼 在 - 和 克利奥帕特拉 , 去 相当 关闭 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,

欧拉乌斯意味深长地看了希拉克斯和克利奥帕特拉一眼，然后走到国王跟前，走得很近。

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [briːf] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]
whispered a few words into his ear , and answered his brief questions in a
低声说道 一个 很少 字 进入 他的 耳朵 , 和 回答 他的 简短的 问题 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

她对着他的耳朵低语了几句，然后低声回答了他简短的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][æt; ət][læst] ,
" It is well , " said Euergetes at last ,
" 它 是 出色地 , " 说 欧厄尔盖特斯 在 最后的 ,

“一切都好，”欧厄尔盖特斯最后说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] - [ænd; ənd]
and with a decisive gesture of his hand he dismissed Eulaeus and
和 和 一个 决定性 手势 的 他的 手 他 解雇 - 和
[hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
his friend from the room .
他的 朋友 从 这 房间 .

他果断地挥了挥手，把欧拉乌斯和他的朋友赶出了房间。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌndər] - [lɪp] ,
Then he stood , as pale as death , his teeth set in his under - lip ,
然后 他 站立 , 作为 苍白 作为 死亡 , 他的 牙齿 放 在 他的 在下面 - 唇 ,

然后他站着，脸色苍白如死，牙齿紧咬着下唇。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
and gazing blankly at the ground .
和 凝视 茫然地 在 这 地面 .

他目光呆滞地盯着地面。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] [lɪvd] [noʊ] [mɔːr] ;
He had his will , Publius Cornelius Scipio lived no more ;
他 有 他的 将要 , 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 居住地 不 更多的 ;

他如愿以偿，普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿就此离世；

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [maɪt] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z] ,
his ambition might reach without hindrance the utmost limits of his desires ,
他的 志向 可能 抵达 没有 障碍 这 极致 限制 的 他的 欲望 ,

他的野心或许能够毫无阻碍地达到他欲望的极致。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'dʒɔɪs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['hɔːrər]
and yet he could not rejoice ; he could not escape from a deep horror
和 然而 他 可以 不是 麾 ; 他 可以 不是 逃脱 从 一个 深的 恐怖
[ʌv; əv][hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

然而，他却无法感到高兴；他无法摆脱对自己深深的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] .
and he struck his broad forehead with his clenched fists .
和 他 击 他的 广阔 前额 和 他的 紧握 拳头 .

他用紧握的拳头捶打自己宽阔的额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dæstərdli] ['mɜːrdər] .

He	was	face	to	face	with	his	first	dastardly	murder	.
他	曾是	脸	到	脸	和	他的	第一的	卑鄙的	谋杀	.

他亲眼目睹了他遇到的第一起骇人听闻的谋杀案。

" [ænd; ənd] [wʌt] [nuːz] [dʌz] - [brɪŋ] ? " [æskt] [ˌkliːə'pætrə][ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	And	what	news	does	Eulaeus	bring	?	"	asked	Cleopatra	in	anxious	excitement	,
"	和	什么	消息	做	-	带来	?	"	问	克利奥帕特拉	在	焦虑的	激动	,

“欧拉乌斯带来了什么消息？”克莉奥佩特拉焦急而兴奋地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr]

for	she	had	never	before	seen	her	brother	like	this	;	but	he	did	not	hear
为了	她	有	绝不	前	已见	她	兄弟	喜欢	这	;	但	他	做过	不是	听到

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

these	words	,
这些	字	,

因为她从未见过哥哥这副模样；但他没有听到这些话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'sɪstəns] [ðæt]

and	it	was	not	till	she	had	repeated	them	with	more	insistence	that
和	它	曾是	不是	直到	她	有	重复	他们	和	更多的	坚持	那

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] ,

he	collected	himself	,
他	集	他自己	,

直到她更加坚持地重复了一遍，他才回过神来。

[stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

stared	at	her	from	head	to	foot	with	a	fixed	,	gloomy	expression	,
凝视	在	她	从	头	到	脚	和	一个	固定的	,	阴沉	表达	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他用一种阴沉而僵硬的表情，从头到脚打量了她一番，然后，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːz] [bent] ['ʌndər]

letting	his	hand	fall	on	her	shoulder	so	heavily	that	her	knees	bent	under
出租	他的	手	落下	在	她	肩膀	所以	重度	那	她	膝盖	弯曲	在下面

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,

her	and	she	gave	a	little	cry	,
她	和	她	给予	一个	小的	哭	,

他的手重重地落在她的肩上，她双膝一软，不由得低声呻吟了一声。

[æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['miːnɪŋ] [toʊn] :

asked	her	in	a	low	but	meaning	tone	:
问	她	在	一个	低的	但	意义	语气	:

她用低沉但意味深长的语气问她：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [greɪt] [nuːz] ? "

"	Are	you	strong	enough	to	bear	to	hear	great	news	?	"
"	是	你	强的	足够的	到	熊	到	听到	伟大的	消息	?	"

“你有足够的承受力去聆听这个好消息吗？”

" [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Speak	,	"	she	said	in	a	low	voice	,
"	说话	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	,

“说吧，”她低声说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

and	her	eyes	were	fixed	on	his	lips	while	she	pressed	her	hand	on
和	她	眼睛	是	固定的	在	他的	嘴唇	尽管	她	按下	她	手	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

她目不转睛地盯着他的嘴唇，同时把手按在胸口。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [hɪr] ['fetəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][taɪ] ,

Her	anxiety	to	hear	fettered	her	to	him	,	as	with	a	tangible	tie	,
她	焦虑	到	听到	束缚	她	到	他	,	作为	和	一个	有形	领带	,

她急切地想要听到他的声音，这种焦虑让她像被一条有形的纽带束缚住了一样，被他牢牢地拴住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][bɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ,

and	he	,	as	if	he	must	burst	it	by	the	force	of	his	utterance	,
和	他	,	作为	如果	他	必须	爆裂	它	经过	这	力量	的	他的	发声	,

而他，仿佛非要用言语的力量将其击碎似的，

[sed] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːpəst] [toʊnz][ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] ['evri] ['sɪləb(ə)l] :

said	with	awful	solemnity	,	in	his	deepest	tones	and	emphasizing	every	syllable	:
说	和	可怕	严肃	,	在	他的	最深处	音调	和	强调	每一个	音节	:

他语气极其严肃，声音低沉，一字一顿地强调道：

" ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs]['sɪpiːoʊ][nɑːsiɪkə][ɪz] [ded] .

"	Publius	Cornelius	Scipio	Nasica	is	dead	.
"	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	纳西卡	是	死的	.

“普布利乌斯·科尼利厄斯·西庇阿·纳西卡死了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌkliːə'pætrəz] [peɪl] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]

"	At	these	words	Cleopatra's	pale	cheeks	were	suddenly	dyed	with	a	crimson
"	在	这些	字	克利奥帕特拉的	苍白	脸颊	是	突然	染色	和	一个	赤红

[gloʊ] ,

glow	,
辉光	,

听到这话，克利奥帕特拉苍白的双颊突然泛起了一抹绯红。

[ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

and	clenching	her	little	hands	she	struck	them	together	,	and	exclaimed
和	紧握	她	小的	双手	她	击	他们	一起	,	和	惊呼

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] :

with	flashing	eyes	:
和	闪烁	眼睛	:

她紧紧握住小手，拍打在一起，眼睛闪闪发光，惊呼道：

" [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] !

"	I	hoped	so	!
"	我	希望	所以	!

“我希望如此！”

" [juːərˈdʒiːtiːz] [wɪð'druː] [ə; eɪ][step][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

"	Euergetes	withdrew	a	step	from	his	sister	,	and	said	:	"	You	were	right	.
"	欧厄尔盖特斯	退出	一个	步	从	他的	姐姐	,	和	说	:	"	你	是	正确的	.

欧厄尔盖特斯从他妹妹身边退后一步，说道：“你是对的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv][gɔdz] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər]

It	is	not	only	among	the	race	of	gods	that	the	most	fearful	of	all	are
它	是	不是	仅有的	之中	这	种族	的	神	那	这	最多	可怕	的	全部	是

['wɪmɪn] ! "

women	!	"
女性	!	"

不仅在神族中，最令人恐惧的也是女人！

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [riˈtɔːtid] [ˌkliːəˈpætrə] .

"	What	have	you	to	say	?	"	retorted	Cleopatra	.
"	什么	有	你	到	说	?	"	反驳	克利奥帕特拉	.

“你有什么要说的？”克利奥帕特拉反驳道。

" [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ə; eɪ] [ˈtuːθeɪk] [hæz; həz][kept][ðə; ði][ˈroʊmən][əˈweɪ]

"	And	am	I	to	believe	that	a	toothache	has	kept	the	Roman	away
"	和	是	我	到	相信	那	一个	牙疼	有	保留	这	罗马	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] [ˈjestərdeɪ] ,

from	the	banquet	yesterday	,
从	这	宴会	昨天	,

“难道我真的要相信，昨天那位罗马人是因为牙痛才缺席宴会的吗？”

[ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ?

and	again	from	coming	to	see	me	to	-	day	?
和	再次	从	未来	到	看	我	到	-	天	?

今天又来看我了？

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] , [ˈæftər][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

Am	I	to	repeat	,	after	you	,	that	he	died	of	it	?
是	我	到	重复	,	后	你	,	那	他	死亡	的	它	?

我是否要重复一遍，他是死于这种病？

[naʊ] , [spiːk] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][riˈdʒɔisiz][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Now	,	speak	out	,	for	it	rejoices	my	heart	to	hear	it	;
现在	,	说话	出去	,	为了	它	欢欣鼓舞	我的	心	到	听到	它	;

现在，请畅所欲言吧，我听到你的声音会感到无比欣慰；

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈhɪpəkrɪt] [miːt] [hɪz; ɪz][end] ? "

where	and	how	did	the	insolent	hypocrite	meet	his	end	?	"
在哪里	和	如何	做过	这	傲慢的	伪君子	见面	他的	结尾	?	"

这个傲慢的伪君子最终在哪里、以何种方式落得如此下场？

" [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .

"	A	serpent	stung	him	,	"	replied	Euergetes	,	turning	from	his	sister	.
"	一个	蛇	被蜇了	他	,	"	回复	欧厄尔盖特斯	,	转弯	从	他的	姐姐	.

“他被蛇咬了，”欧厄尔盖忒斯转过身，背对着他的妹妹回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] . "

"	It	was	in	the	desert	,	not	far	from	the	Apis	-	tombs	.	"
"	它	曾是	在	这	沙漠	,	不是	远的	从	这	蜜蜂	-	陵墓	.	"

“它位于沙漠中，离阿庇斯陵墓不远。”

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌæsɪgˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði][nəˈkrɑːpəlɪs][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm]

"	He	had	an	assignation	in	the	Necropolis	at	midnight	—	it	would	seem
"	他	有	一个	分配	在	这	墓地	在	午夜	—	它	会	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [mɔːr] [ˈplezntli] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] ?

to	have	begun	more	pleasantly	than	it	ended	?
到	有	开始	更多的	愉快	比	它	结束	?

“他午夜时分在墓地与人幽会——看起来开始得比结束得愉快得多？”

" [ˌjuːərˈdʒiːtiːz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪvli] :

"	Euergetes	nodded	assent	to	the	question	,	and	added	gravely	:
"	欧厄尔盖特斯	点头	同意	到	这	问题	,	和	额外	严重地	:

欧厄尔盖特斯点头表示同意这个问题，并严肃地补充道：

" [hɪz; ɪz] [feɪt] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

"	His	fate	overtook	him	—	but	I	cannot	see	anything	very	pleasing	in	the	matter
"	他的	命运	超越	他	—	但	我	不能	看	任何事物	非常	令人愉悦	在	这	事情

. "
: "
. "

“他的命运最终还是降临了——但我看不出这件事有什么值得高兴的地方。”

" [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" No ? " asked the queen .
" 不 ? " 问 这 女王 .

“没有吗？”女王问道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [æsp] [ðæt] ['endɪd] [ðæt] [laɪf][ɪn][ɪts][praɪm]
" And do you think that I do not know the asp that ended that life in its prime
" 和 做 你 思考 那 我 做 不是 知道 这 阿斯巴德 那 结束 那 生活 在 它是 主要的
?
?
?

“难道你认为我不知道是哪条毒蛇终结了那段正值壮年的生命吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [huː] [set][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['sɜːrpənt][ɑːn][ðə; ði]['roʊmən] ?
Do you think that I do not know , who set the poisoned serpent on the Roman ?
做 你 思考 那 我 做 不是 知道 , WHO 放 这 中毒 蛇 在 这 罗马 ?

你以为我不知道是谁把毒蛇放在罗马人身上吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'sæsn] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ]
You are the assassin , and Eulaeus and his accomplices have helped you
你 是 这 刺客 , 和 - 和 他的 同谋 有 帮助 你
!
!
!

你是刺客，尤莱乌斯和他的同伙帮助你!

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [fɔːr; fər] ['pʊbliəs] ,
Only yesterday I would have given my heart's blood for Publius ,
仅有的 昨天 我 会 有 给定 我的 心脏的 血 为了 普布利乌斯 ,

就在昨天，我还会为了普布利乌斯献出我的心血。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə]
and would rather have carried you to the grave than him ; but to
和 会 相当 有 携带 你 到 这 严重 比 他 ; 但 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

他宁愿把你带进坟墓也不愿带他去；但今天，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
now that I know the game that the wretch has been playing with me ,
现在 那 我 知道 这 游戏 那 这 可怜虫 有 到过 玩耍 和 我 ,

现在我知道那个混蛋一直在耍我什么花招了，

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][maɪ'self][ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [steɪnz]
I would even have taken on myself the bloody deed which , as it is , stains
我 会 甚至 有 已采取 在 我 这 血腥 契据 哪个 , 作为 它 是 , 污渍
[jʊr; jər][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

我甚至愿意亲自承担这件血腥的罪行，因为这会玷污你的双手。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [jʊr; jər]['sɪstər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] — [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
Not even a god should treat your sister with such contempt — should insult
不是 甚至 一个 上帝 应该 对待 你的 姐姐 和 这样的 鄙视 — 应该 侮辱
[hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — [ænd; ənd][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] !
her as he has done — and go unpunished !
她 作为 他 有 完毕 — 和 去 未受惩罚 !

即使是神也不应该如此轻蔑地对待你的妹妹——不应该像他那样侮辱她——而不受惩罚!

[ə'nʌðər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] — - , -
Another has already met the same fate , as you know — Eustorgos , Hipparchon
其他 有 已经 遇见 这 相同的 命运 , 作为 你 知道 — - , -
[ʌv; əv] [biˈθiniə] ,
of Bithynia ,
的 比提尼亚 ,

正如你所知，另一个人也遭遇了同样的命运——比提尼亚的希帕尔孔，尤斯托尔戈斯。

[hu:] , [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
who , while he seemed to be dying of love for me ,
WHO , 尽管 他 似乎 到 是 垂死 的 爱 为了 我 ,

他似乎因爱我而死，

[wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] - [maɪ]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] ;
was courting Kallistrata my lady in waiting ;
曾是 求爱 - 我的 女士 在 等待 ;

当时我正在追求我的侍女卡利斯特拉塔；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] ['eksəd] [ðer; ðər][dɑ:rk][a:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:] .
and the wild beasts and serpents exercised their dark arts on him too .
和 这 荒野 野兽 和 蛇 锻炼 他们的 黑暗的 艺术 在 他 也 .

野兽和毒蛇也对他施以邪恶的魔法。

- - [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz]['fɔ:lən][ɑ:n][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər]['paʊərf(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][koʊld][hænd][ɑ:n]
Eulaeus ' intelligence has fallen on you , who are powerful , like a cold hand on
- - 智力 有 倒下 在 你 , WHO 是 强大的 , 喜欢 一个 寒冷的 手 在
[jʊr; jər] [hɑ:rt] ;
your heart ;
你的 心 ;

欧拉乌斯的智慧落在了你们这些强大的人身上，就像一只冰冷的手落在了你们的心上；

[ɪn][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [wi:k] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'ti:] [rauziz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
in me , the weak woman , it rouses unspeakable delight .
在 我 , 这 虚弱的 女士 , 它 唤醒 无法形容 喜 .

它让我这个柔弱的女人感到难以言喻的喜悦。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,
I gave him the best of all a woman has to bestow ,
我 给予 他 这 最好的 的 全部 一个 女士 有 到 赐给 ,

我把女人能给予他的一切都给了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [derd] [tu:; tə]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
and he dared to trample it in the dust ;
和 他 敢于 到 践踏 它 在 这 灰尘 ;

他竟敢将它践踏在尘土中；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɔ:r] [aʊt][ðə; ði]
and had I no right to require of him that he should pour out the
和 有 我 不 正确的 到 要求 的 他 那 他 应该 倒 出去 这
[best] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
best that he had ,
最好的 那 他 有 ,

我难道没有权利要求他倾尽全力吗？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪn] ,
which was his life , in the same way as he had dared to serve mine ,
哪个 曾是 他的 生活 , 在 这 相同的 方式 作为 他 有 敢于 到 服务 矿 ,

那是他的一生，就像他曾勇敢地为我服务一样。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [lʌv] ?
which is my love ?
哪个 是 我的 爱 ?

我的爱人是谁？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

I	have	a	right	to	rejoice	at	his	death	.
我	有	一个	正确的	到	麾	在	他的	死亡	.

我有理由为他的死感到高兴。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] [naʊ] [kloʊz] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['fɔːlsər][ðæn; ðən][ðə; ði][stɜːrn]

the	heavy	lids	now	close	those	bright	eyes	which	could	be	falser	than	the	stern
这	重的	盖子	现在	关闭	那些	明亮的	眼睛	哪个	可以	是	假	比	这	船尾

[lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][ept][tuː; tə] [preɪz] [truːθ] .

lips	that	were	so	apt	to	praise	truth	.
嘴唇	那	是	所以	易于	到	称赞	真相	.

沉重的眼睑合上了那双明亮的眼睛，那双眼睛可能比那双总是赞美真理的严厉嘴唇还要虚伪。

[ðə; ði] ['feɪθləs] [hɑːrt] [ɪz] [fər'evər] [stɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][skɔːrn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] —

The	faithless	heart	is	forever	still	which	could	scorn	the	love	of	a	queen	—
这	不忠	心	是	永远	仍然	哪个	可以	轻蔑	这	爱	的	一个	女王	—

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

and	for	what	?
和	为了	什么	?

一颗背信弃义的心，竟能蔑视女王的爱——而这又是为了什么呢?

[fɔːr; fər] [huːm] ?

For	whom	?
为了	谁	?

为了谁?

[oʊ] , [jiː; ji]['pɪtɪf(ə)l][gɔdz] !

Oh	,	ye	pitiful	gods	!
哦	,	是的	可怜	神	!

哦，可怜的神啊!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kwiːn] ['sɒbd] [ə'laʊd] , ['heɪstɪli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]['kʌvər]

"	With	these	words	the	queen	sobbed	aloud	,	hastily	lifting	her	hands	to	cover
"	和	这些	字	这	女王	啜泣	大声	,	草草	举重	她	双手	到	覆盖

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

话音未落，女王便放声痛哭，慌忙抬手捂住双眼。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ruːmz; rʊmz] .

and	ran	to	the	door	by	which	she	had	entered	her	brother's	rooms	.
和	跑	到	这	门	经过	哪个	她	有	进入	她	兄弟	房间	.

然后跑向她进入哥哥房间的那扇门。

[bʌt; bət][juːərˈdʒiːtiːz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] :

But	Euergetes	stood	in	her	way	,	and	said	sternly	and	positively	:
但	欧厄尔盖特斯	站立	在	她	方式	,	和	说	严厉地	和	积极地	:

但欧厄尔盖特斯挡在了她的面前，严厉而肯定地说:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] .

"	You	are	to	stay	here	till	I	return	.
"	你	是	到	停留	这里	直到	我	返回	.

"你留在这里等我回来。"

[kə'lekt] [jɔːr'self] ,

Collect	yourself	,
收集	你自己	,

冷静下来，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][nekst][ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]

for	at	the	next	event	which	this	momentous	day	will	bring	forth	it	will	be	my
为了	在	这	下一个	事件	哪个	这	意义重大	天	将要	带来	前进	它	将要	是	我的

[tɜːrn][tuː; tə] [læf] [waɪl] [jʊr; jər] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][rʌn][koʊld] .

turn	to	laugh	while	your	blood	shall	run	cold	.
转动	到	笑	尽管	你的	血	将	跑步	寒冷的	.

因为在这意义非凡的一天即将带来的下一个事件中，将轮到我开怀大笑，而你却会感到不寒而栗。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [swɪft] [steps][hiː; hi][left][ðə; ði][hɔːl] .

"	And	with	a	few	swift	steps	he	left	the	hall	.
"	和	和	一个	很少	迅速	步骤	他	左边	这	大厅	.

“然后他迈着轻快的步伐离开了大厅。”

[ˌkliːə'pætrə] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [wept]

Cleopatra	buried	her	face	in	the	soft	cushions	of	the	couch	,	and	wept
克利奥帕特拉	埋葬	她	脸	在	这	柔软的	靠垫	的	这	长椅	,	和	哭泣

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,

without	ceasing	,
没有	停止	,

克莉奥佩特拉将脸埋在沙发柔软的靠垫里，痛哭不已。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['stɑːrtld] [baɪ][laʊd] [kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['klætər][ʌv; əv][ɑːrmz] .

till	she	was	presently	startled	by	loud	cries	and	the	clatter	of	arms	.
直到	她	曾是	目前	惊慌	经过	大声	哭泣	和	这	哒	的	武器	.

直到她突然被大声的叫喊声和武器碰撞声惊醒。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪt][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Her	quick	wit	told	her	what	was	happening	.
她	快的	有	讲述	她	什么	曾是	发生	.

她机智过人，很快就明白了发生了什么。

[ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ; [noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] , [noʊ]

In	frantic	haste	she	flew	to	the	door	but	it	was	locked	;	no	shaking	,	no
在	疯狂的	匆忙	她	飞翔	到	这	门	但	它	曾是	已锁定	;	不	摇晃	,	不

['skriːmɪŋ] ,

screaming	,
尖叫	,

她慌忙冲到门口，却发现门锁着；没有颤抖，没有尖叫。

[noʊ] ['θʌmpɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

no	thumping	seemed	to	reach	the	ears	of	the	guard	whom	she	heard
不	怦	似乎	到	抵达	这	耳朵	的	这	警卫	谁	她	听到

[mə'nɑːtənəsli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] ['prɪzn] .

monotonously	walking	up	and	down	outside	her	prison	.
单调地	步行	向上	和	向下	外部	她	监狱	.

她听到狱警在她监狱外单调地来回踱步，却听不到任何砰砰的声响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ,

And	now	the	tumult	and	clang	of	arms	grew	louder	and	louder	,
和	现在	这	骚乱	和	铿	的	武器	生长	更大声	和	更大声	,

现在，武器碰撞和叮当作响的声音越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	the	rattle	of	drums	and	blare	of	trumpets	began	to	mingle	with
和	这	嘎嘎作响	的	鼓	和	喧嚣	的	小号	开始	到	交融	和

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

鼓声和号角声开始与这声音混杂在一起。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] -

She	rushed	to	the	window	in	mortal	fear	,	and	looked	down	into	the	palace	-
她	匆忙	到	这	窗户	在	凡人	害怕	,	和	看起来	向下	进入	这	宫殿	-

[jɑːrd] ;

yard	;
院子	;

她惊恐万分地冲到窗边，向下望去，看到了宫廷庭院；

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

at	that	same	instant	the	door	of	the	great	banqueting	-	hall	was	flung	open	,
在	那	相同的	立即的	这	门	的	这	伟大的	宴会	-	大厅	曾是	扔	打开	,

就在同一时刻，大宴会厅的大门被猛地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kraʊd] ['striːmd] [aʊt][ɪn] [dɪ'stræktɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] — [ðen] [ə'nʌðər] ,

and	a	flying	crowd	streamed	out	in	distracted	confusion	—	then	another	,
和	一个	飞行	人群	流媒体	出去	在	愣	困惑	—	然后	其他	,

一大群人慌慌张张地涌了出来，一片混乱——然后又是另一群人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] — [ɔːl] [truːps] [ɪn] [kɪŋ] - ['juːnɪfɔːrm] .

and	a	third	—	all	troops	in	King	Philometor's	uniform	.
和	一个	第三	—	全部	军队	在	国王	-	制服	.

第三支队伍——全部身着菲洛墨托国王制服的军队。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

She	ran	to	the	door	of	the	room	into	which	she	had	thrust	her	children	;
她	跑	到	这	门	的	这	房间	进入	哪个	她	有	推力	她	孩子们	;

她跑到她把孩子们推进去的房间门口；

[ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

that	too	was	locked	.
那	也	曾是	已锁定	.

那个也被锁上了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

In	her	desperation	she	once	more	sprang	to	the	window	,
在	她	绝望	她	一次	更多的	弹簧	到	这	窗户	,

绝望之下，她再次跳到窗边。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd]

shouted	to	the	flying	Macedonians	to	halt	and	make	a	stand
喊叫	到	这	飞行	马其顿人	到	停止	和	制作	一个	站立

— ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] ;

—	threatening	and	entreating	;
—	威胁	和	恳求	;

他向飞奔的马其顿人大声喊叫，让他们停下来，坚守阵地——既威胁又恳求；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːst] ,

but	no	one	heard	her	,	and	their	number	constantly	increased	,
但	不	一	听到	她	,	和	他们的	数字	不断地	增加	,

但没有人听见她的话，而且他们的人数还在不断增加。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

till	at	length	she	saw	her	husband	standing	on	the	threshold	of	the	great
直到	在	长度	她	锯	她	丈夫	常设	在	这	临界点	的	这	伟大的

[hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

hall	with	a	gaping	wound	on	his	forehead	,
大厅	和	一个	张开的	伤口	在	他的	前额	,

最后，她看到丈夫站在大厅的门槛上，额头上有一道触目惊心的伤口。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['staʊtli] [wɪð; wɪθ] ['bʌklər] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ə'genst]
and **defending** **himself** **bravely** **and** **stoutly** **with** **buckler** **and** **sword** **against**
和 防守 他自己 勇敢地 和 坚定地 和 盾牌 和 剑 反对
[ðə; ði]['bɑ:di] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ,
the **body** **-** **guard** **of** **his** **own** **brother** **,**
这 身体 - 警卫 的 他的 自己的 兄弟 ,

他勇敢坚强地用盾牌和剑与自己兄弟的卫队进行自卫。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔ:rli] .
who **were** **pressing** **him** **sorely** **.**
WHO 是 紧迫 他 非常 .

他们对他施加了很大的压力。

[ɪn]['ægənaɪzd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md]
In **agonized** **excitement** **she** **shouted** **encouraging** **words** **to** **him** **,** **and** **he** **seemed**
在 痛苦的 激动 她 喊叫 鼓励 字 到 他 , 和 他 似乎
[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ,
to **hear** **her** **,**
到 听到 她 ,

她激动得近乎痛苦地大声喊着鼓励的话语，他似乎听到了。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [æn'tægənɪst]
for **with** **a** **strong** **sweep** **of** **his** **shield** **he** **struck** **his** **nearest** **antagonist**
为了 和 一个 强的 扫 的 他的 盾 他 击 他的 最近的 反派
[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
to **the** **earth** **,**
到 这 地球 ,

他用盾牌猛力一挥，将离他最近的敌人击倒在地。

[spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [əd'hɪərənts] ,
sprang **with** **a** **mighty** **leap** **into** **the** **midst** **of** **his** **flying** **adherents** **,**
弹簧 和 一个 强大的 飞跃 进入 这 中间 的 他的 飞行 信徒 ,

他纵身一跃，跃入飞翔的追随者之中。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] -
and **vanished** **with** **them** **through** **the** **passage** **which** **led** **to** **the** **palace** **-**
['steiblz] .
stables **.**
马厩 .

然后和他们一起消失在通往宫殿马厩的通道里。

[ðə; ði] [kwi:n] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,
The **queen** **sank** **fainting** **on** **her** **knees** **by** **the** **window** **,** **and** **,**
这 女王 沉没 昏厥 在 她 膝盖 经过 这 窗户 , 和 ,

女王跪倒在窗边，昏了过去。

[θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swu:n] [hɜ:r; hər] [dʌld] ['sensɪz] [stɪl] [wɜ:r; wər]
through **the** **gathering** **shades** **of** **her** **swoon** **her** **dulled** **senses** **still** **were**
通过 这 采集 色调 的 她 昏厥 她 迟钝 感官 仍然 是
['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ,
conscious **of** **the** **trampling** **of** **horses** **,**
有意识的 的 这 践踏 的 马匹 ,

在她昏厥的意识逐渐消退之际，她迟钝的感官仍然能感觉到马蹄的践踏声。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['trʌmpɪt] - [blæst] ,
of **a** **shrill** **trumpet** **-** **blast** **,**
的 一个 尖锐 喇叭 - 爆炸 ,

一声尖锐的号角声，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][kraɪz]

and	at	last	of	a	swelling	and	echoing	shout	of	triumph	with	cries
和	在	最后的	的	一个	肿胀	和	回声	喊	的	胜利	和	哭泣

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

最后，响起一阵高亢激昂、回荡不绝的胜利欢呼声，伴随着：

" [heɪl] : [heɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] — [heɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːˈnaɪtə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː]

"	Hail	:	hail	to	the	son	of	the	Sun	—	Hail	to	the	uniter	of	the	two
"	冰雹	:	冰雹	到	这	儿子	的	这	太阳	—	冰雹	到	这	联合体	的	这	二

['kiŋdəmz] ;

kingdoms	;
王国	;

“万岁：向太阳之子致敬——向统一两国者致敬；

[heɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊvər] ['iːdʒɪpt] , [tuː; tə][juːər'dʒiːtiːz][ðə; ðɪ][gɑːd] .

Hail	to	the	King	of	Upper	and	Lower	Egypt	,	to	Euergetes	the	god	.
冰雹	到	这	国王	的	上	和	降低	埃及	,	到	欧厄尔盖特斯	这	上帝	.

向上下埃及之王致敬，向神祇欧厄尔格忒斯致敬。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][læst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪnˈtaɪərli][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ʌp] .

"	But	at	the	last	words	she	recovered	consciousness	entirely	and	started	up	.
"	但	在	这	最后的	字	她	恢复	意识	完全	和	开始	向上	.

“但听到最后几个字，她完全恢复了意识，站了起来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ə'gen] ,

She	looked	down	into	the	court	again	,
她	看起来	向下	进入	这	法庭	再次	,

她再次向下望去，看向球场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [bɔːrn] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [θroʊn] - ['lɪtər] [baɪ]

and	there	saw	her	brother	borne	along	on	her	husband's	throne	-	litter	by
和	那里	锯	她	兄弟	出生	沿着	在	她	丈夫的	王座	-	垃圾	经过

['dɪgnɪˌteriːz] [ænd; ənd]['nəublz] .

dignitaries	and	nobles	.
达官显贵	和	贵族	.

她看到自己的哥哥被达官显贵们抬着，坐在丈夫的王座轿子上。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['treɪtərz] ['baːdi] - [gɑːrd] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] -

Side	by	side	with	the	traitor's	body	-	guard	marched	her	own	and	Philometor's
边	经过	边	和	这	叛徒的	身体	-	警卫	行军	她	自己的	和	-

- [ænd; ənd] - .

Philobasilistes	and	Diadoches	.
-	和	-	.

与叛徒的卫队并肩而行的是她自己的卫队和菲洛墨托的亲卫军和继业者。

[ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][treɪn] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

The	magnificent	train	went	out	of	the	great	court	of	the	palace	,
这	壮丽	火车	去	出去	的	这	伟大的	法庭	的	这	宫殿	,

那列气派的火车驶出了宫殿的大庭院。

[ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [priːsts] — [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	then	—	as	she	heard	the	chanting	of	priests	—	she	realized	that	she
和	然后	—	作为	她	听到	这	吟唱	的	神父	—	她	已实现	那	她

[hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [kraʊn] ,

had	lost	her	crown	,
有	丢失的	她	王冠	,

然后，当她听到祭司们的吟唱声时，她意识到自己失去了王冠。

[ænd; ənd] [nuː] ['wɪðər] [hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] .

and	knew	whither	her	faithless	brother	was	proceeding	.
和	知道	往哪里去	她	不忠	兄弟	曾是	进行中	.

她知道她那背信弃义的哥哥正要去往何方。

[ʃiː; ʃi] [graʊnd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fænsi] ['peɪntɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

She	ground	her	teeth	as	her	fancy	painted	all	that	was	now	about	to
她	地面	她	牙齿	作为	她	想要	绘	全部	那	曾是	现在	关于	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

她咬紧牙关，脑海中浮现出即将发生的一切。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempɹ(ə)l] [ʌv; əv] [ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd]

Euergetes	was	being	borne	to	the	temple	of	Ptah	,	and
欧厄尔盖特斯	曾是	存在	出生	到	这	寺庙	的	普塔赫	,	和

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [baɪ] [ɪts] [ə'stɑːnɪʃt] [tʃiːf] - [priːsts] ,

proclaimed	by	its	astonished	chief	-	priests	,
宣布	经过	它是	惊讶	首席	-	神父	,

欧厄耳忒斯被抬往普塔神庙，神庙里惊愕不已的大祭司们宣告了他的到来。

[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [sək'sesər] [tuː; tə] [ˌfaɪlə'miːtər] .

as	King	of	Upper	and	Lower	Egypt	,	and	successor	to	Philometor	.
作为	国王	的	上	和	降低	埃及	,	和	接班人	到	恋物癖	.

作为上下埃及国王，以及菲洛墨托的继承人。

[fɔːr] ['pɪdʒɪns] [wʊd] [biː; bi] [let] [flai] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz]

Four	pigeons	would	be	let	fly	in	his	presence	to	announce	to	the	four	quarters
四	鸽子	会	是	让	飞	在	他的	在场	到	宣布	到	这	四	四分之一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

of	the	heavens	that	a	new	sovereign	had	mounted	the	throne	of	his
的	这	天	那	一个	新的	主权	有	安装	这	王座	的	他的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

在他面前会放飞四只鸽子，向四方天空宣告一位新君主已经登上了他祖先的王位。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [prer] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['sɪkl] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

and	amid	prayer	and	sacrifice	a	golden	sickle	would	be	presented	to
和	之中	祷告	和	牺牲	一个	金的	镰刀	会	是	呈现	到

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

him	with	which	,
他	和	哪个	,

在祈祷和献祭之中，人们会向他献上一把金镰刀，用它……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [kɔːrn] .

according	to	ancient	custom	,	he	would	cut	an	ear	of	corn	.
根据	到	古老的	风俗	,	他	会	切	一个	耳朵	的	玉米	.

按照古老的习俗，他会割下一穗玉米。

[bɪ'treɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ə'bændənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Betrayed	by	her	brother	,	abandoned	by	her	husband	,	parted	from	her
背叛	经过	她	兄弟	,	弃	经过	她	丈夫	,	分手了	从	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

被哥哥背叛，被丈夫抛弃，与孩子分离，

[skɔːnd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] , [di'θrəund] [ænd; ənd] ['paʊərləs] ,

scorned	by	the	man	she	had	loved	,	dethroned	and	powerless	,
被鄙视	经过	这	男人	她	有	喜爱	,	被废黜	和	无力	,

被她所爱的男人抛弃，被废黜，失去权力。

[tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌtərli] [krʌʃt] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] — [ʃiː; ʃi] [spent] [tuː]
too weak and too utterly crushed to dream of revenge — she spent two
也 虚弱的 和 也 完全地 碎 到 梦 的 复仇 — 她 花费 二
[ɪn'tɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kiːnəst] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
interminably long hours in the keenest anguish of mind ,
无休止地 长的 小时 在 这 最热衷 痛苦 的 头脑 ,

她虚弱不堪，心灰意冷，根本无暇顾及复仇——她在极度痛苦中度过了漫长的两小时。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪzn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['splendər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɪfts] .
shut up in her prison which was overloaded with splendor and with gifts .
关闭 向上 在 她 监狱 哪个 曾是 过载 和 辉煌 和 和 礼物 .

她被囚禁在一座堆满华丽装饰和礼物的监狱里。

[ɪf] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,
If poison had been within her reach ,
如果 毒 有 到过 之内 她 抵达 ,

如果毒药在她触手可及的地方，

[ɪn] [ðæt] ['aʊər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ruːɪnd] [laɪf] .
in that hour she would unhesitatingly have put an end to her ruined life .
在 那 小时 她 会 毫不犹豫 有 放 一个 结尾 到 她 毁坏 生活 .

在那一刻，她会毫不犹豫地结束自己破碎的人生。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] ,
Now she walked restlessly up and down , asking herself what her fate would be ,
现在 她 步行 躁动不安 向上 和 向下 , 问 她自己 什么 她 命运 会 是 ,

她焦躁地来回踱步，不停地问自己，自己的命运将会如何。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə] [dʌl] [dɪ'sper] .
and now she flung herself on the couch and gave herself up to dull despair .
和 现在 她 扔 她自己 在 这 长椅 和 给予 她自己 向上 到 乏味的 绝望 .

现在她瘫倒在沙发上，陷入了深深的绝望之中。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['laɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ;
There lay the lyre she had given to her brother ;
那里 躺 这 竖琴 她 有 给定 到 她 兄弟 ;

她送给哥哥的那把竖琴就放在那里；

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['kædməs][ænd; ənd]
her eye fell on the relievo of the marriage of Cadmus and
她 眼睛 跌倒 在 这 缓解 的 这 婚姻 的 卡德摩斯 和
[hɑːr'moʊniə] ,
Harmonia ,
哈莫尼亚 ,

她的目光落在了卡德摩斯和哈耳摩尼亚结婚的浮雕上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːəl][tuː; tə][ðə; ði][braɪd]
and on the figure of a woman who was offering a jewel to the bride
和 在 这 数字 的 一个 女士 WHO 曾是 提供 一个 宝石 到 这 新娘
.
:
.

以及一位向新娘献上珠宝的女子的形象。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The bearer of the gift was the goddess of love ,
这 持有人 的 这 礼物 曾是 这 女神 的 爱 ,

送礼物的人是爱神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ʃi:; ʃi] [geɪv] — [soʊ][ræn][ðə; ði]['ledʒənd] — [brɔ:t] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɑ:n] [ðoʊz]

and	the	ornament	she	gave	—	so	ran	the	legend	—	brought	misfortune	on	those
和	这	装饰品	她	给予	—	所以	跑	这	传奇	—	带来	不幸	在	那些

[hu:] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

who	inherited	it	.
WHO	遗传	它	.

传说她赠送的饰品给继承它的人带来了不幸。

[ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['aʊərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ri'vaivd][ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] ,

All	the	darkest	hours	of	her	life	revived	in	her	memory	,
全部	这	最黑暗的	小时	的	她	生活	复活	在	她	记忆	,

她生命中最黑暗的时刻在她记忆中重现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

and	the	blackest	of	them	all	had	come	upon	her	as	the	outcome
和	这	最黑的	的	他们	全部	有	来	之上	她	作为	这	结果

[ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti:z] [gɪfts] .

of	Aphrodite's	gifts	.
的	阿芙洛狄忒的	礼物	.

其中最黑的那一个，是阿芙洛狄忒赐予她的礼物。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] ['roʊmən] ,

She	thought	with	a	shudder	of	the	murdered	Roman	,
她	想法	和	一个	不寒而栗	的	这	被谋杀	罗马	,

她想到被谋杀的罗马人，不禁浑身一颤。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] - [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər]

and	remembered	the	moment	when	Eulaeus	had	told	her	that	her
和	记得	这	片刻	什么时候	-	有	讲述	她	那	她

[bɪ'θɪniən] ['lʌvər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][waɪld] [bi:sts] .

Bithynian	lover	had	been	killed	by	wild	beasts	.
比提尼亚	情人	有	到过	被杀	经过	荒野	野兽	.

她想起了欧拉乌斯告诉她，她的比提尼亚情人被野兽杀死的那一刻。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [dɔ:r] [tu:; tə] [ə'nʌðər] — [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ju:'menɪˌdiz]

She	rushed	from	one	door	to	another	—	the	victim	of	the	avenging	Eumenides
她	匆忙	从	一	门	到	其他	—	这	受害者	的	这	复仇	欧墨尼德斯

— [ʃri:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər]['reskju:][ænd; ənd][help] ,

—	shrieked	from	the	window	for	rescue	and	help	,
—	尖叫	从	这	窗户	为了	救援	和	帮助	,

她从一扇门冲到另一扇门——复仇女神欧墨尼得斯的受害者——从窗户里尖叫着呼救。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn]['aʊər] [lɪvd] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] ['tɛrərz] .

and	in	that	one	hour	lived	through	a	whole	year	of	agonies	and	terrors	.
和	在	那	一	小时	居住地	通过	一个	所有的	年	的	痛苦	和	恐怖	.

在那短短的一小时内，他仿佛经历了一整年的痛苦和恐惧。

[æt; ət][læst] — [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ˌju:ər'dʒi:ti:z]

At	last	—	at	last	,	the	door	of	the	room	was	opened	,	and	Euergetes
在	最后的	—	在	最后的	,	这	门	的	这	房间	曾是	打开	,	和	欧厄尔盖特斯

[keɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

came	towards	her	,
来了	向	她	,

终于——终于，房门开了，欧厄尔盖特斯朝她走来。

[klæd][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][grænd] [hed] ,

clad	in	the	purple	,	with	the	crown	of	the	two	countries	on	his	grand	head	,
覆膜	在	这	紫色的	,	和	这	王冠	的	这	二	国家	在	他的	盛大	头	,

他身着紫色长袍，头戴两国皇冠，威严无比。

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

radiant	**with**	**triumph**	**and**	**delight**	**.**
辐射状	和	胜利	和	喜	.

容光焕发，洋溢着胜利和喜悦。

" [ɔ:l] [heɪl][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['sɪstər] !

"	**All**	**hail**	**to**	**you**	**,**	**sister**	**!**
"	全部	冰雹	到	你	,	姐姐	!

“向你致敬，姐姐！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [kraʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**he**	**exclaimed**	**in**	**a**	**cheerful**	**tone**	**,**	**and**	**lifting**	**the**	**heavy**	**crown**	**from**	**his**
"	他	惊呼	在	一个	快乐	语气	,	和	举重	这	重的	王冠	从	他的

['kɜ:rlɪŋ] [her] .

curling	**hair**	**.**
冰壶	头发	.

“他用欢快的语气喊道，并从他卷曲的头发上取下沉重的王冠。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] [hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə]

"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**proud**	**to**	**-**	**day**	**,**	**for**	**your**	**own**	**brother**	**has**	**risen**	**to**
"	你	应该	到	是	自豪的	到	-	天	,	为了	你的	自己的	兄弟	有	升起	到

[haɪ] [ɪ'steɪt] ,

high	**estate**	**,**
高的	财产	,

“你今天应该感到自豪，因为你的亲兄弟已经晋升到很高的地位。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['i:dʒɪpt] .

and	**is**	**now**	**King**	**of**	**Upper**	**and**	**Lower**	**Egypt**	**.**
和	是	现在	国王	的	上	和	降低	埃及	.

现为上下埃及国王。

" [ˌkli:ə'pætrə] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk]

"	**Cleopatra**	**turned**	**from**	**him**	**,**	**but**	**he**	**followed**	**her**	**and**	**tried**	**to**	**take**
"	克利奥帕特拉	转向	从	他	,	但	他	随后	她	和	尝试	到	拿

[hɜ:r; hər][hænd] .

her	**hand**	**.**
她	手	.

“克莉奥佩特拉转身离开他，但他却追上去，试图抓住她的手。”

[ʃi:; ʃi] [haʊ'evər] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [iks'kleimɪŋ] :

She	**however**	**snatched**	**it**	**away**	**,**	**exclaiming**	**:**
她	然而	抢夺	它	离开	,	惊呼	:

然而，她一把夺过它，惊呼道：

" [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [di:dz] ,

"	**Fill**	**up**	**the**	**measure**	**of**	**your**	**deeds**	**,**
"	充满	向上	这	措施	的	你的	契约	,

“要用你的善行来填满你的量器，

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

and	**insult**	**the**	**woman**	**whom**	**you**	**have**	**robbed**	**and**	**made**	**a**	**widow**	**.**
和	侮辱	这	女士	谁	你	有	被抢劫	和	制成	一个	寡妇	.

还要侮辱你抢劫并致其为寡妇的女人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ɑ:n][jʊr; jər][lɪps] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [fɔ:rθ] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə]

It	**was**	**with**	**a**	**prophecy**	**on**	**your**	**lips**	**that**	**you**	**went**	**forth**	**just**	**now**	**to**
它	曾是	和	一个	预言	在	你的	嘴唇	那	你	去	前进	只是	现在	到

['pɜ:rpətreɪt] [jʊr; jər] ['gretɪst] [kraɪm] ;

perpetrate	**your**	**greatest**	**crime**	**;**
犯	你的	最	犯罪	;

你带着预言，走出去犯下了你最大的罪行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz][ɑːn][jʊr; jər][oʊn] [hed] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [læf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] —

but	it	falls	on	your	own	head	,	for	you	laugh	over	our	misfortune	—
但	它	瀑布	在	你的	自己的	头	,	为了	你	笑	超过	我们的	不幸	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː] ,

and	it	cannot	regard	me	,
和	它	不能	看待	我	,

但最终却落到了你头上，因为你嘲笑我们的不幸——而你却不会在意我。

[fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] [dʌz] [nɑːt][rʌn][koʊld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌoʊvər'welmd] [nɔːr] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][aɪ]

for	my	blood	does	not	run	cold	;	I	am	not	overwhelmed	nor	hopeless	,	and	I
为了	我的	血	做	不是	跑步	寒冷的	;	我	是	不是	不堪重负	也不	绝望	,	和	我

[ʃæl; ʃəl] — "

shall	—	"
将	—	"

因为我的血液并未冷却；我并未被压垮，也未绝望，我必将——"

" [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

"	You	,	"	interrupted	Euergetes	,	at	first	with	a	loud	voice	,
"	你	,	"	中断	欧厄尔盖特斯	,	在	第一的	和	一个	大声	嗓音	,

"你，"欧厄尔盖特斯打断道，起初声音很大，

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

which	presently	became	as	gentle	as	though	he	were	revealing	to	her
哪个	目前	成为	作为	温和的	作为	尽管	他	是	揭示	到	她

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

the	prospect	of	a	future	replete	with	enjoyment	,
这	前景	的	一个	未来	充足的	和	享受	,

他的语气变得温柔起来，仿佛在向她描绘一个充满欢乐的未来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːf] - [tent] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

"	You	shall	retire	to	your	roof	-	tent	with	your	children	,
"	你	将	退休	到	你的	屋顶	-	帐篷	和	你的	孩子们	,

"你们要带着孩子回到屋顶帐篷里休息。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,

and	there	you	shall	be	read	to	as	much	as	you	like	,
和	那里	你	将	是	读	到	作为	很多	作为	你	喜欢	,

在那里，你可以尽情地听人朗读。

[iːt] [æz; əz] ['meni] ['deɪntiz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [wer] [æz; əz] ['meni] ['splendɪd] ['dresɪz] [æz; əz][juː; jʊ]

eat	as	many	dainties	as	you	can	,	wear	as	many	splendid	dresses	as	you
吃	作为	许多	精致小点心	作为	你	能	,	穿	作为	许多	灿烂	连衣裙	作为	你

[kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,

can	desire	,
能	欲望	,

尽情享用美味佳肴，穿上你梦寐以求的华丽服饰。

[rɪ'siːv] [maɪ]['vɪzɪts][ænd; ənd]['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][maɪ][sə'saɪəti] [meɪ] [siːm]

receive	my	visits	and	gossip	with	me	as	often	as	my	society	may	seem
收到	我的	访问	和	闲话	和	我	作为	经常	作为	我的	社会	可能	似乎

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

agreeable	to	you	—	as	yours	is	to	me	now	and	at	all	times	.
同意	到	你	—	作为	你的	是	到	我	现在	和	在	全部	时代	.

只要你觉得和我在一起很愉快，就欢迎你随时来拜访我，和我闲聊——就像你现在和我一直都觉得和我在一起很愉快一样。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'spleɪ] [jʊr; jər] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪt] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz] ['meni] [gri:k] [ænd; ənd]

Besides	**all**	**this**	**you**	**may**	**display**	**your**	**sparkling**	**wit**	**before**	**as**	**many**	**Greek**	**and**
除了	全部	这	你	可能	展示	你的	闪闪发光	有	前	作为	许多	希腊语	和

['dʒu:ɪʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kə'mænd] ,

Jewish	**men**	**of**	**letters**	**or**	**learning**	**as**	**you**	**can**	**command**	**,**
犹太人	男人	的	信件	或者	学习	作为	你	能	命令	,

除此之外，你还可以向尽可能多的希腊和犹太文人学者展示你机智幽默的才华。

[tɪl] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['dæzld] [tu:; tə] ['blaɪndnəs] .

till	**each**	**and**	**all**	**are**	**dazzled**	**to**	**blindness**	**.**
直到	每个	和	全部	是	眼花缭乱	到	失明	.

直到每个人都眼花缭乱，失明为止。

[pər'hæps] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪn] [bæk] [jʊr; jər] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ]

Perhaps	**even**	**before**	**that**	**you**	**may**	**win**	**back**	**your**	**freedom**	**,**	**and**	**with**	**it**	**a**
也许	甚至	前	那	你	可能	赢	后退	你的	自由	,	和	和	它	一个

[fʊl] ['treʒəri] ,

full	**treasury**	**,**
满的	财政部	,

或许在此之前，你就能重获自由，并随之获得丰厚的财富。

[ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['hɔ:rsɪz] ,

a	**stable**	**full**	**of**	**noble**	**horses**	**,**
一个	稳定的	满的	的	高贵	马匹	,

一个马厩里满是名贵骏马，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɑ:n] [ðə; ði] - [ɪn] [geɪ]

and	**a**	**magnificent**	**residence**	**in**	**the**	**royal**	**palace**	**on**	**the**	**Bruchion**	**in**	**gay**
和	一个	壮丽	住宅	在	这	皇家	宫殿	在	这	-	在	同性恋

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	**.**
亚历山大	.

在亚历山大港布鲁奇翁山的皇家宫殿里，还有一座宏伟的住所。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['oʊnli] [ɑ:n] [haʊ] [su:n] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [ˌfaɪlə'mi:tər] — [hu:] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən]

It	**depends**	**only**	**on**	**how**	**soon**	**our**	**brother**	**Philometor**	**—**	**who**	**fought**	**like**	**a**	**lion**
它	取决于	仅有的	在	如何	很快	我们的	兄弟	恋物癖	—	WHO	战斗	喜欢	一个	狮子

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [pə'si:vz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [mɔ:r] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ,

this	**morning**	**—**	**perceives**	**that**	**he**	**is**	**more**	**fit**	**to**	**be**	**a**	**commander**	**of**	**horse**	**,**
这	早晨	—	感知	那	他	是	更多的	合身	到	是	一个	指挥官	的	马	,

这只取决于我们的兄弟菲洛墨托——他今天早上像狮子一样战斗过——何时意识到他更适合担任骑兵指挥官。

[ə; eɪ] [lu:t] - ['pleɪər] , [æn; ən] [ə'tentɪv] [hoʊst] [ʌv; əv] [wɜ:rd] - ['splɪtɪŋ] [gests] — [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ru:lər]

a	**lute**	**-**	**player**	**,**	**an**	**attentive**	**host**	**of**	**word**	**-**	**splitting**	**guests**	**—**	**than**	**the**	**ruler**
一个	琵琶	-	玩家	,	一个	细心	主持人	的	单词	-	分裂	客人	—	比	这	统治者

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

of	**a**	**kingdom**	**.**
的	一个	王国	.

与其说是王国的统治者，不如说是一位弹奏鲁特琴、热情款待那些说话颠三倒四的客人的主人。

[naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [noʊt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,

Now	**,**	**is**	**it**	**not**	**worthy**	**of**	**note**	**to**	**those**	**who**	**,**	**like**	**you**	**and**	**me**	**,**
现在	,	是	它	不是	值得	的	笔记	到	那些	WHO	,	喜欢	你	和	我	,

那么，对于像你我这样的人来说，这难道不值得注意吗？

['sɪstər] , [lʌv] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

sister	**,**	**love**	**to**	**investigate**	**the**	**phenomena**	**of**	**our**	**spiritual**	**life**	**,**
姐姐	,	爱	到	调查	这	现象	的	我们的	精神	生活	,

姐妹，我喜欢探究我们精神生活中的各种现象。

[ðæt] [ðɪs] [mæn] — [huː] [ɪn] [piːs] [ɪz][æz; əz] ['jiːldɪŋ] [æz; əz][wæks] ,
that this man — who in peace is as yielding as wax ,
那 这 男人 — WHO 在 和平 是 作为 屈服 作为 蜡 ,

这个人——在和平时期像蜡一样柔顺，

[æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] — [ɪz][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd][æz; əz] [kiːn] [ɪn]['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪnli]
as week as a reed — is as tough and as keen in battle as a finely
作为 星期 作为 一个 芦苇 — 是 作为 艰难的 和 作为 敏锐的 在 战斗 作为 一个 精细地
['tempərd] [sɔːrd] ?
tempered sword ?
淬火 剑 ?

像芦苇一样脆弱——在战场上却像精炼的宝剑一样坚韧锋利?

[wiː; wi] [hækt] ['breɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ʃiːldz] ,
We hacked bravely at each other's shields ,
我们 被黑客攻击 勇敢地 在 每个 其他的 盾牌 ,

我们勇敢地互相攻击对方的护盾，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ðɪs] [slæʃ] [hɪr] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I owe this slash here on my shoulder to him .
和 我 欠 这 削减 这里 在 我的 肩膀 到 他 .

我肩膀上的这道伤疤也是他留下的。

[ɪf] - — [huː] [ɪz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] — [ɪz] ['lʌki] [ænd; ənd]
If Hierax — who is in pursuit of him with his horsemen — is lucky and
如果 - — WHO 是 在 追逐 的 他 和 他的 骑兵 — 是 幸运的 和
['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][ɪn][taɪm] ,
catches him in time ,
捕获物 他 在 时间 ,

如果希拉克斯率领骑兵追赶他，并且运气好，及时抓住了他，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] . "
he will no doubt give up the crown of his own free will . "
他 将要 不 怀疑 给 向上 这 王冠 的 他的 自己的 自由的 将要 . "

他无疑会出于自愿放弃王冠。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs]
" Then he is not yet in your power , and he had time to mount a horse
" 然后 他 是 不是 然而 在 你的 力量 , 和 他 有 时间 到 山 一个 马
!
!
!

“那时他还不在你的掌控之中，而且他还有时间骑上马！”

" [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; " [ðen] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [jet] [lɔːst]
" cried Cleopatra , her eyes sparkling with satisfaction ; " then all is not yet lost
" 哭 克利奥帕特拉 , 她 眼睛 闪闪发光 和 满意 ; " 然后 全部 是 不是 然而 丢失的
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

“克莉奥佩特拉喊道，眼中闪烁着满意的光芒；“那么，我们的一切都还没有结束。”

[ɪf] [ˌfaɪlə'miːtər] [kæn; kən][bʌt; bət] [riːtʃ] [roʊm] , [ænd; ənd] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət] —
If Philometor can but reach Rome , and lay our case before the Senate —
如果 恋物癖 能 但 抵达 罗马 , 和 躺 我们的 案件 前 这 参议院 —
"
"
"

如果菲洛墨托尔能够抵达罗马，并将我们的案件呈交元老院——”

" [ðen] [hiː; hi] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][sʌm; səm]['prɑːspekt][ʌv; əv][help][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

"	Then	he	might	certainly	have	some	prospect	of	help	from	the	Republic	,
"	然后	他	可能	当然	有	一些	前景	的	帮助	从	这	共和国	,

那么他或许能从共和国那里获得一些帮助。"

[fɔːr; fər] [roʊm] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

for	Rome	does	not	love	to	see	a	strong	king	on	the	throne	of	Egypt	,
为了	罗马	做	不是	爱	到	看	一个	强的	国王	在	这	王座	的	埃及	,

因为罗马并不喜欢看到埃及王位上出现一位强权君主。

" [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

"	said	Euergetes	.
"	说	欧厄尔盖特斯	.

"欧尔盖特斯说道。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['meɪnsteɪ] [baɪ][ðə; ði]['taibə] ,

"	But	you	have	lost	your	mainstay	by	the	Tiber	,
"	但	你	有	丢失的	你的	支柱	经过	这	台伯河	,

但是你们在台伯河畔失去了主要据点，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dʒenz][kɔːr'niːljə][maɪ]

and	I	am	about	to	make	all	the	Scipios	and	the	whole	gens	Cornelia	my
和	我	是	关于	到	制作	全部	这	-	和	这	所有的	基因	科妮莉亚	我的

[stɑːntʃ] ['ælaɪz] ,

stanch	allies	,
立柱	盟国	,

我即将让所有西庇阿家族成员和整个科尔内利亚家族都成为我的坚定盟友。

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['roʊmən][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['siːdər] - [wʊd]

for	I	mean	to	have	the	deceased	Roman	burnt	with	the	finest	cedar	-	wood
为了	我	意思是	到	有	这	死者	罗马	烧焦的	和	这	最好的	雪松	-	木头

[ænd; ənd][ə'reɪbiən]['spaɪsɪz] ;

and	Arabian	spices	;
和	阿拉伯	香料	;

因为我打算用最好的雪松木和阿拉伯香料火化这位死去的罗马人；

['sækrɪfaɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['slɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

sacrifices	shall	be	slaughtered	at	the	same	time	as	if	he	had	been	a
牺牲	将	是	屠杀	在	这	相同的	时间	作为	如果	他	有	到过	一个

['reɪnɪŋ] [kɪŋ] ,

reigning	king	,
统治	国王	,

祭牲的宰杀时间要与他作为在位君王宰杀的时间相同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][tuː; tə]['ɑːstiə][ænd; ənd] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['spesɪmən]

and	his	ashes	shall	be	sent	to	Ostia	and	Rome	in	the	costliest	specimen
和	他的	灰烬	将	是	发送	到	奥斯蒂亚	和	罗马	在	这	最昂贵	标本

[ʌv; əv]['vɑːsa] [mʊ'riːnə] [ðæt] ['greɪsɪz][maɪ] ['treʒər] - [haʊs] ,

of	Vasa	murrina	that	graces	my	treasure	-	house	,
的	瓦萨	穆里纳	那	恩典	我的	宝藏	-	房子	,

他的骨灰将装在我珍藏的最昂贵的瓦萨穆里纳玻璃器皿中，送往奥斯蒂亚和罗马。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['speʃəli] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

and	on	a	ship	specially	fitted	,	and	escorted	by	the	noblest	of	my	friends	.
和	在	一个	船	特别	适配	,	和	护送	经过	这	最高贵	的	我的	朋友们	.

乘坐特制的船只，由我最尊贵的朋友们护送。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['sɪti] [laɪz]['oʊvər] [kɔːpsiz] , [ænd; ənd][aɪ] ,

The	road	to	the	rampart	of	a	hostile	city	lies	over	corpses	,	and	I	,
这	路	到	这	壁垒	的	一个	敌对的	城市	谎言	超过	尸体	,	和	我	,

通往敌城城墙的道路横亘在尸体之上，而我，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kɪŋ] —
as **general** **and** **king** **—**
作为 一般的 和 国王 —

作为将军和国王——

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
" **Euergetes** **suddenly** **broke** **off** **in** **his** **sentence** **,**
" 欧厄尔盖特斯 突然 打破 离开 在 他的 句子 ,

“欧厄尔盖特斯突然停住了他的话，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ['tɔːkɪŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
for **a** **loud** **noise** **and** **vehement** **talking** **were** **heard** **outside** **the** **door** **.**
为了 一个 大声 噪音 和 慷慨 说 是 听到 外部 这 门 .

门外传来巨大的噪音和激烈的谈话声。

[ˌkliːə'pætrə] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə'lɜːrt]
Cleopatra **too** **had** **not** **failed** **to** **observe** **it** **,** **and** **listened** **with** **alert**
克利奥帕特拉 也 有 不是 失败的 到 观察 它 , 和 听着 和 警报
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention **;**
注意力 ;

克利奥帕特拉也注意到了这一点，并警觉地倾听着；

[fɔːr; fər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] ['evri] ['daɪəlɔːg] ,
for **on** **such** **a** **day** **and** **in** **these** **apartments** **every** **dialogue** **,**
为了 在 这样的 一个 天 和 在 这些 公寓 每一个 对话 ,

因为在这样的日子里，在这些公寓里，每一段对话，

['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['æntitʃeɪmbər] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪv] [pər'pɔːrt] .
every **noise** **in** **the** **king's** **antechamber** **might** **be** **of** **grave** **purport** **.**
每一个 噪音 在 这 国王的 前厅 可能 是 的 严重 旨趣 .

国王前厅里的任何声响都可能意义重大。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Euergetes **did** **not** **deceive** **himself** **in** **this** **matter** **any** **more** **than** **his** **sister** **,**
欧厄尔盖特斯 做过 不是 欺骗 他自己 在 这 事情 任何 更多的 比 他的 姐姐 ,

在这件事上，欧厄尔盖特斯并没有比他的妹妹更自欺欺人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪkl] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt]
and **he** **went** **towards** **the** **door** **holding** **the** **sacrificial** **sickle** **,** **which** **formed** **part**
和 他 去 向 这 门 保持 这 献祭 镰刀 , 哪个 形成 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'geɪliə] ,
of **his** **regalia** **,**
的 他的 礼服 ,

他手持祭祀用的镰刀，那是他礼服的一部分，朝门口走去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
in **his** **right** **hand** **.**
在 他的 正确的 手 .

在他的右手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wen] - [rʌʃt] [ɪn] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
But **he** **had** **not** **crossed** **the** **room** **when** **Eulaeus** **rushed** **in** **,** **as** **pale** **as**
但 他 有 不是 交叉 这 房间 什么时候 - 匆忙 在 , 作为 苍白 作为
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

但他还没来得及穿过房间，尤莱乌斯就冲了进来，脸色苍白得像死人一样。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] :
and **calling** **out** **to** **his** **sovereign** **:**
和 呼叫 出去 到 他的 主权 :

并呼求他的君王：

" [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌju: 'es] ; ['pʊbliəs]['sɪpi:oʊ][ɪz][ə'laɪv] ,

"	The	murderers	have	betrayed	us	;	Publius	Scipio	is	alive	,
"	这	杀人犯	有	背叛	我们	;	普布利乌斯	西庇阿	是	活	,

“凶手背叛了我们；普布利乌斯·西庇阿还活着。”

[ænd; ənd] [in'sists] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and	insists	on	being	admitted	to	speak	with	you	.
和	坚持	在	存在	承认	到	说话	和	你	.

他坚持要进来和你说话。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rmd] [hænd] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [geɪzd]

"	The	king's	armed	hand	fell	by	his	side	,	and	for	a	moment	he	gazed
"	这	国王的	武装	手	跌倒	经过	他的	边	,	和	为了	一个	片刻	他	凝视

['blæŋkli] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] ,

blankly	into	vacancy	,
茫然地	进入	空缺	,

国王持枪的手垂在身侧，他茫然地凝视着前方，一时间，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

but	the	next	instant	he	had	recovered	himself	,
但	这	下一个	立即的	他	有	恢复	他自己	,

但下一刻他就恢复了过来。

[ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] :

and	roared	in	a	voice	which	filled	the	room	like	rolling	thunder	:
和	咆哮	在	一个	嗓音	哪个	已填	这	房间	喜欢	滚动	雷	:

他咆哮着，声音如同滚滚雷鸣般响彻整个房间：

" [hu:] [dɛəz] [tu:; tə]['hɪndər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['pʊbliəs] [kɔ:rˌni:liəs]['sɪpi:oʊ] ?

"	Who	dares	to	hinder	the	entrance	of	my	friend	Publius	Cornelius	Scipio	?
"	WHO	敢于	到	阻碍	这	入口	的	我的	朋友	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	?

谁敢阻挡我的朋友普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿的入场？

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [hɪr] , - — [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['vɪlən] !

And	are	you	still	here	,	Eulaeus	—	you	scoundrel	and	you	villain	!
和	是	你	仍然	这里	,	-	—	你	恶棍	和	你	恶棍	!

尤拉乌斯，你这个无赖恶棍，你这个恶人，你竟然还在这里！

[ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['i:dʒɪpt] ,

The	first	case	that	I	,	as	King	of	Upper	and	Lower	Egypt	,
这	第一的	案件	那	我	,	作为	国王	的	上	和	降低	埃及	,

我，作为上下埃及国王，遇到的第一个案件是：

[ʃæl; ʃəl]['oʊpən][fɔ:r; fər]['traɪəl] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] — [hu:] [ɪz][jʊr; jər][foʊ][ænd; ənd][maɪ]

shall	open	for	trial	will	be	that	which	this	man	—	who	is	your	foe	and	my
将	打开	为了	审判	将要	是	那	哪个	这	男人	—	WHO	是	你的	敌人	和	我的

[frend] — [prə'pəuziz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

friend	—	proposes	to	bring	against	you	.
朋友	—	提议	到	带来	反对	你	.

将会公开审理的是这个人——你的敌人，也是我的朋友——打算对你提出的指控。

['welkəm] !

Welcome	!
欢迎	!

欢迎！

[moʊst] ['welkəm] [ɑ:n][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [frend] !

most	welcome	on	my	birthday	,	my	noble	friend	!
最多	欢迎	在	我的	生日	,	我的	高贵	朋友	!

欢迎您，我尊贵的朋友，在我生日之际，您真是太客气了！

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə]['pʊbliəs] , [huː] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði][ruːm][wɪð; wɪθ]

"	The	last	words	were	addressed	to	Publius	,	who	now	entered	the	room	with
"	这	最后的	字	是	已解决	到	普布利乌斯	,	WHO	现在	进入	这	房间	和

['steɪtli] ['dɪgnəti] ,

stately	dignity	,
庄严	尊严	,

"最后几句话是对普布利乌斯说的，普布利乌斯此时仪态庄严地走进了房间。"

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['toʊgə][wɔːrn][baɪ]['roʊmənz][ʌv; əv] [haɪ]

and	clad	in	the	ample	folds	of	the	white	toga	worn	by	Romans	of	high
和	覆膜	在	这	充足	折叠	的	这	白色的	长袍	磨损	经过	罗马书	的	高的

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

身着罗马贵族所穿的宽大白色托加长袍。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [siːld] [roʊl][ɔːr] [dɪ'spætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ,

He	held	a	sealed	roll	or	despatch	in	his	right	hand	,	and	,
他	握住	一个	密封	卷	或者	调度	在	他的	正确的	手	,	和	,

他右手拿着一份密封的卷宗或公文，

[waɪl] [hiː; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ˌkliːə'pætrə] ,

while	he	bowed	respectfully	to	Cleopatra	,
尽管	他	鞠躬	尊敬	到	克利奥帕特拉	,

他恭敬地向克利奥帕特拉鞠躬致意

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][hændz] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][held][aʊt][ɪn] ['welkəm] .

he	seemed	entirely	to	overlook	the	hands	King	Euergetes	held	out	in	welcome	.
他	似乎	完全	到	俯瞰	这	双手	国王	欧厄尔盖特斯	握住	出去	在	欢迎	.

他似乎完全无视了欧厄尔盖特斯国王伸出的欢迎之手。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dis'deind] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ,

After	his	first	greeting	had	been	disdained	by	the	Roman	,
后	他的	第一的	问候	有	到过	轻蔑	经过	这	罗马	,

他的第一次问候遭到罗马人的冷遇之后，

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

Euergetes	would	not	have	offered	him	a	second	if	his	life	had	depended	on
欧厄尔盖特斯	会	不是	有	提供	他	一个	第二	如果	他的	生活	有	取决于	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使性命攸关，欧厄尔盖特斯也不会给他第二次机会。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [sed] :

He	crossed	his	arms	with	royal	dignity	,	and	said	:
他	交叉	他的	武器	和	皇家	尊严	,	和	说	:

他双臂交叉抱于胸前，姿态庄严，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

"	I	am	grieved	to	receive	your	good	wishes	the	last	of	all	that	have	been
"	我	是	伤心	到	收到	你的	好的	愿望	这	最后的	的	全部	那	有	到过

['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] . "

offered	me	on	this	happy	day	.	"
提供	我	在	这	快乐的	天	.	"

"在这个喜庆的日子里，我收到的所有祝福中，最后一条竟然是你的祝福，这让我感到非常难过。"

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
" **Then** **you** **must** **have** **changed** **your** **mind** **,** " **replied** **Publius** **,** **drawing** **up** **his**
" 然后 你 必须 有 已更改 你的 头脑 , " 回复 普布利乌斯 , 绘画 向上 他的
[slaɪt] ['fɪgjər] ,
slight **figure** **,**
轻微 数字 ,

"那你一定是改变主意了,"普布利乌斯回答道，同时挺直了他瘦弱的身躯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['dɑːs(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]
which **was** **taller** **than** **the** **king's** **,** " **You** **have** **no** **lack** **of** **docile** **instruments**
哪个 曾是 更高 比 这 国王的 , " 你 有 不 缺少 的 温顺 仪器
,
,
,

比国王的还要高，"你们不缺温顺的乐器，

[ænd; əndl][læst] [naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][fɜːrst][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɪn]
and **last** **night** **you** **were** **fully** **determined** **to** **receive** **my** **first** **congratulations** **in**
和 最后的 夜晚 你 是 完全 决定 到 收到 我的 第一的 恭喜! 在
[ðə; ðɪ] [relm] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] . "
the **realm** **of** **shades** **.** **"**
这 领域 的 色调 . "

昨晚你下定决心要收到我在色彩世界里的第一份祝贺。

" [maɪ]['sɪstər] , " ['ænsər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" **My** **sister** **,** " **answered** **Euergetes** **,** **shrugging** **his** **shoulders** **,**
" 我的 姐姐 , " 回答 欧厄尔盖特斯 , 耸肩 他的 肩膀 ,

"我妹妹,"欧厄尔盖特斯耸了耸肩回答道。

" [wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌn'kʌltʃərd] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ]
" **was** **only** **yesterday** **singing** **the** **praises** **of** **your** **uncultured** **plainness** **of** **speech**
" 曾是 仅有的 昨天 歌唱 这 赞扬 的 你的 没文化的 朴素 的 演讲
;
;
;

"昨天我还在赞美你朴实无华的说话方式;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ridlz] [laɪk][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ɔrəkl] .
but **to** **-** **day** **it** **is** **your** **pleasure** **to** **speak** **in** **riddles** **like** **an** **Egyptian** **oracle** **.**
但 到 - 天 它 是 你的 乐趣 到 说话 在 谜语 喜欢 一个 埃及人 神谕 .
"
"
"

但今天，你却乐于像埃及神谕一样，用谜语说话。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɑːlv] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['mɪnjənz] , "
" **They** **cannot** **,** **however** **,** **be** **difficult** **to** **solve** **by** **you** **and** **your** **minions** **,** **"**
" 他们 不能 , 然而 , 是 难的 到 解决 经过 你 和 你的 小黄人 , "
[rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] ['koʊldli] ,
replied **Publius** **coldly** **,**
回复 普布利乌斯 冷冷地 ,

"不过，这些问题对你和你的手下来说应该不难解决,"普布利乌斯冷冷地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - .
as **he** **pointed** **to** **Eulaeus** **.**
作为 他 尖 到 - .

他指着欧拉乌斯说道。

" [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kə'mænd] [hæv; həv]['pəʊərf(ə)l] ['pɔizənz] [ænd; ənd] [ɑ:rp] [fæŋz] [æt; ət]

"	The	serpents	which	you	command	have	powerful	poisons	and	sharp	fangs	at
"	这	蛇	哪个	你	命令	有	强大的	毒药	和	锋利的	獠牙	在

[ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

their	disposal	;
他们的	处理	;

"你所指挥的毒蛇拥有剧毒和锋利的毒牙;

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðer; ðər]['vɪktɪm] ,

this	time	,	however	,	they	mistook	their	victim	,
这	时间	,	然而	,	他们	误	他们的	受害者	,

然而这一次，他们认错了受害者。

[ænd; ənd][hæv; həv][sent][ə; eɪ] [pʊr] ['reklu:s] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][tu:; tə]['heɪdi:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]

and	have	sent	a	poor	recluse	of	Serapis	to	Hades	instead	of	one
和	有	发送	一个	贫穷的	隐士	的	塞拉皮斯	到	哈迪斯	反而	的	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪŋz] [gests] . "

of	their	king's	guests	.	"
的	他们的	国王的	客人	.	"

他们竟然把塞拉皮斯的一位隐士送到了冥界，而不是送去国王的一位客人。

" [jʊr; jər] [ɪ'nɪgmə] [ɪz]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Your	enigma	is	harder	than	ever	,	"	cried	the	king	.
"	你的	谜	是	更难	比	曾经	,	"	哭	这	国王	.

"你的谜团比以往任何时候都更难解开了！"国王喊道。

" [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [li:st] [ɪz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	My	intelligence	at	least	is	unequal	to	solve	it	,
"	我的	智力	在	至少	是	不等	到	解决	它	,

"至少以我的智力，是解决不了这个问题的。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [les] [dɑ:rk]['læŋgwɪdʒ][ɔ:r] [els] [tu:; tə][ɪk'spleɪn]

and	I	must	request	you	to	speak	in	less	dark	language	or	else	to	explain
和	我	必须	要求	你	到	说话	在	较少的	黑暗的	语言	或者	别的	到	解释

[jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] . "

your	meaning	.	"
你的	意义	.	"

我必须请求你用更委婉的语言说话，或者解释一下你的意思。

" ['leɪtər] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['pʊbliəs] [ɪm'fætɪkli] , " [bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [kən'sɜ:rn][maɪ'self][ə'loʊn] ,

"	Later	,	I	will	,	"	said	Publius	emphatically	,	"	but	these	things	concern	myself	alone	,
"	之后	,	我	将要	,	"	说	普布利乌斯	强调地	,	"	但	这些	事物	忧虑	我	独自的	,

"以后我会的，"普布利乌斯斩钉截铁地说，"但这些事只关乎我个人。"

[ænd; ənd][aɪ][stænd] [hɪr] [naʊ] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜ:rv] .

and	I	stand	here	now	commissioned	by	the	State	of	Rome	which	I	serve	.
和	我	站立	这里	现在	委托	经过	这	状态	的	罗马	哪个	我	服务	.

我现在站在这里，是受罗马国的委派，为之效力。

[tu:; tə] - [deɪ] - - [wɪl] [ə'raɪv] [hɪr] [æz; əz] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

To	-	day	Juventius	Thalna	will	arrive	here	as	ambassador	from	the	Republic	,
到	-	天	-	-	将要	到达	这里	作为	大使	从	这	共和国	,

今天，尤文蒂乌斯·塔尔纳将作为共和国大使抵达这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [ə'kredɪts] [ˌem 'i:][æz; əz][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌn'tɪl]

and	this	document	from	the	Senate	accredits	me	as	its	representative	until
和	这	文档	从	这	参议院	认证	我	作为	它是	代表	直到

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

his	arrival	.
他的	到达	.

参议院的这份文件证明，在他到达之前，我将作为其代表出席会议。

" [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [tʊk] [ðə; ði] [siːld] [roʊl] [wɪtʃ] ['pʊbliəs] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Euergetes	took	the	sealed	roll	which	Publius	offered	to	him	.
"	欧厄尔盖特斯	采取	这	密封	卷	哪个	普布利乌斯	提供	到	他	.

"欧厄格特斯接过了普布利乌斯递给他的密封卷轴。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [lʊkt] [θruː] [ɪts]['kɑːntents] ,

While	he	tore	it	open	,	and	hastily	looked	through	its	contents	,
尽管	他	撕裂	它	打开	,	和	草草	看起来	通过	它是	内容	,

他撕开包装，匆匆浏览了里面的东西。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['trʌstɪd] [frend] ,

the	door	was	again	thrown	open	and	Hierax	,	the	king's	trusted	friend	,
这	门	曾是	再次	抛掷	打开	和	-	,	这	国王的	可信	朋友	,

门再次被猛地推开，国王的挚友希拉克斯走了进来。

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

appeared	on	the	threshold	with	a	flushed	face	and	hair	in	disorder	.
出现	在	这	临界点	和	一个	酡	脸	和	头发	在	紊乱	.

她出现在门口，脸色潮红，头发凌乱。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

"	We	have	him	!
"	我们	有	他	!

我们抓到他了！

" [hiː; hi][kraɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	he	cried	before	he	came	in	.
"	他	哭	前	他	来了	在	.

他进来之前就哭了。

" [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɪr]

"	He	fell	from	his	horse	near
"	他	跌倒	从	他的	马	靠近

他从马上摔了下来，就在附近

[ˌhiːliˈɔpəlis] . "

Heliopolis	.	"
赫利奥波利斯	.	"

赫利奥波利斯。

" [ˌfaɪlə'miːtər] ? " [skriːmd] [ˌkliːə'pætrə] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn] - .

"	Philometor	?	"	screamed	Cleopatra	,	flinging	herself	upon	Hierax	.
"	恋物癖	?	"	尖叫	克利奥帕特拉	,	投掷	她自己	之上	-	.

"菲洛墨托尔？"克利奥帕特拉尖叫着，扑向希拉克斯。

" [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] ?

"	He	fell	from	his	horse	—	you	have	murdered	him	?
"	他	跌倒	从	他的	马	—	你	有	被谋杀	他	?

"他从马上摔下来了——你杀了他吗？"

" [ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] ,

"	The	tone	in	which	the	words	were	said	,
"	这	语气	在	哪个	这	字	是	说	,

说话的语气，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [kəm'pæʃənətli] :

so	full	of	grief	and	horror	that	the	general	said	compassionately	:
所以	满的	的	悲伤	和	恐怖	那	这	一般的	说	充满同情心	:

将军悲痛欲绝，惊恐万分，于是充满同情地说道：

" [kɑːm] [jɔːr'self] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] ; [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ɪz][nɑːt]['deɪndʒərəs] .

"	Calm	yourself	,	noble	lady	;	your	husband's	wound	in	the	forehead	is	not	dangerous	.
"	冷静的	你自己	,	高贵	女士	;	你的	丈夫的	伤口	在	这	前额	是	不是	危险的	.

"夫人，请您冷静；您丈夫额头上的伤口并不危险。"

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

The	physicians	in	the	great	hall	of	the	temple	of	the	Sun	bound	it	up	,
这	医生	在	这	伟大的	大厅	的	这	寺庙	的	这	太阳	边界	它	向上	,

太阳神庙大殿里的医生们把它包扎起来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtər] .

and	allowed	me	to	bring	him	hither	on	a	litter	.
和	允许	我	到	带来	他	这里	在	一个	垃圾	.

并允许我用担架把他抬到这里。

" [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði][end][ˌkli:ə'pætrə] [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Without	hearing	Hierax	to	the	end	Cleopatra	flew	towards	the	door	,
"	没有	听力	-	到	这	结尾	克利奥帕特拉	飞翔	向	这	门	,

“克莉奥佩特拉没有听见希拉克斯的声音，就飞奔向门口。”

[bʌt; bət][ˌju:ər'dʒi:ti:z] [bɑ:rd] [hɜ:r; hər] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ,

but	Euergetes	barred	her	way	and	gave	his	orders	with	that	decision	which	characterized	him	,
但	欧厄尔盖特斯	禁止	她	方式	和	给予	他的	订单	和	那	决定	哪个	特征化的	他	,

但欧厄尔盖忒斯挡住了她的去路，并以他特有的果断态度下达了命令。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][ɔ:l] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] :

and	which	forbade	all	contradiction	:
和	哪个	禁止	全部	矛盾	:

并且禁止一切反驳：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [aɪ][maɪ'self] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	You	will	remain	here	till	I	myself	conduct	you	to	him	.
"	你	将要	保持	这里	直到	我	我	执行	你	到	他	.

“你将留在这里，直到我亲自带你去见他。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][bəuθ] [nɪr] [ˌem 'i:] . "

I	wish	to	have	you	both	near	me	.	"
我	希望	到	有	你	两个都	靠近	我	.	"

我希望你们两个都能在我身边。

" [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [fɔ:rs] [ˌju: 'es][baɪ] ['evri] ['tɔ:rment][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [θroʊn] ! " [kraɪd]

"	So	that	you	may	force	us	by	every	torment	to	resign	the	throne	!	"	cried
"	所以	那	你	可能	力量	我们	经过	每一个	折磨	到	辞职	这	王座	!	"	哭

“这样你们就可以用各种酷刑逼我们退位！”

[ˌkli:ə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['prizənəz] . "

"	You	are	in	luck	to	-	day	,	and	we	are	your	prisoners	.	"
"	你	是	在	运气	到	-	天	,	和	我们	是	你的	囚犯	.	"

“你们今天走运了，而我们成了你们的俘虏。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] , ['noʊb(ə)l] [kwi:n] , " [sed] [ðə; ði]['roʊmən][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

"	You	are	free	,	noble	queen	,	"	said	the	Roman	to	the	poor	woman	,
"	你	是	自由的	,	高贵	女王	,	"	说	这	罗马	到	这	贫穷的	女士	,

“您自由了，尊贵的王后，”罗马人对这位可怜的女人说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

who	was	trembling	in	every	limb	.
WHO	曾是	发抖	在	每一个	肢	.

他浑身颤抖。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ['paʊɝz] [aɪ] [hɪr] [dɪ'mænd]

"	And	on	the	strength	of	my	plenipotentiary	powers	I	here	demand
"	和	在	这	力量	的	我的	全权代表	权力	我	这里	要求

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] ,

the	liberty	of	King	Philometor	,
这	自由	的	国王	恋物癖	,

“我以全权代表的身份，在此要求释放菲洛墨托国王。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] [roʊm] .

in	the	name	of	the	Senate	of	Rome	.
在	这	姓名	的	这	参议院	的	罗马	.

以罗马元老院的名义。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] - [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

"	At	these	words	the	blood	mounted	to	King	Euergetes	'	face	and	eyes	,
"	在	这些	字	这	血	安装	到	国王	欧厄尔盖特斯	-	脸	和	眼睛	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

听到这些话，欧厄尔盖特斯国王的脸和眼睛顿时血红了，

['hɑːrdli]['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sed] :

hardly	master	of	himself	,	he	stammered	out	rather	than	said	:
几乎	掌握	的	他自己	,	他	结结巴巴	出去	相当	比	说	:

他几乎无法控制自己，与其说是说出来，不如说是结结巴巴地嘟囔着：

" - - [druː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [æn'taiəkəs] ,

"	Popilius	Laenas	drew	a	circle	round	my	uncle	Antiochus	,
"	-	-	画	一个	圆圈	圆形的	我的	叔叔	安条克	,

“波皮利乌斯·莱纳斯在我叔叔安条克周围画了一个圆圈，

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enməti][ʌv; əv] [roʊm] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][ˌoʊvər'step]

and	threatened	him	with	the	enmity	of	Rome	if	he	dared	to	overstep
和	威胁	他	和	这	敌意	的	罗马	如果	他	敢于	到	超越

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并威胁说，如果他胆敢越界，罗马将与他为敌。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'sel] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər][boʊld] ['kʌntrimən] — [huːz] ['fæməli]

You	might	excel	the	example	set	you	by	your	bold	countryman	—	whose	family
你	可能	Excel	这	例子	放	你	经过	你的	大胆的	同胞	—	谁	家庭

[ɪn'diːd] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ɪ'lʌstriəs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] — [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — "

indeed	was	far	less	illustrious	than	yours	—	but	I	—	I	—	"
的确	曾是	远的	较少的	杰出	比	你的	—	但	我	—	我	—	"

你或许能超越你那位勇敢的同胞——他的家族确实远不如你的显赫——为你树立的榜样，但我——我——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [roʊm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] [wɪð; wɪθ]

"	You	are	at	liberty	to	oppose	the	will	of	Rome	,	"	interrupted	Publius	with
"	你	是	在	自由	到	反对	这	将要	的	罗马	,	"	中断	普布利乌斯	和

[draɪ][fɔːr'mæləti] ,

dry	formality	,
干燥	正式	,

“你有权反对罗马的意志，”普布利乌斯用生硬的语气打断道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [roʊm] , [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪl] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] .

"	but	,	if	you	venture	on	it	,	Rome	,	by	me	,	will	withdraw	her	friendship	.
"	但	,	如果	你	风险投资	在	它	,	罗马	,	经过	我	,	将要	提取	她	友谊	.

“但是，如果你胆敢这样做，罗马，恕我直言，将会收回她的友谊。”

[aɪ][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

I	stand	here	in	the	name	of	the	Senate	,
我	站立	这里	在	这	姓名	的	这	参议院	,

我谨代表参议院站在这里。

[huːz] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [snætʃt] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whose	purpose	it	is	to	uphold	the	treaty	which	snatched	this	country	from	the
谁	目的	它	是	到	坚持	这	条约	哪个	抢夺	这	国家	从	这

['sɪriːənz] ,

Syrians	,
叙利亚人	,

其目的在于维护将这个国家从叙利亚人手中夺走的条约。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [pledʒd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [relm]

and	by	which	you	and	your	brother	pledged	yourselves	to	divide	the	realm
和	经过	哪个	你	和	你的	兄弟	承诺	你们自己	到	划分	这	领域

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

of	Egypt	between	you	.
的	埃及	之间	你	.

你和你的兄弟以此誓约，共同瓜分埃及的领土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]['ɔːltər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] ;

It	is	not	in	my	power	to	alter	what	has	happened	here	;
它	是	不是	在	我的	力量	到	改变	什么	有	发生	这里	;

我无法改变这里已经发生的事情;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [roʊm] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt]

but	it	is	incumbent	on	me	so	to	act	as	to	enable	Rome	to	distribute
但	它	是	现任	在	我	所以	到	行为	作为	到	使能够	罗马	到	分发

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [duː] ,

to	each	of	you	that	which	is	your	due	,
到	每个	的	你	那	哪个	是	你的	到期的	,

但我有义务这样做，以便罗马能够将你们每个人应得的份额分配给你们。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

according	to	the	treaty	ratified	by	the	Republic	.
根据	到	这	条约	已批准	经过	这	共和国	.

根据共和国批准的条约。

" [ɪn][ɔːl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ber] [ə'pɑːn][ðæt][kəm'pækt] [roʊm] [ə'loʊn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ,

"	In	all	questions	which	bear	upon	that	compact	Rome	alone	must	decide	,
"	在	全部	问题	哪个	熊	之上	那	袖珍的	罗马	独自的	必须	决定	,

所有与该契约相关的问题，都必须由罗马单独决定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪz][nɑːt] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm]

and	it	is	my	duty	to	take	care	that	the	plaintiff	is	not	prevented	from
和	它	是	我的	责任	到	拿	关心	那	这	原告	是	不是	阻止	从

[ə'piərɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [friː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [prə'tektəz] .

appearing	alive	and	free	before	his	protectors	.
出现	活	和	自由的	前	他的	保护者	.

我的职责是确保原告能够活着、自由地出现在他的保护者面前。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

So	,	in	the	name	of	the	Senate	,	King	Euergetes	,
所以	,	在	这	姓名	的	这	参议院	,	国王	欧厄尔盖特斯	,

所以，以元老院的名义，国王欧厄尔盖特斯，

[aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][pər'mɪt] [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌkliːə'pætrə]
I require you to permit King Philometor your brother , and Queen Cleopatra
我 要求 你 到 允许 国王 恋物癖 你的 兄弟 , 和 女王 克利奥帕特拉
[jʊr; jər]['sɪstər] ,
your sister ,
你的 姐姐 ,

我要求你允许你的兄弟菲洛墨托国王和你的姐妹克利奥帕特拉王后……

[tuː; tə][proʊ'siːd] [hens] , [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðeɪ] [wɪl] .
to proceed hence , whithersoever they will .
到 继续 因此 , 无论去往何处 他们 将要 .

从此继续前进，无论他们想去哪里。

" [juːər'dʒiːtiːz] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] , ['ɔːltərnətli] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ænd; ənd]
" Euergetes , breathing hard in impotent fury , alternately doubling his fists , and
" 欧厄尔盖特斯 , 呼吸 难的 在 阳痿 愤怒 , 交替 翻倍 他的 拳头 , 和
[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
extending his quivering fingers ,
扩展 他的 颤抖 手指 ,

“欧尔盖特斯气喘吁吁，满腔怒火却无能为力，他一会儿紧握双拳，一会儿伸出颤抖的手指，

[stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['roʊmən] [huː] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [kəm'poʊʒər] ;
stood opposite the Roman who looked enquiringly in his face with cool composure ;
站立 对面的 这 罗马 WHO 看起来 询问地 在 他的 脸 和 凉爽的 镇定 ;

他站在罗马人对面，罗马人神情冷静地打量着他，带着探究的目光；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
for a short space both were silent .
为了 一个 短的 空间 两个都 是 沉默的 .

两人短暂地沉默了一会儿。

[ðen] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli]
Then Euergetes , pushing his hands through his hair , shook his head violently
然后 欧厄尔盖特斯 , 推动 他的 双手 通过 他的 头发 , 摇晃 他的 头 暴力
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

然后，欧厄尔盖特斯双手抓着头发，猛烈地左右摇头。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

他惊呼道：

" [θæŋk] [ðə; ði] ['senət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" Thank the Senate from me , and say that I know what we owe to it
" 感谢 这 参议院 从 我 , 和 说 那 我 知道 什么 我们 欠 到 它
,
,
,

“请代我感谢参议院，并告诉我我们亏欠它多少。”

[ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [prɪ'fəːz] [tuː; tə] [siː] ['iːdʒɪpt][dɪ'vaɪdɪd]['ræðər][ðæn; ðən][juː'naɪtɪd]
and admire the wisdom which prefers to see Egypt divided rather than united
和 钦佩 这 智慧 哪个 偏好 到 看 埃及 分割 相当 比 团结的
[ɪn][wʌn] [strɔːŋ] [hænd] — [ˌfaɪlə'miːtər] [ɪz] [friː] ,
in one strong hand — Philometor is free ,
在 一 强的 手 — 恋物癖 是 自由的 ,

并赞赏这种宁愿看到埃及分裂也不愿看到埃及被统一在一个强权之下的智慧——菲洛墨托尔自由了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ˌkliːə'pætrə] .

and	you	also	Cleopatra	.
和	你	还	克利奥帕特拉	.

还有你，克利奥帕特拉。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen]['saɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [læft] ['laʊdli] , [ænd; ənd][kraɪd]

"	For	a	moment	he	was	again	silent	,	then	he	laughed	loudly	,	and	cried
"	为了	一个	片刻	他	曾是	再次	沉默的	,	然后	他	笑了	高声	,	和	哭

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] :

to	the	queen	:
到	这	女王	:

“他沉默了一会儿，然后放声大笑，对着女王哭喊：

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ]['sɪstər] — [jʊr; jər]['tendər] [hɑːrt] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ber] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋz]

"	As	for	you	sister	—	your	tender	heart	will	of	course	bear	you	on	the	wings
"	作为	为了	你	姐姐	—	你的	投标	心	将要	的	课程	熊	你	在	这	翅膀

[ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wuːndɪd] ['hʌzbənd] .

of	love	to	the	side	of	your	wounded	husband	.
的	爱	到	这	边	的	你的	受伤	丈夫	.

“至于你，姐姐——你那颗温柔的心当然会乘着爱的翅膀，飞到你受伤的丈夫身边。”

" [ˌkliːə'pætrəz] [peɪl] [tʃiːks] [hæd; həd] [flʌʃt] ['skɑːrlət][æt; ət][ðə; ðɪ]['roʊmənz] [spiːtʃ] ;

"	Cleopatra's	pale	cheeks	had	flushed	scarlet	at	the	Roman's	speech	;
"	克利奥帕特拉的	苍白	脸颊	有	酡	猩红	在	这	罗马书	演讲	;

听到罗马人的讲话，克利奥帕特拉苍白的脸颊涨得通红；

[ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [ai'rɔnik,-kəl] [ə'dres] , [bʌt; bət] [əd'vænst]

she	vouchsafed	no	answer	to	her	brother's	ironical	address	,	but	advanced
她	担保	不	回答	到	她	兄弟	讽刺	地址	,	但	先进的

['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

proudly	to	the	door	.
自豪地	到	这	门	.

她没有回应哥哥充满讽刺意味的称呼，而是骄傲地走向门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['pʊbliəs] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [hænd] .

As	she	passed	Publius	she	said	with	a	farewell	wave	of	her	pretty	hand	.
作为	她	通过了	普布利乌斯	她	说	和	一个	告别	海浪	的	她	漂亮的	手	.

她经过普布利乌斯身边时，挥了挥漂亮的手，向他道别。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['senət] .

"	We	are	much	indebted	to	the	Senate	.
"	我们	是	很多	负债累累	到	这	参议院	.

“我们非常感谢参议院。”

" ['pʊbliəs] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Publius	bowed	low	,	and	she	,	turning	away	from	him	,	quitted	the	room	.
"	普布利乌斯	鞠躬	低的	,	和	她	,	转弯	离开	从	他	,	辞职	这	房间	.

“普布利乌斯深深鞠了一躬，她转身离开了房间。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][fæn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] !

"	You	have	forgotten	your	fan	,	and	your	children	!
"	你	有	被遗忘的	你的	扇子	,	和	你的	孩子们	!

你忘记了你的粉丝和你的孩子！

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] ,

"	the	king	called	after	her	;	but	Cleopatra	did	not	hear	his	words	,	for	,
"	这	国王	称为	后	她	;	但	克利奥帕特拉	做过	不是	听到	他的	字	,	为了	,

国王在她身后呼喊，但克利奥帕特拉没有听到他的话，因为

[wʌns][ˌaʊtˈsaɪd][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [əˈpɑːrtmənt] , [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrst] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [kəmˈpoʊʒər]
once outside her brother's apartment , all her forced and assumed composure
一次 外部 她 兄弟 公寓 , 全部 她 强制 和 假定 镇定
[fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ;
flew to the winds ;
飞翔 到 这 风 ;

一走出哥哥的公寓，她强装出的所有镇定都烟消云散了；

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,
she clasped her hands on her temples ,
她 紧握 她 双手 在 她 寺庙 ,

她双手抱住太阳穴，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [baɪ]
and rushed down the broad stairs of the palace as if she were pursued by
和 匆忙 向下 这 广阔 楼梯 的 这 宫殿 作为 如果 她 是 追击 经过
[fiːndz] .
fiends .
恶魔 .

她像被魔鬼追赶一样，冲下宫殿宽阔的台阶。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steps] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] , [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
When the sound of her steps had died away , Euergetes turned to the
什么时候 这 声音 的 她 步骤 有 死亡 离开 , 欧厄尔盖特斯 转向 到 这
['roʊmən][ænd; ənd] [sed] :
Roman and said :
罗马 和 说 :

当她的脚步声消失后，欧厄尔盖特斯转向罗马人说道：

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [wʌt] [juː; jʊ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['duːti] ,
" Now , as you have fulfilled what you deem to be your duty ,
" 现在 , 作为 你 有 已完成 什么 你 认为 到 是 你的 责任 ,

“既然你已经履行了你认为的职责，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɑːrk] ['spiːtʃɪz] [dʒʌst] [naʊ] ,
I beg of you to explain the meaning of your dark speeches just now ,
我 求 的 你 到 解释 这 意义 的 你的 黑暗的 演讲 只是 现在 ,

请你解释一下你刚才那些晦涩难懂的言论是什么意思。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ədrɛzd] [tuː; tə][ˌjuːərˈdʒiːtiːz][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] .
for they were addresed to Euergetes the man , and not the king .
为了 他们 是 地址 到 欧厄尔盖特斯 这 男人 , 和 不是 这 国王 .

因为他们是向欧厄尔盖特斯本人求助，而不是向国王求助。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] ['raɪtli] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
If I understood you rightly you meant to imply that your life had been
如果 我 理解 你 没错 你 意思是 到 意味着 那 你的 生活 有 到过
[əˈtemptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,

如果我理解没错，你的意思是说有人试图谋害你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [oʊld][men] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə]['serəpis,səˈrei-][hæd; həd]
and that one of those extraordinary old men devoted to Serapis had
和 那 一 的 那些 非凡的 老的 男人 奉献 到 塞拉皮斯 有
[bɪn] ['məːdəd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
been murdered instead of you . "
到过 被谋杀 反而 的 你 . "

而那些虔诚侍奉塞拉皮斯的非凡老人中，却有一位代替你被杀害了。

" [baɪ][jʊr; jər]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kɑ:mplɪs] - , " ['ænsər] ['pʊbliəs] ['ku:lli]

"	By	your	orders	and	those	of	your	accomplice	Eulaeus	,	"	answered	Publius	coolly
"	经过	你的	订单	和	那些	的	你的	同案犯	-	,	"	回答	普布利乌斯	冷静地

.

:

.

“奉你和你的同伙欧拉乌斯的命令，”普布利乌斯冷冷地回答道。

" - , [kʌm] [hɪr] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kɔ:rtiər] ,

"	Eulaeus	,	come	here	!	"	thundered	the	king	to	the	trembling	courtier	,
"	-	,	来	这里	!	"	雷鸣	这	国王	到	这	发抖	朝臣	,

“尤莱乌斯，过来！”国王怒吼着，对着瑟瑟发抖的廷臣说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	fearful	and	threatening	glare	in	his	eyes	.
和	一个	可怕	和	威胁	强光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝恐惧和威胁的光芒。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][haɪrd] ['mɜ:dəəz] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] [frend] — [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [gest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

"	Have	you	hired	murderers	to	kill	my	friend	—	this	noble	guest	of	our
"	有	你	雇用	杀人犯	到	杀	我的	朋友	—	这	高贵	客人	的	我们的

['rɔɪəl] [haʊs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər][kraɪmz][tu:; tə] [laɪt] ? "

royal	house	—	because	he	threatened	to	bring	your	crimes	to	light	?	"
皇家	房子	—	因为	他	威胁	到	带来	你的	犯罪	到	光	?	"

“你是不是因为这位尊贵的皇室客人威胁要揭露你的罪行，就雇佣杀手去杀害我的朋友？”

" ['mɜ:rsi] ! " ['hwɪmpəd] - ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Mercy	!	"	whimpered	Eulaeus	sinking	on	his	knees	before	the	king	.
"	怜悯	!	"	呜咽	-	下沉	在	他的	膝盖	前	这	国王	.

“饶命！”尤莱乌斯呜咽着，跪倒在国王面前。

" [hi:; hi] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz][kraɪm] ! " [kraɪd][ˌju:ər'dʒi:ti:z] ;

"	He	confesses	his	crime	!	"	cried	Euergetes	;
"	他	坦白	他的	犯罪	!	"	哭	欧厄尔盖特斯	;

“他承认了自己的罪行！”欧厄尔盖特斯喊道；

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:rdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] [sə'bɔ:rdɪnət] ,

he	laid	his	hand	on	the	girdle	of	his	weeping	subordinate	,
他	铺设	他的	手	在	这	腰带	的	他的	哭泣	下属	,

他将手放在哭泣的下属的腰带上，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] - [tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,

and	commanded	Hierax	to	hand	him	over	without	delay	to	the	watch	,
和	命令	-	到	手	他	超过	没有	延迟	到	这	手表	,

并命令希拉克斯立即将他交给守卫队。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hæŋd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	have	him	hanged	before	all	beholders	by	the	great	gate	of	the
和	到	有	他	绞刑	前	全部	旁观者	经过	这	伟大的	门	的	这

['sɪtədel] .

citadel	.
堡垒	.

并将他吊死在城堡大门前，当着所有旁观者的面。

- [traɪd][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi][ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['ɑ:fɪsər] ,

Eulaeus	tried	to	pray	for	mercy	and	to	speak	,	but	the	powerful	officer	,
-	尝试	到	祈祷	为了	怜悯	和	到	说话	,	但	这	强大的	官	,

尤莱乌斯试图祈求宽恕并开口说话，但那位权势滔天的军官，

[hu:] [heitid] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [retʃ] , ['drægd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

who	hated	the	contemptible	wretch	,	dragged	him	up	,	and	out	of	the	room	.
WHO	憎恨	这	可鄙	可怜虫	,	拖拽	他	向上	,	和	出去	的	这	房间	.

他憎恨这个卑鄙的家伙，把他拖了起来，带出了房间。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][leɪ][jʊr; jər][kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
" **You were quite right to lay your complaint before me ,**
" 你 是 相当 正确的 到 躺 你的 抱怨 前 我 ,

“你向我反映情况完全正确，

" [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [waɪl] - [kraɪz][ænd; ənd] [haulz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːdəbl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .
" **said Euergetes while Eulaeus cries and howls were still audible on the stairs .**
" 说 欧厄尔盖特斯 尽管 - 哭泣 和 嚎叫 是 仍然 可听见的 在 这 楼梯 .

“欧厄尔盖忒斯说道，而欧拉厄斯的哭喊声和嚎叫声仍然在楼梯上清晰可闻。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [der] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [gest] .
" **And you see that I know how to punish those who dare to offend a guest .**
" 和 你 看 那 我 知道 如何 到 惩治 那些 WHO 敢 到 得罪 一个 客人 .
"
"
"

“你看，我知道如何惩罚那些胆敢冒犯客人的人。”

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][met][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɔːrʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , "
" **He has only met with the portion he has deserved for years ,** "
" 他 有 仅有的 遇见 和 这 部分 他 有 应得的 为了 年 , "
[rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] .
replied Publius .
回复 普布利乌斯 .

“他多年来所得到的，只是他应得的那一部分，”普布利乌斯回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [mæn][tuː; tə][mæn] ,
" **But now that we stand face to face , man to man ,**
" 但 现在 那 我们 站立 脸 到 脸 , 男人 到 男人 ,

“但现在我们面对面站在一起，男人对男人，

[aɪ][mʌst; məst][kloʊz][maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] .
I must close my account with you too .
我 必须 关闭 我的 帐户 和 你 也 .

我也必须关闭我在贵公司的账户。

[ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] - [set] [tuː] [ə'sæsɪnz] [tuː; tə][laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər]
In your service and by your orders Eulaeus set two assassins to lie in wait for
在 你的 服务 和 经过 你的 订单 - 放 二 刺客 到 说谎 在 等待 为了
[ˌem 'iː] — "
me — "
我 — "

奉你之命，欧拉乌斯派了两名刺客埋伏刺杀我——”

" ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmɪnəs]
" **Publius Cornelius Scipio ! " cried the king , interrupting his enemy in an ominous**
" 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 ! " 哭 这 国王 , 打断 他的 敌人 在 一个 不祥的
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

“普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿！”国王用不祥的语气打断了他的敌人，喊道；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['roʊmən][went][ɑːn] , ['kɑːmli][ænd; ənd]['kwaɪətli] :
but the Roman went on , calmly and quietly :
但 这 罗马 去 在 , 平静地 和 悄悄 :

但罗马人继续平静地说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [sə'pɔ:rt] [baɪ] ['witnisiz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['tru:li]
" I am saying nothing that I cannot support by witnesses ; and I have truly
" 我 是 说 没有什么 那 我 不能 支持 经过 证人 ; 和 我 有 真的
[set] [fɔ:rθ] ,
set forth ,
放 前进 ,

“我所说的每一句话都有证人可以佐证；而且我已经如实陈述了，

[ɪn] [tu:] ['letərz] ,
in two letters ,
在 二 信件 ,

用两封信，

[ðæt] [kɪŋ] [ˌju:ər'dʒi:ti:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]
that king Euergetes during the past night has attempted the life of an
那 国王 欧厄尔盖特斯 期间 这 过去的 夜晚 有 尝试过 这 生活 的 一个
[æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [roʊm] .
ambassador from Rome .
大使 从 罗马 .

国王欧厄尔盖特斯昨晚试图谋害罗马的一位大使。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] - ['lɑ:məz]
One of these despatches is addressed to my father , the other to Popilius Lamas
一 的 这些 电报 是 已解决 到 我的 父亲 , 这 其他 到 - 喇嘛
,
,
,

其中一封信是寄给我父亲的，另一封是寄给波皮利乌斯·拉马斯的。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [roʊm] .
and both are already on their way to Rome .
和 两个都 是 已经 在 他们的 方式 到 罗马 .

他们两人都已启程前往罗马。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] [ɪf] ,
I have given instructions that they are to be opened if ,
我 有 给定 指示 那 他们 是 到 是 打开 如果 ,

我已经指示，如果出现以下情况，则必须打开它们：

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] ['rekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
in the course of three months reckoned from the present date , I have not
在 这 课程 的 三 几个月 估计 从 这 展示 日期 , 我 有 不是
[di'mɑ:ndid] [ðem; ðəm] [bæk] .
demanded them back .
要求 他们 后退 .

从今天起算的三个月内，我没有要求他们归还。

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ][laɪf] ,
You see you must needs make it convenient to protect my life ,
你 看 你 必须 需求 制作 它 方便的 到 保护 我的 生活 ,

你看，你必须想办法保护我的生命安全，这很方便。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and to carry out whatever I may require of you .
和 到 携带 出去 任何 我 可能 要求 的 你 .

并执行我可能要求你做的任何事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ] [wɪl] [ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [dɪ'mænd] ,
If you obey my will in everything I may demand ,
如果 你 服从 我的 将要 在 一切 我 可能 要求 ,

如果你服从我的一切要求，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

all	that	has	happened	this	night	shall	remain	a	secret	between	you	and	me
全部	那	有	发生	这	夜晚	将	保持	一个	秘密	之间	你	和	我

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	a	third	person	,
和	一个	第三	人	,

今晚发生的一切都将成为你我以及第三人之间的秘密。

[fɔːr; fər] [huːz] ['saɪləns] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] ; [ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər]

for	whose	silence	I	will	be	answerable	;	this	I	promise	you	,	and	I	never
为了	谁	沉默	我	将要	是	可回答的	;	这	我	承诺	你	,	和	我	绝不

[broʊk] [maɪ] [wɜːrd] . "

broke	my	word	.	"
打破	我的	单词	.	"

我将为任何人的沉默负责；我向你们保证，我从未食言。

" [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	Speak	,	"	said	the	king	flinging	himself	on	the	couch	,
"	说话	,	"	说	这	国王	投掷	他自己	在	这	长椅	,

“说吧，”国王说着，一头栽倒在沙发上。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fæn] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [waɪl]

and	plucking	the	feathers	from	the	fan	Cleopatra	had	forgotten	,	while
和	拔毛	这	羽毛	从	这	扇子	克利奥帕特拉	有	被遗忘的	,	尽管

['pʊbliəs] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] .

Publius	went	on	speaking	.
普布利乌斯	去	在	请讲	.

克利奥帕特拉一边拔着她忘记的扇子上的羽毛，一边听着普布利乌斯继续讲话。

" [fɜːrst] [aɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɪləˌtɑːs] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , - ['relətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	First	I	demand	a	free	pardon	for	Philotas	of	Syracuse	,	'	relative	of	the
"	第一的	我	要求	一个	自由的	赦免	为了	菲洛塔斯	的	雪城大学	,	-	相对的	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

“首先，我要求赦免叙拉古的菲洛塔斯，他是国王的亲戚，

- [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] ,

'	and	president	of	the	body	of	the	Chrematistes	,	his	immediate	release	,
-	和	总统	的	这	身体	的	这	-	,	他的	即时	发布	,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

with	his	wife	,
和	他的	妻子	,

以及克雷马蒂斯特斯协会主席，他立即获释，与妻子一同获释。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɔːrst] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] . "

from	their	forced	labor	,	and	their	return	from	the	mines	.	"
从	他们的	强制	劳动	,	和	他们的	返回	从	这	矿井	.	"

他们被迫从事劳动，并从矿井返回家园。

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɑːr; ər] [ded] , " [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , " [maɪ] ['brʌðər] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	both	are	dead	,	"	said	Euergetes	,	"	my	brother	can	vouch	for	it	.	"
"	他们	两个都	是	死的	,	"	说	欧厄尔盖特斯	,	"	我的	兄弟	能	担保	为了	它	.	"

“他们俩都死了，”欧厄尔盖特斯说，“我哥哥可以作证。”

" [ðen] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriːt] [ðæt] ['fɪləˌtɑːs] [wʌz; wəz]

"	Then	I	require	you	to	have	it	declared	by	special	decree	that	Philotas	was
"	然后	我	要求	你	到	有	它	声明	经过	特别的	法令	那	菲洛塔斯	曾是

[kən'demd] [ˌʌn'dʒʌstli] ,

condemned	unjustly	,
谴责	不公正的	,

“那么我要求你颁布特别法令，宣布菲洛塔斯被判刑是不公正的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['ri:in'steitid][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] .

and	that	he	is	reinstated	in	all	the	dignities	he	was	deprived	of	.
和	那	他	是	恢复	在	全部	这	尊严	他	曾是	被剥夺的	的	.

他被剥夺的所有尊严都得以恢复。

[aɪ] ['fɑ:rðər] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['lisiæs] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,

I	farther	demand	that	you	permit	me	and	my	friend	Lysias	of	Corinth	,
我	更远	要求	那	你	允许	我	和	我的	朋友	吕西亚斯	的	科林斯	,

我进一步要求你允许我和我的朋友哥林多的吕西亚斯，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌæpə'lɒdərəs] [ðə; ði] ['skʌlptər] , [tu:; tə][kwɪt]['i:dʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔ:r] ['hɪndrəns] ,

as	well	as	Apollodorus	the	sculptor	,	to	quit	Egypt	without	let	or	hindrance	,
作为	出色地	作为	阿波罗多鲁斯	这	雕塑家	,	到	辞职	埃及	没有	让	或者	障碍	,

以及雕塑家阿波罗多罗斯，都能畅通无阻地离开埃及。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]['kli:ə][ænd; ənd][ai'ri:n] , [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['fɪləˌtɑ:s] ,

and	with	us	Klea	and	Irene	,	the	daughters	of	Philotas	,
和	和	我们	克莱亚	和	艾琳	,	这	女儿们	的	菲洛塔斯	,

还有菲洛塔斯的女儿克莉娅和艾琳，

[hu:] [sɜ:rv] [æz; əz]['wɔ:tər] - ['berərz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] . — [du:][ju:; jʊ] ['hezɪteɪt]

who	serve	as	water	-	bearers	in	the	temple	of	Serapis	.	—	Do	you	hesitate
WHO	服务	作为	水	-	持有者	在	这	寺庙	的	塞拉皮斯	.	—	做	你	犹豫

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] ? "

as	to	your	reply	?	"
作为	到	你的	回复	?	"

在塞拉皮斯神庙担任挑水工的那些人——你对此还有犹豫吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:st] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	No	,	"	answered	the	king	,	and	he	tossed	up	his	hand	.
"	不	,	"	回答	这	国王	,	和	他	抛掷	向上	他的	手	.

"不，"国王回答道，并举起了手。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns][aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] [geɪm] . "

"	For	this	once	I	have	lost	the	game	.	"
"	为了	这	一次	我	有	丢失的	这	游戏	.	"

"这一次，我输了。"

" [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['fɪləˌtɑ:s] , ['kli:ə][ænd; ənd][ai'ri:n] , " [kən'tɪnju:d] ['pʊbliəs] [wɪð; wɪθ]

"	The	daughters	of	Philotas	,	Klea	and	Irene	,	"	continued	Publius	with
"	这	女儿们	的	菲洛塔斯	,	克莱亚	和	艾琳	,	"	持续	普布利乌斯	和

[ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['ku:lnəs] ,

imperturbable	coolness	,
沉着冷静	凉爽	,

"菲洛塔斯的女儿们，克莱娅和伊琳娜，"普布利乌斯镇定自若地继续说道。

" [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

"	are	to	have	the	confiscated	estates	of	their	parents	restored	to	them
"	是	到	有	这	没收	庄园	的	他们的	父母	恢复	到	他们

. "
: "
. "

"他们父母被没收的财产应归还给他们。"

" [ðen] [jʊr; jər] ['swi:tˌhɑ:rts] ['bju:ti] [dʌz] [nɑ:t]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] ! " [ˌɪntər'poʊzd]

"	Then	your	sweetheart's	beauty	does	not	satisfy	you	!	"	interposed
"	然后	你的	甜心的	美丽	做	不是	满足	你	!	"	插入

"看来你爱人的美貌还不能让你满意！"

[ˌju:ər'dʒi:ti:z] [sə'tɪrɪkli] .

Euergetes	satirically	.
欧厄尔盖特斯	讽刺地	.

Euergetes 讽刺地说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['æmpli]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] .

"	It	amply	satisfies	me	.
"	它	充足的	满足	我	.

“我非常满意。”

[maɪ][læst][dɪ'mænd][ɪz][ðæt][hæf][ʌv; əv][ðɪs] [welθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

My	last	demand	is	that	half	of	this	wealth	shall	be	assigned	to	the	temple	of
我的	最后的	要求	是	那	一半	的	这	财富	将	是	分配	到	这	寺庙	的

['serəpis,sə'rei-] ,

Serapis	,
塞拉皮斯	,

我最后一个要求是，这笔财富的一半要捐献给塞拉皮斯神庙。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][gɑːd][meɪ] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪŋ] - ['meidnz] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ]

so	that	the	god	may	give	up	his	serving	-	maidens	willingly	,	and	without	raising
所以	那	这	上帝	可能	给	向上	他的	服务	-	少女们	心甘情愿	,	和	没有	提高

['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .

any	objections	.
任何	反对意见	.

这样，神就可以心甘情愿地交出他的侍女，而不会提出任何异议。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə] - , [maɪ]['eɪdʒənt][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

The	other	half	shall	be	handed	over	to	Dicearchus	,	my	agent	in	Alexandria	,
这	其他	一半	将	是	递交	超过	到	-	,	我的	代理人	在	亚历山大	,

另一半将交给我在亚历山大的代理人狄卡库斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][wɪl] [ðæt] ['kliːə][ænd; ənd][ai'riːn][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər][maɪ][oʊn] [haʊs] [ɔːr][ðæt]

because	it	is	my	will	that	Klea	and	Irene	shall	not	enter	my	own	house	or	that
因为	它	是	我的	将要	那	克莱亚	和	艾琳	将	不是	进入	我的	自己的	房子	或者	那

[ʌv; əv] ['lisiæs] [ɪn] ['kɔrinθ] [æz; əz] [waɪvz] ,

of	Lysias	in	Corinth	as	wives	,
的	吕西亚斯	在	科林斯	作为	妻子们	,

因为我立志不让克莉娅和伊琳娜以妻子的身份进入我自己的家，也不让她们进入哥林多吕西亚的家。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['daʊri] [ðæt] [bɪ'siːmz] [ðer; ðər][ræŋk] .

without	the	dowry	that	beseems	their	rank	.
没有	这	嫁妆	那	似乎	他们的	秩	.

没有与其身份相符的嫁妆。

[naʊ] , [wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊər] ,

Now	,	within	one	hour	,
现在	,	之内	一	小时	,

现在，不到一个小时，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][maɪ][hændz] ,

I	must	have	both	the	decree	and	the	act	of	restitution	in	my	hands	,
我	必须	有	两个都	这	法令	和	这	行为	的	归还	在	我的	双手	,

我必须同时持有判决书和赔偿协议。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - - [ə'raivz] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ,

for	as	soon	as	Juventius	Thalna	arrives	here	—	and	I	expect	him	,
为了	作为	很快	作为	-	-	到达	这里	—	和	我	预计	他	,

尤文蒂乌斯·塔尔纳一到这里——我期待他能来——

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] — [wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə] [liːv] ['memfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

as	I	told	you	this	very	day	—	we	propose	to	leave	Memphis	,	and	to
作为	我	讲述	你	这	非常	天	—	我们	提出	到	离开	孟菲斯	,	和	到

[teɪk] [ʃɪp] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] . "

take	ship	at	Alexandria	.	"
拿	船	在	亚历山大	.	"

正如我今天告诉你们的那样——我们打算离开孟菲斯，在亚历山大港乘船。

" [ə; eɪ][streɪndʒ][kən'dʒʌŋktʃər] ！ " [kraɪd][ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
" A strange conjuncture ! " cried Euergetes .
" 一个 奇怪的 交汇点 ！ " 哭 欧厄尔盖特斯 .

“真是奇怪的巧合！”欧厄尔盖特斯喊道。

" [juː; jʊ] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ə'laɪk][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ,
" You deprive me alike of my revenge and my love ,
" 你 剥夺 我 同样 的 我的 复仇 和 我的 爱 ,

你剥夺了我的复仇和爱情，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [maɪ'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .
and yet I see myself compelled to wish you a pleasant journey .
和 然而 我 看 我 被迫 到 希望 你 一个 令人愉快的 旅行 .

然而，我还是忍不住祝您旅途愉快。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːfər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [pɒ'saidn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪpriən] ['gɑːdəs] ,
I must offer a sacrifice to Poseidon , to the Cyprian goddess ,
我 必须 提供 一个 牺牲 到 波塞冬 , 到 这 塞浦路斯 女神 ,

我必须向波塞冬和塞浦路斯女神献祭，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['vɔɪɪdʒ] ,
and to the Dioscurides that they may vouchsafe your ship a favorable voyage ,
和 到 这 - 那 他们 可能 vouchsafe 你的 船 一个 有利 航程 ,

并向狄奥斯科里德斯家族祈求，愿他们保佑你们的船只航行顺利。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
although it will carry the man who in the future ,
虽然 它 将要 携带 这 男人 WHO 在 这 未来 ,

虽然它将承载着未来那个人，

[kæn; kən][duː][ˌjuː 'es] [mɔːr] ['ɪndʒəri][æt; ət] [roʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [hɑː'stɪləti] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] . "
can do us more injury at Rome by his bitter hostility , than any other . "
能 做 我们 更多的 受伤 在 罗马 经过 他的 苦的 敌意 , 比 任何 其他 . "

他那充满敌意的言论，比任何人都更能对我们在罗马造成伤害。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evər][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz]['dʒʌstɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd]
" I shall always take the part of which ever of you has justice on his side
" 我 将 总是 拿 这 部分 的 哪个 曾经 的 你 有 正义 在 他的 边
.
:
.

“我永远都会站在你们当中哪一方，只要他秉持正义。”

" ['pʊbliəs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
" Publius quitted the room with a proud wave of his hand , and Euergetes ,
" 普布利乌斯 辞职 这 房间 和 一个 自豪的 海浪 的 他的 手 , 和 欧厄尔盖特斯 ,

“普布利乌斯骄傲地挥了挥手，离开了房间，欧厄尔盖特斯，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['roʊmən] , [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
as soon as the door had closed behind the Roman , sprang from his
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 这 罗马 , 弹簧 从 他的
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

罗马人身后的门刚一关上，他就从沙发上跳了起来。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ɪn]['æŋgri] [θret] , [ænd; ənd][kraɪd] :
shook his clenched fist in angry threat , and cried :
摇晃 他的 紧握 拳头 在 生气的 威胁 , 和 哭 :

他愤怒地挥舞着紧握的拳头，发出威胁，并喊道：

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɑːbstɪnət] ['feloʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɔːti] [pə'trɪʃn] [klæn] [meɪ] [duː][ˌem 'iː] ['mɪstʃɪf]

You	,	you	obstinate	fellow	and	your	haughty	patrician	clan	may	do	me	mischief
你	,	你	顽固	同伴	和	你的	傲慢	贵族	氏族	可能	做	我	恶作剧

[ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði]['taibə] ;

enough	by	the	Tiber	;
足够的	经过	这	台伯河	;

你这个顽固的家伙，还有你那傲慢的贵族家族，就算你们在台伯河边给我添麻烦，也够多了；

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

and	yet	perhaps	I	may	win	the	game	in	spite	of	you	!
和	然而	也许	我	可能	赢	这	游戏	在	尽管如此	的	你	!

然而，或许我最终会赢得这场比赛，尽管你并不在场！

" [juː; jʊ] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['senət] .

"	You	cross	my	path	in	the	name	of	the	Roman	Senate	.
"	你	叉	我的	小路	在	这	姓名	的	这	罗马	参议院	.

“你以罗马元老院的名义闯入了我的道路。”

[ɪf] [ˌfaɪlə'miːtər] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeimbəz] [ʌv; əv] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd] ['senətəz] [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli]

If	Philometor	waits	in	the	antechambers	of	consuls	and	senators	we	certainly
如果	恋物癖	等待	在	这	前厅	的	领事	和	参议员	我们	当然

[meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ,

may	chance	to	meet	there	,
可能	机会	到	见面	那里	,

如果菲洛墨托尔在执政官和元老院议员的候客厅里等候，我们当然有可能在那里相遇。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][traɪ][maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['trɪbjuːnz] .

but	I	shall	also	try	my	luck	with	the	people	and	the	tribunes	.
但	我	将	还	尝试	我的	运气	和	这	人们	和	这	看台	.

但我也打算试试能否说服民众和护民官。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !

"	It	is	very	strange	!
"	它	是	非常	奇怪的	!

“这太奇怪了！”

[ðɪs] [hed] [ʌv; əv][maɪn] [hɪts] [ə'pɑːn] [mɔːr] [gʊd] [aɪ'diːəz][ɪn][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kuːl] ['feloʊ]

This	head	of	mine	hits	upon	more	good	ideas	in	an	hour	than	a	cool	fellow
这	头	的	矿	点击量	之上	更多的	好的	想法	在	一个	小时	比	一个	凉爽的	同伴

[laɪk] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

like	that	has	in	a	year	,
喜欢	那	有	在	一个	年	,

我这颗脑袋一小时内想出来的好点子，比他那样酷的人一年想出来的都多。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]

and	yet	I	am	beaten	by	him	—	and	if	I	am	honest	I	can	not
和	然而	我	是	被打败	经过	他	—	和	如果	我	是	诚实的	我	能	不是

[bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'loʊn] ,

but	confess	that	it	was	not	his	luck	alone	,
但	承认	那	它	曾是	不是	他的	运气	独自的	,

然而我却输给了他——说实话，我不得不承认，这不仅仅是他的运气好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

but	his	shrewdness	that	gained	the	victory	.
但	他的	城府	那	获得	这	胜利	.

但他凭借机智赢得了胜利。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['hɪərə] — [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd]

He	may	be	off	as	soon	as	he	likes	with	his	proud	Hera	—	I	can	find
他	可能	是	离开	作为	很快	作为	他	点赞	和	他的	自豪的	赫拉	—	我	能	寻找

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌæfrəu'daiti] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] !

a	dozen	Aphrodites	in	Alexandria	in	her	place	!
一个	打	阿芙洛狄忒	在	亚历山大	在	她	地方	!

他可以随时带着他骄傲的赫拉离开——我可以在亚历山大找到十几个阿芙洛狄忒来代替她!

" [aɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['heləs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [roum] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	I	resemble	Hellas	and	he	Rome	,	such	as	they	are	at	present	.
"	我	类似	希腊	和	他	罗马	,	这样的	作为	他们	是	在	展示	.

"我像希腊，他像罗马，就像它们现在的样子。"

[wiː; wi] ['flʌtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [siːz] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] ['sætɪsfaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] [ɔːr]

We	flutter	in	the	sunshine	,	and	seize	on	all	that	satisfies	our	intellect	or
我们	扑	在	这	阳光	,	和	抢占	在	全部	那	满足	我们的	智力	或者

['grætəˌfaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] :

gratifies	our	senses	:
满足	我们的	感官	:

我们在阳光下翩翩起舞，尽情享受一切能够满足我们智力或愉悦我们感官的事物:

[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [wɔːk] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [step] [tuː; tə] [siːk] ['paʊər]

they	gaze	at	the	earth	,	but	walk	on	with	a	firm	step	to	seek	power
他们	目光	在	这	地球	,	但	走	在	和	一个	公司	步	到	寻找	力量

[ænd; ənd] ['prɑːfɪt] .

and	profit	.
和	利润	.

他们凝视着大地，却迈着坚定的步伐去追求权力和利益。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]

And	thus	they	get	ahead	of	us	,	and	yet	—	I	would	not	change	with
和	因此	他们	得到	前方	的	我们	,	和	然而	—	我	会	不是	改变	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，他们领先于我们，然而——我不会和他们改变。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

"电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] ['detər] , [sez] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] , [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

A	debtor	,	says	the	proverb	,	is	half	a	prisoner
一个	债务人	,	说道	这	谚语	,	是	一半	一个	囚犯

谚语说，负债者如同半个囚犯。

[oʊld] ['wɪmɪn] [groʊ] [laɪk] [men] , [ænd; ənd] [oʊld] [men] [groʊ] [laɪk] ['wɪmɪn]

Old	women	grow	like	men	,	and	old	men	grow	like	women
老的	女性	生长	喜欢	男人	,	和	老的	男人	生长	喜欢	女性

老妇人长得像男人，老男人长得像女人。

[ðeɪ] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

They	get	ahead	of	us	,	and	yet	—	I	would	not	change	with	them
他们	得到	前方	的	我们	,	和	然而	—	我	会	不是	改变	和	他们

他们领先于我们，然而——我不会和他们改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神